叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第四卷，第92期，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与问答，第四卷，第92期，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与问答，第四卷，第92期，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与问答，第四卷，第92期，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第四卷，第92期，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **92** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第92号。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **92** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第92号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] . - .
Saturday **,** **August** **2** **.** **1851** **.**
周六 , 八月 2 . - .

1851年8月2日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[prə'vɜ:rbiəl] [fə'lɑ:səfi] -
Proverbial Philosophy 81
谚语 哲学 -

谚语哲学 81

['pærəfreɪz] [ɑ:n][ðə; ði] 137th [sɑ:m] [baɪ] ['tʃə:tʃil] -
Paraphrase on the 137th Psalm by Churchill 82
释义 在 这 137th 诗篇 经过 丘吉尔 -

丘吉尔对诗篇137篇的改写 82

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siən] ['vi:nəs][ɪn] [tʃaɪld] ['hærəld] -
On the Description of the Medicean Venus in Childe Harold 83
在 这 描述 的 这 美第奇人 金星 在 查尔德 哈罗德 -

《恰尔德·哈罗德游记》第83章中对美第奇维纳斯的描述

['maɪnər] [noʊts] : — [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] " [reɪzd] " [æz; əz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] — [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] :
Minor Notes : — On the Word " raised " as used by the Americans — Contradiction :
次要的 笔记 : — 在 这 单词 " 提高 " 作为 用过的 经过 这 美国人 — 矛盾 :
[-] [ænd; ənd] [hju:m] — [ə; eɪ] ['ʃɪps] [bɜ:rθ] -
D'Israeli and Hume — A Ship's Berth 83
以色列人 和 休谟 — 一个 船的 泊位 -

细则：—关于美国人对"raised"一词的使用—矛盾：迪斯雷利和休谟—船上的泊位 83

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[dʒɑ:n][ə; eɪ] [kent] [ænd; ənd][dʒɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmbər] , [baɪ][dʒeɪ] . [pein] ['kɑ:liər] -
John a Kent and John a Cumber , by J . Payne Collier 83
约翰 一个 肯特 和 约翰 一个 阻碍 , 经过 J . 佩恩 科利尔 -

约翰·肯特和约翰·坎伯，作者：J·佩恩·科利尔 83

['swerɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rnz] [æt; ət] ['hai^it] -
Swearing on the Horns at Highgate 84
咒骂 在 这 号角 在 海格特 -

在海格特84号角上宣誓

['maɪnər] ['kwɪri:z] : — ['prɑ:vɜ:rb][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . — ['mɪsɪz] .
Minor Queries : — Proverb of James I . — Mrs .
次要的 查询 : — 谚语 的 詹姆斯 我 . — 太太 .

小问题：——詹姆斯一世的谚语——夫人

['hʌtʃɪnsən] — ['ɜ:rli] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æmədis][di:] [gɔ:l] — ['həuga:θ][ænd; ənd] ['ku:pə] — ['lætn]
Hutchinson — Early Translation of Amadis de Gaule — Hogarth and Cowper — Latin
哈钦森 — 早期的 翻译 的 阿马迪斯 德 高卢 — 霍加斯 和 考珀 — 拉丁
[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bʌtlɜ-z] [ə'nælədʒi] — " [nɑ:n][kwɪd] - ,
Translation of Butler's Analogy — " Non quid responderent ,
翻译 的 管家 类比 — " 非 英镑 - ,

哈钦森——《高卢的阿马迪斯》早期译本——霍加斯和考珀——巴特勒类比的拉丁文译本——"Non quid responderent,

" & [si:] . — " [ðə; ði][wɜ:rm][ɪn][ðə; ði][bʌd][ʌv; əv] [ju:θ] ,
" & c . — " The Worm in the Bud of Youth ,
" & c . — " 这 蠕虫 在 这 芽 的 青年 ,

"等等——"青春之芽中的虫子,

" & [si:] . — [kwi:n] - — ['skʌlptʃərd] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] —
" & c . — Queen Brunéhaut — Sculptured Stones in the North of Scotland —
" & c . — 女王 - — 雕塑 石头 在 这 北 的 苏格兰 —
['prɔfisiz] [ʌv; əv][ˌnɔstrə'deimәs; -'dɑ:-] — ['kweɪkər] ['ekspəˌgeɪtid] ['baɪb(ə)l] — ['sæmən] ['fɪʃəri] [ɪn][ðə; ði]
Prophecies of Nostradamus — Quaker Expurgated Bible — Salmon Fishery in the
预言 的 诺查丹玛斯 — 贵格会 删节版 圣经 — 三文鱼 渔业 在 这
[temz] — ['krɔmwel] [grænt] [ʌv; əv][lænd][ɪn] ['mənəgən] — [si:dʒ] [ʌv; əv] ['lʌndənderi] -
Thames — Cromwell Grants of Land in Monaghan — Siege of Londonderry 85
泰晤士河 — 克伦威尔 拨款 的 土地 在 莫纳汉 — 围城 的 伦敦德里 -

等等——布鲁内奥女王——苏格兰北部的雕刻石——诺查丹玛斯的预言——贵格会删节版圣经——泰晤士河的鲑鱼渔业——克伦威尔在莫纳汉的土地授予——伦敦德里围城战 85

['maɪnər] ['kwɪri:z] ['ænsər] :
Minor Queries Answered :
次要的 查询 回答 :

已解答的小问题:

— [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz] — ['eksɑ:nz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] — ['kjʊriəs]
— The Twentieth of the Thirty - nine Articles — Exons of the Guard — Curious
— 这 第二十 的 这 三十 - 九 文章 — 外显子 的 这 警卫 — 好奇的
[ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [di:l] — [lɑ:]['mɛr, 'mɜ-:]['di'i'es] [ɪs'twɑ:rz] — " [ðə; ði]
Monumental Inscription — Meaning of Deal — La Mer des Histoires — " The
宏伟的 题词 — 意义 的 交易 — 拉 梅尔 德斯 历史记录 — " 这
['nɔɪzləs] [fʊt] [ʌv; əv] [taɪm] " -
noiseless Foot of Time " 87
无声 脚 的 时间 " -

—三十九条条款之第二十条—卫队成员—奇特的纪念碑铭文—交易的含义—历史之海—"时间的无声脚步"87

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复: —

['pæsɪdʒ] [ɪn]['və:dʒil] , [baɪ][ti:] . ['henri] , & [si:] . -
Passage in Virgil , by T . Henry , & c . 88
通道 在 维吉尔 , 经过 T . 亨利 , & c . -

T. Henry 等人对维吉尔作品的解读，第 88 页

[ðə; ði] [vaɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] -
The Vine of St . Francis 89
这 藤 的 英石 . 弗朗西斯 -

圣方济各的葡萄树 89

" - [pər]['keɪnəm] ; "
" Jusjurandum per Canem ; "
" - 每 狗 ; "

"Jusjurandum per Canem; "

" - - [ɪn] - - ; "
" Sedem Animæ in Digitis ponunt ; "
" - - 在 - - ; "

"Sedem Animæ in Digitis pount;"

" ['fiːɑːt][dʒʌ'stɪʃiə] , [ruːət] - " -
" Fiat Justitia , ruat Cœlum " 90
" 菲亚特 正义 , 鲁阿特 - " -

"菲亚特 Justitia，ruat Cœlum" 90

[hjuː] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [baɪ]['boʊltən] ['kɔːni] -
Hugh Holland and his Works , by Bolton Corney 91
休 荷兰 和 他的 作品 , 经过 博尔顿 科尼 -

休·霍兰德及其作品，作者：博尔顿·科尼 91

['leɪdi] ['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] -
Lady Flora Hastings ' Bequest 92
女士 弗洛拉 黑斯廷斯 - 遗赠 -

弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠 92

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [koʊk] [ænd; ənd] ['kuːpə] — [dʌn'mɔː] ['kæs(ə)l] — ['guːsberi] [fuːl] — ['draɪdən][ænd; ənd] ['oʊldəm]
— Coke and Cowper — Dunmore Castle — Gooseberry Fool — Dryden and Oldham
— 可口可乐 和 考珀 — 邓莫尔 城堡 — 醋栗 傻子 — 德莱顿 和 奥尔德姆
— ['θiəbɔːld] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [skɔt] — [pen] ['fæməli] — [ˌbʌmə'ri] — [mɪs] [ɔːr]
— Theobald Anguilbert and Michael Scott — Penn Family — Bummaree — Miss or
— 西奥博尔德 - 和 迈克尔 斯科特 — 宾夕法尼亚 家庭 — 布马里 — 错过 或者
['mɪstrəs] — [bʊk] [pleɪts] -
Mistress — Book Plates 93
情妇 — 书 盘子 -

—可口可乐和考珀—邓莫尔城堡—鹅莓傻瓜—德莱顿和奥尔德姆—西奥博尔德·安吉尔伯特和迈克尔·斯科特—佩恩家族—邦马里—小姐或女主人—藏书票93

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 94
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的说明 94

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 94
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍94册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 94
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 94

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements 94
广告 -

广告 94

[lɪst] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [-]
List **of** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **volumes** **and** **pages** **[** **81** **]**
列表 的 " 笔记 和 查询 " 卷 和 页面 [-]

《注释与疑问》卷数和页数列表[81]

[noʊts] .
Notes **.**
笔记 .

笔记。

[prə'vɜːrbiəl] [fə'lɑːsəfi] .
PROVERBIAL **PHILOSOPHY** **.**
谚语 哲学 .

谚语哲学。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " [sen'tenʃəs] [trʊθs] " [ɑːr; ər][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] ['bɪʃəp] ['dʒuːəlz][grænd]
The **following** **"** **sententious** **truths** **"** **are** **extracted** **from** **Bishop** **Jewel's** **grand**
这 下列的 " 有道理的 真相 " 是 提取 从 主教 珠宝的 盛大
[pər'fɔːrməns] ,
performance **,**
表现 ,

以下这些"至理名言"摘自朱厄尔主教的精彩演讲：

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːlə˛dʒiː][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪŋglænd] , ['fɒl] . - ,
A **Defense** **of** **the** **Apologie** **of** **the** **Churche** **of** **Englande** **,** **fol** **.** **1571** **,**
一个 防御 的 这 道歉 的 这 教堂 的 英格兰 , 福尔 . - ,

《为英国国教辩护》辩护，第1571页

[ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] " [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [tʃɑːrmz] " [ʌv; əv][ɪts] ['eləkwəns] ,
a **work** **as** **remarkable** **for** **"** **the** **pomp** **and** **charms** **"** **of** **its** **eloquence** **,**
一个 工作 作为 卓越 为了 " 这 盛大场面 和 魅力 " 的 它是 口才 ,
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'faʊnd] [˛erjə'dɪʃ(ə)n] ,
as **for** **the** **profound** **erudition** **,**
作为 为了 这 深刻的 博学 ,

这部作品不仅以其深厚的学识而著称，更以其雄辩的"华丽和魅力"而引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ə'bɪləti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] " [gʊd] ['dɑːktrɪn] " [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd]
and **the** **consummate** **ability** **,** **with** **which** **its** **"** **good** **doctrine** **"** **is** **exhibited**
和 这 完善 能力 , 和 哪个 它是 " 好的 教义 " 是 展出
[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] .
and **enforced** **.**
和 强制执行 .

以及展现和贯彻其"良好教义"的完美能力。

[ɪn] ['kɑːmən] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstrɪəs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]
In **common** **,** **however** **,** **with** **the** **other** **productions** **of** **this** **illustrious** **champion** **of**
在 常见的 , 然而 , 和 这 其他 作品 的 这 杰出 冠军 的
[ðə; ði] [˛refər'meɪʃn] ,
the **Reformation** **,**
这 宗教改革 ,

然而，与这位杰出的宗教改革倡导者的其他作品一样，

[˛aɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] ['fiːtʃər] ; [wʌn] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] , [les]
it **has** **an** **additional** **and** **most** **attractive** **feature** **;** **one** **,** **indeed** **,** **which** **,** **less**
它 有 一个 额外的 和 最多 吸引人的 特征 ; 一 , 的确 , 哪个 , 较少的
[ɔːr] [mɔːr] ,
or **more** **,**
或者 更多的 ,

它还有一个额外且极具吸引力的特点；的确，无论多少，

['kærəktəraɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['dʒi:njəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

characterises	all	the	literary	achievements	of	the	gigantic	geniuses	of	the
具有特征	全部	这	文学	成就	的	这	巨大	天才	的	这

[ɪˌlɪzə'bi:θn] ['pɪriəd] ,

Elizabethan	period	,
伊丽莎白时代	时期	,

它体现了伊丽莎白时代所有伟大天才的文学成就，

[ðə; ði] " ['veri] [dʌst] [ʌv; əv] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [ɪz][goʊld] . " [[wʌn]]

the	"	very	dust	of	whose	writings	is	gold	.	"	[	1	]
这	"	非常	灰尘	的	谁	著作	是	金子	.	"	[	1	]

"他著作中的尘埃都是黄金。"[1]

[ðə; ði] " [dɪ'fens] " [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] [prə'vɜ:rbiəl] [foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [sɔ:rt] ;

The	"	Defense	"	abounds	with	proverbial	folk	-	lore	of	the	rarest	sort	;
这	"	防御	"	很多	和	谚语	民间	-	知识	的	这	最稀有	种类	;

《辩护》一书中充满了极其罕见的谚语和民间传说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [ˊæpəzitli] [ˌɪntrə'du:st] ,

and	this	is	so	skilfully	and	appositely	introduced	,
和	这	是	所以	巧妙地	和	恰当地	介绍	,

这一点引入得非常巧妙恰当。

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚz] [maɪnd] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]

that	the	subject	-	matter	presents	itself	to	the	reader's	mind	rather	as	a
那	这	主题	-	事情	礼物	本身	到	这	读者的	头脑	相当	作为	一个

['kɔ:rəleri] ,

corollary	,
推论	,

主题内容在读者脑海中呈现的方式更像是一种推论。

['nætʃ(ə)rəli] [di'dju:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər] [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [fɔ:r; fər]

naturally	deduced	from	a	self	-	evident	proposition	—	for	who	would	think	for
自然	推断	从	一个	自己	-	明显	主张	—	为了	WHO	会	思考	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	moment	of	questioning	the	truth	of	what	has	the	semblance	of	a
一个	片刻	的	提问	这	真相	的	什么	有	这	外表	的	一个

['pɑ:pjələr]['ædɪdʒ] ?

popular	adage	?
受欢迎的	谚语	?

这是从不言自明的命题中自然推导出来的——因为谁会质疑一句看似流行格言的真理呢?

[[ˌtu:'tu:]] — [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪsli] ['mænɪdʒd] ['ɑ:rgjumənt] ,

[	2	]	—	than	as	a	nicely	managed	argument	,
[	2	]	—	比	作为	一个	很好	管理	争论	,

[2]—与其说是一个精心组织的论点，

[wɪtʃ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][noʊ] ['ʌðər] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

which	receives	no	other	help	from	the	latter	than	that	of	illustration
哪个	接收	不	其他	帮助	从	这	后者	比	那	的	插图

,

,

,

除了举例说明之外，后者并没有给它提供其他任何帮助。

[ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rpəs] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['streŋθənɪŋ] [sʌtʃ]

employed	for	the	simple	and	single	purpose	,	not	of	strengthening	such
受雇	为了	这	简单的	和	单身的	目的	,	不是	的	强化	这样的

['ɑ:rgjumənt] ,

argument	,
争论	,

其用途简单而单一，并非为了加强该论点。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ'tiː][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] " [miːn] [kə'pæsitiz] .

but	of	rendering	it	comprehensible	by	the	"	meanest	capacities	.
但	的	渲染	它	可理解的	经过	这	"	最卑鄙的	容量	.

但要让"最卑微的人"也能理解它。

" [[wʌn]] ['bɛntli] , [ʌv; əv][ˌbi'pi] . ['pɪrsən] , [ɪn] [dɪ'sɜːrt] .

"	[	1	]	Bentley	,	of	Bp	.	Pearson	,	in	Dissert	.
"	[	1	]	宾利	,	的	血压	.	培生集团	,	在	论述	.

[1] Bentley，Bp. Pearson，在 Dissert。

[ɑːn] ['fæləɹɪs] .

on	Phalaris	.
在	法拉里斯	.

在法拉里斯。

[[ˌtuː'tuː]] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwer] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

[	2	]	I	have	somewhere	met	with	an	amusing	instance	of	this	.
[	2	]	我	有	某处	遇见	和	一个	有趣	实例	的	这	.

[2] 我在某个地方遇到过一个有趣的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [diːn] [swɪft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] ,

It	seems	that	Dean	Swift	,	with	a	party	of	friends	,
它	似乎	那	院长	迅速	,	和	一个	派对	的	朋友们	,

看来迪恩·斯威夫特和一群朋友……

[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

were	invited	to	view	the	garden	of	a	gentleman	,
是	受邀	到	看法	这	花园	的	一个	绅士	,

受邀参观一位绅士的花园，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['piːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['temptɪŋ] ['raɪpnəs] ,

the	walls	of	which	were	laden	with	peaches	of	a	most	tempting	ripeness	,
这	墙壁	的	哪个	是	满载	和	桃子	的	一个	最多	诱人的	成熟度	,

墙上挂满了诱人的成熟桃子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

but	which	they	were	strictly	forbidden	to	touch	.
但	哪个	他们	是	严格	禁止	到	触碰	.

但他们被严禁触碰。

[ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ʌn'tɪl] [swɪft] (- [twʌz] [laɪk][hɪm; ɪm]) [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pʊt] [fɔːrθ]

This	injunction	was	followed	,	until	Swift	(	'	twas	like	him	)	at	length	put	forth
这	禁令	曾是	随后	,	直到	迅速	(	-	那是	喜欢	他	)	在	长度	放	前进

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [plʌkt] ,

his	hand	and	plucked	,
他的	手	和	拨弦	,

这条禁令被遵守了，直到斯威夫特（真像他那样）最终伸出手，拔了一根线。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][əb'zəviŋ, ɔb-] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] , " [æz; əz][maɪ] ['diːpli]

at	the	same	time	observing	,	with	all	becoming	gravity	,	"	As	my	deeply
在	这	相同的	时间	观察	,	和	全部	成为	重力	,	"	作为	我的	深

['venəˌreɪtid] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

venerated	grandmother	used	to	say	,
受人尊敬	祖母	用过的	到	说	,

与此同时，观察着，一切都变得引力起来，"正如我敬爱的祖母过去常说的那样，

- ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [piːtʃ] ,

'	Never	fail	to	pluck	a	peach	,
-	绝不	失败	到	采摘	一个	桃	,

"千万别错过摘桃子的机会。"

[hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ][faɪnd][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [riːtʃ] . -

Whene'er	you	find	one	in	your	reach	.	'
无论何时	你	寻找	一	在	你的	抵达	.	-

当你找到一个触手可及的时。

" - [twʌz] [ɪ'nʌf] .

"	'	Twas	enough	.
"	-	那是	足够的	.

“这就够了。”

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædɪdʒ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌoʊvər'ruːl] ['evri] ['ʌðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ;

The	authority	of	the	adage	was	sufficient	to	overrule	every	other	obligation	;
这	权威	的	这	谚语	曾是	充足的	到	否决	每一个	其他	义务	;

这条谚语的权威足以凌驾于其他一切义务之上；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'gʌst][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

and	the	rest	of	the	company	,	much	to	the	disgust	of	the	master	of
和	这	休息	的	这	公司	,	很多	到	这	厌恶	的	这	掌握	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

而公司其他成员，令园长十分厌恶。

[ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['gʌstoʊ] , [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['diːnz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

immediately	proceeded	,	with	infinite	gusto	,	to	follow	the	Dean's	example	,
立即地	继续	,	和	无限	古斯托	,	到	跟随	这	院长	例子	,

他立刻兴致勃勃地效仿院长的做法。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

not	for	a	moment	doubting	the	propriety	of	the	act	.
不是	为了	一个	片刻	怀疑	这	礼	的	这	行为	.

丝毫没有怀疑过这一行为的正当性。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'wɔːrdz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [dʌθ; dəθ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	court	awards	it	,	and	the	law	doth	give	it	.
"	这	法庭	奖项	它	,	和	这	法律	确实	给	它	.

法院判决如此，法律也如此规定。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

"	With	this	little	bit	of	criticism	,
"	和	这	小的	少量	的	批评	,

“带着这点批评，

[let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ,

let	me	take	the	liberty	of	recommending	to	such	of	your	readers	,
让	我	拿	这	自由	的	推荐	到	这样的	的	你的	读者	,

恕我冒昧，向您的读者推荐以下内容：

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] , [huː] [siːk] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]

and	I	trust	they	are	many	,	who	seek	for	knowledge	and	wisdom	in	the
和	我	相信	他们	是	许多	,	WHO	寻找	为了	知识	和	智慧	在	这

['rɪtʃli] - [stɔːrd] [toʊmz] ,

richly	-	stored	tomes	,
丰富	-	存储	巨著	,

我相信有很多像他们一样的人，在浩瀚的典籍中寻求知识和智慧。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'vainz] ,

especially	of	the	divines	,
尤其	的	这	神灵	,

尤其是神职人员，

[huːz] [əˈpɪrəns] [imˈpaːtid] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] " [gʊd] [kwiːn]
whose **appearance** **imparted** **a** **further** **glory** **to** **the** **days** **of** **our** **"** **good** **queen**
谁 外貌 传授 一个 更远 荣耀 到 这 天 的 我们的 " 好的 女王
[bes] ,
Bess **,**
贝丝 ,

她的出现为我们"善良的贝丝女王"的时代增添了更多光彩，

" [tuː; tə] [noʊt] [daʊn] [ðə; ði] " [waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərn] [ˈɪnstənsiz] " [wɪtʃ] [laɪ] [ˈskætərd] [əˈlɔːŋ]
" **to** **note** **down** **the** **"** **wise** **saws** **and** **modern** **instances** **"** **which** **lie** **scattered** **along**
" 到 笔记 向下 这 " 明智的 锯子 和 现代的 实例 " 哪个 说谎 疏散 沿着
[ðer; ðər] [ˈgloʊɪŋ] [pɪrɪədz] ,
their **glowing** **periods** **,**
他们的 发光 时期 ,

"记下散落在他们辉煌时期中的'格言警句和现代事例'，

[laɪk] " [duː] - [drɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] - [lɔːn] ,
like **"** **dew** **-** **drops** **on** **the** **flow'ry** **lawn** **,**
喜欢 " 露 - 滴 在 这 - 草地 ,

就像"草坪上盛开的露珠"

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈveri] [əˈproʊpriət] [ˈpeɪdʒɪz] . [-
" **for** **the** **purpose** **of** **transferring** **them** **to** **your** **very** **appropriate** **pages** **.** **[** **82**
" 为了 这 目的 的 转移 他们 到 你的 非常 合适的 页面 . [-
]
]
]

"以便将它们转移到您非常合适的页面上。[82]

[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [ˌleksɪˈkɑːgrəfər] , [ˈflɔriːoʊ] [[θriː]] , [ðæt] " [ˈdeɪli] [bəuθ] [nuː] [wɜːrdz]
The **remark** **of** **our** **old** **lexicographer** **,** **Florio** **[** **3** **]** **,** **that** **"** **daily** **both** **new** **words**
这 评论 的 我们的 老的 词典编纂者 , 弗洛里奥 [3] , 那 " 日常的 两个都 新的 字
[ɑːr; ər] [ɪnˈventɪd] ,
are **invented** **,**
是 发明 ,

我们老一辈的词典编纂家弗洛里奥[3]曾说过，"每天都有新词被创造出来，

[ænd; ənd] [bʊks] [stɪl] [faʊnd] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [oʊld] , " [meɪ] ,
and **books** **still** **found** **that** **make** **a** **new** **supply** **of** **old** **,** **"** **may** **,**
和 图书 仍然 成立 那 制作 一个 新的 供应 的 老的 , " 可能 ,

而且还能找到一些旧书，这些书可以作为新书的替代品，"也许"，

[ɪn] [ɪts] [ˈlætər] [pɑːrt] , [ˈveri] [fɪtli] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɜːrbiəl] [fəˈlɑːsəfi] ; [fɔːr; fər] ,
in **its** **latter** **part** **,** **very** **fitly** **be** **applied** **to** **our** **proverbial** **philosophy** **;** **for** **,**
在 它是 后者 部分 , 非常 合适地 是 应用 到 我们的 谚语 哲学 ; 为了 ,

后半部分非常恰当地适用于我们的谚语哲学；因为，

[greɪt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [θroʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
great **as** **is** **the** **light** **which** **has** **already** **been** **thrown** **upon** **the** **subject** **,**
伟大的 作为 是 这 光 哪个 有 已经 到过 抛掷 之上 这 主题 ,

尽管目前已对该主题进行了深入探讨，但这些探讨仍然意义重大。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]
it **must** **be** **admitted** **that** **a** **more** **systematic** **examination** **than** **they** **have**
它 必须 是 承认 那 一个 更多的 系统 考试 比 他们 有
[jet] [rɪˈsiːvd] ,
yet **received** **,**
然而 已收到 ,

必须承认，他们需要接受比目前所接受的更为系统的检查。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['raɪtɝz] ,

of	the	works	of	the	Elizabethan	writers	,
的	这	作品	的	这	伊丽莎白时代	作家	,

伊丽莎白时代作家的作品，

[wʊd] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

would	elucidate	it	to	an	extent	that	can	scarcely	be	appreciated	.
会	阐发	它	到	一个	程度	那	能	几乎	是	感谢	.

将会对此进行阐述，其程度之深，令人难以想象。

[[θriː]] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɝːdz] , ['aɪtəl] . [ænd; ənd][ˌiː en 'dʒiː] .

[	3	]	Worlde	of	Wordes	,	Ital	.	and	Eng	.
[	3	]	世界	的	沃德斯	,	意大利	.	和	英文	.

[3] Worlde of Wordes, Ital. and Eng.

[ˌpiː 'ɑːr] . - .

Pr	.	1598	.
普尔	.	-	.

Pr. 1598。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

With	these	observations	I	offer	you	my	little	string	of	pearls	,
和	这些	观察	我	提供	你	我的	小的	细绳	的	珍珠	,

我谨以此文向您献上我的一点心得。

['ʌndər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [roʊ]['æftər][roʊ] [meɪ][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " [wʌn] .

under	the	hope	that	row	after	row	may	be	added	to	it	.	"	1	.
在下面	这	希望	那	排	后	排	可能	是	额外	到	它	.	"	1	.

希望可以一行接一行地添加到其中。

[ə; eɪ] [kən'tenʃəs] [mæn]['wɪl]['nevər] [læk] [wɝːdz] . [ˌtuː'tuː] .

A	contentious	man	wil	never	lacke	wordes	.	2	.
一个	有争议的	男人	威尔	绝不	缺乏	词语	.	2	.

好争辩的人永远不会缺少话来。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst] ['wɔk] [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [liːd] . [θriː] .

A	Judge	must	walke	with	feete	of	lead	.	3	.
一个	法官	必须	沃克	和	脚	的	带领	.	3	.

法官走路时必须步履沉重。3.

[æn; ən] [ɪgnɝɑːnti] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]['nevər] - . [fɔːr] .

An	ignorante	Judge	was	never	indifferente	.	4	.
一个	无知	法官	曾是	绝不	-	.	4	.

无知的法官绝不会漠不关心。4.

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['aɪ] [ɪz] [suːn] [bɪ'gaɪld] . [faɪv] .

A	simple	eie	is	soone	beguiled	.	5	.
一个	简单的	埃伊	是	很快	被迷惑	.	5	.

一个简单的eie很快就会被迷惑。5.

[baɪ][ə; eɪ][smɑːl] - [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] , [ðoʊ] - [dʒʌdʒ][ðə; ði]['vɜːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . [sɪks] .

By	a	smal	draughte	of	sea	-	water	,	though	maiste	judge	the	verdure	of	the	whole	.	6	.
经过	一个	小	-	的	海	-	水	,	尽管	-	法官	这	绿意盎然	的	这	所有的	.	6	.

只需轻轻啜饮一口海水，就能判断出整个区域的翠绿程度。6.

['erər] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪ'fendɪd] , [bʌt; bət][baɪ] ['erər] . ['sɛvən] .

Error	can	not	be	defended	,	but	by	error	.	7	.
错误	能	不是	是	辩护	,	但	经过	错误	.	7	.

错误无法辩解，只能用错误本身来辩解。7.

['i:vəlz][mʌst; məst][bi:; bi] [kjʊr] [baɪ] [ðɛər] ['kɔntrəriz] . [eɪt] .

Evils	must	be	cured	by	theire	contraries	.	8	.
罪恶	必须	是	治愈	经过	那里	相反的	.	8	.

恶必须以其对立面来治愈。8.

[hi:; hi][ɪz]['veri] - , [ænd; ənd][kæn; kən] [spi:k] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ðæt] ['kænɑ:t] ['spi:k] [ɪl] . [naɪn] .

He	is	very	doumbe	,	and	can	speak	but	little	,	that	cannot	speake	ill	.	9	.
他	是	非常	-	,	和	能	说话	但	小的	,	那	不能	说话	患病的	.	9	.

他很愚钝，不怎么会说话，所以不能说别人的坏话。9.

[hi:; hi] [ðæt] ['kænɑ:t] [dʒʌdʒ] ['goʊld][baɪ] - , [ɔ:r][ɪn] [saɪt] , [jet] [meɪ] ['traɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [pɔɪz] .

He	that	cannot	judge	Golde	by	sounde	,	or	in	sight	,	yet	may	trie	it	by	the	poise	.
他	那	不能	法官	戈尔德	经过	-	,	或者	在	视线	,	然而	可能	尝试	它	经过	这	沉着	.

- .

10	.
-	.

不能凭声音或外观来判断戈尔德的品质的人，可以凭其姿态来判断。10.

[ɪl]['wɪl][ɪz]['evər]['plentɪf(ə)l][ʌv; əv][ɪl] - . - .

Il	wil	is	ever	plentiful	of	il	woordes	.	11	.
il	威尔	是	曾经	丰富	的	il	-	.	-	.

Il will 永远充满 il woordes.11。

[ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [roʊz] [ðaʊ] - [su:nɪst] [faɪnd][ə; eɪ]['kæŋkər] . - .

In	the	fairest	rose	thou	maiste	soonest	finde	a	canker	.	12	.
在	这	最公平	玫瑰	你	-	最快	找到	一个	溃疡	.	-	.

即使在最美丽的玫瑰中，你也可能很快发现一个疮。12.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [kɔ:z] , [ðæt][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['eləkwəns] ['maɪi:][nɑ:t][bi:; bi]

It	is	a	desperate	cause	,	that	with	woordes	and	eloquence	maie	not	be
它	是	一个	绝望的	原因	,	那	和	-	和	口才	梅	不是	是

[smu:ðd] . - .

smoothed	.	13	.
平滑	.	-	.

这是一项绝望的事业，即使诉诸言语和雄辩也无法平息。13.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri] [kɔ:rs] - [ðæt] [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['kʌlər] . - .

It	is	very	course	woulle	that	will	take	no	colour	.	14	.
它	是	非常	课程	-	那	将要	拿	不	颜色	.	-	.

这是非常粗糙的羊毛，不会上色。14.

[let] ['ri:z(ə)n] [li:d] [ðiː] ; [let] ['ɔθəˌraɪti] [mu:v] [ðiː] ; [let] - [ɪn'fɔ:rs] [ðiː] . - .

Let	Reason	leade	thee	;	let	Authoritie	move	thee	;	let	Truthe	enforce	thee	.	15	.
让	原因	领导	你	;	让	权威	移动	你	;	让	-	执行	你	.	-	.

让理性引领你；让权威激励你；让真理约束你。15.

[ʌv; əv][æn; ən] - ['ji:] ['maɪi:] [kən'klu:d] [wʌt] ['ji:] ['lɪsti] . - .

Of	an	Impossibilitie	yee	maie	conclude	what	yee	liste	.	16	.
的	一个	-	耶	梅	结束	什么	耶	列表	.	-	.

不可能的事情，你可能会得出你列出的结论。16.

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][hi:; hi][ɪz]['hɑ:rdi:əst][mæn][tu:; tə] ['spi:k] , [ðæt] [heɪð] [li:st] [tu:; tə]['saii] . - .

Oftentimes	he	is	hardiest	man	to	speake	,	that	hathe	leaste	to	saie	.	17	.
经常	他	是	最坚韧	男人	到	说话	,	那	有	至少	到	赛伊	.	-	.

他往往是最不愿开口说话的人，反而是最无话可说的人。17.

[wʌn] [di'mɑ:ndid] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['zoʊɪləs][ðə; ði]['reɪlər] : [waɪ] [teɪk] [ðaʊ] - ['pleʒər] [ɪn]

One	demanded	this	question	of	Zoilus	the	Railer	:	Why	takest	thou	sutche	pleasure	in
一	要求	这	问题	的	佐伊勒斯	这	铁路	:	为什么	需要	你	-	乐趣	在

['spi:kɪŋ] [ɪl] ?

speaking	il	?
请讲	il	?

有人向嘲讽者佐伊鲁斯提出了这样一个问题：你为何如此喜欢说脏话?

['zoʊɪləs] [meɪd] ['ænsər] , , [ˌwer'æz] [aɪ] [woʊd] ['duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['heɪbəl] . - .

Zoilus	made	answere	,	Bicause	,	whereas	I	woulde	doo	it	,	I	am	not	hable	.	18	.
佐伊勒斯	制成	答案	,	因为	,	然而	我	会	嘟	它	,	我	是	不是	哈布尔	.	-	.

Zoilus 回答说，因为，虽然我想这样做，但我做不到。18.

- - [sɔm; sʌm][fɔ'liː] . - .

Rashe	judgemente	argueth	somme	folie	.	19	.
-	-	争论	索姆河	疯狂	.	-	.

Rashe Judgemente argumentth somme folie.19。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] , [ɔːr] [hɛd] , ['nevər] [wer] [waɪt] [ɑːl] [tə'gɛðər] . - .

The	Heares	of	a	mannes	Bearde	,	or	Heade	,	never	ware	white	al	togeather	.	20	.
这	听见	的	一个	曼尼斯	胡子	,	或者	头部	,	绝不	仓库	白色的	al	一起	.	-	.

曼尼斯·比尔德（Mannes Bearde）或海德（Heares）的耳朵从来都不是白色的。20。

[ðə; ði] [maʊð] [wɪʧ] ['spiːkəθ] [ˌʌn'truːθ] ['kɪlɪθ] [ðə; ði] ['saʊl] . - .

The	mouthe	which	speaketh	untruth	killeth	the	soule	.	21	.
这	嘴	哪个	说话	谎言	基雷斯	这	灵魂	.	-	.

说谎言的嘴会杀死灵魂。21.

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɛnəmi] ['meɪkɪθ] [noʊ] - . - .

The	report	of	an	enimie	maketh	no	proufe	.	22	.
这	报告	的	一个	敌人	制造	不	-	.	-	.

敌人的报告不能证明什么。22.

[ðə; ði] [sloʊ] [peɪst] ['hɔːrsɪz] ['kɛpiː] ['bæk] [ðə; ði] ['tʃæriət] . - .

The	slowe	paced	horses	kepe	backe	the	chariot	.	23	.
这	慢	踱步	马匹	保持	巴克	这	战车	.	-	.

速度较慢的马匹拖慢了战车的速度。23.

[ðə; ði] - ['heɪbəl] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə] ['bɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['self] . - .

The	Truthe	wilbe	hable	evermore	to	beare	it	selfe	.	24	.
这	-	将会	哈布尔	越来越	到	熊	它	自	.	-	.

真理将永远能够承受它本身。24.

[tuː; tə] - [ə; eɪ] [fɔːlt] [noʊn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - . - .

To	mainteine	a	fault	knowne	,	is	a	double	faulte	.	25	.
到	-	一个	过错	已知的	,	是	一个	双倍的	-	.	-	.

要维持一个已知的断层，就是一个双断层。25.

[tuː; tə] [spɛnd] - [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spraɪt] , [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv]

To	spende	woordes	without	cause	,	is	affliction	of	the	sprite	,	and	losse	of
到	花费	-	没有	原因	,	是	痛苦	的	这	精灵	,	和	洛斯	的

[taɪm] . - .

time	.	26	.
时间	.	-	.

无故浪费言语，是精神上的折磨，也是时间的浪费。26.

- ['nevər] [dʒiːv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] - , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] - . - .

Vesselles	never	geve	so	great	a	sounde	,	as	when	they	be	emptie	.	27	.
-	绝不	格维	所以	伟大的	一个	-	,	作为	什么时候	他们	是	-	.	-	.

空器发出的声音最大。27.

- ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] , [bʌt; bət] [baɪ] - . - .

Untruthe	cannot	be	shielded	,	but	by	untruthe	.	28	.
-	不能	是	屏蔽	,	但	经过	-	.	-	.

谎言无法被掩盖，只能用谎言来掩盖。28.

[wer] [ðə; ði] ['waʊlf] [ɪz] ['broʊkən] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɛst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] [b'reɪk] [aʊt] .

Where	the	woulfe	is	broken	in	,	it	is	beste	for	the	poor	sheepe	to	breake	out	.
在哪里	这	伍尔夫	是	破碎的	在	,	它	是	最好的	为了	这	贫穷的	绵羊	到	打破	出去	.

狼群一旦被驯服，可怜的绵羊最好还是逃出去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['æfəˌrɪzəmz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" It is as well to remark that the above aphorisms are contained within the
" 它 是 作为 出色地 到 评论 那 这 多于 格言 是 包含 之内 这
[fɜːrst] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'fens] .
first 365 pages of the " Defense .
第一的 - 页面 的 这 " 防御 .

值得一提的是，上述格言包含在《辩护》的前 365 页中。

" [ðer; ðər] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] ,
" Their orthography and punctuation have been carefully preserved ,
" 他们的 正字法 和 标点 有 到过 小心 保存完好 ,

“他们的拼写和标点符号都得到了精心保留。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [laɪk]['keɪsɪz] .
as they ought always to be in such like cases .
作为 他们 应该 总是 到 是 在 这样的 喜欢 案例 .

在类似情况下，他们理应如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['elsˌwer] [met][wɪð; wɪθ] ,
Some of them I have not elsewhere met with ,
一些 的 他们 我 有 不是 别处 遇见 和 ,

其中一些人我之前从未在其他地方见过面。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] - [lɛkʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .
and others present variæ lectiones of an interesting character .
和 其他的 展示 - 课程 的 一个 有趣的 特点 .

其他人则呈现了各种有趣的讲座。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ][kweɪnt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] ,
They are all delivered in a quaint simplicity of style ,
他们 是 全部 发表 在 一个 古雅 简单 的 风格 ,

它们都以一种古朴简洁的风格呈现。

[wɪtʃ] ['ædmərəbli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
which admirably illustrates the general tone of thought and language of the
哪个 令人钦佩地 图示 这 一般的 语气 的 想法 和 语言 的 这
['pɪriəd] .
period .
时期 .

这很好地体现了当时思想和语言的总体基调。

['kaʊˌgɪl] .
Cowgill .
牛鳃 .

牛鳃。

['pærəfreɪz] [ɑːn][ðə; ði] 137TH [sɑːm] [baɪ] ['tʃəːtʃil] .
PARAPHRASE ON THE 137TH PSALM BY CHURCHILL .
释义 在 这 137TH 诗篇 经过 丘吉尔 .

丘吉尔对诗篇137篇的改写。

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 137th [sɑːm] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['tʃəːtʃil] [meɪ] , [pər'hæps] ,
A paraphrase of the 137th psalm by Charles Churchill may , perhaps ,
一个 释义 的 这 137th 诗篇 经过 查尔斯 丘吉尔 可能 , 也许 ,

查尔斯·丘吉尔对诗篇137篇的改写或许可以这样解释：

[biː; bi] [diːmd] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] [noʊts] .
be deemed not unworthy of a place amongst your Notes .
是 被认为 不是 不配 的 一个 地方 在 你的 笔记 .

不至于不值得列入你的笔记中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli][sent][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli][ʌv; əv][ˈkædbəri] ,

It	was	originally	sent	to	Mrs	.	Baily	of	Cadbury	,
它	曾是	起初	发送	到	太太	.	贝利	的	吉百利	,

它最初是寄给吉百利公司的贝利夫人的。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [diˈvəutɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə]

who	had	remonstrated	with	him	on	his	devoting	his	pen	exclusively	to
WHO	有	抗议	和	他	在	他的	奉献	他的	笔	只	到

['sætaɪər] .

satire	.
讽刺	.

有人曾劝阻他不要把笔墨完全用于讽刺作品。

[ðæt] ['leɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] .

That	lady	gave	them	to	my	maternal	grandfather	.
那	女士	给予	他们	到	我的	母体	祖父	.

那位女士把它们送给了我的外祖父。

[θriː] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ɑːr; ər][lɔːst] .

Three	lines	of	the	last	verse	are	lost	.
三	线条	的	这	最后的	诗	是	丢失的	.

最后一段诗句缺失了三行。

[ɑːr] . [siː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

R	.	C	.	H	.	H	.
拉	.	C	.	H	.	H	.

RCHH

[θɪmbəlbiː] .

Thimbleby	.
辛布尔比	.

辛布尔比。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] - , [ˌʌn'sʌŋ] ,

"	Our	instruments	untun'd	,	unsung	,
"	我们的	仪器	-	,	无名英雄	,

“我们的乐器未被调音，未被歌唱，

([griːf] [dʌθ; dəθ][frʌm; frəm]['mjuːsɪk][flaɪ])

(	Grief	doth	from	musick	fly	)
(	悲伤	确实	从	音乐	飞	)

（悲伤从音乐中消散）

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ,

Upon	the	willow	trees	were	hung	,
之上	这	柳	树木	是	悬挂	,

柳树上挂着.....

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ˌðerˈbaɪ] .

The	trees	that	grew	thereby	.
这	树木	那	生长	从而	.

由此生长出的树木。

" - [reɪz] , [reɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] , - [ðə; ði] ['viktəz] [seɪ] ,

"	'	Raise	,	raise	your	voice	,	'	the	victors	say	,
"	-	增加	,	增加	你的	嗓音	,	-	这	胜利者	说	,

“‘高声呐喊，’胜利者们说道，

- [tʌtʃ] , [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [strɪŋ] ,

'	Touch	,	touch	the	trembling	string	,
-	触碰	,	触碰	这	发抖	细绳	,

“触摸，触摸那颤抖的琴弦，

[ɪn]['saɪənz] ['mænər] ['brɪskli] [pleɪ] ,
In Sion's manner briskly play ,
在 西昂的 方式 轻快地 玩 ,

以锡安的方式轻快地演奏，

[ɪn]['saɪənz] ['mænər] [sɪŋ] . -
In Sion's manner sing . '
在 西昂的 方式 唱歌 . -

用锡安的方式歌唱。

" ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] , [ə'læs] !
" Our voice , alas !
" 我们的 嗓音 , 唉 !

“我们的声音，唉！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [reɪz]
how should we raise
如何 应该 我们 增加

我们应该如何提高

[ɪn] [ˌbæbə'ləunɪʃ] [graʊnd] ?
In Babylonish ground ?
在 巴比伦 地面 ?

在巴比伦的土地上?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sɪŋ] [dʒə'hoʊvəz] [preɪz]
How should we sing Jehovah's praise
如何 应该 我们 唱歌 耶和华的 称赞

我们该怎样歌颂耶和华呢?

[ɪn]['peɪgən] ['fetərz] [baʊnd] ?
In Pagan fetters bound ?
在 异教徒 镣铐 边界 ?

被异教徒的枷锁束缚?

" [ɪf] ['evər] , [mʌtʃ] [lʌvd] ['saiən; sjɔːŋ] , [ðaʊ]
" If ever , much lov'd Sion , thou
" 如果 曾经 , 很多 喜爱 锡安 , 你

“如果曾经，深爱的锡安，你

[dʌst] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][dɪ'pɑːrt] ,
Dost from my mind depart ,
多斯特 从 我的 头脑 离开 ,

离开我的思绪，

[meɪ] [maɪ] [raɪt] [hænd][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ]
May my right hand no longer know
可能 我的 正确的 手 不 更长 知道

愿我的右手不再知道

[sɔːft] - ['suːðɪŋ] [ɑːrt] .
Soft musick's soothing art .
柔软的 - 舒缓 艺术 .

柔和的音乐，舒缓人心的艺术。

" [ɪf] [wen] [ɪn]['dʒɑːkənd] ['sɔŋz] [aɪ][smaɪl] ,
" If when in jocund songs I smile ,
" 如果什么时候 在 欢乐 歌曲 我 微笑 ,

“如果在欢快的歌曲中我微笑，

[ðaʊɹt] [nɑːt][maɪ] ['tʃɔɪsəst] [θiːm] ,
Thou'rt not my choicest theme ,
你 不是 我的 精选 主题 ,

你不是我最喜欢的主题，

[meɪ] [maɪ] [tʌŋ] [luːz] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [skɪl] ,
May my tongue lose her wonted skill ,
可能 我的 舌头 失去 她 惯常 技能 ,

愿我的舌头失去往日的灵巧，

[nɔːr] [drɪŋk] [æt; ət] - [striːm] .
Nor drink at Siloa's stream .
也不 喝 在 - 溪流 .

不要在西罗亚溪边饮水。

" [wen] ['bæbɪlɑːnz] [ʌn'hæloʊd] [hoʊst] ,
" When Babylon's unhallowed host ,
" 什么时候 巴比伦的 不神圣的 主持人 ,

“当巴比伦的邪恶军队……”

[ɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːst(ə)l] [taɪd] ,
Flow'd in with hostile tide ,
流动 在 和 敌对的 潮 ,

伴随着汹涌的浪潮而来，

- [daʊn] , [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['saiən; sjɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] , -
' Down , down with Sion to the dust , '
- 向下 , 向下 和 锡安 到 这 灰尘 , -

“与锡安一起化为尘埃吧。”

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['iːdəm] [kraɪd] .
The sons of Edom cried .
这 儿子们 的 以东 哭 .

以东人哭了。

" [hɪr] , [hɪr] [oʊ] [lɔːrd] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['spaɪt] ,
" Hear , hear O Lord these sons of spight ,
" 听到 , 听到 哦 主 这些 儿子们 的 斯皮特 ,

“主啊，请听，请听，这些充满怨恨的儿子们，

[nɔːr] [let] [ðaɪ] ['æŋgər] [sliːp] ,
Nor let thy anger sleep ,
也不 让 你的 愤怒 睡觉 ,

不要让你的怒气沉睡，

[let] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪʃɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [laɪt] ,
Let their own wishes on them light ,
让 他们的 自己的 愿望 在 他们 光 ,

让他们的愿望之光照耀他们，

[ɪn] [tɜːrn] [let] ['iːdəm] [wiːp] .
In turn let Edom weep .
在 转动 让 以东 哭泣 .

让以东哭泣吧。

" [blest] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['feɪtɪd] [hoʊst]
" Blest is the man whose fated host
" 祝福 是 这 男人 谁 命中注定 主持人

“有福了，那位命中注定要成为主人的人。”

[ʃæl; ʃəl] ['bæbilən] [sə'raʊnd] ,
Shall Babylon surround ,
将 巴比伦 环绕 ,

巴比伦必包围

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [boʊst] ,
Who shall destroy her impious boast ,
WHO 将 破坏 她 不敬 夸 ,

谁来摧毁她那邪恶的吹嘘?

[ænd; ənd] [reɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And raze her to the ground .
和 夷 她 到 这 地面 .

将她夷为平地。

" [blest] [ɪz][hiː; hi] , [huːz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hænd] , " [-]
" Blest is he , whose devouring hand , " [83]
" 祝福 是 他 , 谁 吞噬 手 , " [-]

"有福了，他那吞噬之手，"[83]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siən] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði] 4TH ['kæntoʊ][ʌv; əv] [tʃaɪld]
UPON THE DESCRIPTION OF THE MEDICEAN VENUS IN THE 4TH CANTO OF CHILDE
之上 这 描述 的 这 医生 金星 在 这 4TH 坎托 的 孩子
['hærəld] , ['stænzə] [li] .
HAROLD , STANZAS LI .
哈罗德 , 诗节 李 .

根据《恰尔德·哈罗德游记》第四章第15节中对美第奇亚维纳斯的描述。

[ænd; ənd] [liː] .
AND LII .
和 lii .

以及 LII。

[li] .
li .
李 .

李。

" - [ðaʊ] [nɑːt][tuː; tə]['pærɪs][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] ?
" Appear'dst thou not to Paris in this guise ?
" - 你 不是 到 巴黎 在 这 伪装 ?

"你没有以这副模样出现在巴黎吗？"

[ɔːr][tuː; tə] [mɔːr] ['diːpli] [blest] [æn'kaɪˌsiːz] ? [ɔːr] ,
Or to more deeply blest Anchises ? or ,
或者 到 更多的 深 祝福 安基塞斯 ? 或者 ,

或者更深入地祝福安喀塞斯？或者，

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːdəs] - [ʃɪp] , [wen] [laɪz]
In all thy perfect goddess - ship , when lies
在 全部 你的 完美的 女神 - 船 , 什么时候 谎言

在你完美的女神身份中，当谎言

[bɪ'fɔːr] [ðiː] [ðaɪ] [oʊn] ['væŋkwɪʃt] [lɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr] ?
Before thee thy own vanquished Lord of War ?
前 你 你的 自己的 战败者 主 的 战争 ?

你面前竟有你那战败的战神?

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [æz; əz] [tɔːrd] [ə; eɪ][stɑːr]
And gazing in thy face as toward a star
和 凝视 在 你的 脸 作为 朝向 一个 星星

凝视着你的脸庞，如同凝视一颗星辰。

[leɪd] [ɑːn] [ðaɪ] [læp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðiː] ['ʌptɜːrn] ,
Laid on thy lap , his eyes to thee upturn ,
铺设 在 你的 膝 , 他的 眼睛 到 你 上升 ,

他躺在你的腿上，双眼向上望着你。

['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] [swiːt] [tʃiːk] ! [[fɔːr]] [waɪl] [ðaɪ] [lɪps] [ɑːr; ər]
Feeding on thy sweet cheek ! [4] while thy lips are
喂养 在 你的 甜的 脸颊 ! [4] 尽管 你的 嘴唇 是

吮吸你甜美的脸颊！[4] 而你的嘴唇

[wɪð; wɪθ]['lɑːvə] ['kɪsɪz] ['meltɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [bɜːrn] ,
With **lava** **kisses** **melting** **while** **they** **burn** **,**
和 岩浆 吻 融化 尽管 他们 烧伤 ,

熔岩之吻在燃烧中融化，

['ʃauə] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [braʊ] , [ænd; ənd] [maʊθ] , [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][ɜːrn] !
Showered **on** **his** **eyelids** **,** **brow** **,** **and** **mouth** **,** **as** **from** **an** **urn** **!**
淋浴 在 他的 眼睑 , 眉头 , 和 嘴 , 作为 从 一个 瓮 !

像从瓮里倒出来一样，水倾泻在他的眼睑、额头和嘴巴上！

[liː] .
lii **.**
lii .

lii。

['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsəːkəm'fjuːzd] [ɪn] ['spiːtʃləs] [lʌv] ,
Glowing **,** **and** **circumfused** **in** **speechless** **love** **,**
发光 , 和 环绕 在 无言 爱 ,

容光焕发，沉浸在无言的爱意中，

[ðer; ðər] [fʊl] [dɪ'vɪnəti] [ɪn'ædɪkwət]
Their **full** **divinity** **inadequate**
他们的 满的 神 不足

他们完整的神性不足

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
That **feeling** **to** **express** **,** **or** **to** **improve** **,**
那 感觉 到 表达 , 或者 到 提升 ,

想要表达或改进的那种感觉

[ðə; ði][gɔdz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd]['mænz] [feɪt]
The **gods** **become** **as** **mortals** **,** **and** **man's** **fate**
这 神 变得 作为 凡人 , 和 男人的 命运

神明化身为凡人，人类的命运

[hæz; həz]['moʊmənts][laɪk][ðer; ðər] ['braɪtəst] — — " & [siː] . & [siː] .
Has **moments** **like** **their** **brightest** **—** **—** **"** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
有 时刻 喜欢 他们的 最亮的 — — " & c . & c .

也有像他们最辉煌的时刻——等等等等。

[[fɔːr]] [tuː; tə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [laɪnz][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ə'pendɪd] [ðə; ði]
[**4** **]** **To** **these** **beautiful** **and** **glowing** **lines** **the** **author** **has** **appended** **the**
[4] 到 这些 美丽的 和 发光 线条 这 作者 有 附加 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following **:**
下列的 :

[4] 作者在这些优美动人的文字后面又加了以下内容：

" - - . "
" Ὀφθαλμοὺς ἐστιᾶν . "
" - - . "

"Ὀφθαλμοὺς ἐστιᾶν。"

" [ˌæt'kwiː][ɔkjəloʊz] - [juːtɜːk] [swːoʊz] .
" Atque oculos pascat uterque suos .
" atque 眼睛 - Uterque 苏奥斯 .

"Atque oculos pascat uterque suos。

" ['ɔvid] .
" Ovid .
" 奥维德 .

奥维德。

['æmɔ:r] .
Amor .
爱 .

爱。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['poʊət][hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self]
It **seems** **to** **me** **that** **the** **noble** **poet** **has** **condescended** **to** **avail** **himself**
它 似乎 到 我 那 这 高贵 诗人 有 居高临下的 到 可用 他自己
[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:z] [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['ɔvid] .
of **a** **little** **ruse** **in** **referring** **to** **this** **passage** **of** **Ovid** .
的 一个 小的 诡计 在 指 到 这 通道 的 奥维德 .

在我看来，这位高贵的诗人似乎屈尊使用了一个小小的计谋来引用奥维德的这段文字。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'hæps] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [tu:; tə]
It **would** **have** **been** **perhaps** **more** **honest** **to** **have** **referred** **his** **readers** **to**
它 会 有 到过 也许 更多的 诚实的 到 有 指 他的 读者 到
[ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][laɪnz][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ə'dres] [tu:; tə]['vi:nəs] ,
those **magnificent** **lines** **in** **the** **opening** **address** **to** **Venus** **,**
那些 壮丽 线条 在 这 开幕 地址 到 金星 ,

或许更诚实的做法是，引导读者去阅读他在开篇致维纳斯的那些精彩诗句。

[baɪ][lu:'kri:ʃiəs] , " [di:] [ˌri:'rʌm] - , " [bɪ'gɪnɪŋ] , —
by **Lucretius** **,** **"** **De** **Rerum** **Naturâ** **,** **"** **beginning** **,** **—**
经过 卢克莱修 , " 德 物 - , " 开始 , —

卢克莱修的《De Rerum Naturâ》开头，——

" - ['dʒɛnɪˌtrɪks] , ['hɑ:mɪnəm] - [və'lʌptəs] ,
" **Æneadum** **genitrix** **,** **hominum** **divômque** **voluptas** **,**
" - 基因 , 人 - 沃鲁普塔斯 ,

“Æneadum genitrix，hominum divômque voluptas，

['ælmə]['vi:nəs] ! " & [si:] .
Alma **Venus** **!** **"** **&** **c** **.**
阿尔玛 金星 ! " & c .

阿尔玛·维纳斯！“等等。

[aɪ][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] [və:siz] [wɪtʃ] [lɔ:rd]['baɪrən] ['ri:əli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði]
I **subjoin** **the** **verses** **which** **Lord** **Byron** **really** **had** **in** **mind** **when** **he** **wrote** **the**
我 附加 这 诗句 哪个 主 拜伦 真的 有 在 头脑 什么时候 他 写道 这
['fɔ:rgoʊɪŋ] ['stænzə] :
foregoing **stanzas** **:**
前文 诗节 :

我附上拜伦勋爵在创作上述诗节时真正想表达的诗句：

" [nɑ:m][ˌti ju]['soʊlə][poʊts] - [peɪs] -
" **Nam** **tu** **sola** **potes** **tranquillâ** **pace** **juvare**
" 南 tu 太阳 波特斯 - 步伐 -

“Nam tu sola potes stablelâpace juvare

- : ['kwɒniəm] ['bɛli] ['fɛrə] - [meɪvɚz]
Mortaleis **:** **quoniam** **belli** **fera** **mœnera** **Mavors**
- : quoniam 贝利 费拉 - 梅沃斯

Mortaleis: quoniam belli fera mœnera Mavors

- - , [ɪn] - [ˌkju ju 'aɪ] - ['tjuːəm][ˌes 'iː]
Armipotens regit , in gremium qui sæpe tuum se
- - , 在 - qui - tuum 塞

Armipotens regit, in gremium qui sæpe tuum se

- , - [dɪvɪktəs] - ['æmərɪs] :
Rejicit , æterno devictus volnere Amoris :
- , - 德维克图斯 - 爱人 :

Rejicit, æterno devictus volnere Amoris:

[ˌæt'kwiː]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] , - - [sɜ˞ːvəs] -
Atque ita , suspiciens tereti cervice reposta
atque 意大利 , - - 子宫颈 -

Atque ita, 可疑的 tereti cervice 转发

- ['ɑːmɔr] - , - [ɪn][tiː] , ['diː] , ['visəs] ;
Pascit amore avidos , inhians in te , Dea , visus ;
- 爱 - , - 在 te , 数据包络分析 , 视觉 ;

Pascit amore avidos、inhians in te、Dea、visus;

[iːk] [tuːoʊ] [pɛndət] - ['spɪrɪtəs] [ɔːr] .
Eque tuo pendet resupini spiritus ore .
等 拓 彭德特 - 醑 矿石 .

Eque tuo pendet resupini Spiritus 矿石。

[hʌŋk] [ˌti ju] , ['diːvə] , [tuːoʊ] - ['kɔːrpɔːr] ['sæŋktoʊ]
Hunc tu , Diva , tuo recubantem corpore sancto
亨克 tu , 女伶 , 拓 - 身体 圣徒

Hunc tu，Diva，tuo recubantem corpore saintto

- ['suːpər] , - [eks] [ɔːr] -
Circumfusa super , suaveis ex ore loquelas
- 极好的 , - 前任 矿石 -

Circumfusa super, suaveis ex ore loquelas

['fʌndi] , - - ['rɒmənɪs] , - , ['peɪsɛm] .
Funde , petens placidam Romanis , incluta , pacem .
基金 , - - 罗马人 , - , 帕塞姆 .

Funde、petens placidam Romanis、incluta、pacem。

" ['ʃʊrli] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['hærəld][wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['eni] ['eɪnʃənt] ['poʊət][fɔːr; fər]
" Surely if the author of Childe Harold were indebted to any ancient poet for
" 一定 如果 这 作者 的 查尔德 哈罗德 是 负债累累 到 任何 古老的 诗人 为了
[sʌm; səm][aɪ'diːəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði][laɪnz]['saɪtɪd] ,
some ideas embodied in the lines cited ,
一些 想法 具身化的 在 这 线条 引用 ,

"如果《恰尔德·哈罗德游记》的作者确实从某位古代诗人那里汲取了某些思想，并将它们融入到引用的诗句中，那么....."

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][luː'kriːʃiəs][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['ɔvid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [oʊnd] [ðə; ði]
it was to Lucretius and not to Ovid that he should have owned the
它 曾是 到 卢克莱修 和 不是 到 奥维德 那 他 应该 有 拥有 这
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
obligation .
义务 .

他应该对卢克莱修而不是奥维德承担这份责任。

[ə; eɪ]['bɔːrdərər] .
A Borderer .
一个 边境 .

边境居民。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor **Notes** **.**
次要的 笔记 .

小调。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [reɪzd] " [æz; əz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
On **the** **Word** **"** **raised** **"** **as** **used** **by** **the** **Americans** **.**
在 这 单词 " 提高 " 作为 用过的 经过 这 美国人 .

关于美国人使用的"raised"一词。

— [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
— **An** **American** **,** **in** **answer** **to** **an** **inquiry** **as** **to** **the** **place** **of**
— 一个 美国人 , 在 回答 到 一个 询问 作为 到 这 地方 的
[hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
his **birth** **,**
他的 出生 ,

——一位美国人在回答有关其出生地的询问时说：

[sez] , " [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " & [siː] . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] ?
says **,** **"** **I** **was** **raised** **in** **New** **York** **,** **"** **&** **c** **.** **Was** **it** **ever** **an** **English** **phrase** **?**
说道 , " 我 曾是 提高 在 新的 约克 , " & c . 曾是 它 曾经 一个 英语 短语 ?

他说："我是在纽约长大的"，等等。这曾经是一句英语短语吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [baɪ] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [juːst] ?
And **if** **so** **,** **by** **what** **English** **writer** **of** **celebrity** **was** **it** **ever** **used** **?**
和 如果 所以 , 经过 什么 英语 作家 的 名人 曾是 它 曾经 用过的 ?

如果属实，那么究竟是哪位英国名人作家使用过这句话呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][dʒɑːn] ['æˌleɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɔːg] . [naɪn] , - ,
Dr **.** **Franklin** **,** **in** **a** **letter** **to** **John** **Alleyne** **,** **Esq** **.** **,** **Aug** **.** **9** **,** **1768** **,**
博士 . 富兰克林 , 在 一个 信 到 约翰 艾琳 , 先生 . , 八月 . 9 , - ,
[sez] :
says **:**
说道 :

富兰克林博士在1768年8月9日写给约翰·阿莱恩先生的信中说：

" [baɪ] [ðiːz] ['ɜːrli] ['mærɪdʒz] [wiː; wi][ɑːr; ər][blest][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **By** **these** **early** **marriages** **we** **are** **blest** **with** **more** **children** **;** **and** **from** **the**
" 经过 这些 早期的 婚姻 我们 是 祝福 和 更多的 孩子们 ; 和 从 这
[moʊd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
mode **among** **us** **,**
模式 之中 我们 ,

"通过这些早婚，我们得以拥有更多的孩子；而从我们中间的这种模式来看，

['faʊndɪd] [ɪn]['neɪtʃər] , [ʌv; əv] ['evri] ['mʌðər] ['sʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [mɔːr]
founded **in** **nature** **,** **of** **every** **mother** **suckling** **and** **nursing** **her** **own** **child** **,** **more**
创立 在 自然 , 的 每一个 母亲 乳 和 护理 她 自己的 孩子 , 更多的
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [reɪzd] .
of **them** **are** **raised** **.**
的 他们 是 提高 .

源于自然，每个母亲哺育自己的孩子，都会养育更多的孩子。

" [dʒeɪmz] ['kɔːrnɪʃ] .
" **James** **Cornish** **.**
" 詹姆斯 康沃尔郡 .

詹姆斯·康尼什。

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] : [-] [ænd; ənd] [hjuːm] . —
Contradiction **:** **D'Israeli** **and** **Hume** **.** **—**
矛盾 : 以色列人 和 休谟 . —

矛盾：迪斯雷利和休谟。

" [ˈruːsəu] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [traɪt] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **Rousseau** **was** **remarkably** **trite** **in** **conversation** **.**
" 卢梭 曾是 非常 老套 在 对话 .

“卢梭的谈吐非常平庸。”

" — [ˈeseɪ]
" **—** **Essay**
" — 散文

“-散文

[ɑːn] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktər] , [ˈvɑːl] .
on **Literary** **Character** **,** **vol** **.**
在 文学 特点 , 卷 .

论文学人物，第1卷

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **213** **.**
我 . p . - .

IP地址213。

" [ˈruːsəu] , [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈkɪndlz] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk]
" **Rousseau** **,** **in** **conversation** **,** **kindles** **often** **to** **a** **degree** **of** **heat** **which** **looks** **like**
" 卢梭 , 在 对话 , Kindle 经常 到 一个 程度 的 热 哪个 看起来 喜欢
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration **.**
灵感 .

“卢梭在谈话中常常迸发出激情，仿佛灵感迸发一般。”

" [ˈkwoʊtɪd][baɪ] [-] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɑːl] . , [piː] . - .
" **Quoted** **by** **D'Israeli** **in** **the** **same** **vol** **.** **,** **p** **.** **230** **.**
" 引 经过 以色列人 在 这 相同的 卷 . , p . - .

“引自 D'Israeli 在同一卷第 230 页。

[dʒeɪmz] [ˈkɔːrnɪʃ] .
James **Cornish** **.**
詹姆斯 康沃尔郡 .

詹姆斯·康尼什。

[ə; eɪ] [ˈʃɪps] [bɜːrθ] .
A **Ship's** **Berth** **.**
一个 船的 泊位 .

船舶泊位。

— [kəmˈpaɪlɚz] [ʌv; əv] [ˈdɪkʃənˌeri] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪˈðaʊt]
— **Compilers** **of** **Dictionaries** **have** **attempted** **to** **show** **,** **but** **I** **think** **without**
— 编译器 的 字典 有 尝试过 到 展示 , 但 我 思考 没有
[səkˈses] ,
success **,**
成功 ,

词典编纂者曾试图证明这一点，但我认为他们并未成功。

[ðæt] [ðɪs] [wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb]
that **this** **word** **has** **been** **derived** **from** **one** **of** **the** **meanings** **of** **the** **verb**
那 这 单词 有 到过 衍生的 从 一 的 这 含义 的 这 动词
[tuː; tə] [ber] .
to **bear** **.**
到 熊 .

这个词源自动词“承受”的其中一个含义。

[aɪ][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [wɜːrd] ['pɔrθ] , [ə; eɪ][pɔːrt][ɔːr] ['hɑːrbər] .

I	conjecture	that	it	has	been	derived	from	the	Welsh	word	porth	,	a	port	or	harbour	.
我	推测	那	它	有	到过	衍生的	从	这	威尔士语	单词	波斯	,	一个	港口	或者	港口	.

我推测它源自威尔士语单词 porth，意为港口或海港。

[ðɪs] [wɜːrd][ɪz] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['rɪt(ə)n] [bɔːθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [welʃ] ['græmər] .

This	word	is	under	certain	circumstances	written	borth	,	according	to	the	rules	of	Welsh	grammar	.
这	单词	是	在下面	肯定	情况	书面	两者	,	根据	到	这	规则	的	威尔士语	语法	.

根据威尔士语语法规则，在某些情况下，这个词可以写作“borth”。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] [pleɪs] [ɪn] ['hɑːrbər] ([bɔːθ]) [ɪz][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

A	ship's	place	in	harbour	(	borth	)	is	her	berth	.
一个	船的	地方	在	港口	(	两者	)	是	她	泊位	.

船舶在港口（borth）的位置就是她的泊位。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

A	sailor's	place	in	his	ship	is	his	berth	.
一个	水手的	地方	在	他的	船	是	他的	泊位	.

水手在船上的位置就是他的铺位。

[es] . [es] . [es] . ([ˌtuː'tuː])

S	.	S	.	S	.	(	2	)
S	.	S	.	S	.	(	2	)

SSS（2）

['kwɪriːz] .

Queries	.
查询	.

查询。

[dʒɑːn][ə; eɪ] [kent] [ænd; ənd][dʒɑːn][ə; eɪ] ['kʌmbər] .

JOHN	A	KENT	AND	JOHN	A	CUMBER	.
约翰	一个	肯特	和	约翰	一个	阻碍	.

约翰·A·肯特和约翰·A·坎伯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['edɪtər] ,

I	am	much	obliged	to	you	,	Mr	.	Editor	,
我	是	很多	有义务	到	你	,	先生	.	编辑	,

非常感谢，编辑先生。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ([θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌlt] .)

for	giving	additional	circulation	to	my	inquiry	(	through	the	medium	of	the	Athenæum	of	the	19th	ult	.	)
为了	给予	额外的	循环	到	我的	询问	(	通过	这	中等的	的	这	雅典娜神庙	的	这	19th	终极	.	)

感谢你们让我的询问得到更广泛的传播（通过上月19日的雅典娜神庙）。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['eɪnʃənt] ['pɑːpjələr] ['wɪzədz] , [dʒɑːn][ə; eɪ] [kent] [ænd; ənd][dʒɑːn][ə; eɪ] ['kʌmbər] .

regarding	the	two	ancient	popular	wizards	,	John	a	Kent	and	John	a	Cumber	.
关于	这	二	古老的	受欢迎的	巫师	,	约翰	一个	肯特	和	约翰	一个	阻碍	.

关于两位古代著名的巫师，约翰·肯特和约翰·坎伯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

I	was	aware	,
我	曾是	意识到的	,

我知道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ðə; ðɪ] [rev] . [dʒɑːn] [web]

from	a	note	received	some	time	ago	from	my	friend	the	Rev	.	John	Webb
从	一个	笔记	已收到	一些	时间	前	从	我的	朋友	这	牧师	.	约翰	韦伯

[ʌv; əv] ,

of	Tretire	,
的	退休	,

以下内容摘自我不久前收到的朋友，特雷蒂尔的约翰·韦伯牧师的一封信：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['kɜːrənt] [trə'dɪʃnz] [ɪn] ['mɔnməθʃiə] ,

that	there	are	various	current	traditions	in	Monmouthshire	,
那	那里	是	各种各样的	当前的	传统	在	蒙茅斯郡	,

蒙茅斯郡目前有各种各样的传统习俗。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

and	that	Coxe's	history	of	that	county	contains	some	information	regarding
和	那	-	历史	的	那	县	包含	一些	信息	关于

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wəːðiz] .

one	of	these	worthies	.
一	的	这些	值得尊敬的人	.

而考克斯所著的该县历史中，记载了其中一位杰出人物的信息。

[ðæt] [fækt][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] ,

That	fact	has	since	been	repeated	to	me	by	a	gentleman	of	Newport	,
那	事实	有	自从	到过	重复	到	我	经过	一个	绅士	的	纽波特	,

后来，一位来自纽波特的先生也向我重复了这件事。

[huː] [roʊt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæθɪ'niːəm] ,

who	wrote	in	consequence	of	what	appeared	in	the	Athenæum	,
WHO	写道	在	结果	的	什么	出现	在	这	雅典娜神庙	,

他根据《雅典娜神庙》上发表的内容撰写了这篇文章。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

and	whose	name	I	do	not	know	that	I	am	at	liberty	to	mention	.
和	谁	姓名	我	做	不是	知道	那	我	是	在	自由	到	提到	.

我不知道他的名字，所以不能透露他的名字。

[aɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	may	,	however	,	take	this	opportunity	of	thanking	him	,
我	可能	,	然而	,	拿	这	机会	的	谢谢	他	,

不过，我或许可以借此机会感谢他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [pə'tiku:ləz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

as	well	as	the	transmitter	of	the	curious	particulars	printed	in	the
作为	出色地	作为	这	发射机	的	这	好奇的	细节	打印	在	这

[ˌæθɪ'niːəm] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [læst] .

Athenæum	of	Saturday	last	.
雅典娜神庙	的	周六	最后的	.

以及上周六《雅典娜神庙》上刊登的奇闻轶事的传播者。

[wʌn] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪz] , [wens] [dʒɑːn][ə; eɪ] [kent] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ?

One	point	I	wish	to	ascertain	is	,	whence	John	a	Kent	derived	his	appellation	?
一	观点	我	希望	到	探明	是	,	何处	约翰	一个	肯特	衍生的	他的	称谓	?

我想弄清楚的一点是，约翰·肯特这个名字是怎么来的?

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['ænsər] .

This	question	has	not	been	at	all	answered	.
这	问题	有	不是	到过	在	全部	回答	.

这个问题至今仍未得到解答。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['eni] [kə'nekʃən] , [ænd; ənd] [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,
Has **his** **name** **any** **connexion** **,** **and** **what** **,** **with** **the** **village** **of** **Kentchurch** **,**
有 他的 姓名 任何 连接 , 和 什么 , 和 这 村庄 的 肯特郡 ,
[ɪn] ['mɔnməθʃiə] ;
in **Monmouthshire** **;**
在 蒙茅斯郡 ;

他的名字与蒙茅斯郡的肯特彻奇村有什么关系?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] ?
and **why** **was** **the** **place** **called** **Kentchurch** **?**
和 为什么 曾是 这 地方 称为 肯特郡 ?

为什么这个地方叫肯特郡?

[tu:; tə] [wʌt] [seɪnt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] ?
To **what** **saint** **is** **the** **church** **dedicated** **?**
到 什么 圣 是 这 教会 投入的 ?

这座教堂是献给哪位圣人的?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and **has** **the** **name** **of** **that** **church** **anything** **to** **do** **with** **the** **name** **of**
和 有 这 姓名 的 那 教会 任何事物 到 做 和 这 姓名 的
[ðə; ði][seɪnt] ?
the **saint** **?**
这 圣 ?

那座教堂的名字和那位圣人的名字有什么关系吗?

['æntəni] ['mʌnˌdeɪ] ([ɔ:r] ['mʌndi]) ,
Anthony **Munday** **(** **or** **Mundy** **)** **,**
安东尼 蒙迪 (或者 蒙迪) ,

安东尼·蒙迪（或蒙迪）

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [pleɪ] ([naʊ] [ɪn][maɪ][hændz][baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .
in **his** **MS** **.** **play** **(** **now** **in** **my** **hands** **by** **the** **favour** **of** **the** **Hon** **.**
在 他的 多发性硬化症 . 玩 (现在 在 我的 双手 经过 这 偏爱 的 这 尊敬的 .

在他的手稿剧本中（现在由尊敬的先生/女士惠赠，在我手中）。

['mɪstər] . ['mɑ:stɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][sɜ:r][ef] . ['mædn]) , [dʌz] [-]
Mr **.** **Mostyn** **,** **and** **by** **the** **kind** **interposition** **of** **Sir** **F** **.** **Madden** **)** **,** **does** **[** **84** **]**
先生 . 莫斯廷 , 和 经过 这 种类 插入 的 先生 F . 麦登) , 做 [-]

莫斯廷先生，以及 F. 马登爵士的友好斡旋），确实[84]

[nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] " [bɜ:rθ] , ['perəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv]
not **give** **the** **slightest** **clue** **to** **the** **"** **birth** **,** **parentage** **,** **and** **education** **"** **of**
不是 给 这 丝毫 线索 到 这 " 出生 , 亲子关系 , 和 教育 " 的
[dʒɑ:n][ə; eɪ] [kent] .
John **a** **Kent** **.**
约翰 一个 肯特 .

没有透露约翰·肯特的"出生、父母和教育"的任何线索。

[æz; əz][tu:; tə][dʒɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmbər] , [ɔ:l][wi:; wi] [lɜ:rn] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['kɑ:ndʒərər]
As **to** **John** **a** **Cumber** **,** **all** **we** **learn** **is** **,** **that** **he** **was** **a** **Scottish** **conjuror**
作为 到 约翰 一个 阻碍 , 全部 我们 学习 是 , 那 他 曾是 一个 苏格兰 魔术师
,
,
,

至于约翰·坎伯，我们只知道他是一位苏格兰魔术师。

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌntri] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋz]
employed **by** **a** **nobleman** **of** **the** **same** **country** **to** **counteract** **the** **proceedings**
受雇 经过 一个 贵族 的 这 相同的 国家 到 抵消 这 诉讼程序
[ʌv; əv][dʒɑ:n][ə; eɪ] [kent] ,
of **John** **a** **Kent** **,**
的 约翰 一个 肯特 ,

受雇于该国的一位贵族，以对抗约翰·肯特的行动。

[hu:] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['gɑ:sɪlɪn] ['dɛnvɪl] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
who **is** **represented** **as** **in** **the** **service** **of** **Sir** **Gosselin** **Denville** **,** **a** **person** **who**
WHO 是 代表 作为 在 这 服务 的 先生 戈斯林 丹维尔 , 一个 人 WHO
[ə'pɪrz] ,
appears **,**
出现 ,

据称此人效力于戈斯林·丹维尔爵士，此人出现时表示：

[frʌm; frəm] [wʌt] ['mʌnˌdeɪ] [sez] , [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] [saʊθ]
from **what** **Munday** **says** **,** **to** **have** **had** **power** **and** **influence** **in** **South**
从 什么 蒙迪 说道 , 到 有 有 力量 和 影响 在 南
[weɪlz] .
Wales **.**
威尔士 .

据蒙迪所说，他在南威尔士拥有权力和影响力。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][sɜ:r] ['gɑ:sɪlɪn] ['dɛnvɪl] [ɪt'self][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['kwɪri] ;
Now **,** **the** **name** **of** **Sir** **Gosselin** **Denville** **itself** **suggests** **a** **Query** **;**
现在 , 这 姓名 的 先生 戈斯林 丹维尔 本身 建议 一个 询问 ;

现在，戈斯林·丹维尔爵士这个名字本身就带有疑问；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][faɪnd][ɪn]['dʒɑ:nsənz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['haɪweɪmən] , & [si:] . , ['fɒl] . - , [pi:] . - .
because **I** **find** **in** **Johnson's** **Lives** **of** **Highwayman** **,** **&** **c** **.** **,** **fol** **.** **1734** **,** **p** **.** **15** **.**
因为 我 寻找 在 强生 生活 的 强盗 , & c . , 福尔 . - , p . - .

因为我在约翰逊的《拦路强盗传》等书中，第 1734 页，第 15 页中找到了。

([aɪ][du:][nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['eni] [ə'θɔ:rəti]) ,
(**I** **do** **not** **of** **course** **refer** **to** **it** **as** **a** **book** **of** **any** **authority** **)** **,**
(我 做 不是 的 课程 参考 到 它 作为 一个 书 的 任何 权威) ,

（我当然不认为这是一本权威著作），

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lektər] [ʌv; əv]['trɪbju:t][frʌm; frəm] ['trævələz] [hu:] [bɔ:r] [ðæt]
that **there** **was** **a** **celebrated** **collector** **of** **tribute** **from** **travellers** **who** **bore** **that**
那 那里 曾是 一个 著名 集电极 的 贡 从 旅行者 WHO 钻孔 那
[neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] .
name **and** **rank** **.**
姓名 和 秩 .

据说有一位著名的贡品征收者，名叫阿拉丁，头衔也与他相同。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['jɔ:kʃə] , [ænd; ənd] [lɪvd] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nærətɪv]
He **,** **however** **,** **came** **from** **Yorkshire** **,** **and** **lived** **(** **according** **to** **the** **narrative**
他 , 然而 , 来了 从 约克郡 , 和 居住地 (根据 到 这 叙述
[ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] ,
of **Johnson** **,**
的 约翰逊 ,

然而，他来自约克郡，并且居住在那里（根据约翰逊的叙述，

[hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['laɪkli] [frʌm; frəm][kæpt] . [ə; eɪ] . [smɪθ] ,
who **had** **it** **most** **likely** **from** **Capt** **.** **A** **.** **Smith** **,**
WHO 有 它 最多 可能 从 船长 . 一个 . 史密斯 ,

最有可能从A·史密斯上尉那里得到的。

[huːz] [wɜːrk][aɪ][hæv; həv][nɑːt][æt; ət][hænd]) [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] .

whose	work	I	have	not	at	hand	)	as	long	ago	as	the	reign	of	Edward	II	.
谁	工作	我	有	不是	在	手	)	作为	长的	前	作为	这	在位	的	爱德华	二	.

（我手头没有他的著作）早在爱德华二世统治时期。

[let] [ˌem 'iː][æsk] , ['ðerfɔːr] ,

Let	me	ask	,	therefore	,
让	我	问	,	所以	,

因此，请允许我问：

['weðər] [ðer; ðər][ɪg'zɪst]['eni] ['taɪdɪŋz] [rɪ'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [weɪlz]

whether	there	exist	any	tidings	respecting	such	a	person	as	a	native	of	Wales
无论	那里	存在	任何	消息	尊重	这样的	一个	人	作为	一个	本国的	的	威尔士

,

,

,

是否有任何关于此人是威尔士本地人的消息？

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " ['mæstər] " ([aɪ][juːz] - [wɜːrd]) [ʌv; əv][dʒɑːn][ə; eɪ] [kent] ?

and	as	the	"	master	"	(	I	use	Munday's	word	)	of	John	a	Kent	?
和	作为	这	"	掌握	"	(	我	使用	-	单词	)	的	约翰	一个	肯特	?

并且是约翰·肯特的"主人"（我借用蒙代的话）？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

But	this	is	not	the	principal	object	of	my	present	communication	,
但	这	是	不是	这	主要的	目的	的	我的	展示	沟通	,

但这并非我此次谈话的主要目的。

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv] - ['drɑːmə] — [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

which	relates	to	one	of	the	heroines	of	Munday's	drama	—	a	daughter	of
哪个	相关	到	一	的	这	女英雄们	的	-	戏剧	—	一个	女儿	的

[luːˈwɛlɪn] , [prɪns] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] .

Llewellin	,	Prince	of	North	Wales	.
勒韦林	,	王子	的	北	威尔士	.

这与蒙代戏剧中的一位女主角有关——她是北威尔士亲王卢埃林的女儿。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

To	her	the	name	of	Sidanen	is	given	,
到	她	这	姓名	的	-	是	给定	,

她被赐予了西达嫩这个名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ðə; ði] [fer] - , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	she	is	constantly	spoken	of	as	"	the	fair	Sidanen	,	"	with	the
和	她	是	不断地	说	的	作为	"	这	公平的	-	,	"	和	这

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

additional	information	,
额外的	信息	,

人们经常称她为"美丽的西达嫩"，并补充说：

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðæt] " ['sɑːnəts] " [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] .

in	one	place	,	that	"	sonnets	"	had	been	written	in	her	praise	.
在	一	地方	,	那	"	十四行诗	"	有	到过	书面	在	她	称赞	.

在某处，有人写了一些"十四行诗"来赞美她。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sendz] [ə; eɪ] ['kwɪri] [mʌst; məst] [pliːd] ['ɪgnərəns] ,

Every	person	who	sends	a	Query	must	plead	ignorance	,
每一个	人	WHO	发送	一个	询问	必须	恳求	无知	,

所有发送查询的人都必须装作不知情。

[ænd; ənd] [maɪn] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [welʃ] ['poʊətri] , [wen] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] , [huː] [wʌz; wəz]

and	mine	may	be	great	as	regards	Welsh	poetry	,	when	I	inquire	,	who	was
和	矿	可能	是	伟大的	作为	问候	威尔士语	诗	,	什么时候	我	查询	,	WHO	曾是

-	,

Sidanen	,
-	,

而我在威尔士诗歌方面或许成就斐然，当我探究西达南是谁时，

[ænd; ənd] [wer] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] ?

and	where	has	she	been	celebrated	?
和	在哪里	有	她	到过	著名	?

她曾在哪些地方受到过表彰?

[baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	the	second	volume	of	Extracts	from	the	Registers	of	the
经过	这	第二	体积	的	提取物	从	这	登记簿	的	这

['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] (['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti]) ,

Stationers	'	Company	(	printed	for	the	Shakspeare	Society	)	,
文具店	-	公司	(	打印	为了	这	莎士比亚	社会	)	,

出自《文具商公会登记册摘录》第二卷（为莎士比亚学会印刷），

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

it	is	evident	that	she	was	well	known	about	the	middle	of	the	reign	of
它	是	明显	那	她	曾是	出色地	已知	关于	这	中间	的	这	在位	的

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

很明显，她在伊丽莎白一世统治中期就已经广为人知了。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [piː] . - .

for	on	p	.	94	.
为了	在	p	.	-	.

参见第 94 页。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] : —

I	read	the	following	entry	:	—
我	读	这	下列的	入口	:	—

我读到以下条目：——

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ɔːgəˌstaɪ] [-]

"	xiii	Augusti	[	1580	]
"	十三	奥古斯蒂	[	-	]

“十三奥古斯丁 [1580]

" [rɪtʃ] . [dʒəʊnz] .

"	Rich	.	Jones	.
"	富有的	.	琼斯	.

“里奇·琼斯。”

[ˌɑːr 'diː] .

Rd	.
路	.

路

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] ['bælˌæt] [ʌv; əv] - - ,

of	him	for	printinge	a	ballat	of	brittishe	Sidanen	,
的	他	为了	-	一个	巴拉特	的	-	-	,

赞扬他印刷了英国人西达宁的民谣，

[ə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [tuː; tə] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

applied	by	a	courtier	to	the	praise	of	the	Queen	.
应用	经过	一个	朝臣	到	这	称赞	的	这	女王	.

由一位朝臣用来赞美女王。

" ['brɪtɪʃ] - ['prɑ:bəbli] [ment] - [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] , [ɔ:r] [weɪlz] ,
" British Sidanen probably meant Sidanen of Ancient Britain , or Wales ,
" 英国 - 大概 意思是 - 的 古老的 英国 , 或者 威尔士 ,

"英国的Sidanen可能指的是古代不列颠或威尔士的Sidanen，

[tu:; tə] [hu:m] [sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] [ænd; ənd]['ædʒələtɔ:ri] ['kɔ:rtiər] [hæd; həd] [kəm'perd] [kwi:n]
to whom some unnamed and adulatory courtier had compared Queen
到 谁 一些 无名氏 和 奉承 朝臣 有 比较的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

一位不知名的谄媚朝臣将伊丽莎白女王比作.....

[aɪ] ['fænsɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] , [ɪn] ['wɔrnɝz] ['ælbiənz] ['ɪŋgləɪnd] ,
I fancied also that I recollected , in Warner's Albion's England ,
我 幻想 还 那 我 回忆 , 在 华纳兄弟 阿尔比恩的 英格兰 ,

我还幻想着，在华纳的《阿尔比恩的英格兰》中，我曾回忆起.....

[sʌm; səm][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][æt; ət]
some allusion to Elizabeth under the name of Sidanen , but I cannot at
一些 典故 到 伊丽莎白 在下面 这 姓名 的 - , 但 我 不能 在
['prez(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
present find it .
展示 寻找 它 .

文中曾提及伊丽莎白，名为西达宁，但我现在找不到相关内容。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ][pen][ɪn][hænd] , [meɪ] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [kwaɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
As I have my pen in hand , may I add another word , quite upon a different
作为 我 有 我的 笔 在 手 , 可能 我 添加 其他 单词 , 相当 之上 一个 不同的
['sʌbdʒekt] :
subject :
主题 :

既然笔在手边，能否让我再补充几句，虽然这与主题完全不同：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] - (['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd]) - ['kwɛstiˌoʊ][ə'baʊt] - ,
it is upon the nimium (pardon the word) vexata questio about esile ,
它 是 之上 这 - (赦免 这 单词) - 问题 关于 - ,

这是关于 esile 的 nimium（请原谅这个词）vexata 问题，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [spelt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd]['fəuliəuz][ʌv; əv]['hæmlət] .
as it is spelt in the first and second folios of Hamlet .
作为 它 是 拼写 在 这 第一的 和 第二 对开本 的 村庄 .

如同《哈姆雷特》第一卷和第二卷中的拼写一样。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɪŋər] [tu:; tə]['mɪstər] . [kæmpkɪn] ,
Have any of your correspondents , from Mr . Singer to Mr . Campkin ,
有 任何 的 你的 通讯员 , 从 先生 . 歌手 到 先生 . 坎普金 ,
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] ,
with all their learning and ingenuity ,
和 全部 他们的 学习 和 独创性 ,

你们的通信者，从辛格先生到坎普金先生，他们学识渊博、才智过人，难道就没有一个人.....

[bɪn] ['eɪb(ə)l][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
been able at all to settle the point ?
到过 有能力的 在 全部 到 定居 这 观点 ?

这个问题最终解决了吗?

['ʃʊrli] , [ðen] ,
Surely , then ,
一定 , 然后 ,

那么，肯定如此。

[aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [dɔ:g'mætɪkli] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [eɪt]
I cannot be blamed for not taking upon me dogmatically to decide it eight
我 不能 是 被指责 为了 不是 采取 之上 我 教条地 到 决定 它 八
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

八年前，我没有固执己见地做出决定，这不能怪我。

[aɪ]['steɪtɪd][ðə; ði] [tu:] [pə'ziʃənz] [ə'su:md] [baɪ] [əd'vɜ:rs] ['kɔmənˌteɪtəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r]
I stated the two positions assumed by adverse commentators , and what more
我 声明 这 二 职位 假定 经过 不利 评论员 , 和 什么 更多的
[kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
could I do ?
可以 我 做 ?

我已经陈述了反对评论者的两种立场，我还能做什么呢?

[wʌt] [mɔ:r] [hæv; həv][jʊr; jər] [frendz] [dʌn] ?
What more have your friends done ?
什么 更多的 有 你的 朋友们 完毕 ?

你的朋友们还做了什么?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ] [went] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [noʊts] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
The principle I went upon was to make my notes as short as possible ;
这 原则 我 去 之上 曾是 到 制作 我的 笔记 作为 短的 作为 可能的 ;

我遵循的原则是尽可能使笔记简短;

[ænd; ənd]['æftər]['peɪdʒɪz][ɑ:n]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪsəleɪni] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
and after pages on pages have been employed in your miscellany , it seems ,
和 后 页面 在 页面 有 到过 受雇 在 你的 杂项 , 它 似乎 ,

在你的杂项文章中用了大量篇幅之后，似乎.....

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑ:t][wʌn][dʒɑ:t] ['ɔ:ltərd] .
in my humble judgment , that the case is not one jot altered .
在 我的 谦逊的 判断 , 那 这 案件 是 不是 一 点 已修改 .

依我拙见，此案丝毫未变。

- [meɪ] [stɪl] ['i:ðər] [mi:n] ['vɪnɪgər] (-) [ɔ:r][ðə; ði]['rɪvər] ['aɪzəl] .
Esile may still either mean vinegar (eyesel) or the river Eisell .
- 可能 仍然 任何一个 意思是 醋 (-) 或者 这 河 艾塞尔 .

Esile 可能仍然指醋（eyesel）或艾塞尔河。

[dʒeɪ] . [pein] ['kɑ:liər] .
J . Payne Collier .
J . 佩恩 科利尔 .

J. Payne Collier。

['swerɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rnz] [æt; ət] ['hai^it] .
SWEARING ON THE HORNS AT HIGHGATE .
咒骂 在 这 角 在 海格特 .

在海格特鸣笛咒骂。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [lɔ:rd]['baɪrən] ,
Can any of your readers give a satisfactory explanation of what Lord Byron ,
能 任何 的 你的 读者 给 一个 令人满意的 解释 的 什么 主 拜伦 ,

各位读者能否就拜伦勋爵的言论给出令人满意的解释?

[ɪn][ðə; ði] - ['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kæntoʊ][ʌv; əv] [tʃaɪld] ['hɛrəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
in the lxxth stanza of the first canto of Childe Harold's Pilgrimage ,
在 这 - 诗节 的 这 第一的 坎托 的 查尔德 哈罗德的 朝圣 ,

在《恰尔德·哈罗德游记》第一章第七十节中，

[kɔ:lz] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [hɔ:rn] ?
calls **the** **worship** **of** **the** **solemn** **horn** **?**
呼叫 这 崇拜 的 这 庄严 喇叭 ?

称之为对庄严号角的崇拜?

[ðə; ði] [hoʊl] ['stænzə] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The **whole** **stanza** **is** **as** **follows** **:**
这 所有的 诗节 是 作为 跟随 :

整节诗如下:

" [sʌm; səm] [ɔ:(r)] [ðaɪ] - [roʊ] [ðə; ði] - [fer] ,
" **Some** **o'er** **thy** **Thamis** **row** **the** **ribbon'd** **fair** **,**
" 一些 超过 你的 - 排 这 - 公平的 ,

"有些人划着彩带装饰的集市横渡泰晤士河,

['ʌðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['seɪfər] ['tɜ:rnpaɪk] [flaɪ] ;
Others **along** **the** **safer** **turnpike** **fly** **;**
其他的 沿着 这 更安全 收费公路 飞 ;

其他人则沿着更安全的收费公路飞行;

[sʌm; səm] ['rɪtʃmənd] [hɪl] [ə'send] , [sʌm; səm] [send] [tu:; tə] [wer] ,
Some **Richmond** **Hill** **ascend** **,** **some** **send** **to** **Ware** **,**
一些 里士满 爬坡道 上升 , 一些 发送 到 仓库 ,

一些人从里士满山上攀登,一些人则被送到韦尔。

[ænd; ənd] ['meni] [tu:; tə] [ðə; ði] [sti:p] [ʌv; əv] ['hai^it] [haɪ] .
And **many** **to** **the** **steep** **of** **Highgate** **hie** **.**
和 许多 到 这 陡 的 海格特 嗨 .

许多人前往海格特山的陡峭山坡。

[æsk] [ji:; ji] , [ʃeɪdz] !
Ask **ye** **,** **Bœotian** **shades** **!**
问 是的 , 保天 色调 !

问问你们这些波提亚的阴影吧!

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ? (-)
the **reason** **why** **?** **(** **15** **)**
这 原因 为什么 ? (-)

原因是什么? (15)

- [tɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [hɔ:rn] ,
' **Tis** **to** **the** **worship** **of** **the** **solemn** **Horn** **,**
- 的 到 这 崇拜 的 这 庄严 喇叭 ,

这是为了敬拜庄严的号角,

- [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [hænd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
Grasp'd **in** **the** **holy** **hand** **of** **mystery** **,**
- 在 这 圣 手 的 神秘 ,

被神秘的圣手所掌控,

[ɪn] [hu:z] [dred] [neɪm] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [ɑ:r; ər] [swɔ:rn] ,
In **whose** **dread** **name** **both** **men** **and** **maids** **are** **sworn** **,**
在 谁 恐惧 姓名 两个都 男人 和 女佣 是 宣誓 ,

男人和女人都以他那令人恐惧的名义发誓,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪð; wɪθ] [drɑ:ft] [ænd; ənd] [dæns] [tɪl] [mɔ:rn] !
And **consecrate** **the** **oath** **with** **draught** **and** **dance** **till** **morn** **!**
和 供奉 这 誓言 和 草稿 和 舞蹈 直到 早晨 !

举杯共饮,载歌载舞,直至天明!

" [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] (-) ['mɪrli] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [θi:bz] , [ðə; ði]

"	And	the	note	(	15	)	merely	refers	to	the	poet's	writing	from	Thebes	,	the
"	和	这	笔记	(	-	)	仅仅	指	到	这	诗人的	写作	从	底比斯	,	这

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] .

capital	of	Bœotia	.
首都	的	波俄提亚	.

"而注释（15）仅仅是指诗人从底比斯（波俄提亚的首都）写作。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]

I	have	a	faint	recollection	of	a	circumstance	which	occurred	on	a	journey
我	有	一个	头晕的	回忆	的	一个	环境	哪个	发生	在	一个	旅行

[frʌm; frəm] [jɔ:k] [tu:; tə] [taʊn] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

from	York	to	town	some	forty	years	ago	,
从	约克	到	镇	一些	四十	年	前	,

我隐约记得大约四十年前从约克到镇上的旅途中发生的一件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:lmoʊst]['fænsi] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm]['dɪstənt] [laɪt] [ɑ:n][lɔ:rd][bi:] . - [es][hɔ:rn] .

and	which	I	almost	fancy	may	throw	some	distant	light	on	Lord	B	.	'	s	horn	.
和	哪个	我	几乎	想要	可能	扔	一些	遥远	光	在	主	B	.	-	s	喇叭	.

我几乎可以肯定，这或许能为 B 勋爵的号角提供一些遥远的线索。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒə˞] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['jɔ:kʃiəmən] ,

Among	the	inside	passengers	by	the	stage	was	a	middle	-	aged	Yorkshireman	,
之中	这	里面	乘客	经过	这	阶段	曾是	一个	中间	-	老年人	约克郡人	,

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɑ:rmər] ,

apparently	a	small	farmer	,
显然	一个	小的	农民	,

舞台旁的车厢内乘客中有一位中年约克郡男子，显然是一位小农户。

[hu:] [kept] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['tɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pɜ:rsən(ə)l]

who	kept	the	rest	in	a	continual	titter	with	his	account	of	various	personal
WHO	保留	这	休息	在	一个	持续的	嘻嘻地笑	和	他的	帐户	的	各种各样的	个人的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他讲述的各种个人冒险经历，让其他人一直咯咯地笑个不停。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['lu:dɪkrəs] [sɪm'plɪsəti] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,

which	he	related	in	a	style	of	quaint	and	ludicrous	simplicity	;	and	as	,
哪个	他	有关的	在	一个	风格	的	古雅	和	荒谬	简单	;	和	作为	,

他以一种古怪而滑稽的简洁风格讲述了这个故事；而且，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

in	the	course	of	conversation	,	it	appeared	that	he	had	never	visited	the
在	这	课程	的	对话	,	它	出现	那	他	有	绝不	到访	这

[mə'trɑ:pəlɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

metropolis	before	,
都会	前	,

在交谈中，可以看出他以前从未到过这座大都市。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][wægz] ,

it	was	suggested	by	a	couple	of	wags	,
它	曾是	建议	经过	一个	夫妻	的	摇尾巴	,

这是几个爱开玩笑的人建议的。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət] ['hai^it] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] " [tu:; tə]

that	on	the	arrival	of	the	coach	at	Highgate	he	should	be	invited	"	to
那	在	这	到达	的	这	教练	在	海格特	他	应该	是	受邀	"	到

[meɪk] [hɪm'self] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz] .

make	himself	free	of	the	Horns	.
制作	他自己	自由的	的	这	号角	.

当马车到达海格特时，应该邀请他"摆脱霍恩斯的纠缠"。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]

"	Accordingly	,	when	in	due	time	the	vehicle	halted	at	the	above	-	mentioned
"	因此	,	什么时候	在	到期的	时间	这	车辆	停止	在	这	多于	-	提及

[pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒə] ,

place	,	and	the	inside	passengers	,
地方	,	和	这	里面	乘客	,

"因此，当车辆按时停在上述地点时，车内乘客....."

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] ['ɑ:slər] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd]

with	the	exception	of	York	,	had	quitted	it	,	an	ostler	,	having	received
和	这	例外	的	约克	,	有	辞职	它	,	一个	马夫	,	拥有	已收到

[hɪz; ɪz] [kju:] ,

his	cue	,
他的	提示	,

除了约克之外，其他人都放弃了这份工作，一个马夫，在接到信号后，

[ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [poʊl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

appeared	at	the	door	with	a	pole	,	to	which	we	attached	a	pair	of
出现	在	这	门	和	一个	极	,	到	哪个	我们	随附的	一个	一对	的

['gɪldɪd] [ræmz] [hɔ:rnz] ;

gilded	ram's	horns	;
镀金	公羊的	角	;

他拿着一根杆子出现在门口，我们在杆子上装了一对镀金的羊角；

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði] " - " [frʌm; frəm] ['jɔ:kʃə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst]

and	inquired	if	the	"	genelman	"	from	Yorkshire	,	who	was	on	his	first
和	询问	如果	这	"	-	"	从	约克郡	,	WHO	曾是	在	他的	第一的

['vɪzɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

visit	to	London	,
访问	到	伦敦	,

然后询问那位来自约克郡的"将军"，他是第一次来伦敦，是否

[wɪʃt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [baɪ] ['swerɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:rnz] ,

wished	to	obtain	his	freedom	by	swearing	on	the	horns	,
希望	到	获得	他的	自由	经过	咒骂	在	这	角	,

他希望通过在号角上发誓来获得自由。

[ɔ:r] [wʊd] ['ræðər] [fɔ:r'goʊ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fi:] .

or	would	rather	forego	the	ceremony	by	a	payment	of	the	customary	fee	.
或者	会	相当	放弃	这	仪式	经过	一个	支付	的	这	习惯	费用	.

或者宁愿支付惯例费用来放弃仪式。

[ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] ,

The	Yorkshireman	was	evidently	taken	aback	by	the	unexpected	question	;	but	,
这	约克郡人	曾是	显然	已采取	背	经过	这	意外	问题	;	但	,

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

after	a	moment's	hesitation	,
后	一个	瞬间	犹豫	,

这位约克郡人显然被这突如其来的问题弄得措手不及；但片刻犹豫之后，

['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [tu:; tə] ['fɔ:rkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kæʃ] .

intimated	that	he	preferred	the	horns	to	forking	out	the	cash	.
暗示	那	他	首选	这	角	到	分叉	出去	这	现金	.

暗示他宁愿花钱买号角。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑ:n] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [sə'lemnəti] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'pɑ:n]

He	was	thereupon	directed	with	mock	solemnity	to	place	his	right	hand	upon
他	曾是	于是	指导	和	嘲笑	严肃	到	地方	他的	正确的	手	之上

[ðə; ði] [hɔ:rnz] ,

the	horns	,
这	角	,

于是，有人假惺惺地指示他将右手放在号角上。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][[-]

and	to	follow	the	[	85	]
和	到	跟随	这	[	-	]

并遵循[85]

['ɑːslər][ɪn] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɔːrmjələ] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [kən'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]

ostler	in	reciting	a	ridiculous	formula	;	which	,	if	I	remember	right	,	consisted	in	his
马夫	在	背诵	一个	荒谬的	公式	;	哪个	,	如果	我	记住	正确的	,	由.....组成	在	他的

['vaʊɪŋ] ,

vowing	,
发誓	,

马夫背诵着一段荒谬的誓言；如果我没记错的话，这段誓言的内容是：

['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] ['penəltiz] , [tuː; tə][prɪ'fɜːr][waɪn][tuː; tə]['wɔːtər] ,

under	certain	penalties	,	to	prefer	wine	to	water	,
在下面	肯定	处罚	,	到	更喜欢	葡萄酒	到	水	,

在受到特定处罚的情况下，宁愿选择葡萄酒而不是水。

[roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [eɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [ænd; ənd]['wɔːtər]['gruːəl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [tuː; tə]

roast	beef	and	ale	to	a	dry	crust	and	water	gruel	,	the	daughter	to
烤	牛肉	和	麦芽酒	到	一个	干燥	地壳	和	水	粥	,	这	女儿	到

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	mother	,
这	母亲	,

烤牛肉和啤酒变成干硬的硬皮和稀粥，女儿对母亲，

[ðə; ði]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] , ['læfɪŋ] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [gliː]

the	sister	to	the	brother	,	laughing	to	crying	,	and	songs	and	glees
这	姐姐	到	这	兄弟	,	笑	到	哭泣	,	和	歌曲	和	欢乐合唱团

[tuː; tə]['rekwiːəmz][ænd; ənd] [sɑːmz] , & [siː] .

to	requiems	and	psalms	,	&	c	.
到	安魂曲	和	诗篇	,	&	c	.

从姐姐到哥哥，从欢笑到哭泣，从歌声和欢乐到安魂曲和圣歌等等。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ðen] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Can	you	then	oblige	me	with	any	information	respecting	the	worship	of	the
能	你	然后	必须	我	和	任何	信息	尊重	这	崇拜	的	这

['sɑːləm] [hɔːrn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][lɔːrd]['baɪrən] ;

solemn	horn	alluded	to	by	Lord	Byron	;
庄严	喇叭	暗示	到	经过	主	拜伦	;

那么，您能否提供一些关于拜伦勋爵所提到的庄严号角崇拜的信息呢?

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[wɪð; wɪθ]['eni] [ə'kaʊnt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [fɑːrs] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ɪn][st'reɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði]

with	any	account	respecting	the	solemn	farce	of	swearing	in	strangers	on	the
和	任何	帐户	尊重	这	庄严	闹剧	的	咒骂	在	陌生人	在	这

[hɔːrnz] [wen] [riːtʃɪŋ] ['hai^it] [ɑːn][ðər; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

horns	when	reaching	Highgate	on	their	first	visit	to	the	metropolis	,
角	什么时候	到达	海格特	在	他们的	第一的	访问	到	这	都会	,

任何关于陌生人初次到访大都会时，在海格特门按喇叭宣誓的庄严闹剧的描述，

[wɪtʃ] [fɑːrs] [aɪ] [prɪ'zuːm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	farce	I	presume	has	long	since	been	exploded	by	the	introduction	of	the
哪个	闹剧	我	怙	有	长的	自从	到过	爆炸了	经过	这	介绍	的	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

我认为，随着铁路的引入，这场闹剧早已不复存在了。

[kjuːˈwɛnsɪs] .
Kewensis .
基文西斯 .

基文西斯。

[[muə; mɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]['baɪrənz] [wɜːrks] , [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][ɑːn] [ðɪs]
[Moore , in his edition of Byron's Works , has the following note on this
[摩尔 , 在 他的 版 的 拜伦的 作品 , 有 这 下列的 笔记 在 这
['pæsɪdʒ] : — " [lɔːrd]
passage : — " Lord
通道 : — " 主

[摩尔在其编辑的拜伦作品集中，对这段文字作了如下注释：——"勋爵

['baɪrən] [ə'luːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [priˈveɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] -
Byron alludes to a ridiculous custom which formerly prevailed at the public -
拜伦 暗示 到 一个 荒谬的 风俗 哪个 以前 最终获胜 在 这 民众 -
['haʊzɪz] [ɪn] ['haiˆit] ,
houses in Highgate ,
房屋 在 海格特 ,

拜伦暗指海格特酒馆过去盛行的一种荒谬习俗。

[ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [oʊθ] [tuː; tə][ɔːl] ['trævələz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪdlɪŋ] [ræŋk] [huː]
of administering a burlesque oath to all travellers of the middling rank who
的 管理 一个 滑稽剧 誓言 到 全部 旅行者 的 这 中等 秩 WHO
[stɑːpt] [ðer; ðər] .
stopped there .
停止 那里 .

对所有在此停留的中产阶级旅客进行滑稽的宣誓仪式。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][swɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] , ['fɑːsənd] ,
The party was sworn on a pair of horns , fastened ,
这 派对 曾是 宣誓 在 一个 一对 的 角 , 系紧 ,

该党成员在一对系好的号角上宣誓，

- ['nevər][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ][meɪd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] ;
' never to kiss the maid when he could kiss the mistress ;
- 绝不 到 吻 这 女佣 什么时候 他 可以 吻 这 情妇 ;

"能亲吻女主人，绝不亲吻女仆；

['nevər][tuː; tə] [iːt] [braʊn] [bred] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [waɪt] ;
never to eat brown bread when he could get white ;
绝不 到 吃 棕色的 面包 什么时候 他 可以 得到 白色的 ;

能吃白面包的时候，他绝不吃黑面包；

['nevər][tuː; tə][drɪŋk] [smɔːl] [bɪr] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [strɔːŋ] ;
never to drink small beer when he could get strong ;
绝不 到 喝 小的 啤酒 什么时候 他 可以 得到 强的 ;

他绝不会喝淡啤酒，只要他能喝得更烈就行；

- [wɪð; wɪθ]['meni] ['ʌðər] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪk][kaɪnd] , [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ðɪ]
' with many other injunctions of the like kind , to all which was added the
- 和 许多 其他 禁令 的 这 喜欢 种类 , 到 全部 哪个 曾是 额外 这
['seɪvɪŋ] [klɔːz] ,
saving clause ,
保存 条款 ,

以及许多其他类似的禁令，所有这些都加上了保留条款。

- [ən'les] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][best] . -
' unless you like it best . '
- 除非 你 喜欢 它 最好的 . -

除非你最喜欢它。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['dʌbljuː] . [es] . ['gɪbsən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]

"	Our	correspondent	,	W	.	S	.	Gibson	,	Esq	.	,	in	his	Prize	Essay	on	the
"	我们的	通讯员	,	W	.	S	.	吉布森	,	先生	.	,	在	他的	奖	散文	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv] ['hai^it] ,

History	and	Antiquities	of	Highgate	,
历史	和	古董	的	海格特	,

“我们的通讯员，WS Gibson先生，在他关于海格特历史和古迹的获奖论文中，

[hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːr'lesk] [oʊθ] .

has	preserved	some	curious	notices	of	this	burlesque	oath	.
有	保存完好	一些	好奇的	通知	的	这	滑稽剧	誓言	.

保存了一些关于这种滑稽誓言的奇特记录。

[hiː; hi] [sez] , " [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][wʌns] ['prevələnt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] ,

He	says	,	"	All	attempts	to	trace	the	once	prevalent	,	but	now	obsolete	,
他	说道	,	"	全部	尝试	到	痕迹	这	一次	流行	,	但	现在	过时的	,

他说：“所有试图追溯曾经盛行但现已过时的东西的尝试，

['kʌstəm] [ʌv; əv] - ['swerɪŋ] [æt; ət] ['hai^it] - [tuː; tə] ['eni] ['riːəli] ['prɑːbəb(ə)l] [sɔːrs] [hæv; həv] [pruːvd]

custom	of	'	swearing	at	Highgate	'	to	any	really	probable	source	have	proved
风俗	的	-	咒骂	在	海格特	-	到	任何	真的	可能	来源	有	已证实

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

unavailing	,
徒劳无功	,

事实证明，所谓“在海格特发誓”的习俗，无论从哪个角度来看，都无法提供真正可靠的信息来源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dɪs'juːs] .

and	the	custom	has	fallen	into	disuse	.
和	这	风俗	有	倒下	进入	废弃	.

这种习俗已经不再使用了。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hæmlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] ,

The	early	identity	of	the	site	of	the	present	hamlet	with	the	ancient	forest	,
这	早期的	身份	的	这	地点	的	这	展示	村庄	和	这	古老的	森林	,

如今的村落所在地与古老的森林有着早期的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['hai^it] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrk][ɔːr] [tʃeɪs] ,

and	the	vicinity	of	Highgate	to	a	park	or	chase	,
和	这	附近	的	海格特	到	一个	公园	或者	追赶	,

海格特附近有公园或狩猎场，

['nætʃ(ə)rəli][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trəufiz] [wɪð; wɪθ]['hʌntsmən]

naturally	suggests	the	possible	connexion	of	these	trophies	with	huntsmen
自然	建议	这	可能的	连接	的	这些	奖杯	和	猎人

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɔːrnz] ;

and	their	horns	;
和	他们的	角	;

这自然让人联想到这些战利品可能与猎人及其猎角有关；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	not	difficult	to	perceive	that	the	spoils	and	emblems	of	the
和	它	是	不是	难的	到	感知	那	这	战利品	和	徽章	的	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

不难看出，狩猎的战利品和象征物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɝz] ['dʒɔɪəs][hɔːrn] , [meɪ][ɪn][taɪm][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

and	the	hunter's	joyous	horn	,	may	in	time	have	acquired	the	character	of
和	这	猎人的	欢乐	喇叭	,	可能	在	时间	有	获得	这	特点	的

['haʊshoʊld] [gɔdz] ,

household	gods	,
家庭	神	,

而猎人欢快的号角，或许随着时间的推移，逐渐演变成了家神的象征。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] ,

and	at	length	,	become	like	the	sword	of	the	warrior	,
和	在	长度	,	变得	喜欢	这	剑	的	这	战士	,

最终，变得像战士的剑一样。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd]['embləm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [vaʊz] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['baɪndɪŋ]

a	sacred	emblem	upon	which	vows	were	taken	,	and	the	most	binding
一个	神圣	徽	之上	哪个	誓言	是	已采取	,	和	这	最多	结合

[en'geɪdʒmənts] [meɪd] .

engagements	made	.
订婚	制成	.

一个神圣的标志，人们在上面许下誓言，并做出最具有约束力的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

It	is	,	however	,	less	difficult	to	imagine	the	reality	of	such	an	origin	,
它	是	,	然而	,	较少的	难的	到	想象	这	现实	的	这样的	一个	起源	,

然而，想象这种起源的真实性却并不难。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'dʒenərəsi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['æspekt]

than	to	account	for	the	strange	degeneracy	exhibited	in	the	modern	aspect
比	到	帐户	为了	这	奇怪的	堕落	展出	在	这	现代的	方面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] .

of	the	custom	.
的	这	风俗	.

与其说是为了解释现代习俗中所表现出的奇怪堕落现象，不如说是为了解释这种习俗的变质。

- ['swerɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz] - [wʌz; wəz][æn; ən] [əb'zɜːrvəns] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

'	Swearing	on	the	horns	'	was	an	observance	at	all	events	more	than	a
-	咒骂	在	这	角	-	曾是	一个	观察	在	全部	活动	更多的	比	一个

['sentʃəri] [oʊld] ;

century	old	;
世纪	老的	;

"鸣笛发誓"至少是一个有着一百多年历史的习俗；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪm'bɑːdid] [ə; eɪ][kloʊz] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] ,

for	a	song	which	embodied	a	close	paraphrase	of	the	oath	,
为了	一个	歌曲	哪个	具身化的	一个	关闭	释义	的	这	誓言	,

这首歌是对誓词的近似改写，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] [jet] [ɪk'stænt] ,

according	to	the	best	authorised	version	yet	extant	,
根据	到	这	最好的	授权	版本	然而	现存	,

根据目前已知的最佳权威版本，

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['pæntəmaɪm][æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

was	introduced	in	a	London	pantomime	at	the	Haymarket	Theatre	in	the	year
曾是	介绍	在	一个	伦敦	哑剧	在	这	干草市场	剧院	在	这	年

- . "]

1742	.	"	]
-	.	"	]

1742年，该词在伦敦干草市场剧院的一场哑剧表演中首次出现。

['maɪnər] ['kwɪriːz] . - .
Minor **Queries** **.** **42** **.**
次要的 查询 . - .

小问题.42.

['prɑːvɜːrb][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Proverb **of** **James** **I** **.**
谚语 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世的箴言

— [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [steɪt] ['pepərz] (['pʌblɪʃt] -) , ['vɑːl] .
— **In** **the** **Miscellaneous** **State** **Papers** **(** **published** **1778** **)** **,** **vol** **.**
— 在 这 各种各样的 状态 文件 (已发布 -) , 卷 .

—在《杂项国家文件》（1778 年出版）第 1 卷中

[aɪ] . [piː] . - . , [wiː; wi][faɪnd] ['stiːni] ([ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm]) ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
i **.** **p** **.** **462** **.** **,** **we** **find** **Steenie** **(** **the** **Duke** **of** **Buckingham** **)** **writing** **to** **his** **royal**
我 . p . - . , 我们 寻找 斯蒂尼 (这 公爵 的 白金汉) 写作 到 他的 皇家
['mæstər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
master **as** **follows** **:** **—**
掌握 作为 跟随 : —

在第462页，我们发现斯蒂尼（白金汉公爵）写信给他的皇家主人如下：

" [gɪv] [maɪ] [liːv] [hɪr] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːvɜːrb] , — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l][koʊn][ˌem 'iː]
" **Give** **my** **leave** **here** **to** **use** **your** **own** **proverb** **,** **—** **For** **this** **the** **devil** **cone** **me**
" 给 我的 离开 这里 到 使用 你的 自己的 谚语 , — 为了 这 这 魔鬼 锥体 我
[noʊ] [θæŋks] .
no **thanks** **.**
不 谢谢 .

“请允许我借用一下你们的谚语：——对此，魔鬼不会感谢我。”

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['veri] [dʌl] , [aɪ][æsk] , [wʌt] [ɪz][koʊn] ,
" **At** **the** **risk** **of** **being** **thought** **very** **dull** **,** **I** **ask** **,** **what** **is** **cone** **,**
" 在 这 风险 的 存在 想法 非常 乏味的 , 我 问 , 什么 是 锥体 ,

“冒着被认为很无趣的风险，我想问一下，什么是锥体？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ?
and **what** **is** **the** **meaning** **of** **the** **proverb** **?**
和 什么 是 这 意义 的 这 谚语 ?

这句谚语是什么意思?

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪgnə'reɪməs] , ['æftər][ɔːl] .
James **was** **no** **ignoramus** **,** **after** **all** **.**
詹姆斯 曾是 不 无知者 , 后 全部 .

詹姆斯毕竟不是个无知的人。

['væroʊ] . - .
Varro **.** **43** **.**
瓦罗 . - .

瓦罗.43.

['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] .
Mrs **.** **Hutchinson** **.**
太太 . 哈钦森 .

哈钦森夫人。

— [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['luːsi] ['hʌtʃɪnsən] , [huː] [roʊt] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]
— **What** **became** **of** **the** **celebrated** **Lucy** **Hutchinson** **,** **who** **wrote** **the** **memoirs** **of**
— 什么 成为 的 这 著名 露西 哈钦森 , WHO 写道 这 回忆录 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ?
her **husband** **—** **where** **did** **she** **die** **?**
她 丈夫 — 在哪里 做过 她 死 ?

—撰写丈夫回忆录的著名作家露西·哈钦森后来怎么样了？她在哪里去世的?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

and	from	whence	is	all	the	information	that	can	be	got	about	her	,
和	从	何处	是	全部	这	信息	那	能	是	得到	关于	她	,

所有关于她的信息都来自哪里?

['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ?

subsequently	to	her	autobiography	,	to	be	obtained	?
随后	到	她	自传	,	到	是	获得	?

在她自传出版之后，是否可以获得?

[em] . - .

M	.	44	.
M	.	-	.

M.44。

['æmədis][di:] [gɔ:l] , ['ɜ:rli] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] .

Amadis	de	Gaule	,	Early	Translation	of	.
阿马迪斯	德	高卢	,	早期的	翻译	的	.

阿马迪斯·德·高卢，早期译本。

— [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [blæk] - ['letər] ['vɑ:ljəm] , ['deɪtɪd] - .

—	I	have	lately	purchased	a	black	-	letter	volume	,	dated	1595	.
—	我	有	最近	购买	一个	黑色的	-	信	体积	,	日期	-	.

—我最近买了一本1595年出版的哥特体书。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][hæz; həz][noʊ]['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ɪz] [kɔ:ld] , —

The	first	part	has	no	title	,	but	the	second	is	called	,	—
这	第一的	部分	有	不	标题	,	但	这	第二	是	称为	,	—

第一部分没有标题，但第二部分名为——

" [ðə; ði]['sekənd] ['bʊki] [ʌv; əv]['æmədis][di:] [gɔ:l] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , ['wʌndɚz] ,

"	The	Second	Booke	of	Amadis	de	Gaule	,	containing	the	description	,	wonders	,
"	这	第二	书	的	阿马迪斯	德	高卢	,	包含	这	描述	,	奇迹	,

[ænd; ənd]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rm] - ['aɪlənd] .

and	conquest	of	the	Firme	-	Island	.
和	征服	的	这	坚固	-	岛	.

《阿马迪斯·德·高卢第二卷》，记载了费尔姆岛的描述、奇观和征服。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv]['æmədis] .

The	triumphes	and	troubles	of	Amadis	.
这	-	和	麻烦	的	阿马迪斯	.

阿马迪斯的辉煌与苦难。

[hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld] ['viktəriz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['sɜ:rvɪsɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] - .

His	manifold	victories	obtained	,	and	sundry	services	done	for	King	Lisuart	.
他的	歧管	胜利	获得	,	和	杂项	服务	完毕	为了	国王	-	.

他取得了诸多胜利，并为利苏亚尔国王做了许多事。

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] , [ænd; ənd][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɔɪlz] [ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)l]['wɔrz] ,

The	kinges	ingratitude	,	and	first	occasion	of	those	broils	and	mortal	wars	,
这	国王	忘恩负义	,	和	第一的	场合	的	那些	烤肉	和	凡人	战争	,

国王的忘恩负义，以及由此引发的纷争和血腥战争的开端。

[ðæt] [noʊ] [smɔ:l] [taɪm] [kən'tɪnju:d] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æmədis] .

that	no	small	time	continued	between	him	and	Amadis	.
那	不	小的	时间	持续	之间	他	和	阿马迪斯	.

他和阿马迪斯之间持续了相当长一段时间。

['iŋgliʃ] [baɪ][el] . [pi:] . ['lʌndən] :

Englished	by	L	.	P	.	London	:
英文	经过	L	.	P	.	伦敦	:

由 LP London 翻译:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][siː] . - , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]
Printed for C . Burbie , and are to be sold at his shop at the
打印 为了 C . - , 和 是 到 是 卖 在 他的 店铺 在 这
['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , - .
Royal Exchange , 1595 .
皇家 交换 , - .

为 C. Burbie 印制，将在皇家交易所的他的商店出售，1595 年。

" [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔːri] [tuː; tə] " ['mæstər]['wɔːltər] ['bɜːroʊ] " [ɪz] [saɪnd] " ['læzərəs] [paɪət] ,
" The Epistle Dedicatory to " Master Walter Borough " is signed " Lazarus Pyott ,
" 这 书信 献词 到 " 掌握 沃尔特 行政区 " 是 签名 " 拉撒路 皮奥特 ,

《献给"沃尔特·伯勒大师"的信函》署名为"拉扎勒斯·皮奥特"。

" [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,
" which is perhaps an assumed name ; and , if I mistake not ,
" 哪个 是 也许 一个 假定 姓名 ; 和 , 如果 我 错误 不是 ,

"这或许是个化名；而且，如果我没弄错的话，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [noʊn] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
I have seen it assigned to some known writer of the time .
我 有 已见 它 分配 到 一些 已知 作家 的 这 时间 .

我曾见过有人把它归于当时一位知名的作家名下。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [wɜːrk] ['noʊtɪst] [baɪ] [laundz] ,
As I do not find this work noticed by Lowndes ,
作为 我 做 不是 寻找 这 工作 注意到 经过 朗兹 ,

由于我没有发现朗兹注意到这项工作，

[pər'hæps]['mɪstər] . ['kɑːliər][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wʊd] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
perhaps Mr . Collier or some of your readers would kindly give me some
也许 先生 . 科利尔 或者 一些 的 你的 读者 会 亲切地 给 我 一些
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] ['rerəti] ,
information respecting its rarity ,
信息 尊重 它是 稀有性 ,

或许科利尔先生或者贵刊的一些读者能够好心地告诉我一些关于它稀有程度的信息。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[dʒeɪ] . [em] . [es] . - .
J . M . S . 45 .
J . M . S . - .

JMS45。

['həugaːθ][ænd; ənd] ['kuːpə] .
Hogarth and Cowper .
霍加斯 和 考珀 .

霍加斯和考珀。

— [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɑːrtɪst] , ['həugaːθ][ɔːr]
— Which preceded the other , and who was the greater artist , Hogarth or
— 哪个 之前 这 其他 , 和 WHO 曾是 这 更大的 艺术家 , 霍加斯 或者
['kuːpə] ,
Cowper ,
考珀 ,

——霍加斯和考珀，哪一位先于另一位出现？谁才是更伟大的艺术家？

[ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd]['æntɪkweɪtɪd]['leɪdi]['goʊɪŋ][tu:; tə]
in **the** **portrait** **and** **description** **of** **the** **stately** **and** **antiquated** **lady** **going** **to**
在 这 肖像 和 描述 的 这 庄严 和 过时的 女士 去 到
[tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
church **on** **the** **winter's** **morning** **with** **her** **boy** **,**
教会 在 这 冬天的 早晨 和 她 男生 ,

在对一位仪态端庄、衣着古朴的女士在冬日清晨带着她的儿子去教堂的描绘和描述中，

[hu:] —
who **—**
WHO —

WHO-

" ['kæriz] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] , - [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **Carries** **her** **Bible** **,** **tuck'd** **beneath** **his** **arm** **,**
" 携带 她 圣经 , - 下面 他的 手臂 ,

"她把圣经夹在胳膊下，

[ænd; ənd]['haɪdz][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɔ:rm] ?
And **hides** **his** **hands** **to** **keep** **his** **fingers** **warm** **?**
和 隐藏 他的 双手 到 保持 他的 手指 温暖的 ?

他是不是为了保暖才把手藏起来的?

" [dʒeɪmz] ['kɔ:rnɪʃ] . - .
" **James** **Cornish** **.** **46** **.**
" 詹姆斯 康沃尔郡 . - .

詹姆斯·康尼什。46.

['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bʌtlɚz] [ə'nælədʒi] .
Latin **Translation** **of** **Butler's** **Analogy** **.**
拉丁 翻译 的 管家 类比 .

巴特勒类比的拉丁文译本。

— [ɪn] ['bɑ:rtlәts] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ([pi:] . - .) ,
— **In** **Bartlett's** **Life** **of** **Bishop** **Butler** **mention** **is** **made** **(** **p** **.** **62** **.** **)** **,**
— 在 巴特利特的 生活 的 主教 巴特勒 提到 是 制成 (p . - .) ,

—巴特利特所著《巴特勒主教传》中提到了此事（第62页）。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [di:n] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] (['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɪrsən]) ,
on **the** **authority** **of** **a** **late** **Dean** **of** **Salisbury** **(** **Dr** **.** **Pearson** **)** **,**
在 这 权威 的 一个 晚的 院长 的 索尔兹伯里 (博士 . 培生集团) ,

根据已故索尔兹伯里学院院长（皮尔逊博士）的指示，

[ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'nælədʒi]['ɪntu:] ['lætn] ,
of **a** **translation** **of** **The** **Analogy** **into** **Latin** **,**
的 一个 翻译 的 这 类比 进入 拉丁 ,

《类比》拉丁文译本

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
which **had** **been** **executed** **with** **a** **view** **to** **its** **publication** **in** **Germany** **,**
哪个 有 到过 执行 和 一个 看法 到 它是 发布 在 德国 ,

该作品的创作目的是为了在德国出版。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][rɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [prə'fesər] ['pɔɹ.sən] .
and **had** **been** **submitted** **for** **revision** **to** **Professor** **Porson** **.**
和 有 到过 提交 为了 修订 到 教授 波尔森 .

并已提交给波尔森教授进行修改。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɔ:r][ɪz] ['eniθɪŋ] [naʊ] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Was **this** **translation** **ever** **published** **or** **is** **anything** **now** **known** **of** **it** **?**
曾是 这 翻译 曾经 已发布 或者 是 任何事物 现在 已知 的 它 ?

这个译本是否出版过？或者现在还有什么关于它的信息吗?

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[məˈkælmənt] .
McCalmont .
麦卡尔蒙特 .

麦卡尔蒙特。

['haɪˌfiːld] , [nɪr] [saʊˈhæmptən] , [dʒʊˈlaɪ] - . - . - .
Highfield , near Southampton , July 22 . 1851 . 47 .
海菲尔德 , 靠近 南安普顿 , 七月 - . - . - .

南安普顿附近的海菲尔德，1851 年 7 月 22 日。47。

" [nɑːn][kwɪd] - , " & [siː] .
" Non quid responderent , " & c .
" 非 英镑 - , " & c .

“非利益交换的回应人，”等等。

— [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒuːəl] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
— In the Life of Bishop Jewel prefixed to the edition of his works ,
— 在 这 生活 的 主教 宝石 前缀 到 这 版 的 他的 作品 ,

——摘自主教朱厄尔著作集序言中的《朱厄尔主教生平》

- , § - . , [ðer; ðər] [əˈkɜːrz] [ə; eɪ] ['sentəns] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['sisərəu][ɪn] - [θriː] . :
1611 , § 24 . , there occurs a sentence attributed to Cicero in Verrem 3 . :
- , § - . , 那里 发生 一个 句子 归因于 到 西塞罗 在 - 3 . :

1611 年，第 24 节，出现了一句据说是西塞罗在《维雷姆》第三卷中所说的话：

" [laɪk] ['vɛriːz] [ɪn] ['tʌli] , [nɑːn][kwɪd] - , [ˌɛsˌiˈdiː] - [nɑːn] -
" Like Verres in Tully , Non quid responderent , sed quemadmodum non responderent
" 喜欢 玻璃杯 在 塔利 , 非 英镑 - , sed - 非 -
- .
laborabant .
- .

“就像《塔利》中的韦雷斯一样，无应答者，sed quemadmodum 无应答者劳动者。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['sisərəu][æt; ət][ɔːl] ?
" But are the words to be found in Cicero at all ?
" 但 是 这 字 到 是 成立 在 西塞罗 在 全部 ?

“但是西塞罗的著作中真的能找到这些话吗？”

[ðeɪ] [gɪv] [noʊ][bæd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [-]
They give no bad representation of what is called [86]
他们 给 不 坏的 表示 的 什么 是 称为 [-]

他们对所谓的[86]并没有做出不好的描述

['fensɪŋ] , [waɪl] [ʌnˈwɪlɪŋli] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truː]
fencing , while unwillingly subjected to an examination ; and the true
击剑 , 尽管 不情愿地 受 到 一个 考试 ; 和 这 真的
['ɔːθərʃɪp] [wʊd] [əˈblaɪdʒ]
authorship would oblige
作者身份 会 必须

击剑，尽管不情愿接受检查；而真正的作者将不得不

['noʊvəs] . - .
Novus . 48 .
诺瓦斯 . - .

Novus.48。

" [ðə; ði] [wɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv] [juːθ] , " & [siː] .
" The Worm in the Bud of Youth , " & c .
" 这 蠕虫 在 这 芽 的 青年 , " & c .

《青春之芽》等。

— [wɪð; wɪθ] [huːm] [dɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ'diːə] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə]
— With whom did the following idea originate , and where are the words to
— 和 谁 做过 这 下列的 主意 起源 , 和 在哪里 是 这 字 到
[biː; bi] [faʊnd] ?
be found ?
是 成立 ?

—以下想法出自何人之口，相关文字又出自何处?

" [ðə; ði] [wɜːrm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
" The worm is in the bud of youth , and in the root of age .
" 这 蠕虫 是 在 这 芽 的 青年 , 和 在 这 根 的 年龄 .

"青春之芽里藏着虫，衰老之根里藏着虫。"

" [kæn; kən] ['eni] ['sɪmələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'djuːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] ?
" Can any similar expression be adduced from the ancient classics ?
" 能 任何 相似的 表达 是 已提出 从 这 古老的 经典 ?

"古代经典中是否有类似的表达方式？"

[ɑːr] . Vincent49 .
R . Vincent49 .
拉 . Vincent49 .

R. Vincent49。

[kwiːn] - .
Queen Brunéhaut .
女王 - .

布鲁内奥女王。

— [aɪ] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrtənz] ,
— I read in a French book of travels that the abbey of Saint Martin's ,
— 我 读 在 一个 法语 书 的 旅行 那 这 修道院 的 圣 马丁的 ,

我在一本法国游记中读到，圣马丁修道院，

[æt; ət] [ɔː'tʌn] , [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [kwiːn] - , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd]
at Autun , contained the tomb of Queen Brunéhaut , upon which was engraved
在 奥顿 , 包含 这 墓 的 女王 - , 之上 哪个 曾是 刻
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
the following inscription :
这 下列的 题词 :

在欧坦，有布鲁内奥女王的陵墓，上面刻有以下铭文：

" [siː aɪ] - - [lɑː] ['reɪn] - ,
" Ci - gît la Reine Brunéhaut ,
" ci - - 拉 雷纳 - ,

"Ci-gît la Reine Brunéhaut,

[ə; eɪ] [ˌkju ju 'aɪ] [lə] [seɪnt] ['peɪp] [grɪ'gwɑːr]
A qui le Saint Pape Gregoire
一个 qui 勒 圣 纸张 格雷戈尔

A qui le Saint Pape Gregoire

['dɑːnə] ['di'i'es] [diː] [glwɑːr] ,
Donna des éloges de gloire ,
唐娜 德斯 赞歌 德 荣耀 ,

Donna des éloges de gloire,

[ˌkju ju ˈaɪ] [mɛtənt] [ˈsɑːˈvəːˈtuː] [ˈbiːn] [əu] .
Qui **mettent** **sa** **vertu** **bien** **haut** **.**
qui 梅特 萨 美德 好 高 .

Qui mettent sa vertu bien haut。

[ˈsɑː] - [pɔːr] [lez] [seɪnts] -
Sa **piété** **pour** **les** **saints** **mystères**
萨 - 倒 莱斯 圣徒 -

为神秘圣徒祈祷

[ˈluːɪ] [fɪt] [ˈfɑːndɔˀ] [ˈtwɑː] - ,
Lui **fit** **fonder** **trois** **monastères** **,**
刘 合身 更爱 特洛伊 - ,

Lui 适合三座修道院，

[ˈsuː] [lɑː] - [diː] [seɪnt] [bɛˈnwɑː] :
Sous **la** **règle** **de** **Saint** **Benoît** **:**
深 拉 - 德 圣 贝诺伊特 :

圣伯努瓦 (Saint Benoît) 的管辖范围：

[seɪnt] [ˈmɑːrtn] , [seɪnt] [dʒiːn] , [seɪnt] [ˌændəʊˈʃiː] ,
Saint **Martin** **,** **Saint** **Jean** **,** **Saint** **Andoche** **,**
圣 马丁 , 圣 让 , 圣 安多什 ,

圣马丁、圣让、圣安多什、

[sɒnt] [ˈtwɑː] [seɪnts] [luː] - [-] -
Sont **trois** **saints** **lieux** **où** **l'on** **connoît**
儿子 特洛伊 圣徒 地点 - 上 -

圣三圣之地 où l'on connoît

[kwɛl] [ˌiː es ˈtiː] - [diː] [riːproʊʃ] . " [wʌn] .
Qu'elle **est** **exempte** **de** **reproche** **.** **"** **1** **.**
qu'elle est - 德 责备 . " 1 .

Qu'elle est excite de reproche。"1。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪnt] [ˈgregəri] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ?
Who **was** **the** **Saint** **Gregory** **mentioned** **in** **this** **inscription** **?**
WHO 曾是 这 圣 格雷戈里 提及 在 这 题词 ?

碑文中提到的圣格雷戈里是谁?

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [poʊp] [ˈgregəri] [aɪ] . ,
I **believe** **there** **can** **be** **little** **doubt** **that** **it** **was** **Pope** **Gregory** **I** **.** **,**
我 相信 那里 能 是 小的 怀疑 那 它 曾是 教皇 格雷戈里 我 . ,

我认为毫无疑问，那就是教皇格里高利一世。

[ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [ˈgregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkəuˈtempərəri] [ʌv; əv] [kwiːn]
commonly **known** **as** **Gregory** **the** **Great** **,** **and** **the** **cotemporary** **of** **Queen**
通常 已知 作为 格雷戈里 这 伟大的 , 和 这 当代 的 女王
-
Brunéhaut **.**
-

通常被称为格里高利大帝，与布鲁内奥女王是同时代的人。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [poʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkænəˌnaɪzd] , [ɪz] [ˈgregəri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . ,
The **only** **other** **Pope** **of** **that** **name** **,** **that** **has** **been** **canonized** **,** **is** **Gregory** **VII** **.** **,**
这 仅有的 其他 教皇 的 那 姓名 , 那 有 到过 已封圣 , 是 格雷戈里 七 . ,
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɪldəˌbrænd] ;
the **famous** **Hildebrand** **;**
这 著名的 希尔德布兰德 ;

另一位同名且被封圣的教皇是格里高利七世，也就是著名的希尔德布兰德；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkænənə'zeɪʃn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] (

but	as	his	canonization	did	not	take	place	till	the	close	of	the	last	century	(
但	作为	他的	封圣	做过	不是	拿	地方	直到	这	关闭	的	这	最后的	世纪	(

- ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ]) ,

700	years	after	his	death	)	,
-	年	后	他的	死亡	)	,

但由于他的封圣仪式直到上世纪末（在他去世700年后）才举行，

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˌɑːbsə'liːt] [raɪmz] [ʌv; əv] " [bɛ'nwɑː] " [ænd; ənd] " -

an	inscription	,	which	,	from	its	obsolete	rhymes	of	"	Benoît	"	and	"	connoît
一个	题词	,	哪个	,	从	它是	过时的	韵律	的	"	贝诺伊特	"	和	"	-

,

,

,

一段铭文，由其过时的押韵词"Benoît"和"connoît"组成，

" [berz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

"	bears	internal	evidence	of	having	been	made	in	the	sixteenth	or	seventeenth	century
"	熊	内部的	证据	的	拥有	到过	制成	在	这	第十六	或者	第十七	世纪

,

,

,

"内部证据表明其制作于十六或十七世纪，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['epɪθet] [seɪnt] . [ˌtuː'tuː] .

could	not	have	applied	to	him	the	epithet	Saint	.	2	.
可以	不是	有	应用	到	他	这	别名	圣	.	2	.

不可能将"圣人"的称号加在他身上。2.

- ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːflɪgət] [kwiːnz] [ðæt] ['evər][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]

Brunéhaut	having	been	one	of	the	most	profligate	queens	that	ever	sat	upon	a
-	拥有	到过	一	的	这	最多	挥霍无度	女王们	那	曾经	卫星	之上	一个

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

布伦奥是历史上最挥霍无度的女王之一，

[ænd; ənd] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [poʊpz] [ðæt] [hæv; həv] [ʃed] ['lʌstər]

and	Gregory	the	Great	one	of	the	most	virtuous	Popes	that	have	shed	lustre
和	格雷戈里	这	伟大的	一	的	这	最多	有德行的	教皇	那	有	棚	光泽

[ɑːn][ðə; ði][tiˈɑːrə] ,

on	the	tiara	,
在	这	头饰	,

而格里高利一世则是为三重冠增添光彩的最有德行的教皇之一。

[ə; eɪ]['sekənd] ['kwɪri] ['prez(ə)nts]

a	second	Query	presents
一个	第二	询问	礼物

第二个查询呈现

[ɪt'self] :

itself	:
本身	:

本身：

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊp][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

—	Is	it	possible	that	such	a	Pope	could	have	degraded	himself	and	his
—	是	它	可能的	那	这样的	一个	教皇	可以	有	退化的	他自己	和	他的

['ɑːfɪs] [baɪ]['juːləˌdʒaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] ?

office	by	eulogising	such	a	queen	?
办公室	经过	悼词	这样的	一个	女王	?

—这样一位教皇有可能通过赞扬这样一位女王来贬低自己和自己的职位吗?

[ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ɪz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊn] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [poʊp] ;

The	bare	idea	is	at	variance	with	the	known	character	of	that	Pope	;
这	裸	主意	是	在	方差	和	这	已知	特点	的	那	教皇	;

这种想法与人们所熟知的教皇性格不符;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [səb'stænʃiːˌeɪtid] , [wʊd] [mə'tɪriəli] [dɪ'trækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	imputation	,	if	substantiated	,	would	materially	detract	from	his
和	这	估算	, 如果		已证实	,	会	重大	减损	从	他的

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['paɪəti][ænd; ənd]['wɪzdəm] .

established	reputation	for	piety	and	wisdom	.
已确立的	名声	为了	虔诚	和	智慧	.

如果指控属实，将会严重损害他虔诚和智慧的声誉。

[θriː] . [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

3	.	Is	there	any	passage	in	the	writings	of	Gregory	the	Great	that	can	be
3	.	是	那里	任何	通道	在	这	著作	的	格雷戈里	这	伟大的	那	能	是

['saɪtɪd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ?

cited	in	support	of	the	allegations	of	this	inscription	?
引用	在	支持	的	这	指控	的	这	题词	?

3. 格里高利一世的著作中是否有任何段落可以引用以支持该铭文的说法?

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .

Henry	H	.	Breen	.
亨利	H	.	布林	.

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [dʒuːn] , - . - .

St	.	Lucia	,	June	,	1851	.	50	.
英石	.	露西亚	,	六月	,	-	.	-	.

圣卢西亚，1851年6月。50。

['skʌlptʃərd] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

Sculptured	Stones	in	the	North	of	Scotland	.
雕塑	石头	在	这	北	的	苏格兰	.

苏格兰北部的雕刻石。

— [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ['pætrɪk] ['tʃɑːmɝz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

—	Some	time	ago	Patrick	Chalmers	,	Esq	.	,	of	Auldbar	,	in	the	county	of
—	一些	时间	前	帕特里克	查尔默斯	,	先生	.	,	的	-	,	在	这	县	的

['fɔːrfɑːr] ,

Forfar	,
福尔法尔	,

—不久前，福尔法尔县奥尔德巴的帕特里克·查尔默斯先生，

[əb'teɪnd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] ['ɔbilisks] [ɪn]['æŋgəs] ,

obtained	drawings	of	all	the	sculptured	stone	obelisks	in	Angus	,
获得	图画	的	全部	这	雕塑	石头	方尖碑	在	安格斯	,

获得了安格斯郡所有雕刻石方尖碑的图纸，

[ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] .

and	got	them	lithographed	for	the	members	of	the	Bannatyne	Club	.
和	得到	他们	石版印刷	为了	这	成员	的	这	班纳泰恩	俱乐部	.

然后将它们印刷成石版画，送给班纳泰恩俱乐部的成员。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

The	work	has	excited	considerable	attention	among	historical	students	in	this	country
这	工作	有	兴奋的	大量	注意力	之中	历史	学生	在	这	国家

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'brɔːd] ,

as	well	as	abroad	,
作为	出色地	作为	国外	,

这部作品在国内外历史系学生中引起了广泛关注。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][leɪd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kə'rekt] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ]

and	certainly	has	laid	a	foundation	for	correct	comparison	of	these	with
和	当然	有	铺设	一个	基础	为了	正确的	比较	的	这些	和

['ʌðər] ['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sim'bɔlikəl] ['neɪtʃər][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

other	similar	remains	of	a	symbolical	nature	in	other	parts	of	the	country	.
其他	相似的	遗迹	的	一个	象征性的	自然	在	其他	部分	的	这	国家	.

这无疑为将这些遗迹与该国其他地区具有象征意义的类似遗迹进行正确比较奠定了基础。

[ɪn] [ˌæbə'diːnʃə(r)] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔbilisks] , [wɪtʃ] ,

In	Aberdeenshire	there	is	a	considerable	number	of	these	obelisks	,	which	,
在	阿伯丁郡	那里	是	一个	大量	数字	的	这些	方尖碑	,	哪个	,

阿伯丁郡有相当数量的这类方尖碑，

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

either	from	the	more	primitive	state	of	the	people	,	or	the	hardness	of	the
任何一个	从	这	更多的	原始	状态	的	这	人们	,	或者	这	硬度	的	这

['grænɪt] ,

granite	,
花岗岩	,

可能是由于当地人民较为原始的状态，也可能是由于花岗岩的坚硬。

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn]['æŋgəs] .

are	much	less	elaborate	than	those	in	Angus	.
是	很多	较少的	精心制作的	比	那些	在	安格斯	.

比安格斯郡的那些要简陋得多。

[nʌn] , [haʊ'evər] , [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['ɔbilisks] [ɪn] ['iːstər] [rɑːs] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ʌv; əv]

None	,	however	,	can	exceed	the	obelisks	in	Easter	Ross	for	beauty	of
没有任何	,	然而	,	能	超过	这	方尖碑	在	复活节	罗斯	为了	美丽	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

然而，论工艺之美，没有哪座方尖碑能胜过东罗斯的方尖碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] [ðæt] [noʊ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	singular	that	no	monument	of	this	class	has	been	found	south	of	the
它	是	单数	那	不	纪念碑	的	这	班级	有	到过	成立	南	的	这

[fɔːrθ] .

Forth	.
第四	.

奇怪的是，在福斯河以南还没有发现过此类纪念碑。

[ðə; ði] ['spɔːldiŋ] [klʌb] ([ˌæbər'diːn]) [prə'pəuziz][tuː; tə][əb'teɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]

The	Spalding	Club	(	Aberdeen	)	proposes	to	obtain	drawings	of	all	the	stones	of
这	斯伯丁	俱乐部	(	阿伯丁	)	提议	到	获得	图画	的	全部	这	石头	的

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

this	description	in	the	North	of	Scotland	;
这	描述	在	这	北	的	苏格兰	;

斯伯丁俱乐部（阿伯丁）提议获取苏格兰北部所有此类石头的图纸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [di'piktid] [ðə; ði]['æŋgəs] [stoʊnz] [soʊ] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər]

and	the	artist	who	depicted	the	Angus	stones	so	accurately	and	well	for
和	这	艺术家	WHO	描绘	这	安格斯	石头	所以	准确	和	出色地	为了

['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [hæz; həz] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

Mr	.	Chalmers	has	commenced	his	labours	.
先生	.	查尔默斯	有	开始	他的	劳动	.

为查尔默斯先生准确、出色地描绘安格斯巨石的艺术家已经开始了他的工作。

['səːkjələːs][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ə'baʊt] - ['pærɪʃiz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Circulars	have	been	sent	to	the	clergy	of	about	240	parishes	in	the	North	,
通告	有	到过	发送	到	这	牧师	的	关于	-	教区	在	这	北	,

已向北部约240个教区的神职人员发出通告。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv]['eni] ['skʌlptʃərd] [stoʊnz][ɪn][ðer; ðər]
asking **for** **information** **as** **to** **the** **locality** **of** **any** **sculptured** **stones** **in** **their**
问 为了 信息 作为 到 这 地点 的 任何 雕塑 石头 在 他们的
['distrikts] ,
districts **,**
地区 ,

询问他们所在地区所有雕刻石块的所在地信息，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['ænsər] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['oʊnli][ə'baʊt] - .
but **as** **yet** **answers** **have** **been** **obtained** **from** **only** **about** **150** **.**
但 作为 然而 答案 有 到过 获得 从 仅有的 关于 - .

但目前只收到了大约 150 份回复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wer] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,
It **is** **probable** **that** **where** **no** **return** **has** **been** **made** **,**
它 是 可能 那 在哪里 不 返回 有 到过 制成 ,

很可能在没有收到任何回复的情况下，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ;
there **is** **no** **stone** **of** **the** **description** **alluded** **to** **;**
那里 是 不 石头 的 这 描述 暗示 到 ;

没有找到文中提到的那块石头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɔːldiŋ] [klʌb] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]
but **it** **would** **be** **desirable** **to** **know** **that** **the** **Spalding** **Club** **had** **exhausted**
但 它 会 是 理想 到 知道 那 这 斯伯丁 俱乐部 有 筋疲力尽的
[ðə; ði] ['mætər] .
the **matter** **.**
这 事情 .

但最好还是知道斯伯丁俱乐部已经彻底调查此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- . - .
Aberdoniensis . 51 .
- . - .

阿伯丁氏菌.51。

['prɔfisiz] [ʌv; əv][,nɔstrə'deiməs; -'dɑ:-] .
Prophecies of Nostradamus .
预言 的 诺查丹玛斯 .

诺查丹玛斯的预言。

— [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mediteitiŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:pjələr] ['prɔfisiz]
— In a little work I am meditating on the subject of English Popular Prophecies
— 在 一个 小的 工作 我 是 冥想 在 这 主题 的 英语 受欢迎的 预言
,
,
,

—在一篇关于英国民间预言的小文章中，我正在思考这个问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ə'strɑ:lədʒər] ,
I shall have occasion to introduce a notice of this celebrated astrologer ,
我 将 有 场合 到 介绍 一个 注意 的 这 著名 占星家 ,

我日后有机会介绍这位著名的占星家。

[hu:z] [sək'sesf(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['ɪŋglɪʃ]
whose successful prediction of the Great Rebellion , and consequent English
谁 成功的 预言 的 这 伟大的 叛乱 , 和 后果 英语
[ˌpɑ:pju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

他成功预言了英国大叛乱，以及随之而来的英国民众的拥戴。

['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [væ'tisineitɪŋ] ['wə:ðiz] .
almost entitle him to a place among our native vaticinating worthies .
几乎 标题 他 到 一个 地方 之中 我们的 本国的 预言 值得尊敬的人 .

几乎可以让他跻身我们本土预言家之列。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌprifɪgjə'reʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [stændz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The curious prefiguration of the fate of Charles I . stands thus in the original
这 好奇的 预兆 的 这 命运 的 查尔斯 我 . 站立 因此 在 这 原来的
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfɪˌsaɪz] :
edition of the Prophesies :
版 的 这 预言 :

在《预言集》原版中，对查理一世命运的奇特预示是这样的：

['laɪənz] , - , ['ʌndər][ðə; ði] [hed] , " [ə; eɪ][mɛs] - [di:] ['ɑ:ŋgri:] : "
Lyons , 1572 , under the head , " A mes Imprimeurs de Hongrie : "
莱昂斯 , - , 在下面 这 头 , " 一个 梅斯 - 德 匈牙利 : "

里昂，1572 年，在标题下，“A mes Imprimeurs de Hongrie：”

" ['sɛnət] [di:] ['lʌndri:z] - - [mæl] [lɜ:r] [rɔi] .
" Senat de Londres mettront à mal leur Roy .
" 参议院 德 伦敦 - - 马尔 leur 罗伊 .

“伦敦参议院对罗伊表示不满。

" [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ,
" In the only other edition to which I have the opportunity of referring ,
" 在 这 仅有的 其他 版 到 哪个 我 有 这 机会 的 指 ,

"在我有机会提及的唯一另一个版本中，

['lʌndən] , - , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n][baɪ] [θi'ɔfiləs] [di:]
London , 1672 , " Translated and commented upon by Theophilus de
伦敦 , - , " 翻译 和 评论 之上 经过 狄奥菲勒斯 德
- , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['æmplɪfaɪd] :
Garencieres , " it is much amplified :
- , " 它 是 很多 放大 :

伦敦，1672 年，"由西奥菲勒斯·德·加伦西埃翻译并注释"，内容大大扩充：

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
" xlix .
" xlix .

"xlix。

" [gɔ:ŋ][et] [brju:'sel] - ['kɑ:ntrə] [ɔŋ'ver] .
" Gand et Bruxelles marcheront contra Anvers .
" 甘德 等 布鲁塞尔 - 相反 安弗斯 .

"甘德和布鲁塞尔游行反对安特卫普。

['sɛnət] [di:] ['lʌndri:z] - - [mɔ:rt] [lɜ:r] [rɔi] .
Senat de Londres mettront à mort leur Roy .
参议院 德 伦敦 - - 死亡 leur 罗伊 .

伦敦参议院为罗伊之死提供支持。

[lə] [sel][et][væ̃; væn][lu:i] ['sɛrənt] - [lɛnvɝz]
Le sel et vin luy seront à l'envers
乐 sel 等 葡萄酒 路易 塞隆特 - 反向

Le sel et vin luy seront à l'envers

[pɔ:r] [ju:ks][ˌæv'wɑ:r][lə] [rɛgn] [ɔ:r] - .
Pour eux avoir le Regne or desseroy .
倒 欧 拥有 勒 雷涅 或者 - .

Pour eux avoir le Regne 或 desseroy。

" [ðə; ði] [mɔ:r] ['lɪtərəl] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,
" The more literal accuracy of this version ,
" 这 更多的 文字 准确性 的 这 版本 ,

"这个版本越是字面意义上的准确，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:treɪn] ([ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:məntеɪtər] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r]
and the number of the quatrain (interpreted by the commentator to refer
和 这 数字 的 这 四行诗 (翻译 经过 这 评论员 到 参考
[tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] [deθ]) ,
to the year of Charles's death) ,
到 这 年 的 查尔斯的 死亡) ,

以及四行诗的编号（评论者认为指的是查理去世的年份），

[ɪn'du:s] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .
induce doubts as to its authenticity .
诱导 疑虑 作为 到 它是 真实性 .

使其真实性受到质疑。

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌnɔstrə'deiməs; -'dɑ:-][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns]
Collections of early editions of Nostradamus are not of frequent occurrence
收藏 的 早期的 版本 的 诺查丹玛斯 是 不是 的 频繁 发生
[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] :
in England :
在 英格兰 :

在英国，早期版本的诺查丹玛斯预言集并不常见：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪriːz] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] " [ˌbɪbliə'tɛk] [diː'ju][rwɑː] ,

but	I	am	told	that	a	fine	series	exists	in	the	"	Bibliothèque	du	Roi	,
但	我	是	讲述	那	一个	美好的	系列	存在	在	这	"	图书馆	杜	国王	,

但我听说"国王图书馆"里有一套不错的系列，

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn] , [pər'hæps] ,

"	and	as	the	subject	is	interesting	,	some	one	,	perhaps	,
"	和	作为	这	主题	是	有趣的	,	一些	一	,	也许	,

"而且这个话题很有趣，也许有人会……"

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [huː] [wɪl] ['vɪzɪt]['pærɪs] [ðɪs]

out	of	the	many	readers	of	"	Notes	and	Queries	"	who	will	visit	Paris	this
出去	的	这	许多	读者	的	"	笔记	和	查询	"	WHO	将要	访问	巴黎	这

['hɑːlədeɪ][taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] ,

holiday	time	may	be	induced	to	examine	them	,
假期	时间	可能	是	诱导	到	检查	他们	,

众多《札记与问答》的读者中，有不少人会在今年假期前往巴黎，他们可能会被吸引去阅读这些文章。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [-]

and	make	a	note	[	87	]
和	制作	一个	笔记	[	-	]

并做个记录[87]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ə'kɜːrz] .

of	the	earliest	edition	in	which	the	latter	form	of	the	prediction	occurs	.
的	这	最早	版	在	哪个	这	后者	形式	的	这	预言	发生	.

最早出现后一种预言形式的版本。

-	.	-	.
Speriend	.	52	.
-	.	-	.

Speriend.52。

['kweɪkər] ['ekspəˌgeɪtɪd] ['baɪb(ə)l] .

Quaker	Expurgated	Bible	.
贵格会	删节版	圣经	.

贵格会删节版圣经。

— [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] ['kweikərizm] , [ɔːr][ðə; ði]

—	In	an	extremely	curious	and	interesting	volume	entitled	Quakerism	,	or	the
—	在	一个	极其	好奇的	和	有趣的	体积	标题	贵格会	,	或者	这

['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

Story	of	my	Life	,
故事	的	我的	生活	,

——在一本名为《贵格会教义，或我的人生故事》的极其奇特而有趣的书中，

[aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [piː] . - . :

I	meet	with	the	following	passage	,	p	.	386	.	:
我	见面	和	这	下列的	通道	,	p	.	-	.	:

我在第 386 页看到了以下这段文字：

" [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	About	four	years	ago	,	an	English	Friend	waited	on	me	,
"	关于	四	年	前	,	一个	英语	朋友	等待	在	我	,

大约四年前，一位英国朋友招待过我，

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər][maɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

to	request	me	to	enter	my	name	as	a	subscriber	to	an	edition	of
到	要求	我	到	进入	我的	姓名	作为	一个	订户	到	一个	版	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

要求我登记姓名，作为某版圣经的订户。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [frendz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] .

which	a	Committee	of	Friends	were	intending	to	publish	.
哪个	一个	委员会	的	朋友们	是	意图	到	发布	.

一个由朋友组成的委员会打算出版这本书。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [prə'spektəs] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ['su:tɪd]

The	printed	prospectus	stated	that	the	work	was	designed	to	be	one	suited
这	打印	招股说明书	声明	那	这	工作	曾是	设计	到	是	一	适合

[fɔ:r; fər] ['deɪli] [pə'ru:z(ə)l][ɪn] [frendz] - ['fæməliz] ;

for	daily	perusal	in	Friends	'	families	;
为了	日常的	仔细阅读	在	朋友们	-	家庭	;

印刷的宣传册上写明，该作品旨在适合教友家庭日常阅读；

[ðæt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kerfəli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ['evri] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	from	it	would	be	carefully	excluded	every	passage	that	was
那	从	它	会	是	小心	排除	每一个	通道	那	曾是

[ɪn'delɪkət] , [ænd; ənd][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] ;

indelicate	,	and	unfit	for	reading	aloud	;
不雅	,	和	不合格	为了	阅读	大声	;

其中所有不雅、不宜朗读的段落都会被仔细删去；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['deɪndʒərəs] ,

and	also	those	portions	which	might	be	called	dangerous	,
和	还	那些	部分	哪个	可能	是	称为	危险的	,

以及那些可能被认为是危险的部分，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ʌn'lɜ:rnd] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] [maɪt] [rest] [tu:; tə][ðer; ðər]

which	it	was	possible	the	unlearned	and	unstable	might	wrest	to	their
哪个	它	曾是	可能的	这	未受过教育的	和	不稳定	可能	夺取	到	他们的

[oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

own	destruction	.
自己的	破坏	.

而那些缺乏教养、意志不坚定的人可能会因此走向自我毁灭。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [tel] ['weðər] [ðɪs] ['ekspəˌgeɪtid] ['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]['evər]

"	Can	any	of	your	readers	tell	whether	this	expurgated	Bible	was	ever
"	能	任何	的	你的	读者	告诉	无论	这	删节版	圣经	曾是	曾经

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

请问各位读者，这本删节版圣经是否出版过?

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ?

and	where	it	is	to	be	procured	?
和	在哪里	它	是	到	是	采购	?

以及从哪里采购?

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektəs] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .

A	copy	of	the	prospectus	alluded	to	would	also	be	very	acceptable	.
一个	复制	的	这	招股说明书	暗示	到	会	还	是	非常	可接受	.

提供一份文中提到的招股说明书副本也完全可以。

[ti:] . - .

T	.	53	.
T	.	-	.

T.53.

['sæmən] ['fɪʃəri] [ɪn][ðə; ði] [temz] .

Salmon	Fishery	in	the	Thames	.
三文鱼	渔业	在	这	泰晤士河	.

泰晤士河鲑鱼渔业。

— [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ə'pɑ:n]

—	This	was	once	of	great	importance	to	the	inhabitants	of	the	villages	upon
—	这	曾是	一次	的	伟大的	重要性	到	这	居民	的	这	村庄	之上

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

the	banks	of	the	Thames	,
这	银行	的	这	泰晤士河	,

——这在当时对泰晤士河两岸村庄的居民来说非常重要。

[hu:] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [i:tʃ] [ðer; ðər] [ə'saɪnd] [baʊndz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɪʃəri] .

who	appear	to	have	had	each	their	assigned	bounds	for	their	fishery	.
WHO	出现	到	有	有	每个	他们的	分配	界限	为了	他们的	渔业	.

他们似乎都有各自指定的捕鱼区域。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] - [bʊk] [ʌv; əv]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] , ['ʌndər] [deɪt] - , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

In	the	Churchwardens	'	Book	of	Wandsworth	,	under	date	1580	,	is	the	following
在	这	教堂执事	-	书	的	旺兹沃思	,	在下面	日期	-	,	是	这	下列的

['entri] :

entry	:
入口	:

在旺兹沃思教堂执事簿中，1580 年一栏有如下记录：

" [em] . [di:] . [ðæt] [ðɪs] [jɪər] [ɪn] som̃er [ðə; ði] - [roʊm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][baɪ]

"	M	.	D	.	that	this	yere	in	som̃er	the	fishinge	Rome	of	Wandesworthe	was	by
"	M	.	D	.	那	这	年份	在	som̃er	这	-	罗马	的	-	曾是	经过

- [ʌv; əv] ['pʌtni] [dɪnaɪd] ,

certen	of	Putney	denyed	,
-	的	普特尼	否认	,

“MD 表示今年在某个时候，Wandesworthe 的渔业罗马被 Putney 的某个人否认了，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [su:t] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][el] . ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] ,

and	long	sute	before	my	L	.	Mayor	of	London	continued	,	and	at	the	last	,
和	长的	苏特	前	我的	L	.	市长	的	伦敦	持续	,	和	在	这	最后的	,

在我的伦敦市长任期内，诉讼持续了很长时间，最后，

- [tu:; tə] [raɪt] , [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

accordinge	to	Right	,	restored	by	the	Lord	Mayor	and	the	Councell	of	London	.
-	到	正确的	,	恢复	经过	这	主	市长	和	这	议员	的	伦敦	.

根据Right的说法，由伦敦市长和伦敦议会恢复。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] som̃er [ðə; ði] - [ʌv; əv] - ['tʊk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

And	in	this	som̃er	the	fysshers	of	Wandesworthe	tooke	betweene	Monday
和	在	这	som̃er	这	-	的	-	拿走	之间	周一

[ænd; ənd]['sætərdeɪ]['sev(ə)n] [skɔ:r] ['sæmənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] - ,

and	Saturday	seven	score	salmons	in	the	same	fishinge	,
和	周六	七	分数	鲑鱼	在	这	相同的	-	,

今年夏天，旺兹沃思的渔民在周一到周六期间，在同一片海域捕获了700条鲑鱼。

[tu:; tə][ðə; ði][grɛt] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

to	the	gret	honor	of	God	.
到	这	格雷特	荣誉	的	上帝	.

荣耀归于上帝。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] , [ðæt] [temz] ['sæmən][wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi]

"	I	have	heard	my	mother	say	,	that	Thames	salmon	was	plentiful	when	she
"	我	有	听到	我的	母亲	说	,	那	泰晤士河	三文鱼	曾是	丰富	什么时候	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] ,

was	a	younger	woman	,
曾是	一个	年轻	女士	,

“我听我母亲说过，在她年轻的时候，泰晤士河的鲑鱼很多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv]['eni] .

and	that	it	was	the	most	esteemed	of	any	.
和	那	它	曾是	这	最多	尊敬的	的	任何	.

而且它是所有奖项中最受推崇的。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['riːs(ə)ntli] , [eɪdʒd] ['eɪti] - [naɪn] .

She	died	recently	,	aged	eighty	-	nine	.
她	死亡	最近	,	老年人	八十	-	九	.

她最近去世了，享年八十九岁。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][hæv; həv] [temz] ['sæmən] [ə'gen] ?

Shall	we	ever	have	Thames	salmon	again	?
将	我们	曾经	有	泰晤士河	三文鱼	再次	?

我们还能再次品尝到泰晤士河鲑鱼吗?

[ɑːr] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . - .

R	.	J	.	R	.	54	.
拉	.	J	.	拉	.	-	.

RJR54。

['krɔmwel] [grænt] [ʌv; əv][lænd][ɪn] ['mənəgən] .

Cromwell	Grants	of	Land	in	Monaghan	.
克伦威尔	拨款	的	土地	在	莫纳汉	.

克伦威尔在莫纳汉授予的土地。

— [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [wer] , [ʌv; əv] [grænt] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

—	Are	there	any	records	,	and	where	,	of	grants	of	land	in	the	county	of
—	是	那里	任何	记录	,	和	在哪里	,	的	拨款	的	土地	在	这	县	的

['mənəgən] ,

Monaghan	,
莫纳汉	,

—莫纳汉郡是否有任何土地授予记录？如果有，在哪里可以找到?

['aɪərlənd] , [æz; əz] [meɪd] [baɪ] ['krɔmwel] ?

Ireland	,	as	made	by	Cromwell	?
爱尔兰	,	作为	制成	经过	克伦威尔	?

克伦威尔时代的爱尔兰?

[iː] . [ə; eɪ] . - .

E	.	A	.	55	.
E	.	一个	.	-	.

EA55。

[siːdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndənderi] .

Siege	of	Londonderry	.
围城	的	伦敦德里	.

伦敦德里围城战。

— [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndənderi] ,

—	Are	there	any	details	of	the	siege	of	Londonderry	,
—	是	那里	任何	细节	的	这	围城	的	伦敦德里	,

—有没有关于伦敦德里围城战的细节?

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [saɪd] ,

particularly	as	to	the	names	of	officers	engaged	on	the	Protestant	side	,
特别	作为	到	这	姓名	的	警官	已订婚的	在	这	新教	边	,

特别是关于新教一方参战军官的姓名，

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['wɔːkər] , ['mækənzi] , [ɔːr]['greɪəmz, 'græmz] [ə'kaʊnt]
other **than** **those** **to** **be** **found** **in** **Walker** **,** **Mackensie** **,** **or** **Graham's** **account**
其他 比 那些 到 是 成立 在 沃克 , 麦肯齐 , 或者 格雷厄姆的 帐户
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of **it** **?**
的 它 ?

除了沃克、麦肯齐或格雷厄姆的记述之外，还有其他的吗?

[iː] . [ə; eɪ] .
E **.** **A** **.**
E . 一个 .

EA

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] .
Minor **Queries** **Answered** **.**
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
The **Twentieth** **of** **the** **Thirty** **-** **nine** **Articles** **.**
这 第二十 的 这 三十 - 九 文章 .

三十九条条款中的第二十条。

— [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] , ['dʌblɪn] ,
— **In** **a** **note** **to** **a** **work** **entitled** **Sketches** **of** **the** **History** **of** **Man** **,** **Dublin** **,**
— 在 一个 笔记 到 一个 工作 标题 草图 的 这 历史 的 男人 , 都柏林 ,
- , [æt; ət]['vɑːl] .
1779 **,** **at** **vol** **.**
- , 在 卷 .

—在题为《人类历史素描》（都柏林，1779 年）的著作的注释中，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **104** **.**
我 . p . - .

IP地址104。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] :
I **observe** **the** **following** **statement** **:**
我 观察 这 下列的 陈述 :

我注意到以下陈述:

" [ɪn][ðə; ði][ækt] 13th [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ænoʊ] - , [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
" **In** **the** **Act** **13th** **of** **Elizabeth** **,** **anno** **1571** **,** **confirming** **the** **Thirty** **-** **nine** **Articles** **of**
" 在 这 行为 13th 的 伊丽莎白 , 安诺 - , 确认 这 三十 - 九 文章 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ,
the **Church** **of** **England** **,**
这 教会 的 英格兰 ,

“在伊丽莎白一世1571年颁布的第13号法令中，确认了英国国教的三十九条信纲，

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'groʊst] , [bʌt; bət] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd]
these **Articles** **are** **not** **engrossed** **,** **but** **referred** **to** **as** **comprised** **in** **a** **printed**
这些 文章 是 不是 全神贯注 , 但 指 到 作为 包括 在 一个 打印
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

这些条款并非誊写成册，而是被提及为包含在印刷书籍中。

[ɪn'taɪtl] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['klɜːrdʒi][ɪn] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['hoʊldən][æt; ət] ['lʌndən] ,

intitled	'	Articles	agreed	to	by	the	whole	Clergy	in	Convocation	holden	at	London	,
标题	-	文章	同意	到	经过	这	所有的	牧师	在	召集	霍尔登	在	伦敦	,

- . -

1562	.	'

- . -

标题为“1562 年在伦敦举行的全体教士大会上通过的条款”。

[ðə; ði] ['fɔrdʒd] [klɔːz] [ɪz] , - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'kriːt] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz]

The	forged	clause	is	,	'	The	Church	has	power	to	decree	Rites	and	Ceremonies
这	锻造	条款	是	,	-	这	教会	有	力量	到	法令	仪式	和	仪式

,

,

,

伪造的条款是：“教会有权颁布礼仪和仪式，

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv] [feɪθ] . -

and	authority	in	Controversies	of	Faith	.	'
和	权威	在	争议	的	信仰	.	-

以及在信仰争论中的权威。

[ðæt] [klɔːz] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ;

That	clause	is	not	in	the	Articles	referred	to	;
那	条款	是	不是	在	这	文章	指	到	;

该条款并未列入所提及的条款中；

[nɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv]['eni] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] .

nor	the	slightest	hint	of	any	authority	with	respect	to	matters	of	faith	.
也不	这	丝毫	暗示	的	任何	权威	和	尊重	到	事情	的	信仰	.

也丝毫没有表现出任何信仰方面的权威。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [bəuθ][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	the	same	year	,	1571	,	the	Articles	were	printed	both	in	Latin	and	English	,
在	这	相同的	年	,	-	,	这	文章	是	打印	两个都	在	拉丁	和	英语	,

同年，即1571年，《信条》以拉丁文和英文两种语言印刷出版。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

precisely	as	in	the	year	1562	.
恰恰	作为	在	这	年	-	.

完全与 1562 年一样。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] [keɪm] [aʊt] ['spjʊriəs] [ɪ'dɪʃnz] ,

But	soon	after	came	out	spurious	editions	,
但	很快	后	来了	出去	虚假的	版本	,

但不久之后就出现了假冒版本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [klɔːz] [wʌz; wəz] [fɔɪstid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twentiəθ] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz]

in	which	the	said	clause	was	foisted	into	the	Twentieth	Article	,	and	continues
在	哪个	这	说	条款	曾是	强加	进入	这	第二十	文章	,	和	继续

[soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

so	to	this	day	,
所以	到	这	天	,

该条款被强加到第二十条中，并且一直沿用至今。

" & [siː] .

"	&	c	.
"	&	c	.

等等。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] .

This	is	a	grave	charge	.
这	是	一个	严重	收费	.

这是一项严重的指控。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ?
Is it a true one ?
是 它 一个 真的 一 ?

这是真的吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][æt; ət][hænd][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
I have not at hand the authorities by which to examine it ,
我 有 不是 在 手 这 当局 经过 哪个 到 检查 它 ,

我手头没有可以用来审查此事的权威资料。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [siːk] [æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [huː] [meɪ] [biː; bi]
and therefore seek an answer from some of your readers who may be
和 所以 寻找 一个 回答 从 一些 的 你的 读者 WHO 可能 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
able to give it .
有能力的 到 给 它 .

因此，不妨向一些可能能够提供答案的读者寻求建议。

[maɪ] [ˈkwestʃən] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔɪstid] [ˈɪntuː]
My question refers to the imputation of a clause having been foisted into
我的 问题 指 到 这 估算 的 一个 条款 拥有 到过 强加 进入
[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ,
our Articles of Faith by a forgery ,
我们的 文章 的 信仰 经过 一个 伪造 ,

我的问题涉及有人指控有人伪造信条，并强加了其中一条条款。

[ænd; ənd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
and still continuing in them ;
和 仍然 继续 在 他们 ;

而且至今仍在继续;

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] .
not to the truth of any part of our Articles as they now stand .
不是 到 这 真相 的 任何 部分 的 我们的 文章 作为 他们 现在 站立 .

并非与我们现行章程的任何部分的真实性相悖。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈtestɪmoʊni] .
To this there is sufficient testimony .
到 这 那里 是 充足的 见证 .

对此已有足够的证据。

[siːˈɛm] .
Cm .
厘米 .

厘米。

[ˈlʌndən] , [dʒʊˈlaɪ] - . - .
London , July 25 . 1851 .
伦敦 , 七月 - . - .

伦敦，1851年7月25日。

[[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm][piː] . - . [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdˌwɪks] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt]
[The following note from p . 131 . of Mr . Hardwick's recently published
[这 下列的 笔记 从 p . - . 的 先生 . 哈德威克的 最近 已发布
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɪri] : —
History of the Articles will furnish a reply to this Query : —
历史 的 这 文章 将要 提供 一个 回复 到 这 询问 : —

[哈德威克先生最近出版的《条款史》第131页的以下注释将对此问题作出解答：—

" [hiː; hi] ([lɔːd]) [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ˈfɔːrdʒɪŋ][ðə; ði] [kənˈtestid] [klɔːz] [ɪn][ɑːrt] .
" He (Laud) was accused of forging the contested clause in Art .
" 他 (赞美) 曾是 被告 的 锻造 这 有争议的 条款 在 艺术 .

“他（劳德）被指控伪造了《宪法》第111条中存在争议的条款。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ænd; ənd]['æftər] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:r] ['prɪntɪd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	after	appealing	to	four	printed	copies	of	the	Articles	,	one	of	them
和	后	上诉	到	四	打印	副本	的	这	文章	,	一	的	他们

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ,

as	early	as	1563	,
作为	早期的	作为	-	,

在援引了四份印刷版的《条款》之后，其中一份最早可追溯到1563年，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [dis'laikt] , [hi:; hi] ['ædɪd] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	all	containing	the	passage	which	the	Puritans	disliked	,	he	added	,	'	I	shall
和	全部	包含	这	通道	哪个	这	清教徒	不喜欢	,	他	额外	,	-	我	将

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ['pleɪnər] :

make	it	yet	plainer	:
制作	它	然而	更朴素	:

他还补充道，所有包含清教徒不喜欢的段落，"我将把它解释得更清楚些：

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɪt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

for	it	is	not	fit	concerning	an	Article	of	Religion	,
为了	它	是	不是	合身	有关	一个	文章	的	宗教	,

因为就宗教信条而言，这是不合适的。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [tru:θ] , [ænd; ənd] [pi:s]

and	an	Article	of	such	consequence	for	the	order	,	truth	,	and	peace
和	一个	文章	的	这样的	结果	为了	这	命令	,	真相	,	和	和平

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	Church	,
的	这	教会	,

以及一项对教会的秩序、真理与和平至关重要的条款，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][maɪ] ['kɑ:piz] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['nevər][soʊ] ['meni] [ɔ:r]['nevər][soʊ] ['eɪnʃənt] .

you	should	rely	upon	my	copies	,	be	they	never	so	many	or	never	so	ancient	.
你	应该	依靠	之上	我的	副本	,	是	他们	绝不	所以	许多	或者	绝不	所以	古老的	.

你应该信赖我的副本，无论它们数量多少，年代多么久远。

['ðerfɔ:r] [aɪ][sent][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekərdz][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] ['ʌndər][maɪ] ['ɔfɪsɚz]

Therefore	I	sent	to	the	public	records	in	my	office	,	and	here	under	my	officer's
所以	我	发送	到	这	民众	记录	在	我的	办公室	,	和	这里	在下面	我的	警官们

[hænd] ,

hand	,
手	,

因此，我已将此文件送交我办公室的公共档案部门，并在此由我的官员签字确认。

[hu:] [ɪz]['pʌblɪk]['noʊtəri] , [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['twentiəθ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

who	is	public	notary	,	is	returned	to	me	the	Twentieth	Article	with	this
WHO	是	民众	公证人	,	是	返回	到	我	这	第二十	文章	和	这

[ə'fɜ:rmətɪv] [klɔ:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

affirmative	clause	in	it	,
肯定	条款	在	它	,

公证员将包含此肯定条款的第二十条退还给我，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	there	is	also	the	whole	body	of	the	Articles	to	be	seen	.
和	那里	是	还	这	所有的	身体	的	这	文章	到	是	已见	.

此外，还有整部《条款》可供查阅。

- — [rɪ'meɪnz] , [iː] . - . (['kwoʊtɪd][baɪ] ['benɪt] , - .)
' — **Remains , ii . 83 . (quoted by Bennet , 166 .)**
- — 遗迹 , 二、 . - . (引 经过 贝内特 , - .)

——《遗迹》，第二卷，第83页。（贝内特引述，第166页。）

[ðə; ði]['kɑːpi] [ðʌs] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl]
The copy thus taken before the destruction of the records is said to be still
这 复制 因此 已采取 前 这 破坏 的 这 记录 是 说 到 是 仍然
[ɪk'stænt] ;
extant ;
现存 ;

据说，在档案被销毁之前所制作的副本至今仍然存在；

['benɪt] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] , - - - . "]
Bennet made use of it , and has printed it in his Essay , 167 - 169 . "]
贝内特 制成 使用 的 它 , 和 有 打印 它 在 他的 散文 , - - - . "]

贝内特采用了这种方法，并将其印在了他的论文第167-169页中。

['eksɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
Exons of the Guard .
外显子 的 这 警卫 .

卫队成员。

— [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['duːtiz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz]
— Can any of your readers inform me what are the duties of these officers
— 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 是 这 职责 的 这些 警官
,
,
,

——请问各位读者能否告知我这些官员的职责是什么？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪt(ə)l] ?
and the derivation of their title ?
和 这 推导 的 他们的 标题 ?

以及它们的标题由来？

[aɪ][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [steɪt] [bɔːl] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
I find , in the papers describing her Majesty's state ball , the following :
我 寻找 , 在 这 文件 描述 她 陛下的 状态 球 , 这 下列的 :

我在描述女王陛下国宴舞会的文件中发现了以下内容：

" [ðə; ði]['eksɑːnz][ɔːr] [kæpɪteɪnz] [ɪg'zempts][diː][lɑː] ['gɑːrd][diː'ju] [kɔːr] ;
" the exons or capitaines exempts de la garde du corps ;
" 这 外显子 或者 队长 豁免 德 拉 护卫 杜 兵团 ;

"外显子或上尉免除军团警卫；

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" but that does not throw much light upon the subject .
" 但 那 做 不是 扔 很多 光 之上 这 主题 .

但这并没有对这个问题提供多少线索。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .
E . N . W .
E . N . W .

东南

['sʌðərk] .
Southwark .
南华克 .

南华克。

[[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪg'zempts][ɔ:r]['eksɑ:nz][ɪz] ['mænɪfestli] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
[The name of Exempts or Exons is manifestly borrowed from that of the
[这 姓名 的 豁免 或者 外显子 是 显然 借来的 从 那 的 这
['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['gɑ:rd] [di:'ju] [kɔ:r] ,
officers in the old French Garde du Corps ,
警官 在 这 老的 法语 护卫 杜 兵团 ,

"豁免者"或"豁免者"这个名称显然是从古老的法国近卫军军官的名称中借用的，

[hu:] [wɜ:r; wər] [staɪld] [ɪn][ðer; ðər] [kə'miʃənz] [kæpɪteɪnz] [ɪg'zempts]['di'i'es] [gɑ:rdz] [di:'ju] [kɔ:r] .
who were styled in their commissions Capitaines Exempts des Gardes du Corps .
WHO 是 风格 在 他们的 佣金 船长 豁免 德斯 护卫队 杜 兵团 .

他们在委员会中被授予"Captaines Exempts des Gardes du Corps"称号。

- [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ɪg'zempt][æz; əz][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
Richelet describes the Exempt as the officer who commanded in the absence of
- 描述 这 豁免 作为 这 官 WHO 命令 在 这 缺席 的
[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɔ:r] ['ensən] ,
the Lieutenant or Ensign ,
这 中尉 或者 军旗 ,

里舍莱特将"豁免军官"定义为在少尉或准尉缺席时指挥部队的军官。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ] .
and who had charge of the night watch .
和 WHO 有 收费 的 这 夜晚 手表 .

以及负责夜间巡逻的人。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli]
In both cases , the duties of the English and French officers are completely
['pærəlel] .] [-]
parallel .] [88]
平行线 .] [-]

在这两种情况下，英法两国军官的职责完全一致。][88]

['kjʊriəs] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [kwɒz] ['æŋgwɪs] - .
Curious Monumental Inscription : " Quos Anguis tristi .
好奇的 宏伟的 题词 : " quos 安圭斯 - .

奇怪的纪念碑铭文："Quos Anguis tristi。

" — [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [si:n] ['lætn] [və:siz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs]
" — Have any of your readers seen Latin verses constructed in the following curious
" — 有 任何 的 你的 读者 已见 拉丁 诗句 建造 在 这 下列的 好奇的
['mænər] ?
manner ?
方式 ?

"——你们的读者中有人见过以下这种奇特的拉丁诗歌结构吗？"

[aɪ] ['kɑ:pɪd] [ði:z] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['mægəzi:n] : —
I copied these many years ago from an old magazine : —
我 复制 这些 许多 年 前 从 一个 老的 杂志 : —

这些是我多年前从一本旧杂志上抄录的：—

" [kw][æn; ən][trɪs][ˌdi: 'aɪ][si:]['vəl][st'rə]
" Qu an tris di c vul stra
" 曲 一个 三 迪 c 脆弱 stra

"Qu an tris di c vul stra

[ˌoʊ 'es] ['gu:iˌdʒi: ju: 'aɪ][ti:]['roʊ][ʌm; əm] ['nɪri] [vit] ,
os guis ti ro um nere vit ,
操作系统 图形用户界面 ti ro 嗯 近岸 维生素 ,

os guis ti ro um nere vit,

[eɪtʃ][sæn] [kris] [miː][tiː][mjuː][lɑː]
H san Chris mi t mu la
H 圣 克里斯 米 t 亩 拉

H san Chris mi t mu la

[kwɒz]['æŋgwɪs] - ['daɪroʊ][kʌm] - - ,
Quos anguis tristi diro cum vulnere stravit ,
quos 肛门 - 迪罗 精液 - - ,

Quos anguis tristi diro cum vulnere stravit，

[hɑːs]['sæŋgwɪs] ['krɪsti] [miː'roʊ][tʌm] [mjuːnɜ˞] - .
Hos sanguis Christi miro tum munere lavit .
霍斯 血腥 克里斯蒂 米罗 汤 穆内尔 - .

Hos sanguis Christi miro tum unere lavit。

" [dʒeɪ] . [oʊ] . [biː] .
" J . O . B .
" J . 哦 . B .

“工作

[[ðə; ðɪ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['kwoʊtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [stoʊ] , [ɪn]
[The inscription quoted by our correspondent has been preserved by Stow , in
[这 题词 引 经过 我们的 通讯员 有 到过 保存完好 经过 斯托 , 在
[hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
his Survey of London ,
他的 民意调查 的 伦敦 ,

[我们通讯员引用的铭文已被斯托在其著作《伦敦概览》中保存下来，]

[huː] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔnjumənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wiləuz] , [sez] (
who , describing the monuments in the church of St . Anne in the Willows , says (
WHO , 描述 这 纪念碑 在 这 教会 的 英石 . 安妮 在 这 柳树 , 说道 (
[piː] . - .
p . 115 .
p . - .

在描述柳树圣安妮教堂的纪念碑时，他说（第 115 页）。

[ed] . -) , " [dʒɑːn] - , ['mɜːrsər] , ['eskwaɪə] , - ; [ðiːz] [vəːsiz] [ɑːn][æn; ən][oʊld][stoʊn]
ed . 1842) , " John Herenden , mercer , esquire , 1572 ; these verses on an old stone
编辑 . -) , " 约翰 - , 默瑟 , 绅士 , - ; 这些 诗句 在 一个 老的 石头
. "]
. "]
. "]

（1842 年版），“约翰·赫伦登，商人，绅士，1572 年；这些诗句刻在一块古老的石头上。”

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [diːl] .
Meaning of " Deal .
意义 的 " 交易 .

“交易”的含义。

" — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdɜ˞z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnɪŋ]
" — I shall feel greatly obliged to any of the readers of your entertaining
" — 我 将 感觉 非常 有义务 到 任何 的 这 读者 的 你的 娱乐
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['mɪsəleɪni] ,
and instructive miscellany ,
和 有指导意义的 杂项 ,

“——我将对您这本既有趣又有启发性的杂文集的任何读者表示由衷的感谢。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] [diːl] , [æz; əz] [juːst] [ɪn]['ɛksɑːd] .
if they can explain the meaning of the word deal , as used in Exod .
如果 他们 能 解释 这 意义 的 这 单词 交易 , 作为 用过的 在 出埃及记 .

如果他们能解释《出埃及记》中“交易”一词的含义。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . - .

xxix	.	40	.
二十九	.	-	.

xxix.40.

[ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv]['flaʊər][ɪz][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] , [ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] ,

A	tenth	of	flour	is	the	verbal	rendering	of	the	Hebrew	,	the	Septuagint	,
一个	第十	的	面粉	是	这	口头	渲染	的	这	希伯来语	,	这	七十士译本	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] .

and	the	Vulgate	.
和	这	武加大译本	.

十分之一的面粉是希伯来文、七十士译本和武加大译本的直译。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] ['kʌvədeil] [ænd; ənd] ['tindl] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

It	was	introduced	by	Coverdale	and	Tyndale	,	and	is	,	I	believe	,
它	曾是	介绍	经过	科弗代尔	和	廷代尔	,	和	是	,	我	相信	,

它是由 Coverdale 和 Tyndale 引入的，而且，我相信，

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['pjʊrɪtən][ɔːr][dʒə'niːvən] , [wɪtʃ]

in	all	our	English	translations	except	the	Puritan	or	Genevan	,	which
在	全部	我们的	英语	翻译	除了	这	清教徒	或者	日内瓦	,	哪个

[hæz; həz] " [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt] ;

has	"	a	tenth	part	;
有	"	一个	第十	部分	;

除了清教徒或日内瓦人译本外，我们所有的英文译本中都有"十分之一"；

" [ænd; ənd]['mɪstər][dʒɑːn] [reɪ] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

"	and	Mr	John	Ray	of	Glasgow	,	in	his	revised	translation	,
"	和	先生	约翰	射线	的	格拉斯哥	,	在	他的	修改	翻译	,

"以及格拉斯哥的约翰·雷先生，在他的修订译本中，

[huː] ['rendərz][ðə; ði][wɜːrd] " [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːfə; 'efə] .

who	renders	the	word	"	the	tenth	of	an	ephah	.
WHO	渲染	这	单词	"	这	第十	的	一个	以法	.

谁翻译了"十分之一伊法"这个词。

" [ɪz] [ðɪs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [diːl] ['noʊtɪst] [ɪn]['eni] ['dɪkʃəneri] ?

"	Is	this	use	of	the	word	deal	noticed	in	any	dictionary	?
"	是	这	使用	的	这	单词	交易	注意到	在	任何	字典	?

"这种使用"deal"一词的情况在任何词典中都有收录吗？ "

[dʒɔːrdʒ] ['ɒfər] .

George	Offor	.
乔治	的	.

乔治·奥福尔。

['hækni] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

Hackney	,	July	13	.	1851	.
哈克尼	,	七月	-	.	-	.

哈克尼，1851年7月13日。

[[ðə; ði][wɜːrd] " [diːl] " [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['klɪrli]

[	The	word	"	deal	"	in	the	passage	referred	to	by	our	correspondent	clearly
[	这	单词	"	交易	"	在	这	通道	指	到	经过	我们的	通讯员	清楚地

['signifaiz] " [pɑːrt] ,

signifies	"	part	,
表示	"	部分	,

[我们的通讯员提到的段落中的"deal"一词显然是指"部分"，

" [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] " ['θaɪl] .

"	and	corresponds	with	the	German	"	theil	.
"	和	对应	和	这	德语	"	他们	.

并与德语"theil"相对应。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] - [es] . ; [ænd; ənd] ['tʃɔːsər] ['juːzɪz][ðə; ði] [freɪzɪz] " ['nevər][ə; eɪ][del] "
" It is from the A - S . ; and Chaucer uses the phrases " never a del "
" 它 是 从 这 一个 - S . ; 和 乔叟 用途 这 短语 " 绝不 一个 del "
[ænd; ənd] " ['evri] [del] ,
and " every del ,
和 " 每一个 del ,

"它源自古英语；乔叟使用了"never a del"和"every del"这样的短语，

" [fɔːr; fər] " ['nevər][ə; eɪ][bɪt] " [ænd; ənd] " ['evri] [bɪt] .
" for " never a bit " and " every bit .
" 为了 " 绝不 一个 少量 " 和 " 每一个 少量 .

"从不一点"和"一点也不"。

" [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪrli] ['pærəlel] [freɪz] [tuː; tə] [ðæt]
" In the Vision of Piers Ploughman we have a nearly parallel phrase to that
" 在 这 想象 的 皮尔斯 耕夫 我们 有 一个 几乎 平行线 短语 到 那
[juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz] :
used in our Bibles :
用过的 在 我们的 圣经 :

"在皮尔斯·普劳曼的异象中，我们看到了一个与圣经中几乎相同的短语：

" [ðæt] - [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ben]
" That hevedes of holy church ben
" 那 - 的 圣 教会 本

"那神圣教堂的赫维兹

[ðæt] [hæn][hɪɹ]['wɪl] [hɪr]
That han hir wil here
那 汉 希尔 威尔 这里

那韩希尔会在这里

[wɪ'ð'θaʊt] [trə'vaɪ] [ðə; ði] [taɪð] ['diːl]
Withouten travaille the tithe deel
没有 工作 这 什一奉献 迪尔

没有工作，什一税分摊

[ðæt] [truː] [men] - .
That trewe men biswynken .
那 特鲁 男人 - .

那些真正的男人比斯温肯。

" [el] . - .
" L . 10571 .
" L . - .

"L. 10571。

[et][siː'kjuː] . , [ed] .
et seq . , ed .
等 序列 . , 编辑 .

et seq.，编。

[raɪt] .]
Wright .]
赖特 .]

赖特。

[lɑː]['mɛr, 'mɜ-ː]['di'i'es] [ɪs'twɑːrz] .
La Mer des Histoires .
拉 梅尔 德斯 历史记录 .

La Mer des Histoires.

— [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][lɑː]['mɛr, 'mɜː]['di'i'es] [ɪs'twɑːrz] ?

—	Who	is	the	author	of	La	Mer	des	Histoires	?
—	WHO	是	这	作者	的	拉	梅尔	德斯	历史记录	?

—《故事之海》的作者是谁?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪn][lɑːrdʒ]['foʊlioʊ] ; [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd]['peɪpər][ɑːr; ər]

I	have	seen	the	first	volume	in	large	folio	;	the	type	and	paper	are
我	有	已见	这	第一的	体积	在	大的	对开本	;	这	类型	和	纸	是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

我见过第一卷的大开本；字体和纸张都很漂亮。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ['veri] [faɪn] .

the	capital	letters	very	fine	.
这	首都	信件	非常	美好的	.

大写字母非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv]

It	is	stated	in	the	preface	to	be	a	translation	from	the	Latin	of
它	是	声明	在	这	前言	到	是	一个	翻译	从	这	拉丁	的

-

-

,

Rudimentum	Noviciorum	,
-	-	,

前言中声明，本书译自拉丁文《Rudimentum Noviciorum》一书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['krɔniklz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

with	the	addition	of	the	French	Chronicles	,	and	made	at	the	instance	of
和	这	添加	的	这	法语	编年史	,	和	制成	在	这	实例	的

['ɑnˌdreɪ][diː][lɑː] ['heɪ] ,

André	de	la	Haye	,
安德烈	德	拉	海耶	,

加上法国编年史，并且是在安德烈·德·拉海的提议下完成的，

['sɪ'njɜːr] [diː] - , ['peɪmæstər] [ʌv; əv]['sɛnz] .

Seigneur	de	Chaumot	,	Paymaster	of	Sens	.
领主	德	-	,	出纳员	的	传感器	.

肖莫领主 (Seigneur de Chaumot)，桑斯 (Sens) 的出纳官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [baɪ][piː)'ɛə][lə] [ruːʒ] .

It	is	printed	at	Paris	in	the	month	of	July	,	1448	,	by	Pierre	le	Rouge	.
它	是	打印	在	巴黎	在	这	月	的	七月	,	-	,	经过	皮埃尔	勒	胭脂	.

该书由皮埃尔·勒鲁日于 1448 年 7 月在巴黎印刷出版。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['vɑːljəmz] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [kəm'praɪzd] ?

In	how	many	volumes	is	the	work	comprised	?
在	如何	许多	卷	是	这	工作	包括	?

这部作品共分为几卷?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [skers] ?

Is	it	very	scarce	?
是	它	非常	稀少	?

它非常稀少吗?

[ɑːr] . [siː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

R	.	C	.	H	.	H	.
拉	.	C	.	H	.	H	.

RCHH

[- , [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][ʌv; əv][pə'rizjən] [taɪ'pɑ:grəfi] , [pi:] . - . , [sez] , " [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn]
[Greswell , in his Annals of Parisian Typography , p . 307 . , says , " The designation
[- , 在 他的 志 的 巴黎人 排版 , p . - . , 说道 , " 这 指定
[lɑ:]['mɛr, 'mɜ˞:]['di'i'es] [ɪs'twɑ:rz] [si:mz] ,
La Mer des Histoires seems ,
拉 梅尔 德斯 历史记录 似乎 ,

[格雷斯韦尔在其著作《巴黎印刷年鉴》第307页中写道："《历史之海》这个名称似乎……"

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][wʌn] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [frentʃ] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['veriəs]
as a popular one , to have been given to French chronicles of various
作为 一个 受欢迎的 一 , 到 有 到过 给定 到 法语 编年史 的 各种各样的
[dɪ'skrɪpʃənz] .
descriptions .
描述 .

作为一种流行的，它被赋予了各种描述的法国编年史。

[tu:] [im'preʃəns] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] [ə'pɪrd] - , [poʊst] - , [vɪz] . , - ['mɛr, 'mɜ˞:]['di'i'es] [ɪs'twɑ:rz]
Two impressions thus entitled appeared Parisiis , post 1500 , viz . , ' Mer des Histoires
二 印象 因此 标题 出现 - , 邮政 - , 即 . , - 梅尔 德斯 历史记录
[et] [krɔ'nik] [di:] [fræns] :
et Chroniques de France :
等 编年史 德 法国 :

1500 年后，出现了两幅如此标题为《Parisiis》的印象，即"Mer des Histoires et Chroniques de France"：

[ɛk'streɪ] [ɪn] ['pɑ:rtɪz][di:] [tu:] [lez] [ˌɑ:n'sjɛn] - , & [si:] . [dʒʌskwu] - [ˌeɪ 'ju:]['temps][di:][frɑ:n'swɑ:]
extrait en partis de tous les anciens chroniquers , & c . jusqu ' au temps de Francois
摘录 英文 党派 德 我们 莱斯 古代 - , & c . 直到 - au 温度 德 弗朗索瓦
[aɪ] . ,
I . ,
我 . ,

Extrait enpartis de tous les anciens chroniquers, &c.弗朗索瓦一世刚刚度过的时光，

- [ˌtu:'tu:]['vɑ:l] .
' 2 voll .
- 2 沃尔 .

' 2 vol。

['fɒl] .
fol .
福尔 .

页。

['gælɪət] [di:'ju]['prɛz] , - , - ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] - [lɑ:]['mɛr, 'mɜ˞:]['di'i'es] - [et]
Galliot du Pres , 1514 , 16 ; and more especially ' La Mer des Hystoires et
加利奥特 杜 总统 , - , - ; 和 更多的 尤其 - 拉 梅尔 德斯 - 等
- [di:] [fræns] :
Croniques de France :
- 德 法国 :

加里奥特·杜普雷斯，1514，16；尤其是《La Mer des Hystoires et Croniques de France》：

- [ɪn] ['pɑ:rtaɪ][di:] [tu:] [lez] [ˌɑ:n'sjɛn] - , - [fɔ:r]['vɑ:l] .
Extraict en partie de tous les anciens croniquers , ' 4 voll .
- 英文 派对 德 我们 莱斯 古代 - , - 4 沃尔 .

摘自《所有古老的计时器》，第 4 卷。

['fɒl] . — - [lə] [prɪ'mɪr] ['vɑ:ljəm] , - ['gælɪət][di:'ju][prɪ] , - ; - [lə] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] , - [em] . [lə][nwɑ:r]
fol . — ' Le premier volume , ' Galliot du pre , 1517 ; ' Le second volume , ' M . le Noir
福尔 . — - 乐 总理 体积 , - 加利奥特 杜 预 , - ; - 乐 第二 体积 , - M . 勒 黑色电影
,
,
,

下页——《第一卷》，Galliot du pre，1517；"第二卷，"M. le Noir，

- ; - [lə] [tɪəz] ['vɑːljəm] , - [saɪn]['ænoʊ][et] - ['noʊˌmɪˌniː] ; - [lə] - - , - [pɑːr]
1517 ; ' Le tiers volume , ' sine anno et impressoris nomine ; ' Le quatriesme liure , ' Par
- ; - 乐 层级 体积 , - 正弦 安诺 等 - 提名 ; - 乐 - - , - 帕尔
. - .
. 1518 .
. - .

1517; "Le Tiers Volume"，《sine anno et impressoris nomine》; "Le quatriesme liure"，Par。 1518.

['pænzər] [sez] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] ['krɔniklz] ,
Panzer says that both these chronicles ,
坦克 说道 那 两个都 这些 编年史 ,

Panzer表示，这两部编年史

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
of which the latter seems to be an improved edition of the former ,
的 哪个 这 后者 似乎 到 是 一个 改进 版 的 这 以前的 ,

其中后者似乎是前者的改进版。

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'paɪld][baɪ][dʒəu'hænis] - , [ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz]
are said to have been compiled by Johannes Descourtils , the French king's
是 说 到 有 到过 编译 经过 约翰内斯 - , 这 法语 国王的
[hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər] . "]
historiographer . "]
历史学家 . "]

据说是由法国国王的史官约翰内斯·德库蒂尔编纂的。

" [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [fʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .
" The noiseless Foot of Time .
" 这 无声 脚 的 时间 .

"时间的无声脚步。"

" — [nɑːt] ['hævɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ,
" — Not having by me at present the means of ascertaining ,
" — 不是 拥有 经过 我 在 展示 这 方法 的 确定 ,

"——我目前没有办法查明，

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn]['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
will some one kindly inform me where the above words are to be found in
将要 一些 一 亲切地 通知 我 在哪里 这 多于 字 是 到 是 成立 在
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

请问有人能告诉我以上文字出自莎士比亚的哪部作品吗?

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] ['refrəns] ?
giving me the exact reference ?
给予 我 这 精确的 参考 ?

请提供确切的参考编号?

[ɑːr] . ['vɪnsnt] .
R . Vincent .
拉 . 文森特 .

R. 文森特。

[" [lets] [teɪk] [ðə; ði]['ɪnstənt][baɪ][ðə; ði]['fɔːrwərd][tɑːp] ;
[" Let's take the instant by the forward top ;
[" 我们来吧 拿 这 立即的 经过 这 向前 顶部 ;

"让我们抓住前顶的瞬间;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] , [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] - [di'kriːz]
For we are old , and on our quick'st decrees
为了 我们 是 老的 , 和 在 我们的 - 法令

因为我们年老了，而且我们最迅速的决定

[ðə; ði] [ɪn'ɔ:dəbl] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [fʊt] [ʌv; əv] [taɪm]
The **inaudible** **and** **noiseless** **foot** **of** **time**
这 听不清 和 无声 脚 的 时间

时间那无声无息的脚步

[sti:lz] [er] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ðem; ðəm] .
Steals **ere** **we** **can** **effect** **them** **.**
偷窃 埃雷 我们 能 影响 他们 .

在我们能够实施之前就进行盗窃。

" ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [ækt] [vi:] . [ˌɛs'si:] . [θri:] .]
" All's Well that ends Well , Act V . Sc . 3 .]
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , 行为 V . Sc . 3 .]

《皆大欢喜》第五幕第三场。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
Replies **.**
回复 .

回复。

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['və:dʒil] .
PASSAGE **IN** **VIRGIL** **.**
通道 在 维吉尔 .

维吉尔的通道。

(['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[pi:] . - .)
p . 24 .)
p . - .)

第24页。）

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['ɛrɪks] [in'kwaiəz] , [ɪn] [jʊr; jər] ['peɪpər] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , ['weðər] -
Your **correspondent** **Eryx** **inquires** **,** **in** **your** **paper** **of** **July** **12** **,** **whether** **Servius's**
你的 通讯员 埃里克斯 询问 , 在 你的 纸 的 七月 - , 无论 -
[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
interpretation **of**
解释 的

贵报读者埃里克斯在7月12日的报纸上询问，塞尔维乌斯对.....的解释

" - ['si:kənt] ['plæsidəu] - ['sɪlvə] .
" Viridesque secant placido æquore silvas .
" - 割线 普拉西多 - 席尔瓦斯 .

"生动的割线普拉西多·艾奎尔·席尔瓦斯。

" [vɜ:rdʒ] .
" Virg .
" 处女 .

"处女。

- . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Æn . viii . 96 .
- . 八 . - .

Æn. viii.96.

[bi:; bi] [kə'rekt] .
be correct .
是 正确的 .

正确。

[aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

I	beg	to	reply	that	it	is	not	.
我	求	到	回复	那	它	是	不是	.

恕我直言，并非如此。

[ðə; ði] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['sɜːrviəs][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəbli] [ˌɪnkə'rekt] ; ['sɜːrviəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	interpretations	of	Servius	are	almost	invariably	incorrect	;	Servius	was	a
这	解释	的	塞尔维乌斯	是	几乎	总是	错误	;	塞尔维乌斯	曾是	一个

['veri] [ɪ'lɪtərət] ,

very	illiterate	,
非常	文盲	,

对塞尔维乌斯的解读几乎无一例外都是错误的；塞尔维乌斯本人文化程度很低，几乎不识字。

['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][mæn] , [ænd; ənd]['toʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

ignorant	,	and	narrow	-	minded	man	,	and	totally	unable	to	understand	the
无知	,	和	狭窄的	-	有思想	男人	,	和	完全	无法	到	理解	这

['ɔːθər] [huːm] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .

author	whom	he	attempted	to	illustrate	.
作者	谁	他	尝试过	到	阐明	.

他是一个无知、心胸狭隘的人，完全无法理解他试图阐释的作者。

[hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ɑːn]['vəːdʒɪl][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [hedʒ]

His	comments	on	Virgil	resemble	those	which	we	might	expect	a	hedge
他的	评论	在	维吉尔	类似	那些	哪个	我们	可能	预计	一个	对冲

['skuːlmæstər] [ɪn] ['jɔːkʃə] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn]['mɪltən] .

schoolmaster	in	Yorkshire	now	to	make	upon	Milton	.
校长	在	约克郡	现在	到	制作	之上	米尔顿	.

他对维吉尔的评价，类似于我们现在在约克郡乡村学校里听到的一位教师对弥尔顿的评价。

[ðiːz] ['kɑːments] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['væljuəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [trə'dɪʃnz]

These	comments	,	which	are	only	valuable	on	account	of	the	mythological	traditions
这些	评论	,	哪个	是	仅有的	有价值的	在	帐户	的	这	神话	传统

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðem; ðəm] ,

which	are	preserved	in	them	,
哪个	是	保存完好	在	他们	,

这些评论之所以有价值，仅仅是因为其中保存着神话传统。

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl] .

have	been	very	injurious	to	the	right	understanding	of	Virgil	.
有	到过	非常	有害的	到	这	正确的	理解	的	维吉尔	.

这对正确理解维吉尔的作品造成了极大的损害。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	meaning	of	the	passage	in	question	is	,
这	意义	的	这	通道	在	问题	是	,

这段文字的意思是：

[ðæt] [ðə; ði] - [roʊ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] , [ɔːr] (['lɪtərəli]) " ['siːkənt]

that	the	Æneadæ	row	up	the	river	among	the	green	woods	,	or	(	literally	)	"	secant
那	这	-	排	向上	这	河	之中	这	绿色的	树林	,	或者	(	字面上地	)	"	割线

['sɪlvə] ,

silvas	,
席尔瓦斯	,

埃涅阿得斯划着船逆流而上，穿过绿色的树林，或者（字面意义上的）“割裂的树林”。

" ['træv(ə)l][ðə; ði] [wʊdz] , " ['plæsidəu] - , " [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	travel	the	woods	,	"	placido	æquore	,	"	on	the	calm	surface	of	the	water	,
"	旅行	这	树林	,	"	普拉西多	-	,	"	在	这	冷静的	表面	的	这	水	,

“走遍树林，”placido æquore，在平静的水面上，

[aɪ] . [iː] . [baɪ] ['roʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['plæsɪd] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

i	.	e	.	by	rowing	up	the	placid	stream	of	the	river	.
我	.	e	.	经过	划船	向上	这	平静	溪流	的	这	河	.

即沿着平静的河流逆流而上。

[ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ə'saɪnd] [baɪ] ['sɜːrviəs] ['fɑːloʊɪŋ] - , [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] .

This	,	and	not	that	assigned	by	Servius	following	Terentienus	,	is	the	true	meaning	.
这	,	和	不是	那	分配	经过	塞尔维乌斯	下列的	-	,	是	这	真的	意义	.

这才是真正的含义，而不是塞尔维乌斯根据特伦提努斯的说法所赋予的含义。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [keɪs] [miːnz] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['vəːdʒɪl][tuː; tə]['træv(ə)l]

Because	secare	with	the	objective	case	means	constantly	in	Virgil	to	travel
因为	-	和	这	客观的	案件	方法	不断地	在	维吉尔	到	旅行

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

因为在维吉尔的著作中，与客观案例相关的安全意味着要不断地与他人同行。

[kəm'per] " [vaɪ'æm][siːkæt][æd] [neɪv] , " - . ['vaɪ, 'viː] . - . ; " - [sʌb] - - ,

Compare	"	viam	secat	ad	naves	,	"	Æn	.	vi	.	902	.	;	"	secuit	sub	nubibus	arcum	,
比较	"	viam	塞卡特	广告	中殿	,	"	-	.	六	.	-	.	;	"	-	子	-	-	,

比较"viam secat ad naves"，Æn。六. 902.; "Secuit sub nubibus arcum，

" [viː] . - . , & [siː] . 2ndly .

"	v	.	658	.	,	&	c	.	2ndly	.
"	v	.	-	.	,	&	c	.	2ndly	.

"第 658 节，等等。第二。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['taibə][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['oʊnli][æz; əz]['plæsɪd] , [nɑːt][æz; əz] [klɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz]

Because	the	Tiber	is	described	only	as	placid	,	not	as	clear	;	and	as
因为	这	台伯河	是	描述	仅有的	作为	平静	,	不是	作为	清除	;	和	作为

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm] - . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

appears	from	Æn	.	vii	.
出现	从	-	.	七	.

因为台伯河只被描述为平静，而不是清澈；正如《埃涅阿斯纪》第七章所记载的那样。

- . , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['veri] ['mʌdi] , [-]

31	.	,	was	actually	very	muddy	,	[	89	]
-	.	,	曾是	实际上	非常	浑	,	[	-	]

31日，实际上非常泥泞[89]

" ['mʌltə] ['fleɪvəs][ə'riːnə] .

"	multa	flavus	arena	.
"	穆尔塔	黄	竞技场	.

"multa flavus arena。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːrdz] , " - - - ,

"	The	immediately	preceding	words	,	"	variisque	teguntur	arboribus	,
"	这	立即地	前	字	,	"	-	-	-	,

"前面的话，"variisque teguntur arboribus，

" [hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] ['krɪtɪk] ([wʌn] [huː] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'zɜːrvd]

"	have	been	pronounced	by	a	very	learned	critic	(	one	who	has	often	deserved
"	有	到过	发音	经过	一个	非常	学习	评论家	(	一	WHO	有	经常	应得的

[wel] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl]) [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

well	of	Virgil	)	to	be	idle	,
出色地	的	维吉尔	)	到	是	闲置的	,

一位学识渊博的评论家（他经常对维吉尔的作品给予好评）曾断言这是无意义的。

- .
otiosa .
- .

otiosa。

([siː] ['waːgnə][æd] - .
(See Wagner ad Æn .
(看 瓦格纳 广告 - .

(参见 Wagner ad Æn。

[aɪ] . - .)
i . 678 .)
我 . - .)

i. 678.)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][hæz; həz] [bɪn] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒuː'dɪʃəs] - .
And his opinion has been sanctioned by the usually judicious Forbiger .
和 他的 观点 有 到过 已制裁 经过 这 通常 明智的 - .

他的观点也得到了通常判断力很强的福比格的认可。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['aɪd(ə)l] ; [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] ,
But they are not idle ; on the contrary ,
但 他们 是 不是 闲置的 ; 在 这 相反 ,

但他们并非无所事事；恰恰相反，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [pæst] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər]
they are necessary to convey the idea that the Æneadæ passed up the river
他们 是 必要的 到 传达 这 主意 那 这 - 通过了 向上 这 河
['ʌndər][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ;
under the shade of the trees ;
在下面 这 阴影 的 这 树木 ;

它们对于传达埃涅阿得斯在树荫下溯河而上的想法是必要的；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [ˌsʌplə'mentl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz]['saɪtɪd][baɪ]
and so are supplemental to the statement contained in the words cited by
和 所以 是 补充 到 这 陈述 包含 在 这 字 引用 经过
[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
your correspondent ,
你的 通讯员 ,

因此，这些内容是对贵方来信中所引用文字的补充。

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
which inform us only that they went up the river .
哪个 通知 我们 仅有的 那 他们 去 向上 这 河 .

这只能告诉我们他们溯河而上。

[hens] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
Hence a confirmation of the correctness of the received interpretation .
因此 一个 确认 的 这 正确性 的 这 已收到 解释 .

因此，证实了所接受的解释是正确的。

[dʒeɪmz] ['henri] . - .
James Henry . 34 .
詹姆斯 亨利 . - .

詹姆斯·亨利.34.

['westlənd] [roʊ] , ['dʌblɪn] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Westland Row , Dublin , July 14 . 1851 .
韦斯特兰 排 , 都柏林 , 七月 - . - .

1851年7月14日，都柏林西区街。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈɛrɪks] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] (,
Your correspondent Eryx wishes to know , whether in the passage (Æneid ,
你的 通讯员 埃里克斯 愿望 到 知道 , 无论 在 这 通道 (《埃涅阿斯纪》 ,
[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .) —
viii . 96 .) —
八 . - .) —

您的通讯员埃里克斯想知道，在以下段落（《埃涅阿斯纪》第八卷第96行）中——

" - [ˈsiːkənt][ˈplæsidəu] - [ˈsɪlvə] ,
" Viridesque secant placido æquore silvas ,
" - 割线 普拉西多 - 席尔瓦斯 ,

"生动的割线普拉西多·埃奎尔·席尔瓦斯，

" [ðə; ði][wɜːrd][ˈsiːkənt][kæn; kən] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn]
" the word secant can legitimately convey the same idea that is expressed in
" 这 单词 割线 能 合法地 传达 这 相同的 主意 那 是 表达 在
[ˈtɛnəsənz] [laɪnz] —
Tennyson's lines —
丁尼生的 线条 —

"正割线一词完全可以表达与丁尼生诗句中所表达的相同含义——"

— — " [maɪ] [ˈʃæləp] . . . [kloʊv]
— — " my shallop . . . clove
— — " 我的 小船 . . . 丁香

——"我的小牡蛎.....丁香

[ðə; ði][ˈsɪtrən] [ˈʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .
The citron shadows in the blue .
这 香橼 阴影 在 这 蓝色的 .

蓝空中的柠檬树影。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪz]
" There can be little doubt that this well - known passage in the Æneid is
" 那里 能 是 小的 怀疑 那 这 出色地 - 已知 通道 在 这 《埃涅阿斯纪》 是
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɛnəsənz] [ˈɪmɪdʒ] ;
the original of Tennyson's image ;
这 原来的 的 丁尼生的 图像 ;

"毫无疑问，《埃涅阿斯纪》中这段著名的文字是丁尼生这幅画的原作；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiːˌɪz][æn; ən][ɪkˈskjuːzəb(ə)l][ˈpleɪdʒərɪzəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
that , in fact , it is an excusable plagiarism on the part of the latter ,
那 , 在 事实 , 它 是 一个 情有可原 抄袭 在 这 部分 的 这 后者 ,

事实上，后者的抄袭行为是可以原谅的。

[huː] , [ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] , [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪst] [ðə; ði] [əˈproʊpriətnəs] ,
who , in introducing , his image , has , I think , missed the appropriateness ,
WHO , 在 介绍 , 他的 图像 , 有 , 我 思考 , 错过 这 恰当性 ,
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈkriːst] [ˈbjuːti] ,
and therefore increased beauty ,
和 所以 增加 美丽 ,

我认为，他在介绍自己的形象时，未能把握好分寸，因此也未能提升美感。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]['vəːdʒil] .
belonging to it in the original passage of Virgil .
属于 到 它 在 这 原来的 通道 的 维吉尔 .

属于维吉尔原文的一部分。

[wen] [ɪz] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['taibə][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌiːˈvændɔ] , [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
When Æneas is journeying up the Tiber to visit Evander , the river ,
什么时候 埃涅阿斯 是 旅程 向上 这 台伯河 到 访问 埃文德 , 这 河 ,

当埃涅阿斯沿台伯河逆流而上去拜访埃万德时，这条河.....

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz] ['leɪbər] —
in order to lessen his labours —
在 命令 到 减少 他的 劳动 —

为了减轻他的劳动——

" - . . . - ['ʌndə] ;
" refluens . . . substitit unda ;
" - . . . - 未 ;

"refluens ... substitut unda;

" [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
" but notwithstanding this ,
" 但 虽然 这 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['ɑːrdʒuəs][æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [laɪnz] - - - .
the journey was arduous as is shown in the whole of the three lines 94 - 96 .
这 旅行 曾是 艰巨 作为 是 所示 在 这 所有的 的 这 三 线条 - - - .

从第 94-96 行三行诗可以看出，这段旅程十分艰辛。

" ['ɔːli] [rɪ'mɪdʒiːoʊ] - - - ,
" Olli remigio noctemque diemque fatigant ,
" 奥利 雷米吉奥 - - - ,

“Olli remigio noctemque diemque 疲惫不堪，

[et][lɔŋgoʊz] - ['fleksɪz] , - -
Et longos superant flexes , variisque teguntur
等 长腿 - 弯曲 , - -

Et longos superant 弯曲，variisque teguntur

- , - ['siːkənt] - - ['sɪlvə] .
Arboribus , viridesque secant pacido æquore silvas .
- , - 割线 - - 席尔瓦斯 .

Arboribus，绿色割线 pacido æquore silvas。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [ðeɪ] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [tɪl] [naɪt] [ɪz] ['wɪrid] [aʊt] ,
" That is to say , " They labour at the oar till night is wearied out ,
" 那 是 到 说 , " 他们 劳动 在 这 桨 直到 夜晚 是 疲惫 出去 ,

也就是说，“他们奋力划桨，直到夜幕降临，筋疲力尽。”

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [ɪn][ɪts][tɜːrn] ;
and day also is obliged to give place in its turn ;
和 天 还 是 有义务 到 给 地方 在 它是 转动 ;

白昼也必须依次让位；

[ðeɪ] ['mæstər][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrpəntiːn] [bendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ,
they master one by one the long serpentine bends of the river , and ,
他们 掌握 一 经过 一 这 长的 蛇形 弯曲 的 这 河 , 和 ,

他们逐一征服了河流蜿蜒曲折的长河段，并且，

[ðoʊ] ['kʌvərd] [ænd; ənd][ɪn'kloʊzd][baɪ][ðə; ði] ['verid] ['foʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
though covered and inclosed by the varied foliage above them ,
尽管 涵盖 和 封闭 经过 这 多种多样 叶子 多于 他们 ,

尽管被上方各种各样的树叶覆盖和包围，

[ðeɪ] [kʌt][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [wʊdz] , [wɪtʃ] [laɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
they cut their way through the opposing woods , which lie , as it were ,
他们 切 他们的 方式 通过 这 反对 树林 , 哪个 说谎 , 作为 它 是 ,

他们披荆斩棘，穿过对面的树林，这片树林仿佛横亘在.....

[ɪn][ðer; ðər] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] , [stɪl] ['wɔːtər] .
in their path in the shadowy surface of the clear , still water .
在 他们的 小路 在 这 阴暗的 表面 的 这 清除 , 仍然 水 .

在它们行进的清澈平静的水面阴影中。

" [ðə; ði][wɜːrd]['plæsidəu][ɪz] ['ʃʊrli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] -

"	The	word	placido	is	surely	sufficient	to	prevent	any	one	falling	into	the	common	-
"	这	单词	普拉西多	是	一定	充足的	到	防止	任何	一	坠落	进入	这	常见的	-

[pleɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

place	interpretation	alluded	to	by	your	correspondent	as	the	one	"	usually
地方	解释	暗示	到	经过	你的	通讯员	作为	这	一	"	通常

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

“placido 这个词本身就足以防止任何人陷入你的来信中所提到的那种常见的解释，即‘通常给出的解释’。

" [eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] .

"	H	.	C	.	K	.
"	H	.	C	.	K	.

“HCK

— — ['rektəri] , ['herifəd] , [dʒʊ'laɪ] - .

—	—	Rectory	,	Hereford	,	July	14	.
—	—	牧师住宅	,	赫里福德	,	七月	-	.

——赫里福德教区长官邸，7月14日。

[ðə; ði] [vaɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] .

THE	VINE	OF	ST	.	FRANCIS	.
这	藤	的	英石	.	弗朗西斯	.

圣方济各的葡萄藤。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)

(	Vol	.	iii	.	,	p	.	502	.	)
(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

（第三卷，第502页。）

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [baɪ][jʊr; jər] [dʌtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

I	feel	much	obliged	for	the	information	afforded	by	your	Dutch	correspondent	.
我	感觉	很多	有义务	为了	这	信息	提供	经过	你的	荷兰语	通讯员	.

我非常感谢贵方荷兰通讯员提供的信息。

[wen] [aɪ][sent][juː; jʊ][maɪ] ['kwɪri] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

When	I	sent	you	my	Query	on	the	subject	more	than	a	year	ago	,
什么时候	我	发送	你	我的	询问	在	这	主题	更多的	比	一个	年	前	,

一年多前我向您发送关于此事的询问时，

[aɪ] [roʊt] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] ['meməri] ;

I	wrote	principally	from	memory	;
我	写道	主要	从	记忆	;

我主要凭记忆写作；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['kwestʃən] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

but	as	I	have	now	the	work	in	question	lying	beside	me	as	I	write	,
但	作为	我	有	现在	这	工作	在	问题	说谎	旁	我	作为	我	写	,

但我写作时，相关作品就放在我旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛrɝ] [ænd; ənd] [les] [noʊn] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

and	as	it	seems	to	be	rarer	and	less	known	than	I	had
和	作为	它	似乎	到	是	稀有	和	较少的	已知	比	我	有

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

而且它似乎比我想象的还要罕见，也更不为人知。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][faɪnd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	perhaps	find	place	for	a	more	minute	description	of	it	.
你	将要	也许	寻找	地方	为了	一个	更多的	分钟	描述	的	它	.

您或许可以找到地方对它进行更详细的描述。

[ðə; ði] [vaɪn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] - ['nʌmbərd] [liːvz] ,

The	Vine	of	St	.	Francis	is	a	folio	volume	,	containing	418	numbered	leaves	,
这	藤	的	英石	.	弗朗西斯	是	一个	对开本	体积	,	包含	-	编号	树叶	,

《圣方济各的葡萄藤》是一部对开本，包含418张编号的纸张。

[ə; eɪ] " - " [ʌv; əv] [wʌn] [liːf] ([nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]) ,

a	"	Prologhe	"	of	one	leaf	(	next	to	the	title	-	page	)	,
一个	"	-	"	的	一	叶子	(	下一个	到	这	标题	-	页	)	,

扉页旁边有一页"序言"，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['tæfəl] - [dɪt] ['boʊk] " [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ʌv; əv] [faɪv] [liːvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

and	a	"	Tafel	vā	dit	boeck	"	at	the	end	,	of	five	leaves	and	a	half
和	一个	"	塔菲尔	-	迪特	博克	"	在	这	结尾	,	的	五	树叶	和	一个	一半

[ˌʌn'nʌmbərd] .

unnumbered	.
未编号	.

最后是"Tafel vā dit boeck"，共五页半，未编号。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	title	-	page	contains	a	full	-	length	picture	of	the	saint	,	with	a
这	标题	-	页	包含	一个	满的	-	长度	图片	的	这	圣	,	和	一个

['nɪmbəs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

nimbus	round	his	head	,
雨云	圆形的	他的	头	,

扉页上印有圣人的全身像，他的头上有一圈光环。

[ðə; ði] ['nɑːtɪd] [kɔːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɪk'stendɪd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]

the	knotted	cord	round	his	waist	,	and	his	palms	extended	,	displaying	the
这	打结的	绳索	圆形的	他的	腰部	,	和	他的	棕榈树	扩展	,	显示	这

['seɪkrɪd] [stɪg'mɑːtəˌ'stɪgmətə] .

sacred	stigmata	.
神圣	圣痕	.

他腰间系着打结的绳子，双手伸展，露出神圣的圣痕。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] .

Above	the	picture	is	the	title	in	red	and	black	.
多于	这	图片	是	这	标题	在	红色的	和	黑色的	.

图片上方是红黑相间的标题。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] :

I	have	written	in	Italics	the	words	printed	in	red	:
我	有	书面	在	斜体	这	字	打印	在	红色的	:

我用斜体字写出了用红色印刷的文字：

" [den] - - [sɪnt] [fræn'sɪskəs] ['vɑːl] - [ɪs'tɔːriən] [lɛdʒəndən] ['ɛnd] -

"	Den	wÿngaert	vā	Sinte	Franciscus	vol	schoonre	historien	legenden	ende	duechdelÿcke	-
"	丹	-	-	辛特	弗朗西斯	卷	-	历史学家	传奇	结束	-	

- ['ælən] ['mentʃən] [sɪr] - .

leerēnghen	allen	menschen	seer	profÿtelÿch	.
-	艾伦	人	先知	-	.

"圣方济各的历史传奇结束了，所有的人都看到了先知教授。

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] " [kʌm] ['greɪʃə] [et] [ˌprɪvɪ'liːdʒioʊ] .

"	And	under	the	picture	"	Cum	gratia	et	privilegio	.
"	和	在下面	这	图片	"	精液	格蕾丝	等	特权	.

"并在图片下方"Cum gratia et privilegio"。

" [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɪz] ['prɪntɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

"	On	the	back	of	the	title	-	page	is	printed	as	follows	:	—
"	在	这	后退	的	这	标题	-	页	是	打印	作为	跟随	:	—

"扉页背面印有如下内容：—

" [dɪt] [ɪz] [daɪ] - ['tæfəl] - ['dɛsi] - - - [ɪz] [ɪn] [driː] - .
" Dit is die generael tafel vā dese wÿngaert dwelcke ghdeylt is in drie boecken .
" 迪特 是 死 - 塔菲尔 - 这些 - - - 是 在 干 - .

“这是 Dit generic tafel vā dese wÿngaert dwelcke ghdeylt 位于 drie boecken。

¶ [dæt] ['ɛrstə] ['boʊk] -
¶ Dat eerste boeck inhout
¶ 数据 第一个 博克 -

¶ Dat eerste boeck inhout

[sɪnt] [fræn'sɪskəs] [groʊt] [lə'ʒɑːnd]
Sinte Franciscus grote legende
辛特 弗朗西斯 格罗特 传奇

圣方济各传奇

[sɪnt] [fræn'sɪskəs] [aʊdə] [lə'ʒɑːnd]
Sinte Franciscus oude legende
辛特 弗朗西斯 古老的 传奇

Sinte Franciscus oude legende

[den] - [væn] -
Den aflaet van portiunkel
丹 - 货车 -

Den aflaet van portiunkel

[sɪnt] [fræn'sɪskəs] ['suːtə(r)] .
Sinte Franciscus souter .
辛特 弗朗西斯 苏特 .

Sinte Franciscus souter.

¶ [dæt] ['ændɔ˞] ['boʊk] -
¶ Dat ander boeck inhoude
¶ 数据 安德 博克 -

¶ Dat ander boeck inhoude

[diː] - - [diː] . [viː] .
De legēde vā de . v .
德 - - 德 . v .

De legēde vā de .v.

['mɑːrt] [maɪnd] - [brɑːdz]
marte mind - brod's
玛特 头脑 - 布罗德

marte mind-brod 的

[diː] - - [diː] - [mɑːr] .
De legēde vā de seuē mar .
德 - - 德 - 马尔 .

De legēde vā de seuē mar.

[uːk] - .
ooc mind'b .
角色扮演外 - .

ooc mind'b。

[sɪnt] - [lə'ʒɑːnd]
Sinte bonauentura legende
辛特 - 传奇

Sinte bonauentura legende

[sɪnt] - ['bɪskɑːp] [lə'ʒɑːnd]
Sinte lodewÿc biscop legende
辛特 - 饼干 传奇

Sinte lodewÿc biscop legende

[sɪnt] [ænθɑːnɪs] - - [ləˈʒɑːnd]
Sinte anthonis vā paduen legende
辛特 安东尼斯 - - 传奇

圣安东尼斯·帕杜恩传奇

[sɪnt] - [ləˈʒɑːnd]
Sinte bernardÿns legende
辛特 - 传奇

Sinte bernardÿns legende

[sɪnt] [ˈklærə] [ləˈʒɑːnd]
Sinte clara legende
辛特 克拉拉 传奇

Sinte clara legende

[sɪnt] [pˈjʊə] - [ləˈʒɑːnd]
Sinte puo priesters legende
辛特 普奥 - 传奇

Sinte puo 祭司传说

[sɪnt] - - [ləˈʒɑːnd]
Sinte lodewÿc coninex legende
辛特 - - 传奇

Sinte lodewÿc coninex legende

[sɪnt] - [ˈgraʊ, ˈgruː] [ləˈʒɑːnd]
Sinte elzearius graue legende
辛特 - 灰烬 传奇

Sinte elzearius graue legende

[sɪnt] [ɪlɪzəbəts] [ləˈʒɑːnd] .
Sinte elizabets legende .
辛特 伊丽莎白 传奇 .

Sinte elizabets legende.

¶ [dæt][ˈdɜːrdə] - -
¶ Dat derde boec inhout
¶ 数据 德尔德 - -

¶ Dat derde boec inhout

[iːn] - - [es] . [fræn'sɪskəs] [ʊrdən]
Een tractaet vā S . Franciscus oorden
een - - S . 弗朗西斯 秩序

S. Franciscus oorden 的小册子

[sɪnt] [fræn'sɪskəs] [ʒəsɛl] [luːn]
Sinte Franciscus geselle leuen
辛特 弗朗西斯 格赛尔 吕昂

圣方济各·格塞尔·鲁昂

[daɪ] -
Die geleerde
死 -

Die geleerde

eñ [ˈiːdəl] - [es] . - [ʊrdən]
eñ edele vā S . Frāciscus oorden
eñ 埃德勒 - S . - 秩序

eñ edele vā S. Frāciscus oorden

[dæt] - [ˈdɜːˑ] - eñ -
Dat getal der broederē eñ prouintien
数据 - 德尔 - eñ -

Dat getal der broederē eñ prouintien

[diː] - - - - - ['di'i'es] -
De aflaet vā romē mittē aflaet des oordēs
德 - - - - - 德斯 -

De aflaet vā romē mitte aflaet des oordēs

[diː] - - - ['di'i'es] - .
De kalēdier mittē feestē des aflaets .
德 - - - 德斯 - .

De kalēdier mitte Feestē des aflaets。

" ['ʌndər] [ðiːz] [teiblz][ʌv; əv]['kɑːntents][ə'kɜːr] [tuː] ['stænzə] , [ðə; ði][fɜːrst] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv][laɪnz] ,
" Under these tables of contents occur two stanzas , the first containing five lines ,
" 在下面 这些 表格 的 内容 发生 二 诗节 , 这 第一的 包含 五 线条 ,

"在这些目录下方是两节诗，第一节包含五行，

[ðə; ði]['sekənd] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n][laɪnz] .
the second containing seven lines .
这 第二 包含 七 线条 .

第二部分包含七行。

[ðeɪ] [kə'mens] : —
They commence : —
他们 开始 : —

他们开始说道：——

" ¶ [oʊ] - - [sɪr] ['diːp] -
" ¶ O salige wÿngaert seer diep gheplant
" ¶ 哦 - - 先知 深度 -

"¶ Salige wÿngaert seer diep gheplant

- [ɪn] - [væn] - - , " & [siː] .
Groyende in duechden van vruchten playsant , " & c .
- 在 - 货车 - - , " & c .

Groyende 在 duechden van vruchten 演奏家，"等。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊt] [lə'ʒɑːnd] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪnt] [boːnɑvɛntʃʊrəz] [laɪf]
The preface to the Grote Legende informs us that it is Saint Bonaventura's life
这 前言 到 这 格罗特 传奇 通知 我们 那 它 是 圣 博纳文图拉的 生活
[ʌv; əv] [seɪnt] ['frænsɪs] ,
of Saint Francis ,
的 圣 弗朗西斯 ,

《圣方济各传》序言告诉我们，这是圣博纳文图拉所著的圣方济各传记。

[ænd; ənd] ['menʃənz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ['ledʒənd] .
and mentions why it is called the Great Legend .
和 提及 为什么 它 是 称为 这 伟大的 传奇 .

并解释了它为何被称为伟大的传说。

[ðɪs] [laɪf]['ɛndz][æt; ət]['foʊlioʊ] - .
This life ends at folio 47 .
这 生活 结束 在 对开本 - .

这段人生故事止于第47页。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊdə] [lə'ʒɑːnd] , [wɪtʃ] [nekst]['fɑːloʊz] , [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['gæðərd]
The preface to the Oude Legende , which next follows , states that it is " gathered
这 前言 到 这 奥德 传奇 , 哪个 下一个 跟随 , 各州 那 它 是 " 聚集
[frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
from the [90]
从 这 [-]

接下来是《旧传说》的序言，其中指出它是"从[90]收集而来"。

['raɪtɪŋz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['krɔniklz]	[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]					
writings	**of**	**his**	**companions**	**and**	**the**	**chronicles**	**of**	**the**	**order**	**of**	**the**
著作	的	他的	同伴	和	这	编年史	的	这	命令	的	这

['brʌðərz]	['maɪnər] ;
Brothers	**Minor** **;**
兄弟	次要的 ;

他的同伴们的著作和方济各会修士的编年史；

" [ænd; ənd][ðə; ði]	"	-	"	(	[wɪtʃ]	[sək'si:dz]	[ðə; ði]	['prefəs]	)	['menʃənz]	—
"	**and**	**the**	**"**	**Prologhe**	**"**	**(**	**which**	**succeeds**	**the**	**preface**	**)**	**mentions**	**—**
"	和	这	"	-	"	(	哪个	成功	这	前言	)	提及	—

“而‘序言’（紧随前言之后）提到——

" [daɪ]	-	[væn]	-	[dri:]	[gɛsələn]	[den]	['spi:gəl]	['dɔ:]	-	['dɔ:]	-	.
"	**Die**	**legēde**	**van**	**zÿn**	**drie**	**gesellen**	**den**	**spiegel**	**der**	**volcomēheyts**	**der**	**minderbroeders**	**.**
"	死	-	货车	-	干	格塞伦	丹	《明镜周刊》	德尔	-	德尔	-	.

“这是关于心灵兄弟的明镜的传说。

['brudər]	['tɔməs]	[aʊdə]	['ledʒəndz]	eñ	-	['boʊk]	['dɔ:]	-	[dɛər]	[sɪr]	['sku:n]	-	[ɪz]	.
Broeder	**Thomas**	**oude**	**legends**	**eñ**	**dē**	**boeck**	**der**	**ghelÿcheden**	**daer**	**seer**	**schoon**	**besereuē**	**is**	**.**
布罗德	托马斯	古老的	传说	eñ	-	博克	德尔	-	达尔	先知	斯库恩	-	是	.

托马斯·托马斯（Broeder Thomas）的传奇故事是由布罗德·托马斯（Broeder Thomas）制作的。

[hoʊ]	-	[dæt]	['dɛsi]	-	[mæn]	[fræn'sɪskəs]	:	['krɪstoʊ]	-	.
Hoe	**ghelÿck**	**dat**	**dese**	**heylighe**	**man**	**Franciscus**	**:**	**Christo**	**Jhesu**	**.**
锄	-	数据	这些	-	男人	弗朗西斯	:	基督	-	.

Hoe ghelÿck dat dese heylighe man Franciscus：Christo Jhesu。

"	[ði:z]	[laɪvz; lɪvz]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	[ɑ:r; ər]	—	[ðæt]	[dʒɔɪnt]	['nærətɪv]	[kəm'paɪld]	[baɪ]	[θri:]	['ɪntɪmət]
"	**These**	**lives**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**are**	**—**	**that**	**joint**	**narrative**	**compiled**	**by**	**three**	**intimate**
"	这些	生活	,	我	认为	,	是	—	那	联合的	叙述	编译	经过	三	亲密的

[ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃɪeɪts][ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪnt]	,
associates	**of**	**the**	**Saint**	**,**
同事	的	这	圣	,

“我想，这些生平事迹——由圣人的三位亲密伙伴共同编纂的叙述——就是如此。”

"	-	[dri:]	[gɛsələn]	,	"	[ðæt]	[kəm'poʊzd]	[baɪ]	['tɔməs]	[ʌv; əv][tʃɛ'lɑ:noʊ]	;	[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbər]
"	**zÿn**	**drie**	**gesellen**	**,**	**"**	**that**	**composed**	**by**	**Thomas**	**of**	**Celano**	**;**	**and**	**the**	**Liber**
"	-	干	格塞伦	,	"	那	由	经过	托马斯	的	塞拉诺	;	和	这	利伯

-	.
Conformitatum	**.**
-	.

“zÿn drie gesellen”，由切拉诺的托马斯创作；以及《Liber Conformitatum》。

[ðə; ði]	39th	[tʃæp]	.
The	**39th**	**chap**	**.**
这	39th	小伙子	.

第39章

[ʌv; əv]	[ðɪs]	[aʊdə]	[lə'ʒɑ:nd]	,	['foʊlioʊ][ˌsi:'aɪ'aɪ'aɪ]	.	,	[rɪ'leɪts]	,	[æz; əz][ðə; ði]	['prefəs]	[sez]	—
of	**this**	**Oude**	**Legende**	**,**	**folio**	**ciii**	**. ,**	**relates**	**,**	**as**	**the**	**preface**	**says**	**—**
的	这	奥德	传奇	,	对开本	ciii	. ,	相关	,	作为	这	前言	说道	—

这部《古籍》第 ciii 页记载，正如序言所说——

"	¶	[hoʊ]	[dæt]	[es]	.	[ef]	.	[waʊd]	-	[ɪn]	[vɛr]	-	[ˌoʊ 'em]	[dæt]	[voʊl]	[ti:]	-	eñ	[ti:]
"	**¶**	**Hoe**	**dat**	**S**	**.**	**F**	**.**	**woude**	**reysen**	**in**	**verre**	**lāden**	**om**	**dat**	**vole**	**te**	**bekeren**	**eñ**	**te**
"	¶	锄	数据	S	.	F	.	伍德	-	在	玻璃	-	om	数据	田鼠	te	-	eñ	te

-	eñ	-	[daɪ]	[groʊt]	-	[daɪ]
vermaenen	**eñ**	**vā**	**die**	**grote**	**tribulacie**	**die**
-	eñ	-	死	格罗特	-	死

“¶ Hoe dat SF woude reysen in verre lāden om dat vole te bekeren eñ te vermaenen eñ vā die grote tribulacie die

[haɪ] [liːt] [ɪnt] - ['lænt] eñ [hoʊ][haɪ] [gɜːrn] - [hæd] [gə'vɔːrdən] eñ [hoʊ][daɪ] - [tiː]

hi	leet	int	soldaēs	lant	eñ	hoe	hi	gerne	martelaer	hadde	geworden	eñ	hoe	die	broeders	te
你好	精英	整数	-	土地	eñ	锄	你好	gerne	-	哈德	geworden	eñ	锄	死	-	te
-			-	-	-		.									

Antiochien	sÿn	oordē	aēnaemen	.
-	-	-	-	.

你好，我的士兵，你好，你好，他是安条克人的兄弟。

" [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒuːɪʃ] - [kən'vəːtiŋ] ['mɑːrtərdəm] - ['siːkɪŋ] ['dʒɜːrni] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɛdəs, 'gɛdəz] ([ɪn]

"	On	which	Jewish	-	converting	martyrdom	-	seeking	journey	Dr	.	Geddes	(	in
"	在	哪个	犹太人	-	转换	殉道	-	寻求	旅行	博士	.	格德斯	(	在

[hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['rəumiʃ]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪərz] ,

his	curious	little	work	on	the	Romish	Orders	of	Monks	and	Friars	,
他的	好奇的	小的	工作	在	这	罗马天主教	订单	的	僧侣	和	修士们	,

"关于哪位皈依犹太教并寻求殉道的信徒的旅程，格迪斯博士（在他那本关于罗马天主教修士和修道士的奇特小书中）

[lɑːnd] . -) ['kweɪntli] [ri'maːks] :

Lond	.	1714	)	quaintly	remarks	:
伦敦	.	-	)	古雅地	评论	:

伦敦，1714 年）颇为奇特地评论道：

" [ə; eɪ] ['kweɪkɝz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði][poʊp][tuː; tə]

"	A	Quaker's	having	gone	from	England	to	Rome	to	convert	the	pope	to
"	一个	贵格会	拥有	已消失	从	英格兰	到	罗马	到	转变	这	教皇	到

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

his	religion	,
他的	宗教	,

"一位贵格会教徒从英国前往罗马，试图让教皇皈依他的宗教，

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒest][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

is	a	mighty	jest	with	some	people	,
是	一个	强大的	笑话	和	一些	人们	,

对某些人来说，这只是个玩笑。

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['edəˌfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv]['frænsɪsɪz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə]

who	are	very	much	edified	with	this	story	of	Francis's	going	from	Italy	to
WHO	是	非常	很多	受启发	和	这	故事	的	弗朗西斯的	去	从	意大利	到

['iːdʒɪpt][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]['sʌltən] ,

Egypt	to	convert	the	sultan	,
埃及	到	转变	这	苏丹	,

弗朗西斯从意大利前往埃及劝化苏丹的故事令他们深受启发。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [əd'ventʃəz] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

but	these	two	adventures	do	to	me	appear	to	be	so	much	alike	that	I	shall
但	这些	二	冒险	做	到	我	出现	到	是	所以	很多	同样	那	我	将

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nætəmɪst] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [gʊd] [wɪts] [ðæt] [prɑːmpt] ['ʌðər] ,

leave	it	to	anatomists	to	tell	whether	good	wits	that	prompt	others	,
离开	它	到	解剖学家	到	告诉	无论	好的	智慧	那	迅速的	其他的	,

但这两个冒险经历在我看来如此相似，以至于我将留给解剖学家来判断它们是否是激发他人灵感的聪明才智。

[hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər] [breɪnz] ['iːðər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ɔːr] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

have	not	their	brains	either	made	of	the	same	size	,	or	much	in	the	same
有	不是	他们的	大脑	任何一个	制成	的	这	相同的	尺寸	,	或者	很多	在	这	相同的

['pɑːstʃər] .

posture	.
姿势	.

它们的大脑大小不同，结构也不同。

" [ðə; ði] [aʊdə] [ləˈʒɑːnd] ['ɛndz]['foʊlioʊ] - .

"	The	Oude	Legende	ends	folio	44	.
"	这	奥德	传奇	结束	对开本	-	.

"《旧传奇》第 44 对开页结束。

[nekst] ['fɑːloʊz] :
Next follows :
下一个 跟随 :

接下来是：

" ¶ [daɪ] [ɪs'tɔːri] [væn] - - [væn] [sɪnt] [mə'riːə][væn] - - - - [hiːt] ,
" ¶ Die historie van dē aflaet van Sinte Maria van dē enghelen diemē portiūkel heet ,
" ¶ 死 历史 货车 - - 货车 辛特 玛丽亚 货车 - - - - 希特 ,

"¶ Die historie van dē aflaet van Sinte Maria van dē enghelen diemē portiūkel heet,

" [æz; əz][ðə; ði] ['prefəs] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" as the preface hath it .
" 作为 这 前言 有 它 .

正如序言中所述。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz]
Some of your readers may have seen an advertisement respecting a series
一些 的 你的 读者 可能 有 已见 一个 广告 尊重 一个 系列
[ʌv; əv] [fræn'sɪskən] [wɜːrks] ([tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
of Franciscan works (to be published ,
的 方济会 作品 (到 是 已发布 ,

你们的一些读者可能已经看到过关于一系列方济会著作（即将出版）的广告，

[aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] ['rɪtʃərdsən] [ʌv; əv] ['dɜːrbi]) , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - ['laɪbreri] ;
I think , by Richardson of Derby) , entitled the Portioncule Library ;
我 思考 , 经过 理查森 的 德比) , 标题 这 - 图书馆 ;

我认为，德比的理查森（Richardson of Derby）所著的《微元图书馆》（Portioncule Library）就是一部关于微元图书馆的作品。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] " [daɪ] - [væn] - ,
and seeing in the above table of contents " Die aflaet van Portiunkel ,
和 看到 在 这 多于 桌子 的 内容 " 死 - 货车 - ,

并在上面的目录中看到"Die aflaet van Portiunkel,

" [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts]
" or the Indulgence of the Portiunkel , they may be at a loss to know its
" 或者 这 放纵 的 这 - , 他们 可能 是 在 一个 损失 到 知道 它是
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

"或者，他们可能不明白'波尔蒂翁克尔的赦免'是什么意思。"

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][kwoʊt][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
so I shall quote a note from Mrs . Jameson's highly interesting and
所以 我 将 引用 一个 笔记 从 太太 . 詹姆逊 高度 有趣的 和
['væljuəb(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][mə'næstɪk]['ɔːrdərz] ,
valuable work on the Monastic Orders ,
有价值的 工作 在 这 修道院 订单 ,

因此，我将引用詹姆森夫人关于修道院制度的非常有趣且有价值的著作中的一段话。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] :
which is to the purpose :
哪个 是 到 这 目的 :

这正是目的所在：

" [ðə; ði][tɜːrm] - [miːnz] ['lɪtərəli] - [ə; eɪ][smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n] , [ʃer] , [ɔːr] [ə'lɑːtmənt] . -
" The term Porzioncula means literally ' a small portion , share , or allotment . '
" 这 学期 - 方法 字面上地 - 一个 小的 部分 , 分享 , 或者 分配 . -

"Porzioncula 一词的字面意思是'一小部分、份额或分配'。"

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][lænd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['eikəs][ɪn][ɪk'stent] ,

The	name	was	given	to	a	slip	of	land	,	of	a	few	acres	in	extent	,
这	姓名	曾是	给定	到	一个	滑	的	土地	,	的	一个	很少	英亩	在	程度	,

这个名字最初指的是一块面积仅几英亩的狭长土地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ə'si:zi] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ;

at	the	foot	of	the	hill	of	Assisi	,	and	on	which	stood	a	little	chapel	;
在	这	脚	的	这	爬坡道	的	阿西西	,	和	在	哪个	站立	一个	小的	教堂	;

在阿西西山脚下，山上有一座小教堂；

[bəuθ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [ˌbɛnə'dɪkti:nz] ,

both	belonged	to	a	community	of	Benedictines	,
两个都	属于	到	一个	社区	的	本笃会修士	,

他们都属于本笃会修道团体。

[hu:] ['æftərwərdz] [bi'stəu] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][es] .

who	afterwards	bestowed	the	land	and	the	chapel	on	the	brotherhood	of	S	.
WHO	然后	授予	这	土地	和	这	教堂	在	这	兄弟情	的	S	.

['frænsɪs] .

Francis	.
弗朗西斯	.

后来，他将土地和教堂赠予了圣方济各兄弟会。

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [kə'pelə] ['delə] - . -

This	chapel	was	then	familiarly	known	as	the	'	Capella	della	Porzioncula	.	'
这	教堂	曾是	然后	熟悉地	已知	作为	这	-	卡佩拉	德拉	-	.	-

当时，这座小教堂被人们亲切地称为"Capella della Porzioncula"。

['weðər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði][es] . [mə'ri:ə] -

Whether	the	title	by	which	it	has	since	become	famous	as	the	S	.	Maria	-
无论	这	标题	经过	哪个	它	有	自从	变得	著名的	作为	这	S	.	玛丽亚	-

[dɛ'gli:] - [ɑ:ŋ'gɛli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒənəli] ,

degli	-	Angeli	belonged	to	it	originally	,
德利	-	安吉莉	属于	到	它	起初	,

圣玛利亚天使教堂（S. Maria-degli-Angeli）这个后来为人熟知的名称最初是否属于它，目前尚不清楚。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]

or	because	the	angels	were	heard	singing	around	and	above	it	at	the
或者	因为	这	天使	是	听到	歌唱	大约	和	多于	它	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] ,

time	of	the	birth	of	St	.	Francis	,
时间	的	这	出生	的	英石	.	弗朗西斯	,

或者是因为在圣方济各诞生之时，人们听到天使在它周围和上方歌唱。

[dʌz] [nɑ:t] [si:m] [klɪr] .

does	not	seem	clear	.
做	不是	似乎	清除	.

似乎不太清楚。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['ɜ:rli] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	all	events	this	chapel	became	early	sanctified	as	the	scene	of	the
在	全部	活动	这	教堂	成为	早期的	圣化	作为	这	场景	的	这

['ekstəsi] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] ;

ecstasies	and	visions	of	the	saint	;
狂喜	和	愿景	的	这	圣	;

总之，这座小教堂很早就被奉为圣地，因为这里是圣人获得神魂超拔和显现异象的地方；

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][es] . ['klærə] [meɪd] [hɜ:r; hər] [prə'feʃ(ə)n] .

here	also	S	.	Clara	made	her	profession	.
这里	还	S	.	克拉拉	制成	她	职业	.

圣克拉拉也在这里成为了她的修女。

[pər'tɪkjələr] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [kən'feʃ(ə)n]

Particular	**indulgences**	**were**	**granted**	**to**	**those**	**who**	**visited**	**it**	**for**	**confession**
特别的	放纵	是	的确	到	那些	WHO	到访	它	为了	忏悔

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs]

and	**repentance**	**on**	**the**	**fifth**	**of**	**August**	**and**	**it**	**became**	**a**	**celebrated**	**place**
和	悔改	在	这	第五	的	八月	和	它	成为	一个	著名	地方

[ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	**pilgrimage**	**in**	**the**	**fourteenth**	**century**	**.**
的	朝圣	在	这	第十四	世纪	.

8月5日，前来忏悔的人可以获得特别的赦免，14世纪时，这里成为了著名的朝圣地。

['mɪstər] . [fɔːrd] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Mr	**.**	**Ford**	**tells**	**us**	**,**
先生	.	福特	讲述	我们	,

福特先生告诉我们：

[ðæt] [ɪn] [speɪn] [ðə; ði][tɜːrm] - [ɪz] [ə'plaɪd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɔːr]

that	**in**	**Spain**	**the**	**term**	**Porzioncula**	**is**	**applied**	**generally**	**to**	**distinguish**	**the**	**chapel**	**or**
那	在	西班牙	这	学期	-	是	应用	一般来说	到	区分	这	教堂	或者

['sæŋktʃueri] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [tʃɜːrtʃɪz] .

sanctuary	**dedicated**	**to**	**St**	**.**	**Francis**	**within**	**the**	**Franciscan**	**churches**	**.**
避难所	投入的	到	英石	.	弗朗西斯	之内	这	方济会	教堂	.

在西班牙，“Porzioncula”一词通常用来指代方济各会教堂内供奉圣方济各的小教堂或圣所。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [naʊ] [stændz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**original**	**chapel**	**of**	**the**	**Porzioncula**	**now**	**stands**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**
这	原来的	教堂	的	这	-	现在	站立	在	这	中心	的	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

magnificent	**church**	**which**	**has**	**been**	**erected**	**over**	**it**	**.**
壮丽	教会	哪个	有	到过	竖立	超过	它	.

波尔齐翁库拉的原小教堂现在矗立在建于其上的宏伟教堂的中心。

" [ɪn][ðə; ði] " [lə'ʒɑːnd] " [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ʌv; əv]['pædjuə] , [tʃæp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	**In**	**the**	**"**	**Legende**	**"**	**of**	**St**	**.**	**Anthony**	**of**	**Padua**	**,**	**chap**	**.**	**vii**	**.**
"	在	这	"	传奇	"	的	英石	.	安东尼	的	帕多瓦	,	小伙子	.	七	.

“在帕多瓦的圣安东尼的《传奇》中，第七章。

['fɒl] .

fol	**.**
福尔	.

页。

- . , [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['seɪnts] " ['sɜːrmoʊ][æd] ['paɪsiz] " [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['rimini,'riːmiːniː] ,

ccxx	**.**	**,**	**we**	**have**	**that**	**saint's**	**"**	**sermo**	**ad**	**pisces**	**"**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Rimini**	**,**
-	.	,	我们	有	那	圣徒	"	sermo	广告	双鱼座	"	在	这	城市	的	里米尼	,

ccxx.，我们在里米尼城有那位圣人的“双鱼座布道词”。

[daɪ]['vɑːl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ˌðer'frʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɔːr]

die	**vol**	**ketters**	**was**	**,**	**and**	**the**	**conversion**	**therefrom**	**of**	**the**	**said**	**ketters**	**or**
死	卷	凯特斯	曾是	,	和	这	转换	由此	的	这	说	凯特斯	或者

['herɪtɪks] .

heretics	**.**
异端	.

die vol ketters 是，并且从上述 ketters 或异端分子中转变。

[ðə; ði] " - " [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] " [væn][daɪ] - - , " ['fɒl] .

The	**"**	**Prologhe**	**"**	**to**	**the**	**narrative**	**"**	**van**	**die**	**vÿf**	**Martelaren**	**,**	**"**	**fol**	**.**
这	"	-	"	到	这	叙述	"	货车	死	-	-	,	"	福尔	.

叙述“van die vÿf Martelaren”的“序言”，如下。

- . , [kə'mensiz] , " ['iːgoʊ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi]['vaɪtɪs] - - - ['æloʊ]
clxxviii . , commences , " Ego quasi Vitis fructificavi suavitatem odoris alo
- . , 开始 , " 自我 准 葡萄 - - - 也
- - , " & [siː] . :
cenē wÿngaert , " & c . :
- - , " & c . :

clxxviii.，开始，"Ego quasi Vitis fructificavi suavitatem odoris alo cenē wÿngaert，"等：

[hɪr] [wiː; wi] [lɜːrn] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [kɔːld] [den] - , [ɔːr][ðə; ði][vaɪn] .
here we learn why the work is called Den Wÿngaert , or The Vine .
这里 我们 学习 为什么 这 工作 是 称为 丹 - , 或者 这 藤 .

在这里我们了解到为什么这部作品被称为《葡萄藤》（Den Wÿngaert）。

[ɪn][ðə; ði] " - - [es] . [ef] . [ɔːr'dɛn] eñ - , " [æt; ət]['fɒl] . - . ,
In the " tractat vā S . F . orden eñ reghele , " at fol . cccxxix . ,
在 这 " - - S . F . 秩序 eñ - , " 在 福尔 . - . ,

在"tractat vā SF orden eñ reghele"中，位于fol。 ccxxxxx.,

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['brʌðər] - [ʌv; əv]['piːzə][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
we have an account of Brother Agnellus of Pisa his mission to England
我们 有 一个 帐户 的 兄弟 - 的 比萨 他的 使命 到 英格兰
[ɪn] - .
in 1224 .
在 - .

我们有关于比萨的阿格内卢斯修士于 1224 年前往英格兰传教的记载。

[ɪn][ðə; ði] " - ['dɝː] - eñ - , " [æt; ət]['fɒl] . - . ,
In the " Getal der broederē eñ prouintien , " at fol . cccci . ,
在 这 " - 德尔 - eñ - , " 在 福尔 . - . ,

在"Getal der broederē eñ prouintien"中，位于 fol。 ccci.,

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] (-) ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['sɛvən] ['kɔnvənts] [ænd; ənd] - ['fraɪərz]
we learn that at that time (1518) England had 7 convents and 200 friars
我们 学习 那 在 那 时间 (-) 英格兰 有 7 修道院 和 - 修士们
;
;
;

我们了解到，当时（1518 年）英国有 7 座修道院和 200 名修士；

['aɪərlənd] - ['kɔnvənts] [ænd; ənd] - ['fraɪərz] ; [ænd; ənd]['skɑːtlənd][eɪt] ['kɔnvənts] [ænd; ənd] - ['fraɪərz] .
Ireland 15 convents and 400 friars ; and Scotland 8 convents and 120 friars .
爱尔兰 - 修道院 和 - 修士们 ; 和 苏格兰 8 修道院 和 - 修士们 .

爱尔兰有 15 座修道院和 400 名修士；苏格兰有 8 座修道院和 120 名修士。

[ðə; ði] " - " [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðɪs] " - " [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] .
The " Kalendier " which follows this " Getal " is printed in red and black .
这 " - " 哪个 跟随 这 " - " 是 打印 在 红色的 和 黑色的 .

紧随其后的"Kalendier"是用红色和黑色印刷的。

" [den] - - - " [ɪz][ðə; ði][læst][trækt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" Den aflaet vā romē " is the last tract in the book .
" 丹 - - - " 是 这 最后的 通道 在 这 书 .

"Den aflaet vā romē"是本书的最后一篇。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪs] :
Here is the finis :
这里 是 这 结束 :

结尾是这样的：

" ¶ ['haɪɝ] - - [di:] - [gɔdz][dæt]['dɜ:rdə] - - [dɪsən] - [daɪ][ˌem aɪ 'ti:]['groʊtən]
" ¶ Hier eyndt bÿ de gratie gods dat derde boec vā desen wÿngaert die mit groten
" ¶ 这里 - - 德 - 神 数据 德尔德 - - 德森 - 死 密特 格罗滕
- [ˌdʌbljuː'tiː] [viːl] - - [ˌdʌbljuː 'tiː 'en] -
arbeyt wt veel ductētelÿcke scriftē wten latÿne
- 重量 维尔 - - 温 -

"¶ Hier eyndt bÿ de gratie gods dat derde boec vā desen wÿngaert die mit groten arbeyt wt veelductētelÿcke scriftē wten latÿne

- eñ [njuː] [ɪrst] - [ɪz] ,
vergadert eñ nu eerst translateert is ,
- eñ nu 首先 - 是 ,

vergadert eñ nu eerst 翻译是，

[ter] - ['di'i'es] - [kən'fesəz] [sɪnt] [fræn'sɪskəs] eñ [ten] - - ['ælən] [gɛdən] -
ter eerē des heylighe confessors Sinte Franciscus eñ ten profÿte vā allen gueden kenten
特尔 - 德斯 - 忏悔者 辛特 弗朗西斯 eñ 十 - - 艾伦 古登 -
['mentʃən] .
menschen .
人 .

圣方济各忏悔者的十名忏悔者是十位忏悔者。

" ¶ ['haɪɝ][nɑː] - [ˌdiː 'aɪ] - .
" ¶ Hier na volcht di tafele .
" ¶ 这里 纳 - 迪 - .

"¶ Hier na volcht di tafele.

" ['æftər][ðə; ði] " ['tæfəl] " [ɔːr]['ɪndeks] [ə'kɜːr] [sʌm; səm] [vəːsiz] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [θriː] [laɪnz] ,
" After the " tafel " or index occur some verses containing seventy - three lines ,
" 后 这 " 塔菲尔 " 或者 指数 发生 一些 诗句 包含 七十 - 三 线条 ,
[ˌjuːlə'dʒɪstɪk][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] .
eulogistic of the saint .
颂词 的 这 圣 .

在"塔菲尔"或索引之后，出现了一些包含七十三行的诗句，是对圣人的赞颂。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aʊdə] [lə'ʒɑːnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz]['poʊəmz]
I forgot to mention that in the Oude Legende some of St . Francis's poems
我 忘了 到 提到 那 在 这 奥德 传奇 一些 的 英石 . 弗朗西斯的 诗歌
[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
are given ,
是 给定 ,

我忘了提，《古籍》中收录了圣方济的一些诗歌。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ə'ridʒənəlz] : [æt; ət]['fɒl] . - . [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] "
translated from the Italian originals : at fol . cxxii . is given the "
翻译 从 这 意大利语 原件 : 在 福尔 . - . 是 给定 这 "
[kæntɪkəm] ['soʊlɪs] ,
Canticum solis ,
《坎蒂库姆》 索利斯 ,

译自意大利语原文：第 cxxii 页给出了"Canticum solis,

" [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒeɪmz] ['stiːvən] [k'woʊts][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] [laɪf] .
" part of which Sir James Stephen quotes in his sketch of the saint's life .
" 部分 的 哪个 先生 詹姆斯 史蒂芬 引号 在 他的 草图 的 这 圣徒 生活 .

"詹姆斯·斯蒂芬爵士在他的圣人生平简介中引用了其中的一部分。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɪri] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][mʌst; məst][dɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
I have a Query to make , but must defer it to another time ,
我 有 一个 询问 到 制作 , 但 必须 推迟 它 到 其他 时间 ,

我有一个查询需要提交，但必须推迟到以后再处理。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ʌp] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] .
as I have already taken up enough of your paper .
作为 我 有 已经 已采取 向上 足够的 的 你的 纸 .

我已经占用了你报纸上足够多的内容了。

- .
Jarltzberg .
- .

雅尔茨贝格。

" - [pər] ['keɪnəm] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — " - - [ɪn] -
" JUSJURANDUM PER CANEM " (Vol . iii . , p . 192 .) . — " SEDEM ANIMÆ IN DIGITIS
" - 每 狗 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — " - - 在 -
- " (['vɑːl] . [iː] . ,
PONUNT " (Vol . ii . ,
- " (沃尔 . 二、 . ,

"JUSJURANDUM PER CANEM"(卷 iii.，第 192 页。)。—"SEDEM ANIMÆ IN DIGITIS PONUNT"(卷 ii.，

[piː] . - .) . — " ['fiːɑːt] [dʒʌ'stɪʃiə] , [ruːət] - " (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .
p . 464 .) . — " FIAT JUSTITIA , RUAT CŒLUM " (Vol . ii . , p . 494 .) .
p . - .) . — " 菲亚特 正义 , 鲁阿特 - " (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

p。 464.).—"FIAT JUSTITIA, RUAT CŒLUM"(第二卷，第 494 页)。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [moʊd][ʌv; əv] ['swerɪŋ] , [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [oʊðz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ,
An extraordinary mode of swearing , akin to the oaths already noticed ,
一个 非凡的 模式 的 咒骂 , 类似的 到 这 誓言 已经 注意到 ,

一种非同寻常的发誓方式，类似于前面提到的那些誓言。

[ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] - [aɪdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə] (['lʌndən] ,
is recorded by Ysbrant Ides in his Travels from Moscow to China (London ,
是 记录 经过 - 艾德斯 在 他的 旅行 从 莫斯科 到 中国 (伦敦 ,

伊斯布兰特·伊德斯在他的《从莫斯科到中国的旅行》（伦敦）一书中记录了此事。

- , [ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hɛrɪsɪz] [kə'lekʃ(ə)n]) : —
1705 , and reprinted in the second volume of Harris's Collection) : —
- , 和 转载 在 这 第二 体积 的 哈里斯的 收藏) : —

1705年（并重印于哈里斯文集第二卷）：—

" [tuː] [-]
" Two [91]
" 二 [-]

"二[91]

- ['hɔstidʒz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,
Tunguzian hostages falling out ,
- 人质 坠落 出去 ,

通古斯人质脱身，

[wʌn] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] ([ɔːr] ['vaɪsrɔɪ]) [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kɔndʒəd] [hɪz; ɪz]
one accused the other before the Waywode (or Viceroy) of having conjured his
一 被告 这 其他 前 这 韦伍德 (或者 总督) 的 拥有 召唤 他的
[dɪ'siːst] ['brʌðər] [tuː; tə] [deθ] .
deceased brother to death .
死者 兄弟 到 死亡 .

其中一人在韦伍德（或总督）面前指控另一人用巫术杀死了他已故的兄弟。

[ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] [æskt] [ðə; ði][ə'kjuːzər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌstəm]
The Waywode asked the accuser if he would , according to the Tunguzian custom
这 韦伍德 问 这 原告 如果 他 会 , 根据 到 这 - 风俗
,
,
,

韦伍德问原告他是否愿意按照通古兹人的习俗这样做。

[pʊt][ðə; ði] [ə'kju:zd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊθ] ?

put	the	accused	to	his	oath	?
放	这	被告	到	他的	誓言	?

让被告宣誓?

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [tʊk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

To	this	he	answered	in	the	affirmative	;	after	which	the	accused	took	a	live
到	这	他	回答	在	这	肯定	;	后	哪个	这	被告	采取	一个	居住

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

他对此表示肯定；之后，被告牵来一条活狗。

[leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [stʌk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di] ,

laid	him	on	the	ground	,	and	with	a	knife	stuck	him	into	the	body	,
铺设	他	在	这	地面	,	和	和	一个	刀	卡住	他	进入	这	身体	,

他被按倒在地，然后用刀刺入他的身体。

[dʒʌst]['ʌndər][hɪz; ɪz][left] [fʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [klæpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] ,

just	under	his	left	foot	,	and	immediately	clapped	his	mouth	to	the	wound	,
只是	在下面	他的	左边	脚	,	和	立即地	鼓掌	他的	嘴	到	这	伤口	,

就在他左脚下方，他立刻用手捂住伤口。

[ænd; ənd] [sʌkt] [aʊt][ðə; ði]['dɔgz] [blʌd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;

and	sucked	out	the	dog's	blood	as	long	as	he	could	come	at	it	;
和	真烂	出去	这	狗的	血	作为	长的	作为	他	可以	来	在	它	;

只要还能咬住，它就会吸干狗的血;

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp] , [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

after	which	he	lift	him	up	,	laid	him	on	his	shoulders	,
后	哪个	他	举起	他	向上	,	铺设	他	在	他的	肩膀	,

随后他把他抱起来，放在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sʌk] [aʊt][ðə; ði]

and	clapped	his	mouth	again	to	the	wound	in	order	to	suck	out	the
和	鼓掌	他的	嘴	再次	到	这	伤口	在	命令	到	吸	出去	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [blʌd] .

remaining	blood	.
其余的	血	.

然后他又把嘴贴在伤口上，吸出剩余的血。

[æn; ən] ['eksələnt] [drɪŋk] [ɪn'di:d] !

An	excellent	drink	indeed	!
一个	出色的	喝	的确	!

真是好喝极了!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [oʊθ] [ænd; ənd][moʊst] ['sɑ:ləm] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ]

And	this	is	the	greatest	oath	and	most	solemn	confirmation	of	the	Truth
和	这	是	这	最	誓言	和	最多	庄严	确认	的	这	真相

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

amongst	them	;
在	他们	;

这是他们之间最伟大的誓言，也是对真理最庄严的确认;

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n]['kredɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [wʌz; wəz][set] [fri:] ,

so	that	on	credit	of	this	the	accused	was	set	free	,
所以	那	在	信用	的	这	这	被告	曾是	放	自由的	,

因此，被告人因这笔款项被释放。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'kju:zər] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

and	the	accuser	punished	for	his	false	accusation	.
和	这	原告	受到惩罚	为了	他的	错误的	指控	.

原告因其虚假指控而受到惩罚。

" [ðə; ði][dɔ:g] , [dɪ'zaɪnd] , [æz; əz]['sisərəu] [əb'zə:vz] , [fɔ:r; fər]['mænz][ju:z] , [wʌz; wəz] ['daʊtləs]
" The dog , designed , as Cicero observes , for man's use , was doubtless
" 这 狗 , 设计 , 作为 西塞罗 观察 , 为了 男人的 使用 , 曾是 毫无疑问
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ;
selected for his sagacity and faithfulness ;
已选 为了 他的 睿智 和 忠诚 ;

正如西塞罗所言，狗是为人类设计的，毫无疑问，狗之所以被选中，是因为它聪明忠诚；

[ænd; ənd][baɪ] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪ'dʒiz]['dʌblju:] . - ,
and by Loccenius , in his Leges W . Gothicæ ,
和 经过 - , 在 他的 法律 W . - ,

洛塞尼乌斯在他的《西哥特法典》中也提到了这一点。

" ['traɪə]['kænəm]['kæpɪtə] " [ɑ:r; ər]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] " [hʌnɜ:əm] ['dʒɛntɪs][ɪn'sɪgniə] , " [ðə; ði]
" tria canum capita " are stated to have been " Hunnorum gentis insignia , " the
" 特里亚 犬 人均 " 是 声明 到 有 到过 " 亨诺鲁姆 龙胆 徽章 , " 这
[prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
progenitors of the Tunguzians ,
祖先 的 这 - ,

"tria canum Capital"据说是"Hunnorum gentis insignia"，通古斯人的祖先，

[pi:] . - .
p . 107 .
p . - .

第107页。

[ɪn] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] " ['sæŋgwɪn]['di:ˌɑ:s] - - ; ['kænɪbəs]['i:ti:ˌæm][kʌm] [hɑ:mɪnɪbəs]
In Northern Europe " sanguine Deos placari creditum ; canibus etiam cum hominibus
在 北方 欧洲 " 乐观 神 - - ; 公共汽车 埃蒂亚姆 精液 人类
- [ɪn]['lu:kəʊ] - .
permistè in luco suspensis .
- 在 卢科 - .

在北欧，"乐观的 Deos placari Creditum；canibus etiam cum hominibus permistè in luco suspensis"。

" (['ɪbɪd] .
" (Ibid .
" (同上 .

（同上）

[pi:] . - .)
p . 105 .)
p . - .)

第105页。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [neiʃəns] , [nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər] - [oʊðz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['sæŋkʃənd]
Among the northern nations , not only their testimoniary oaths were thus sanctioned
之中 这 北方 国家 , 不是 仅有的 他们的 - 誓言 是 因此 已制裁
[baɪ] [blʌd] ,
by blood ,
经过 血 ,

在北方各民族中，不仅他们的证词誓言因此得到了鲜血的认可，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'fedəreitiv] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌfrætənɪ'zeʃən] [wʌz; wəz] ['sɪmbəlaɪz] [baɪ]
but their confederative also , in which their fraternisation was symbolised by
但 他们的 邦联 还 , 在 哪个 他们的 联谊 曾是 象征性的 经过
[rɪ'sɪprək(ə)l] [træns'fju:ʒn] [ʌv; əv] [blʌd] .
reciprocal transfusion of blood .
互惠的 输血 的 血 .

但他们也结成了联盟，他们的兄弟情谊以相互输血为象征。

" [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɔ:mz] [maɪ] [hɑ:rt] .
" Dear as the blood that warms my heart .
" 亲爱的 作为 这 血 那 温暖 我的 心 .

“亲爱的，就像温暖我心的血液。”

" ['greɪz] [bɑ:rd] .
" Gray's Bard .
" 格雷的 诗人 .

“灰袍吟游诗人。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siθiən] " [nɑ:n] - ['tæntəm] [ɪmplɪkɛr] , [ˌɛsˌi'di:]
It was the custom of the Scythians " non dextras tantum implicare , sed
它 曾是 这 风俗 的 这 斯基泰人 " 非 - 坦图姆 暗示 , sed
['pɔlisi:z] ['mu:tuˌoʊ] - ,
pollices mutuo vincire ,
波利克斯 互助 - ,

这是斯基泰人的习俗“non dextras tantum implicare, sed pollices mutuo vincire,

- - ; [mɑ:ks] ['sæŋgwɪn] [ɪn]['ɑ:rtəs][ɪkstrimoʊs][ˌes 'i:] - ['li:vaɪ]['ri:tu:] -
nodoque perstringere ; mox sanguine in artus extremos se effundente levi ritu cruorem
- - ; 莫克斯 乐观 在 阿图斯 极端 塞 - 利维 丽图 -
- , [ˌæt'kwi:] - - .
elicere , atque invicem lambere .
- , atque - - .

诺多克·佩斯特林格尔； Mox sanguine in artus extremos se efundente levi ritu cruorem elicere, atque invicem lambere。

" (- [di:] - - .)
" (Hanseanius De Jurejurando Verterum .)
" (- 德 - - .)

“(Hanseanius De Jurejurando Verterum。)

[k'wɪntəs] ['kɜ:rʃəs] [ri'mɑ:ks] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] ([bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
Quintus Curtius remarks that among the Hindoos (between whom and the
昆图斯 库尔提乌斯 评论 那 之中 这 印度教徒 (之间 谁 和 这
['siθiən] [sɜ:r]['dʌblju:] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [eθ'nɑ:grəfər] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ['veriəs] ['treɪsɪz]
Scythians Sir W . Jones and other ethnographers have observed various traces
斯基泰人 先生 W . 琼斯 和 其他 民族志学者 有 观察到 各种各样的 痕迹
[ʌv; əv] [ə'fɪnəti]) [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv] [raɪt] [hændz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ju:ʒuəl][moʊd][ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
of affinity) the joining of right hands was their usual mode of salutation ;
的 亲和力) 这 加入 的 正确的 双手 曾是 他们的 通常 模式 的 问候 ;

昆图斯·库尔提乌斯指出，在印度人（W·琼斯爵士和其他民族学家观察到他们与斯基泰人之间存在各种亲缘关系）中，握手是他们通常的问候方式；

" ['dekstrə]['faɪdi:aɪ]['si:di:z] .
" dextra fidei sedes .
" 右旋糖酐 信仰 席德斯 .

"dextra fidei sedes.

" [ɪn] [pɑ:'sɑ:n] , [aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] [si:n] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['kwoʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] (['vɑ:l] .
" En passant , I have elsewhere seen the opinion quoted by a correspondent (Vol .
" 恩 过路人 , 我 有 别处 已见 这 观点 引 经过 一个 通讯员 (沃尔 .
[i:] . ,
ii . ,
二、 . ,

“顺便一提，我在其他地方也看到过一位通讯员引用的观点（第二卷，

[pi:] . -) , " - - [ɪn] - - , " [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] .
p . 464) , " Sedem animæ in digitis ponunt , " attributed to the Hindoos .
p . -) , " - - 在 - - , " 归因于 到 这 印度教徒 .

p。 464)，“Sedem animæ in digitalis pounnt”，归因于印度人。

['kwɪri] , [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ([siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] [ɑːn]
Query , Has not the profession of θεληται (see Dr . Maitland on
询问 , 有 不是 这 职业 的 - (看 博士 . 梅特兰 在
['mezmərɪzəm]) [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
Mesmerism) prevailed among them ?
催眠术) 最终获胜 之中 他们 ?

问：难道他们当中没有盛行 θεληται（参见 Maitland 博士关于催眠术的论述）这种职业吗?

[ðer; ðər] [prə'pensəti] [tuː; tə]['kɑːndʒərɪŋ][ɪz][soʊ][prə'vɜːrbiəl] , [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn]
Their propensity to conjuring is so proverbial , that , according to a writer in
他们的 倾向 到 魔法 是 所以 谚语 , 那 , 根据 到 一个 作家 在
[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,
the Asiatic Researches ,
这 亚洲 研究 ,

他们擅长施展魔法的倾向是众所周知的，以至于据《亚洲研究》的一位作者所说，

[ðæt] [tɜːrm][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪbz] .
that term is derived from one of their tribes .
那 学期 是 衍生的 从 一 的 他们的 部落 .

这个词源自他们的一个部落。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðer; ðər] ['wɪtʃkræft] , [ə'kɑːstəz] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [tʃæp] .
See also on their witchcrafts , Acosta's East and West Indies , chap .
看 还 在 他们的 巫术 , 阿科斯塔的 东方 和 西方 印第斯 , 小伙子 .

另请参阅阿科斯塔的《东印度群岛和西印度群岛》第11章，了解他们的巫术。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
xxvi .
26 .

26.

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['swerɪŋ] ,
Before I dismiss the subject of swearing ,
前 我 解雇 这 主题 的 咒骂 ,

在我结束关于脏话的讨论之前，

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
permit me to observe what appears to me to be the origin of the
允许 我 到 观察 什么 出现 到 我 到 是 这 起源 的 这
['æpəˌθem] " ['fiːɑːt][dʒʌ'stɪʃiə] ,
apothegm " Fiat Justitia ,
格言 " 菲亚特 正义 ,

请允许我观察一下在我看来是格言“Fiat Justitia”的起源。

[ruːət] - " (['vɑːl] . [iː] . ,
ruat Cœlum " (Vol . ii . ,
鲁阿特 - " (沃尔 . 二、 . ,

ruat Cœlum"（第二卷，

[piː] . - .) , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] , [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]['fəːdəˌnænd]
p . 494 .) , which , with a slight change , was afterwards adopted by Ferdinand
p . - .) , 哪个 , 和 一个 轻微 改变 , 曾是 然后 已采用 经过 费迪南德
, ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
, emperor of Austria .
, 皇帝 的 奥地利 .

第 494 页），稍作修改后，奥地利皇帝斐迪南采用了该法案。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][æn; ən] [oʊθ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
May it not have originated in an oath similar to that of Chaganus ,
可能 它 不是 有 起源于 在 一个 誓言 相似的 到 那 的 - ,

或许它并非源自与查加努斯类似的誓言。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] - , [ɪn][hɪz; ɪz] - - ? —
king of the Huns , recorded by Otrokoesi , in his Historiæ Hungaricæ ? —
国王 的 这 匈奴人 , 记录 经过 - , 在 他的 - - ? —

奥特罗科西 (Otrokoesi) 在他的《Historiæ Hungaricæ》中记录了匈奴国王？ —

" - ['riːtuː] - [æd] [hʌŋk] ['moʊdəm] - .
" Abarico ritu jusjurandum ad hunc modum præstitit .
" - 丽图 - 广告 亨克 模数 - .

"Abarico ritu jusjurandum ad hunc modum præstitit。

[ɛn'siː] - [et][ɪn]['æltəm] - ['siːbiː][et]
Ense edueto et in altum sublato sibi et
ense - 等 在 阿尔图姆 - 西比 等

Ense edueto et in altum sublato sibi et

- ['gɛnti] ['daɪrə] - [ˌes 'aɪ][kwɪd]['mɑːli] ,
Abaricorum genti dira imprecatus si quid mali ,
- 根蒂 迪拉 - 是 英镑 马里 ,

Abaricorum genti dira imprecatus si quid mali,

& [siː] . - [eks]['æltoʊ] - [et]['deius, 'diəs] ['ɪgnɪs] [ˌkju ju 'aɪ][ɪn] - [ˌiː es 'tiː] , - .
& c . Cœlum ex alto ipsis et Deus Ignis qui in cœlo est , irrueret .
& c . - 前任 阿尔托 - 等 上帝 伊格尼斯 qui 在 - est , - .

等。 Colum ex alto ipsis et Deus Ignis qui in coelo est, irrueret。

" [mɔːr] [sen'tenʃəsli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] : " ['fiːɑːt] [[ə; eɪ][ˌem 'iː]] [dʒʌ'stɪʃiə] , [[ɪn][ˌem 'iː]] [ruːət]
" More sententiously he may have said : " Fiat [a me] justitia , [in me] ruat
" 更多的 义正言辞地 他 可能 有 说 : " 菲亚特 [一个 我] 正义 , [在 我] 鲁阿特
- , [[ˌes 'aɪ][nɑːn]] .
Cœlum , [si non] .
- , [是 非] .

"他可能会更简洁地说："Fiat [a me] justitia，[in me] ruat Coelum，[si non]。

[ɑːn][ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv] [oʊðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
On the inviolability of oaths among the heathens ,
在 这 不可侵犯性 的 誓言 之中 这 异教徒 ,

论异教徒誓言的不可违背性，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . , [siː]
in addition to the works referred to in Vol . iii . , p . 192 . , see
在 添加 到 这 作品 指 到 在 沃尔 . 三、 . , p . - . , 看
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
Gentleman's Magazine , vol .
绅士的 杂志 , 卷 .

除了第 3 卷第 192 页提到的作品外，还参见《绅士杂志》第 1 卷第 1 期第 192 页第 1925-1935 页。

[aɪ] . [piː] . - . ; [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['noʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
i . p . 415 . ; on the singular notion , in the fourteenth century ,
我 . p . - . ; 在 这 单数 概念 , 在 这 第十四 世纪 ,

ip 415.；关于十四世纪的奇异概念，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləsnəs] [ʌv; əv][kə'loʊkwiəl][ænd; ənd] [ə'fɜːrmətɪv] [oʊðz] , [siː] - , ['vɑːl] .
of the harmlessness of colloquial and affirmative oaths , see Archæologia , vol .
的 这 无害性 的 口语 和 肯定 誓言 , 看 - , 卷 .

关于口语誓言和肯定誓言的无害性，请参阅 Archæologia，第 1 卷。

['eks 'eks] .
xx .
xx .

xx。

[piː] . - . ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɑːlərdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnˈkrɪstʃən]
p . 43 . ; and on the opposition made by the Lollards to this unchristian
p . - . ; 和 在 这 反对 制成 经过 这 罗拉德派 到 这 非基督教徒
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,

第43页；以及罗拉德派对这种非基督教做法的反对，

- [rɪˈmɑːnstrəns] [əˈgenst] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [ˈedɪtɪd] [baɪ]
Purvey's Remonstrance against the Corruptions of the Church of Rome , edited by
- 抗议 反对 这 腐败 的 这 教会 的 罗马 , 编辑 经过
[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [fɔrʃəl] ,
the Rev . J . Forshall ,
这 牧师 . J . 福沙尔 ,

珀维反对罗马教会腐败的抗议书，由J. Forshall牧师编辑

[ˈlʌndən] , - .
London , 1851 .
伦敦 , - .

伦敦，1851年。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[hjuː] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
HUGH HOLLAND AND HIS WORKS .
休 荷兰 和 他的 作品 .

休·霍兰德及其作品。

([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
(Vol . iii .
(沃尔 . 三、 .

（第三卷）

[piː] . - . ; [ˈvɑːl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . - .)
p . 427 . ; Vol . iv . , p . 62 .)
p . - . ; 沃尔 . 四 . , p . - .)

第 427 页；第四卷，第 62 页。）

[ðə; ði] [kwɪrɪst] [ɑːn] [hjuː] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The querist on Hugh Holland and his works , must be content with a
这 提问者 在 休 荷兰 和 他的 作品 , 必须 是 内容 和 一个
[rɪˈplaɪ][ʌv; əv] [ˌʌnˈvɑːrnɪʃt] [ˈbrevəti] . [wʌn] .
reply of unvarnished brevity . 1 .
回复 的 未经修饰的 简洁 . 1 .

关于休·霍兰德及其作品的提问者，只能得到直截了当的简短答复。1.

" [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [laɪnz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ?
" Where are these lines taken from , and what do they mean ?
" 在哪里 是 这些 线条 已采取 从 , 和 什么 做 他们 意思是 ?

“这些句子出自哪里？它们是什么意思？”

" — [ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [hjuː] [ˈhɑːlənd] , - .
" — The lines are from the Cypress garland of Hugh Holland , 1625 .
" — 这 线条 是 从 这 柏 花环 的 休 荷兰 , - .

“——这些诗句出自休·霍兰德于 1625 年创作的柏树花环。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
The **meaning** **is** **obvious** **.**
这 意义 是 明显的 .

意思很明显。

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] ['hɑːlənd] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
I **assume** **that** **Holland** **may** **be** **trusted** **as** **to** **his** **own** **age** **,**
我 认为 那 荷兰 可能 是 可信 作为 到 他的 自己的 年龄 ,

我认为霍兰德对自己年龄的判断是可信的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] ['gɪvz] [noʊ] [kluː] . [ˌtuː'tuː] .
to **which** **Wood** **gives** **no** **clue** **.** **2** **.**
到 哪个 木头 给予 不 线索 . 2 .

伍德对此没有给出任何线索。2.

" [huː] [sez] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwɪt] ['westmɪnstər] [skuːl] [tɪl] - ?
" **Who** **says** **he** **did** **not** **quit** **Westminster** **school** **till** **1589** **?**
" WHO 说道 他 做过 不是 辞职 威斯敏斯特 学校 直到 - ?

谁说他直到 1589 年才离开威斯敏斯特学校?

" — [wʊd] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][bred][ɪn] ['westmɪnstər] [skuːl] , [ænd; ənd] " [ɪ'lektɪd] ['ɪntuː] ['trɪnəti]
" **—** **Wood** **says** **he** **was** **bred** **in** **Westminster** **school** **,** **and** **"** **elected** **into** **Trinity**
" — 木头 说道 他 曾是 繁殖 在 威斯敏斯特 学校 , 和 " 当选 进入 三位一体
['kɑːl] .
coll **.**
coll .

伍德说，他是在威斯敏斯特学校接受教育的，并且"被选入三一学院"。

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [æn; ən] . - .
in **Cambridge** **,** **an** **.** **1589** **.**
在 剑桥 , 一个 . - .

在剑桥，1589 年。

" [weltʃˌwelʃ] , [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] , ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .
" **Welch** **,** **from** **official** **documents** **,** **gives** **the** **same** **date** **.**
" 韦尔奇 , 从 官方的 文件 , 给予 这 相同的 日期 .

"韦尔奇从官方文件中给出了同样的日期。

[wʊd] ['noʊwer] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] " [mə'trɪkjəˌleɪtid] [æt; ət]['beɪliəl][ɪn] - . " [θriː] .
Wood **nowhere** **states** **that** **he** **"** **matriculated** **at** **Baliol** **in** **1582** **.** **"** **3** **.**
木头 无处 各州 那 他 " 已注册 在 巴利奥尔 在 - . " 3 .

伍德在任何地方都没有提到他"于 1582 年在贝利奥尔学院注册入学"。3.

" [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] , - [ə'baʊt] - [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] .
" **My** **words** **are** **,** **'** **about** **1590** **he** **succeeded** **to** **a** **fellowship** **.**
" 我的 字 是 , - 关于 - 他 成功了 到 一个 奖学金 .

"我的原话是，'大约在 1590 年，他获得了一个奖学金。

- " — [wʊd] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
' **"** **—** **Wood** **says** **he** **was** **elected** **to** **Trinity** **college** **in** **1589** **,** **"** **of** **which** **he**
- " — 木头 说道 他 曾是 当选 到 三位一体 大学 在 - , " 的 哪个 他
[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['feloʊ] .
was **afterwards** **fellow** **.**
曾是 然后 同伴 .

伍德说，他于 1589 年当选为三一学院院士，后来成为该学院的研究员。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] . [fɔːr] .
" **It** **may** **have** **been** **some** **years** **afterwards** **.** **4** **.**
" 它 可能 有 到过 一些 年 然后 . 4 .

"可能是在几年之后。"4.

" [waɪ] [dʌz] [nɑːt]['mɪstər] . ['kɔːni] [gɪv] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [hɪz; ɪz][ɪn˽tɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Why does not Mr . Corney give your readers his interpretation of the**
" 为什么 做 不是 先生 . 科尼 给 你的 读者 他的 解释 的 这
[mɪ'stɪriəs] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ?
mysterious H . H . ?
神秘 H . H . ?

"为什么科尼先生不向读者们解释一下他对神秘的HH的看法呢？"

" — [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,
" **— He reserved it for another occasion ,**
" — 他 预订的 它 为了 其他 场合 ,

——他把它留作他用。

[bʌt; bət] [naʊ] [kən'sents] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪrɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
but now consents to satisfy the curiosity of the querist and others .
但 现在 同意 到 满足 这 好奇心 的 这 提问者 和 其他的 .

但现在同意满足提问者和其他人的好奇心。

[ɪn] - ['henri] ['hɑːlənd] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
In 1632 Henry Holland dedicated to Charles I . an English version of the
在 - 亨利 荷兰 投入的 到 查尔斯 我 . 一个 英语 版本 的 这
- [ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn] ,
Cyrvpædia of Xenophon ,
- 的 色诺芬 ,

1632年，亨利·霍兰德将色诺芬的《西尔维百科全书》的英文译本献给了查理一世。

[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][fi'liːmɔn; fai-]['hɑːlənd] .
made by his father Philemon Holland .
制成 经过 他的 父亲 菲利蒙 荷兰 .

由他的父亲菲利蒙·霍兰德制作。

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [saɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [sez] :
In the dedication , which is signed at length , he says :
在 这 奉献 , 哪个 是 签名 在 长度 , 他 说道 :

在题词中（他署名很长），他写道：

" ['ɔːlsoʊ] , [wen] ['eni] [ʌn'wɜːrðɪ] ['self] (['ænoʊ] -) ['ɔːfrɛd] [maɪn] [oʊn] [kə'lekʃənz] ,
" **Also , when any unworthy selfe (anno 1620) offred mine owne collections , entituled**
" 还 , 什么时候 任何 不配 自 (安诺 -) 奥弗雷德 矿 拥有 收藏 , 标题
- ['æŋglɪkə] , ['ʌntə˽ʌntu][hɪz; ɪz]
Herwologia Anglica , unto his highnesse
- 英国国教 , 到 他的 殿下

"此外，当任何不配的自私自利者（1620 年）向殿下献上我自己的收藏，名为《英国文学》（Herwologia Anglica）时……"

[[dʒeɪmz][aɪ] .] , [hiː; hi][moʊst] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
[James I .] , he most graciously received it .
[詹姆斯 我 .] , 他 最多 亲切地 已收到 它 .

[詹姆斯一世]欣然接受了。

" [ɪn] - [ə'pɪrd] , ['ʌndər][ðə; ði][i'niʃəls] " [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , " [ðə; ði] - -
" **In 1614 appeared , under the initials " H . H . , " the Monvmenta sepvlchraria**
" 在 - 出现 , 在下面 这 首字母 " H . H . , " 这 - -
['sæŋktaɪ] - ,
sancti Pavli ,
圣徒 - ,

"1614 年，Monvmenta sepvlchraria sainti Pavli 出现，缩写为"HH"，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [æd] - [wiː; wi] [riːd] : [-]
and in the address ad lectorem we read : [92]
和 在 这 地址 广告 - 我们 读 : [-]

在致读者的信中，我们读到：[92]

" [et][nɑːn] - ['noʊˌmɪˌniː]['boʊnəs] - [ˌiː es 'tiː]
" Et non solùm nomine bonus appellatus est
" 等 非 - 提名 奖金 - est

“Et non solùm nomine Bonus appellatus est

[[ˌɛs'siː] .
[sc .
[斯 .

[sc.

['ælɪks] .
Alex .
亚历克斯 .

亚历克斯。

['noʊəl]] , [ˌɛsˌi'diː]['iːtiːˌæm][et][ɪn]['viːtə]['suːə] [bə'niːtə] - ,
Nowel] , sed etiam et in vita sua bonitas apparuit ,
诺威尔] , sed 埃蒂亚姆 等 在 维塔 苏阿 漂亮 - ,

Nowel], sed etiam et in vita sua bonitas apparuit,

[et][ɪn] [mɔːrt] ['boʊnə]['suːə] ['ɑːprə] ['ɪ'lʌm] [sʌnt] - ,
et in morte bona sua opera illum sunt sequuta ,
等 在 死亡 博纳 苏阿 歌剧 照明 太阳 - ,

在 morte bona sua opera illum sunt sequuta 中，

[et] - [et] - [ɪn] - ['nɒstrɪs][et]['vaɪtɪs] - ['æŋglɔːrəm][kʌm][diː][koʊlɛtoʊ][tʌm]
et uberiùs et fusiùs in Effigiebus nostris et vitis illustrium Anglorum cum de Coleto tum
等 - 等 - 在 - nostris 等 葡萄 - 安格洛鲁姆 精液 德 科莱托 汤
[diː]['ɪloʊ] - :
de illo apparet :
德 插图 - :

Effigiebus nostris et vitis illustrium Anglorum cum de Coleto tum de illo apparet 中的 et uberiùs et fusiùs:

(- ['nʌŋk] - [həbɪtuː] - [sʌnt]) [kwɛr] [hɪk] ['ɪ'lʌm] ['plʊrɪbəs] ['proʊˌsɛˌkwaɪ]['vɜːrbɪs]
(quæ nunc transmarino habitu vestiendæ sunt) quare hic illum pluribus prosequi verbis
(- nunc - 习惯 - 太阳) 广场 嗝 照明 合众 诉讼 动词
[nɑːn][ˌiː es 'tiː]['oʊpəs] .
non est opus .
非 est 作品 .

(quanunc transmarinohabituvestiendæsunt)quare hic illum pluribus prosequi verbis non est opus。

" [hɪr] [ɪz] [ʌn'ænsərəbl] ['evɪdəns] [ðæt] ['henri] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][bəuθ]
" Here is unanswerable evidence that Henry Holland was the compiler of both
" 这里 是 无法回答 证据 那 亨利 荷兰 曾是 这 编译器 的 两个都
[wɜːrks] .
works .
作品 .

“这里有无可辩驳的证据表明，亨利·霍兰德是这两部作品的编纂者。”

[ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
In the catalogue of the Grenville collection of books , now in the British Museum ,
在 这 目录 的 这 格伦维尔 收藏 的 图书 , 现在 在 这 英国 博物馆 ,

在现藏于大英博物馆的格伦维尔藏书目录中，

[bəuθ][wɜːrks][ɑːr; ər][ə'skraɪbd][tuː; tə] [hjuː] ['hɑːlənd] . [faɪv] .
both works are ascribed to Hugh Holland . 5 .
两个都 作品 是 归因于 到 休 荷兰 . 5 .

这两件作品都被认为是休·霍兰德的作品。5.

" [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - ['sɜ:rt(ə)nli]

"	The	edition	of	1614	was	certainly	the	first	,	and	that	of	1633	certainly
"	这	版	的	-	曾是	当然	这	第一的	,	和	那	的	-	当然

[ðə; ði]['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

"1614 年版肯定是第一版，1633 年版肯定是第二版。"

" — [ðə; ði] [kwɪrɪst] [ə'dɔpts] [maɪ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θri:foʊld] ['erər] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:]

"	—	The	querist	adopts	my	correction	of	his	threefold	error	,	and	calls	it
"	—	这	提问者	领养	我的	更正	的	他的	三重	错误	,	和	呼叫	它

[æn; ən] ['ænsər] ! [sɪks] .

an	answer	!	6	.
一个	回答	!	6	.

"——提问者接受了我对他的三重错误的纠正，并称之为答案！6.

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [li:v] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔ:ni] [tu:; tə]['set(ə)l]

"	I	shall	therefore	leave	the	shade	of	Cole	and	Mr	.	Bolton	Corney	to	settle
"	我	将	所以	离开	这	阴影	的	油菜	和	先生	.	博尔顿	科尼	到	定居

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] ['eni] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [ɪg'zɪsts] .

the	question	as	to	whether	any	such	work	exists	.
这	问题	作为	到	无论	任何	这样的	工作	存在	.

"因此，我将把科尔和博尔顿·科尼先生的著作留给他们来解决是否存在此类作品的问题。"

" — [ðə; ði] [kwɪrɪst] [dɪd] [nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [rɔk'sænə] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erər]

"	—	The	querist	did	not	perceive	that	the	Roxana	of	Alexander	was	an	error
"	—	这	提问者	做过	不是	感知	那	这	罗克萨娜	的	亚历山大	曾是	一个	错误

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɔk'sænə] [ʌv; əv] ['æləbæstər] — [soʊ] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

for	the	Roxana	of	Alabaster	—	so	he	endeavours	to	draw	off	the	attention
为了	这	罗克萨娜	的	雪花石膏	—	所以	他	努力	到	画	离开	这	注意力

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [əb'tu:snəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [pleɪs]

of	his	readers	from	this	proof	of	critical	obtuseness	by	a	common	-	place
的	他的	读者	从	这	证明	的	批判的	迟钝	经过	一个	常见的	-	地方

['wɪtɪsɪzəm] .

witticism	.
妙语	.

"——提问者没有意识到亚历山大的罗克珊娜是阿拉巴斯特的罗克珊娜——所以他试图用一句平庸的俏皮话来转移读者对他这种批判迟钝的注意力。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['fæs(ə)l] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [kwɪrɪst] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]

I	must	describe	the	facile	process	by	which	our	querist	has	obtained	his
我	必须	描述	这	容易的	过程	经过	哪个	我们的	提问者	有	获得	他的

[ə'pærənt] ['traɪʌmf] .

apparent	triumph	.
明显	胜利	.

我必须描述一下提问者是如何轻松取得表面上的胜利的。

[wʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] [hju:] ['hɑ:lənd] [ðə; ði] ['poʊət] ,

Wood	,	at	the	close	of	his	article	on	Hugh	Holland	the	poet	,
木头	,	在	这	关闭	的	他的	文章	在	休	荷兰	这	诗人	,

伍德在他关于诗人休·霍兰的文章结尾处写道：

[wɪtʃ] [ɪz] ['tʃi:fli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wə:ðiz] [ʌv; əv] [fʊlər] ,

which	is	chiefly	derived	from	the	Worthies	of	Fuller	,
哪个	是	主要	衍生的	从	这	值得尊敬的人	的	富勒	,

这主要源自富勒的《贤人录》，

['menʃənz] [wʌn] [hju:] ['hɑ:lənd] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [bi:] . [ə; eɪ] . [ɪn] - ,

mentions	one	Hugh	Holland	as	admitted	B	.	A	.	in	1570	,
提及	一	休	荷兰	作为	承认	B	.	一个	.	在	-	,

提到休·霍兰德于 1570 年获得文学学士学位，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hju:] ['hɑ:lənd] [æz; əz] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [æt; ət] ['beɪliəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - , [eɪdʒd] ['twenti]
and **another** **Hugh** **Holland** **as** **matriculated** **at** **Baliol** **college** **in** **1582** **,** **aged** **twenty**
和 其他 休 荷兰 作为 已注册 在 巴利奥尔 大学 在 - , 老年人 二十
- [fɔ:r] ;
- **four** **;**
- 四 ;

还有一位名叫休·霍兰德的人，于 1582 年进入贝利奥尔学院学习，当时 24 岁；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜ:rneɪm] .
with **others** **of** **that** **surname** **.**
和 其他的 的 那 姓 .

以及其他同姓的人。

[hi:; hi] [ædz] , " [bʌt; bət] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['ɔ:θəz] , [aɪ] ['kænɑ:t] [jet] [tel] ,
He **adds** **,** **"** **but** **whether** **any** **of** **them** **were** **authors** **,** **I** **cannot** **yet** **tell** **,**
他 添加 , " 但 无论 任何 的 他们 是 作者 , 我 不能 然而 告诉 ,

他补充道："但他们当中是否有人是作者，我目前还无法确定。"

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊət] .
or **whether** **the** **last** **was** **the** **same** **with** **the** **poet** **.**
或者 无论 这 最后的 曾是 这 相同的 和 这 诗人 .

或者，最后这一点是否与诗人相同。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
" **Now** **,** **with** **regard** **to** **the** **first** **and** **second** **articles** **,**
" 现在 , 和 看待 到 这 第一的 和 第二 文章 ,

"现在，关于第一条和第二条，

['aʊər; ɑ:r] [kwɪrɪst] [əu'mits] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [pru:vz] [ðə; ði] [ˌɪnæplɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
our **querist** **omits** **the** **sentence** **which** **proves** **the** **inapplicability** **of** **his**
我们的 提问者 省略 这 句子 哪个 证明 这 不适用 的 他的
[kwoʊ'teɪʃənz] !
quotations **!**
引文 !

我们的提问者漏掉了证明他所引用的语句不适用的那句话！

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [hi:; hi] [əu'mits] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['æftərwərdz] ,
and **with** **regard** **to** **the** **third** **article** **,** **he** **omits** **the** **word** **afterwards** **,**
和 和 看待 到 这 第三 文章 , 他 省略 这 单词 然后 ,

至于第三条，他省略了"之后"这个词。

[wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] .
which **forms** **the** **gist** **of** **the** **argument** **.**
哪个 表格 这 要旨 的 这 争论 .

这就是论证的要点。

['boʊltən] ['kɔ:ni] .
Bolton **Corney** **.**
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

['leɪdi] ['flɔ:rə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] .
LADY **FLORA** **HASTINGS** **'** **BEQUEST** **.**
女士 植物 黑斯廷斯 - 遗赠 .

弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 44 .)
p . - .)

第44页。）

" [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [pruːf] ,
" Assertion is not proof ,
" 断言 是 不是 证明 ,

“断言并不等于证明。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] [rɪ'kwaɪər] [pruːf] [er] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə][brænd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]
" and it surely does require proof ere we consent to brand a writer of
" 和 它 一定 做 要求 证明 埃雷 我们 同意 到 品牌 一个 作家 的
[ˌʌnim'piːtʃt] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ,
unimpeached character with the charge of " a shameless ,
未被弹劾 特点 和 这 收费 的 " 一个 不要脸 ,

当然，在我们同意给一位品行端正的作家贴上"无耻之徒"的标签之前，确实需要证据。

['hɑːrtləs] [ækt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['paɪrəsi] .
heartless act of literary piracy .
狠心 行为 的 文学 海盗行为 .

这是冷酷无情的文学盗版行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ]['ɜːrzə][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][laɪnz][ɪn]
" It rests with Erza to bring forward his or her proof that the lines in
" 它 休息 和 艾尔莎 到 带来 向前 他的 或者 她 证明 那 这 线条 在
[dɪ'spjuːt][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['leɪdi]['flɔːrə] .
dispute were written by Lady Flora .
争议 是 书面 经过 女士 弗洛拉 .

"现在轮到艾尔莎拿出证据证明有争议的诗句是芙罗拉夫人所写。

['ɜːrzə] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪd] .
Erza asserted that they were " never before printed .
艾尔莎 断言 那 他们 是 " 绝不 前 打印 .

艾尔莎断言，这些文字"以前从未印刷过"。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][ɔːr][hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
" I have enabled him or her to satisfy himself or herself that they were in
" 我 有 已启用 他 或者 她 到 满足 他自己 或者 她自己 那 他们 是 在
[prɪnt] ['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
print nearly twelve years ago .
打印 几乎 十二 年 前 .

"我已经让他或她确信，这些内容在近十二年前就已经出版了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɜːrzə] ['iːkwəli] [mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
I am disposed to believe Erza equally mistaken in the assertion as to the
我 是 处置 到 相信 艾尔莎 同样地 错误 在 这 断言 作为 到 这
['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .
authorship of the lines .
作者身份 的 这 线条 .

我倾向于认为艾尔莎对这些诗句的作者身份的说法同样是错误的。

[ɪf] [ðɪs] [pruːv] [soʊ] , [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][kæst][ə'pɑːn] [mɪs] ['bɑːrbər] [wɪl] [rɪ'vɜːrt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
If this prove so , the imputation cast upon Miss Barber will revert upon her
如果 这 证明 所以 , 这 估算 投掷 之上 错过 理发师 将要 恢复 之上 她
[ə'kjuːzər] ,
accuser ,
原告 ,

如果情况属实，那么加在巴伯小姐身上的指控也将反过来作用于指控她的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'mænd][ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l][ə'pɑːlədʒi] .
and will demand the most ample apology .
和 将要 要求 这 最多 充足 道歉 .

并要求对方做出最诚挚的道歉。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mɪs] ['bɑːrbər] ; [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [əd'maɪəd] ;

I	do	not	know	Miss	Barber	;	her	writings	I	have	long	admired	;
我	做	不是	知道	错过	理发师	;	她	著作	我	有	长的	钦佩	;

我不认识芭芭拉·巴伯小姐；但我一直很欣赏她的作品；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

and	having	been	the	means	of	drawing	down	upon	her	such	an	accusation	,
和	拥有	到过	这	方法	的	绘画	向下	之上	她	这样的	一个	指控	,

而正是这件事让她遭受了这样的指控，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][let][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪr] .

I	am	not	disposed	to	let	the	inquiry	terminate	here	.
我	是	不是	处置	到	让	这	询问	终止	这里	.

我不打算就此结束调查。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [wɪl] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['iːðər]

Nor	can	I	believe	the	Editor	of	"	Notes	and	Queries	"	will	desire	that	either
也不	能	我	相信	这	编辑	的	"	笔记	和	查询	"	将要	欲望	那	任何一个

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['erər] [ɔːr][ə; eɪ] ['graʊndləs] ['slændər][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [tuː; tə][pɑː'sterəti][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

a	literary	error	or	a	groundless	slander	should	descend	to	posterity	in	his	pages	.
一个	文学	错误	或者	一个	无根据的	诽谤	应该	下降	到	后人	在	他的	页面	.

我也不相信《注释与疑问》的编辑会希望文学错误或毫无根据的诽谤在他的文章中流传后世。

[el] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

L	.	H	.	K	.
L	.	H	.	K	.

左角

['ɜːrzə]['kænɑːt] [ˌentər'teɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['leɪdi]

Erza	cannot	entertain	a	higher	respect	than	I	do	for	the	memory	of	Lady
艾尔莎	不能	招待	一个	更高	尊重	比	我	做	为了	这	记忆	的	女士

['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] ;

Flora	Hastings	;
弗洛拉	黑斯廷斯	;

艾尔莎对弗洛拉·黑斯廷斯夫人的缅怀之情，丝毫不亚于我；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [wʊd] ['kaʊntənəns] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]

but	I	am	sure	no	member	of	her	family	would	countenance	any	attempt	to
但	我	是	当然	不	成员	的	她	家庭	会	面容	任何	试图	到

[ɪg'zɔːlt][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ;

exalt	her	reputation	at	the	expense	of	another's	;
崇高	她	名声	在	这	费用	的	另一个的	;

但我确信，她的家人绝不会容忍任何以损害他人声誉为代价来抬高自己声誉的行为；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['ɜːrzə] , [haʊ'evər] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðɪs] ['erər] .

and	I	fear	Erza	,	however	unintentionally	,	has	fallen	into	this	error	.
和	我	害怕	艾尔莎	,	然而	无意中	,	有	倒下	进入	这	错误	.

我担心艾尔莎虽然并非有意，但也犯了这个错误。

[ðə; ði] ['stænzə] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['leɪdi]['flɔːrə] , [æz; əz][el] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ['steɪtɪd] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	stanzas	she	attributed	to	Lady	Flora	,	as	L	.	H	.	K	.	stated	(	Vol	.	iii	.	,
这	诗节	她	归因于	到	女士	弗洛拉	,	作为	L	.	H	.	K	.	声明	(	沃尔	.	三、	.	,

她归于弗洛拉夫人的诗节，正如LHK所述（第三卷，

[piː] . - .) , [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . [es] . ['bɑːrbɚz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdiːz]

p	.	522	.	)	,	were	published	as	Miss	M	.	A	.	S	.	Barber's	in	The	Christian	Lady's
p	.	-	.	)	,	是	已发布	作为	错过	M	.	一个	.	S	.	理发师	在	这	基督教	女士的

['mægəziːn][fɔːr; fər] [sep'tembər] ,

Magazine	for	September	,
杂志	为了	九月	,

第 522 页)，并以 Miss MAS Barber 的名义发表在 9 月份的《基督教女士杂志》上，

- , ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] ['æftər] ['leɪdi] ['flɔːrəz] [deθ] .

1839	,	only	two	months	after	Lady	Flora's	death	.
-	,	仅有的	二	几个月	后	女士	植物群	死亡	.

1839年，弗洛拉夫人去世仅两个月后。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbər] , [æz; əz][el] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ['ɔːlsoʊ] [kə'rektli] ['steɪtɪd] ,

In	the	preceding	number	,	as	L	.	H	.	K	.	also	correctly	stated	,
在	这	前	数字	,	作为	L	.	H	.	K	.	还	正确	声明	,

正如LHK在前文中正确指出的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['memwɑːr][ʌv; əv] ['leɪdi] ['flɔːrə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

is	a	brief	memoir	of	Lady	Flora	,	in	which	it	is	said	,
是	一个	简短的	回忆录	的	女士	弗洛拉	,	在	哪个	它	是	说	,

这是弗洛拉夫人的一篇简短回忆录，其中写道：

[ðæt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] " [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːnd] ['brʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] ,

that	shortly	before	her	death	she	"	delivered	to	her	fond	brother	a	little	Bible	,
那	不久	前	她	死亡	她	"	发表	到	她	喜爱	兄弟	一个	小的	圣经	,

在她去世前不久，她"送给了她亲爱的哥哥一本小圣经，

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['perənt] ,

the	gift	of	her	mother	,	requesting	him	to	restore	it	to	that	beloved	parent	,
这	礼物	的	她	母亲	,	请求	他	到	恢复	它	到	那	心爱	父母	,

她请求他将母亲的礼物归还给那位挚爱的母亲。

" & [siː] . ['ɜːrzə] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	&	c	.	Erza	may	be	unacquainted	with	that	publication	,
"	&	c	.	艾尔莎	可能	是	不熟悉的	和	那	发布	,

等等。埃尔扎可能不熟悉那份出版物，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] ['leɪdi] ['flɔːrəz] ['brʌðər] , [maɪ] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['peɪtrən] ,

but	I	can	assure	her	that	Lady	Flora's	brother	,	my	esteemed	and	lamented	patron	,
但	我	能	保证	她	那	女士	植物群	兄弟	,	我的	尊敬的	和	哀叹	赞助人	,

但我可以向她保证，弗洛拉夫人的哥哥，我尊敬而令人惋惜的赞助人，

[wʌz; wəz][nɑːt] ; [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'pɪrd] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

was	not	;	for	shortly	after	the	number	appeared	,	I	found	it	lying	on	his	table	,
曾是	不是	;	为了	不久	后	这	数字	出现	,	我	成立	它	说谎	在	他的	桌子	,

并非如此；因为就在号码出现后不久，我发现它就放在他的桌子上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət] ['dɑːnɪŋtən] [pɑːrk] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

in	his	own	private	room	at	Donington	Park	,	and	,	while	waiting	to	see	him	,
在	他的	自己的	私人的	房间	在	唐宁顿	公园	,	和	,	尽管	等待	到	看	他	,

在唐宁顿公园的私人房间里，以及在等待接见他的时候，

['pɑːrtli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

partly	**read**	**it**	**there**	**myself**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
部分	读	它	那里	我	为了	这	第一的	时间	.

我本人也是在那里第一次读到其中的一部分。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [riːd] [ðə; ði][laɪnz][ɪn]['kwestʃən][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbər] ,

I	**know**	**not**	**whether**	**he**	**ever**	**read**	**the**	**lines**	**in**	**question**	**in**	**the**	**succeeding**	**number**	**,**
我	知道	不是	无论	他	曾经	读	这	线条	在	问题	在	这	成功	数字	,

我不知道他是否读过下一期中提到的那些句子。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['mægəziːn][wʌz; wəz] ['regjələrli] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['leɪdi] ['flɔːrəz]

but	**I**	**know**	**the**	**Magazine**	**was**	**regularly**	**taken**	**by**	**some**	**of**	**Lady**	**Flora's**
但	我	知道	这	杂志	曾是	经常	已采取	经过	一些	的	女士	植物群

['ɪntɪmət] [frendz] ,

intimate	**friends**	**,**
亲密的	朋友们	,

但我知道弗洛拉夫人的一些密友经常会订阅这本杂志。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] ['eni]['poʊəm][ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][pæs] [ˌʌn'noʊtɪst]

and	**I**	**cannot**	**suppose**	**they**	**would**	**allow**	**any**	**poem**	**of**	**hers**	**to**	**pass**	**unnoticed**
和	我	不能	认为	他们	会	允许	任何	诗	的	她的	到	经过	未被察觉

[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ,

for	**twelve**	**years**	**,**
为了	十二	年	,

我无法想象他们会允许她的任何一首诗被埋没长达十二年之久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɑːrbər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	**the**	**signature**	**of**	**Miss**	**Barber**	**attached**	**to**	**it**	**.**
和	这	签名	的	错过	理发师	随附的	到	它	.

上面附有巴伯小姐的签名。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['stænzə] [ber] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['æftər]['leɪdi] ['flɔːrəz] [deθ] ,

Indeed	**the**	**stanzas**	**bear**	**internal**	**evidence**	**of**	**being**	**written**	**after**	**Lady**	**Flora's**	**death**	**,**
的确	这	诗节	熊	内部的	证据	的	存在	书面	后	女士	植物群	死亡	,

事实上，这些诗节的内部证据表明，它们是在弗洛拉夫人去世后创作的。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ʃɑːrlət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbər] .

and	**founded**	**on**	**the**	**account**	**given**	**by**	**Charlotte**	**Elizabeth**	**in**	**the**	**preceding**	**number**	**.**
和	创立	在	这	帐户	给定	经过	夏洛特	伊丽莎白	在	这	前	数字	.

并以夏洛特·伊丽莎白在前一期中所述内容为基础。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['ɜːrzə] [stɪl] [pə'sists] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['leɪdi]['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] ,

If	**,**	**however**	**,**	**Erza**	**still**	**persists**	**in**	**attributing**	**them**	**to**	**Lady**	**Flora**	**Hastings**	**,**
如果	,	然而	,	艾尔莎	仍然	持续	在	归因	他们	到	女士	弗洛拉	黑斯廷斯	,

然而，如果艾露莎仍然坚持认为这些事是弗洛拉·黑斯廷斯夫人所为，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] ,

she	**is**	**in**	**duty**	**bound**	**to**	**give**	**her**	**authority**	**,**
她	是	在	责任	边界	到	给	她	权威	,

她有义务行使她的权力。

[ænd; ənd][nɑːt] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [mɪs] ['bɑːrbər][ɑːn][ðə; ði] [ber] [əˈsɜːrʃ(ə)n]

and	**not**	**bring**	**such**	**a**	**heavy**	**accusation**	**against**	**Miss**	**Barber**	**on**	**the**	**bare**	**assertion**
和	不是	带来	这样的	一个	重的	指控	反对	错过	理发师	在	这	裸	断言

[ʌv; əv][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

of	**an**	**anonymous**	**correspondent**	**.**
的	一个	匿名的	通讯员	.

仅仅根据一位匿名来信者的断言就对巴伯小姐提出如此严重的指控是不妥的。

[ɪf] [mɪs] ['bɑːrbər] ['riːəli] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['stænzə] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

If	**Miss**	**Barber**	**really**	**composed**	**the**	**stanzas**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**she**	**did**	**,**
如果	错过	理发师	真的	由	这	诗节	,	作为	我	相信	她	做过	,

如果芭芭拉·巴伯小姐真的像我相信的那样创作了这些诗节，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['æktʃuˌeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd]
she 她 **was** 曾是 **doubtless** 毫无疑问 **actuated** 驱动 **with** 和 **a** 一个 **desire** 欲望 **to** 到 **honour** 荣誉 **the** 这 **memory** 记忆 **and** 和
['kærəktər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['flɔːrə] ;
character 特点 **of** 的 **Lady** 女士 **Flora** 弗洛拉 **;** ;

毫无疑问，她的动机是为了纪念弗洛拉夫人的名誉和品格；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ðæn; ðən][ðə; ði]
and 和 **in** 在 **such** 这样的 **case** 案件 **nothing** 没有什么 **could** 可以 **be** 是 **more** 更多的 **cruel** 残忍的 **and** 和 **unjust** 不公正 **than** 比 **the** 这
[kən'dʌkt] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['ɜːrzə] .
conduct 执行 **imputed** 估算 **to** 到 **her** 她 **by** 经过 **Erza** 艾尔莎 **.** .

在这种情况下，没有什么比艾尔莎对她的指控更残酷、更不公正的了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mɪs] ['bɑːrbɚz] [ə'dres] , [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ;
Unfortunately 很遗憾 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道 **Miss** 错过 **Barber's** 理发师 **address** 地址 **,** , **or** 或者 **whether** 无论 **she** 她 **is** 是 **still** 仍然 **living** 活的 **;** ;

很遗憾，我不知道巴伯小姐的住址，也不知道她是否还健在；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [duː] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [neɪm] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but 但 **if** 如果 **any** 任何 **of** 的 **your** 你的 **readers** 读者 **do** 做 **,** , **I** 我 **hope** 希望 **they** 他们 **will** 将要 **name** 姓名 **this** 这 **case** 案件 **to** 到 **her** 她 **,** ,

但如果你们的读者中有人知道这件事，我希望他们能把这个案子告诉她。

[ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] , [ðæt] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n]
or 或者 **her** 她 **friends** 朋友们 **,** , **that** 那 **her** 她 **reputation** 名声 **may** 可能 **be** 是 **cleared** 已清除 **from** 从 **the** 这 **imputation** 估算
[ðʌs] ['ræʃli] [kæst][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
thus 因此 **rashly** 贸然 **cast** 投掷 **on** 在 **it** 它 **.** .

或者告诉她的朋友们，让她洗清因如此草率而加诸于她身上的污名。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] ['kænɑːt] [ðʌs] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld] , [aɪ] [wɪl] [əb'teɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
If 如果 **the** 这 **case** 案件 **cannot** 不能 **thus** 因此 **be** 是 **satisfactorily** 令人满意地 **settled** 定居 **,** , **I** 我 **will** 将要 **obtain** 获得 **the** 这 **desired** 想要的 **information** 信息
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ;
from 从 **another** 其他 **quarter** 四分之一 **;** ;

如果案件不能这样得到令人满意的解决，我将从其他方面获取所需的信息；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp]['ɜːrzə] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['ɔːfər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tɔːrdz] [ðɪs]
but 但 **I** 我 **hope** 希望 **Erza** 艾尔莎 **will** 将要 **also** 还 **offer** 提供 **the** 这 **assistance** 协助 **in** 在 **her** 她 **power** 力量 **towards** 向 **this** 这
[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] ;
desirable 理想 **object** 目的 **;** ;

但我希望艾露莎也能尽其所能，帮助我们获得这个梦寐以求的东西；

[ænd; ənd][tuː; tə] [-]
and 和 **to** 到 **[** [**93** - **]**]

以及[93]

[set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd]['oʊpənnəs] , [aɪ] [wɪl] [səb'skraɪb] [maɪ]['riːəl] [neɪm] .
set 放 **the** 这 **example** 例子 **of** 的 **candour** 坦率 **and** 和 **openness** 开放性 **,** , **I** 我 **will** 将要 **subscribe** 订阅 **my** 我的 **real** 真实的 **name** 姓名 **.** .

树立坦诚开放的榜样，我将使用我的真实姓名。

['dʌbljuː] . ['heɪstɪŋz] - .
W . **Hastings** **Kelke** .
W . 黑斯廷斯 - .

W. Hastings Kelke。

['dreɪtn] ['boʊʃɑːmp] .
Drayton **Beauchamp** .
德雷顿 博尚 .

德雷顿·博尚。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies **to** **Minor** **Queries** .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[koʊk] [ænd; ənd] ['kuːpə] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Coke **and** **Cowper** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,**
可口可乐 和 考珀 (沃尔 . 四 . ,

科克和考珀（第四卷，

[piː] . - .) .
p . **24** . **)** .
p . - .) .

第 24 页）。

— [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
— **In** **reply** **to** **one** **of** **your** **correspondents** **,**
— 在 回复 到 一 的 你的 通讯员 ,

—回复您的一位来信，

[huː] [in'kwaiəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]
who **inquires** **as** **to** **the** **correct** **pronunciation** **of** **the** **name** **of** **the** **poet**
WHO 询问 作为 到 这 正确的 发音 的 这 姓名 的 这 诗人
['kuːpə] ,
Cowper **,**
考珀 ,

谁询问诗人考珀名字的正确发音？

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
I **may** **mention** **,** **that** **some** **years** **ago** **,** **being** **on** **a** **visit** **in** **the** **neighbourhood** **of**
我 可能 提到 , 那 一些 年 前 , 存在 在 一个 访问 在 这 邻里 的
['westən] ['ʌndərˌwʊd] ,
Weston **Underwood** **,**
韦斯顿 安德伍德 ,

我不妨提一下，几年前我去韦斯顿安德伍德附近走访时，

[aɪ] [meɪd] [pər'tɪkjələr][in'kwaiəriz][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I **made** **particular** **inquiries** **on** **this** **point** **in** **the** **village** **,**
我 制成 特别的 查询 在 这 观点 在 这 村庄 ,

我专门就村里的这一点进行了询问，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði]['poʊət][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . ['kuːpər] .
and **found** **that** **there** **the** **poet** **had** **always** **been** **known** **as** **Mr** **.** **Cooper** **.**
和 成立 那 那里 这 诗人 有 总是 到过 已知 作为 先生 . 库珀 .

结果发现，这位诗人一直被当地人称为库珀先生。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best]
The **name** **of** **the** **noble** **family** **to** **which** **he** **was** **related** **will** **be** **the** **best**
这 姓名 的 这 高贵 家庭 到 哪个 他 曾是 有关的 将要 是 这 最好的
[kraɪ'tɪriən] .
criterion **.**
标准 .

他出身的贵族家族的姓氏将是最好的判断标准。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmtaɪm] [sɪns] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə; eɪ]
was **there** **not** **sometime** **since** **a** **proposal** **for** **erecting** **by** **subscription** **a**
曾是 那里 不是 有时 自从 一个 提议 为了 竖立 经过 订阅 一个
['wɜːrði] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] [huːz] ['meməri] ['evri] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [rɪ'vɪr] ?
worthy **monument** **to** **a** **poet** **whose** **memory** **every** **Christian** **must** **revere** **?**
值得 纪念碑 到 一个 诗人 谁 记忆 每一个 基督教 必须 尊敬 ?

难道不是早就有人提议通过募捐的方式为一位值得尊敬的诗人建造一座纪念碑吗？这位诗人的功绩，每一位基督徒都应该铭记。

[ɪn] [huːz] [hændz][wʌz; wəz] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [dʌz] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
In **whose** **hands** **was** **this** **project** **,** **and** **with** **whom** **does** **its** **execution**
在 谁 双手 曾是 这 项目 , 和 和 谁 做 它是 执行
[rest] ?
rest **?**
休息 ?

这个项目掌握在谁手中？它的执行又由谁负责？

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[mə'kælmənt] .
McCalmont **.**
麦卡尔蒙特 .

麦卡尔蒙特。

['haɪˌfiːld] , [nɪr] [saʊ'hæmptən] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Highfield **,** **near** **Southampton** **,** **July** **22** **.** **1851** **.**
海菲尔德 , 靠近 南安普顿 , 七月 - . - .

1851年7月22日，南安普顿附近的海菲尔德。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] , [koʊk] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [kʊk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] .
In **my** **humble** **opinion** **,** **Coke** **is** **the** **old** **English** **form** **of** **writing** **cook** **,** **from** **A** **.**
在 我的 谦逊的 观点 , 可口可乐 是 这 老的 英语 形式 的 写作 厨师 , 从 一个 .
- [sæks] .
- **Sax** **.**
- 萨克斯 .

依我拙见，Coke 是古英语中 cook 的写法，源自 A.-Sax。

" - .
" **cóc** **.**
" - .

"cóc。

" [siː] ['tʃɔsɝz] ['koʊks] [teɪl] , [ænd; ənd] [kɑːk] - [boʊt] , [wer] [wiː; wi] [riːd] " - ,
" **See** **Chaucer's** **Coke's** **Tale** **,** **and** **Cock** **Lorrell's** **Bote** **,** **where** **we** **read** **"** **Drouers** **,**
" 看 乔叟的 可口可乐 故事 , 和 公鸡 - 船 , 在哪里 我们 读 " - ,
[koʊks] ,
Cokes **,**
可乐 ,

"参见乔叟的《可乐的故事》和科克·洛雷尔的《信笺》，其中我们读到'德鲁尔斯，可乐，'

[ænd; ənd] - ; " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['poʊəm] [ə'kɜːrz] [ðə; ði][laɪn] , " ['kɑːpintəz] , [kuːɝz] ,
and **pulters** **;** **"** **and** **in** **this** **same** **poem** **occurs** **the** **line** **,** **"** **Carpenters** **,** **coupers** **,**
和 - ; " 和 在 这 相同的 诗 发生 这 线 , " 木匠 , 双门轿跑车 ,
[ænd; ənd] - .
and **ioyners** **.**
和 - .

和 pulters;" 在同一首诗中出现了这样一句："木匠、劈柴工和 ioyners。

" [siː] ['ɔːlsoʊ]['ʌndər] ['kuːpər] [ɪn] - ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] [neɪmz] ,
" **See** **also** **under** **Cooper** **in** **Pegge's** **Anecdotes** **of** **the** **English** **Language** **;** **the** **names** **,**
" 看 还 在下面 库珀 在 - 轶事 的 这 英语 语言 ; 这 姓名 ,

另见佩吉的《英语轶事》中库珀条目；这些名字，

[æz; əz] [ðʌs] [prə'naʊnst] , [ɑːr; ər] ['rendərd] [sɪg'nɪfɪkənt] .
as **thus** **pronounced** **,** **are** **rendered** **significant** **.**
作为 因此 发音 , 是 渲染 重要的 .

这样表述，便具有了意义。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [æskt] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['poʊət] ,
Should **it** **be** **asked** **how** **we** **ought** **to** **pronounce** **the** **name** **of** **another** **poet** **,**
应该 它 是 问 如何 我们 应该 到 发音 这 姓名 的 其他 诗人 ,
[vɪz] .
viz **.**
即 .

是否应该问我们应该如何发音另一位诗人的名字，即

['kauli] , [ɪf] ['kuːpə] [biː; bi] [kɔːld] ['kuːpər] , [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [ruːts]
Cowley **,** **if** **Cowper** **be** **called** **Cooper** **,** **I** **answer** **that** **they** **are** **from** **different** **roots**
考利 , 如果 考珀 是 称为 库珀 , 我 回答 那 他们 是 从 不同的 根
:
:
:

考利，如果考珀被称为库珀，我的回答是他们来自不同的根源：

[ðæt] ['kauli] [ɪz][frʌm; frəm][kaʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [kaʊ] ['pæstʃər] , [ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kaʊz] ;
that **Cowley** **is** **from** **cow** **,** **and** **ley** **,** **signifying** **cow** **pasture** **,** **or** **place** **for** **cows** **;**
那 考利 是 从 奶牛 , 和 利 , 表示 奶牛 牧场 , 或者 地方 为了 牛 ;

Cowley 由 cow 和 ley 组成，意思是牛的牧场或牛的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kuːpə] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kuːpər] :
and **that** **Cowper** **is** **only** **another** **form** **of** **Cooper** **:**
和 那 考珀 是 仅有的 其他 形式 的 库珀 :

而考珀只不过是库珀的另一种写法：

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [prə'naʊns] [kaʊ] [æz; əz] [kuː] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
not **but** **that** **in** **the** **north** **they** **pronounce** **cow** **as** **coo** **,** **and** **,** **therefore** **,**
不是 但 那 在 这 北 他们 发音 奶牛 作为 酷 , 和 , 所以 ,

不，只是北方人把"cow"发音成"coo"，因此，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['kuːli] .
they **would** **call** **him** **Cooley** **.**
他们 会 称呼 他 库利 .

他们会叫他库利。

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

['lɔːrəns] .
Lawrence **.**
劳伦斯 .

劳伦斯。

['æʃbi] [diː][lɑː] [zuːtʃ] .
Ashby de la Zouch .
阿什比 德 拉 祖奇 .

阿什比德拉祖什。

[dʌn'mɔː] ['kæs(ə)l] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Dunmore Castle (Vol . iii . , p . 495 .) .
邓莫尔 城堡 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

邓莫尔城堡（第 3 卷，第 495 页）。

— [dʒeɪmz][siː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['vɪtrɪfaɪd] ['fɔrts] ['triːtɪd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]
— James C . will find the subject of Vitrified Forts treated at considerable
— 詹姆斯 C . 将要 寻找 这 主题 的 玻璃化 堡垒 治疗 在 大量
[leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
length in the fourth volume of the Archæologia Scotica ,
长度 在 这 第四 体积 的 这 - - ,

—詹姆斯·C. 将在《苏格兰考古学》第四卷中找到关于玻璃化堡垒的详尽论述。

[baɪ][es] . ['hɪbɚt] , [ɛs'kwɑɪər] , [em] . [diː] . , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [mə'kenzi] , [bɑːrt] . , [ʌv; əv] [kajl] , [ænd; ənd]
by S . Hibbert , Esq , M . D . , Sir George Mackenzie , Bart . , of Coul , and
经过 S . 希伯特 , 先生 , M . D . , 先生 乔治 麦肯齐 , 巴特 . , 的 可以 , 和
[dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] ,
George Anderson ,
乔治 安德森 ,

由 S. Hibbert 先生、医学博士、库尔的乔治·麦肯齐爵士（男爵）和乔治·安德森撰写

[ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [piː'piː] . - - - .
Esq . , F . R . S . , pp . 160 - 195 .
先生 . , F . 拉 . S . , pp . - - - .

Esq.，FRS，第 160-195 页。

[tiː] . [biː] . [dʒeɪ] .
T . B . J .
T . B . J .

TBJ

['edɪnbərə] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Edinburgh , July 18 . 1851 .
爱丁堡 , 七月 - . - .

爱丁堡，1851年7月18日。

['guːsberi] [fuːl] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Gooseberry Fool (Vol . iii . , p . 496 .) .
醋栗 傻子 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

鹅莓傻瓜（第 3 卷，第 496 页）。

— [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][noʊt][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv]
— The editorial note is sufficiently satisfactory ; but what is the etymology of
— 这 社论 笔记 是 足够 令人满意的 ; 但 什么 是 这 词源 的
['guːsberi] ?
gooseberry ?
醋栗 ?

—编者按已足够令人满意；但是醋栗的词源是什么呢?

['klɪrli] " - , " [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [ʃrʌb] [ɔːr] [bʊʃ] .
Clearly " gorseberry , " the fruit of the prickly shrub or bush .
清楚地 " - , " 这 水果 的 这 带刺的 灌木 或者 衬套 .

显然是"荆豆"，即带刺灌木或树丛的果实。

[dʒeɪmz] ['kɔːrnɪʃ] .
James Cornish .
詹姆斯 康沃尔郡 .

詹姆斯·康尼什。

['draɪdən][ænd; ənd] ['oʊldəm] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Dryden **and** **Oldham** **(** **Vol** **.** **iv** **.**
德莱顿 和 奥尔德姆 (沃尔 . 四 .

德莱顿和奥尔德姆（第四卷）

[piː] . - .) .
p **.** **36** **.** **)** **.**
p . - .) .

第36页）。

— ['weðər] ['oʊldəm] [ɔːr]['draɪdən][hæd; həd][ðə; ðɪ]['praɪər][kleɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
— **Whether** **Oldham** **or** **Dryden** **had** **the** **prior** **claim** **to** **the** **thought** **,** **is** **a** **very**
— 无论 奥尔德姆 或者 德莱顿 有 这 事先的 宣称 到 这 想法 , 是 一个 非常
['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ,
interesting **question** **,**
有趣的 问题 ,

——奥尔德姆和德莱顿谁更早提出这个思想，这是一个非常有趣的问题。

[bʌt; bət] ['veri] ['iːzəli] ['setld] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , [fɔːr; fər]
but **very** **easily** **settled** **in** **favour** **of** **the** **much** **greater** **poet** **of** **the** **two** **,** **for**
但 非常 容易地 定居 在 偏爱 的 这 很多 更大的 诗人 的 这 二 , 为了
—
—
—

但结果很快就判定那位诗人更胜一筹，因为——

" [ðə; ðɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔːrəri] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
" **The** **dedication** **to** **the** **Earl** **of** **Orrery** **was** **addressed** **to** **him** **in** **the**
" 这 奉献 到 这 伯爵 的 天体运行仪 曾是 已解决 到 他 在 这
[jɪr] - ,
year **1664** **,**
年 - ,

“献给奥雷里伯爵的题词是在1664年写给他的。”

[wen] [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] ['leɪdiz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['draɪdənz] ['sekənd] [pleɪ] , [wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] .
when **The** **Rival** **Ladies** **,** **which** **was** **Dryden's** **second** **play** **,** **was** **first** **printed** **.**
什么时候 这 竞争对手 女士们 , 哪个 曾是 德莱顿的 第二 玩 , 曾是 第一的 打印 .

德莱顿的第二部戏剧《情敌女士》首次出版时。

" — [mə'loʊnz] ['draɪdən] , ['vɑːl] .
" **—** **Malone's** **Dryden** **,** **vol** **.**
" — 马龙的 德莱顿 , 卷 .

“——马龙的《德莱顿》，卷。

[aɪ] . [pɑːrt][ˌtuː'tuː] .
i **.** **part** **2** **.**
我 . 部分 2 .

i. 第 2 部分。

[piː] . [θriː] .
p **.** **3** **.**
p . 3 .

第3页。

[ˌwer'æz] [ðə; ðɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['oʊldəm] [steɪts] [ɪt'self][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
Whereas **the** **poem** **of** **Oldham** **states** **itself** **to** **have** **been** **written** **in** **July** **,** **1678** **.**
然而 这 诗 的 奥尔德姆 各州 本身 到 有 到过 书面 在 七月 , - .

而奥尔德姆的诗歌则自称写于 1678 年 7 月。

[siː] . [biː] .
C **.** **B** **.**
C . B .

CB

['θiəbɔ:ld] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [skɔt] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) .
Theobald Anguilbert and Michael Scott (Vol . iii . , p . 518 .) .
西奥博尔德 - 和 迈克尔 斯科特 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Theobald Anguilbert 和 Michael Scott（第 3 卷，第 518 页）。

— ['taɪroʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][sɜ:r][dʒeɪmz] [wɛrz] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
— Tyro will find a notice of him in Sir James Ware's Writers of Ireland ,
— 初学者 将要 寻找 一个 注意 的 他 在 先生 詹姆斯 商品 作家 的 爱尔兰 ,

—泰罗可以在詹姆斯·韦尔爵士的《爱尔兰作家》一书中找到他的介绍，

[pi:] . - . , ['hɛrɪsɪz] [ɪ'dɪʃn] .
p . 92 . , Harris's edition .
p . - . , 哈里斯的 版 .

第 92 页，哈里斯版。

['feɪbɚ] - - .
Faber - Ferrarius .
费伯 - - .

费伯-费拉里乌斯。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[pen] ['fæməli] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:'pi:] . - . - .) .
Penn Family (Vol . iii . , pp . 264 . 409 .) .
宾夕法尼亚 家庭 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

宾夕法尼亚家族（第 3 卷，第 264-409 页）。

— [ɪn][noʊ] . - . [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [fɔ:r; fər]['eɪprəl] , - , ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz]
— In No . 75 . of " Notes and Queries " for April , 1851 , inquiry is
— 在 不 . - . 的 " 笔记 和 查询 " 为了 四月 , - , 询问 是
[meɪd] " [tu:; tə] [hu:m] ['wɪljəm] [pen] ,
made " to whom William Penn ,
制成 " 到 谁 威廉 宾夕法尼亚 ,

—在1851年4月的《笔记与疑问》第75期中，有人询问“威廉·佩恩向谁求助”，

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] ([ðə; ði] ['faʊndər]) , [wʌz; wəz] ['mærid] ,
the eldest son of William Penn (the founder) , was married ,
这 长子 儿子 的 威廉 宾夕法尼亚 (这 创始人) , 曾是 已婚 ,

威廉·佩恩（创始人）的长子已婚。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sed] [sʌn][wɜ:r; wər] ['mærid] ,
and also to whom the children of said son were married ,
和 还 到 谁 这 孩子们 的 说 儿子 是 已婚 ,

以及上述儿子的子女的配偶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [lɪ'tɪʃə] (['mɪsɪz] . ['ɔ:bri]) , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['eni] ?
as well as those of his daughter Letitia (Mrs . Aubrey) , if she had any ?
作为 出色地 作为 那些 的 他的 女儿 莱蒂西亚 (太太 . 奥布里) , 如果 她 有 任何 ?

以及他的女儿莱蒂西亚（奥布里夫人）的，如果有的话?

" ['wɪljəm] [pen] ([ðə; ði][sʌn]) ['mærid] ['meri] [dʒəʊnz] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən]
" William Penn (the son) married Mary Jones , by whom he had three children
" 威廉 宾夕法尼亚 (这 儿子) 已婚 玛丽 琼斯 , 经过 谁 他 有 三 孩子们
,
,
,

“威廉·佩恩（儿子）娶了玛丽·琼斯为妻，他们育有三个孩子，

['wɪljəm] , ['sprɪŋɛt] ([huː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː]) , [ænd; ənd] [gjl] .

William	,	Springett	(	who	died	without	issue	)	,	and	Gul	.
威廉	,	斯普林格特	(	WHO	死亡	没有	问题	)	,	和	古尔	.

威廉、斯普林格特（无嗣而终）和古尔。

[mə'riːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

['wɪljəm] [hæd; həd] [tuː] [waɪvz] , [ˌkristi'ænə] [fɔːrbz] , [ænd; ənd] [æn] [vɔks] .

William	had	two	wives	,	Christiana	Forbes	,	and	Ann	Vaux	.
威廉	有	二	妻子们	,	克里斯蒂安娜	福布斯	,	和	安	沃克斯	.

威廉有两个妻子，分别是克里斯蒂安娜·福布斯和安·沃克斯。

[baɪ] [mɪs] [fɔːrbz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['mærid] [tuː; tə]['piːtər] ['gæskl] , [ɛs'kwɑɪər] . ;

By	Miss	Forbes	he	had	a	daughter	,	married	to	Peter	Gaskell	,	Esq	.	;
经过	错过	福布斯	他	有	一个	女儿	,	已婚	到	彼得	加斯克尔	,	先生	.	;

他与福布斯小姐育有一女，嫁给了彼得·盖斯凯尔先生；

[ænd; ənd][baɪ] [mɪs] [vɔks][ə; eɪ][sʌn] , ['sprɪŋɛt] , [huː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] .

and	by	Miss	Vaux	a	son	,	Springett	,	who	died	without	issue	.
和	经过	错过	沃克斯	一个	儿子	,	斯普林格特	,	WHO	死亡	没有	问题	.

沃克斯小姐与她生了一个儿子，名叫斯普林格特，但斯普林格特去世时没有留下子嗣。

['mɪsɪz] . ['ɔːbri] ([lɪ'tɪʃə] [penˌ]) [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	Aubrey	(	Letitia	Penn	)	had	no	children	.
太太	.	奥布里	(	莱蒂西亚	宾夕法尼亚	)	有	不	孩子们	.

奥布里夫人（莱蒂西亚·佩恩）没有孩子。

['ɛdˌdʌbəljuː] . [diː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .

Edw	.	D	.	Ingraham	.
edw	.	D	.	英格拉姆	.

爱德华·D·英格拉姆。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] . - .

Philadelphia	,	July	4	.	1851	.
费城	,	七月	4	.	-	.

费城，1851年7月4日。

[ˌbʌmə'ri] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Bummaree	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	39	.	)	.
布马里	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

Bummaree（第 4 卷，第 39 页）。

— [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [dɪ'raɪvd] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːrkɪt]

—	I	have	no	doubt	that	this	word	is	derived	,	as	so	many	of	our	market
—	我	有	不	怀疑	那	这	单词	是	衍生的	,	作为	所以	许多	的	我们的	市场

[tɜːrmz][ɑːr; ər] ,

terms	are	,
条款	是	,

我毫不怀疑这个词是衍生词，就像我们很多市场术语一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [bɑːn] - , [freʃ] [fɪʃ] .

from	the	French	,	bonne	marée	,	fresh	fish	.
从	这	法语	,	好	-	,	新鲜的	鱼	.

来自法语"bonne marée"，新鲜的鱼。

" - ['sɪgnɪˌfaɪ] [tuːt] ['sɔːteɪ][diː] ['pɔɪzsən] [diː]['mɛr, 'mɜː][ˌkju ju 'aɪ] [-] ['pɑː][sɑː'leɪ] ; [bɑːn] - ,

"	Marée	signifie	toute	sorte	de	poisson	de	mer	qui	n'est	pas	salé	;	bonne	marée	,
"	-	意义	兜售	排序	德	泊松	德	梅尔	qui	巢	帕斯	销售	;	好	-	,

"Marée signifie toute sorte de poisson de mer qui n'est pas salé；bonne marée，

- [freʃ] , [vɛndɚ] [diː] - . " — [dɪkt] .
marée fraîche , vendeur de marée . " — Dict .
- 鲜奶油 , 卖家 德 - . " — 词典 .

marée fraîche, vendeur de marée。”——字典。

[diː] - .
de l'Acad .
德 - .

de l'Acad.

[fræŋk] . , ['voʊʧi] .
Franc . , voce .
法郎 . , voce .

法语，voce。

[siː] .
C .
C .

C.

[mɪs] [ɔːr] ['mɪstrəs] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . [sɪks] .) .
Miss or Mistress (Vol . iv . , p . 6 .) .
错过 或者 情妇 (沃尔 . 四 . , p . 6 .) .

小姐或夫人（第 4 卷，第 6 页）。

— [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ʌv; əv] " [mɪs] " [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . " [tuː; tə] [ˌʌn'mærid] ['leɪdiz] [ɪz]['ɔːf(ə)n]
— The indiscriminate use of " Miss " and " Mrs . " to unmarried ladies is often
— 这 不加区分的 使用 的 " 错过 " 和 " 太太 . " 到 未婚 女士们 是 经常
['veri] [pər'pleksɪŋ] .
very perplexing .
非常 令人费解 .

—对未婚女士随意使用“小姐”和“夫人”的称呼常常令人非常困惑。

[ðə; ði] " ['mɪsɪz] . " [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][em] . [es] . [sə'pəuziz] , ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]
The " Mrs . " was not , as M . S . supposes , always accompanied by the
这 " 太太 . " 曾是 不是 , 作为 M . S . 假设 , 总是 伴随 经过 这
['krɪstʃən] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌʌn'mærid] ['leɪdiz] ;
Christian name for unmarried ladies ;
基督教 姓名 为了 未婚 女士们 ;

正如MS所假设的那样，“夫人”并不总是与未婚女士的基督教名字一起出现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] ['læstɪd][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
and the custom lasted at least as late as the reign of George II .
和 这 风俗 持续 在 至少 作为 晚的 作为 这 在位 的 乔治 二 .

这一习俗至少一直延续到乔治二世统治时期。

[poʊp][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ([ə'baʊt] -) ['menʃənz] " ['mɪsɪz] . [lə'pɛl] " [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . ['bɛlənˌdɛn] ,
Pope in his letters (about 1719) mentions " Mrs . Lepel " and " Mrs . Bellenden ,
教皇 在 他的 信件 (关于 -) 提及 " 太太 . 莱佩尔 " 和 " 太太 . 贝伦登 ,
" [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
" maids of honour .
" 女佣 的 荣誉 .

波普在（约 1719 年）的信件中提到了“莱佩尔夫人”和“贝伦登夫人”，她们是侍女。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,
The examples are innumerable ,
这 示例 是 无数 ,

这样的例子不胜枚举。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪnstəns] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kwi:nzbɛri] [ə'dresɪŋ] ['pæti]
but 但 **the** 这 **latest** 最新的 **instance** 实例 **I** 我 **remember** 记住 **is** 是 **the** 这 **Duchess** 公爵夫人 **of** 的 **Queensbury** 昆斯伯里 **addressing** 解决 **Patty** 帕蒂
['blaʊnt] [ɪn] - [æz; əz] " ['mɪsɪz] . ['blaʊnt] ;
Blount 布朗特 **in** 在 **1756** - **as** 作为 **"** " **Mrs** 太太 **.** . **Blount** 布朗特 **;** ;

但我记得最近的一个例子是昆斯伯里公爵夫人于 1756 年称呼帕蒂·布朗特为“布朗特夫人”；

" [ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , ['pæti] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [brə'vet]
" " **though** 尽管 **,** , **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** , **Patty** 帕蒂 **was** 曾是 **,** , **by** 经过 **that** 那 **time** 时间 **,** , **entitled** 标题 **to** 到 **what** 什么 **is** 是 **called** 称为 **brevet** 特许状
[ræŋk] .
rank 秩 **.** .

“不过，毫无疑问，到那时，帕蒂已经有资格获得所谓的荣誉军衔了。”

[si:] .
C C **.** .

C.

[bʊk] [pleɪts] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - . ; ['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .
Book 书 **Plates** 盘子 **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **iii** 三、 **.** . **,** , **p** p **.** . **495** - **.** . **;** ; **Vol** 沃尔 **.** . **iv** 四 **.** . **,** , **p** p **.** . **46** - **.** . **)**) **.** .

藏书票（第 3 卷，第 495 页；第 4 卷，第 46 页）。

— ['mɪstər] . ['pɑ:rsənz] , [aɪ] [əb'zɜ:rv] , ['kɑ:nfaɪnz][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [pleɪts] .
— — **Mr** 先生 **.** . **Parsons** 帕森斯 **,** , **I** 我 **observe** 观察 **,** , **confines** 限制 **his** 他的 **inquiry** 询问 **to** 到 **English** 英语 **book** 书 **plates** 盘子 **.** .

—我注意到，帕森斯先生的研究范围仅限于英国藏书票。

[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] ['kænɑ:t] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][tu:; tə]
On 在 **that** 那 **point** 观点 **I** 我 **cannot** 不能 **at** 在 **present** 展示 **offer** 提供 **him** 他 **any** 任何 **information** 信息 **but** 但 **I** 我 **can** 能 **to** 到
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] [vju:z] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
a 一个 **certain** 肯定 **extent** 程度 **confirm** 确认 **his** 他的 **views** 浏览 **with** 和 **regard** 看待 **to** 到 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **them** 他们 **in** 在
['fɔ:rən] ['kʌntriz] ,
foreign 外国的 **countries** 国家 **,** ,

关于这一点，我目前无法向他提供任何信息，但我可以在一定程度上证实他对在国外使用这些技术的看法。

['hævɪŋ] [-]
having 拥有 **[** [-] **94** **]**

拥有[94]

[naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pleɪt] ([ə; eɪ] ['wʊdkʌt]) [ʌv; əv] - - - — ['prɑ:bəbli][ɪn]
now 现在 **before** 前 **me** 我 **the** 这 **plate** 盘子 **(** (**a** 一个 **woodcut** 木刻 **)**) **of** 的 **Erhardus** - **à** - **Muckhenthall** - **—** — **probably** 大概 **in** 在
['mɑ:dərn]['dʒɜ:rmən] ,
modern 现代的 **German** 德语 **,** ,

现在我面前的是埃尔哈杜斯·阿·穆肯索尔的版画（木刻）——可能是用现代德语写的，

['erhɑ:t] [vɑ:n] - — ['deɪtɪd] - .
Erhardt 埃尔哈特 **von** 冯 **Muckenthal** - **—** — **dated** 日期 **1634** - **.** .

艾哈特·冯·穆肯塔尔——1634 年。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['helmɪt] , & [siː] . ,

It	consists	of	his	armorial	bearings	,	surmounted	by	a	helmet	,	&	c	.	,
它	由	的	他的	纹章	轴承	,	克服	经过	一个	头盔	,	&	c	.	,

[ə'pærəntli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][noʊ'bɪlətiˌ] ;

apparently	indicative	of	nobility	;
显然	指示性的	的	贵族	;

它由他的纹章组成，上方是头盔等等，显然表明其贵族身份；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiŋktʃəz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] , [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['bleɪz(ə)n] .

but	the	tinctures	not	being	expressed	,	I	cannot	give	the	blazon	.
但	这	酊剂	不是	存在	表达	,	我	不能	给	这	纹章	.

但由于没有表达酊剂，我无法给出纹章描述。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læm] ['seɪlɪənt] .

The	charge	on	his	shield	seems	to	be	intended	for	a	lamb	salient	.
这	收费	在	他的	盾	似乎	到	是	故意的	为了	一个	羊肉	显著的	.

他盾牌上的图案似乎是针对羔羊突出部的。

[ef] . [es] . [kjuː] .

F	.	S	.	Q	.
F	.	S	.	问	.

食品安全质量

[ɪn][ðə; ði] [sɜ-ɛndən] [kə'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [luːs] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd]

In	the	Surrenden	Collection	there	are	several	loose	impressions	of	Sir	Edward
在	这	投降	收藏	那里	是	一些	松动的	印象	的	先生	爱德华

-	[bʊk]	[pleɪt] ,
Dering's	book	plate ,
-	书	盘子 ,

苏伦登收藏中有几张爱德华·德林爵士藏书票的散页印刷品。

['berɪŋ] [deɪt] - .

bearing	date	1630	.
轴承	日期	-	.

载有日期 1630 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [wʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [ə'dæptɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['foʊlioʊ]

It	is	a	very	elaborate	one	,	and	of	a	size	adapted	only	for	a	folio
它	是	一个	非常	精心制作的	一	,	和	的	一个	尺寸	改编	仅有的	为了	一个	对开本

['vɑːljəm] ;

volume	;
体积	;

这是一幅非常精美的画作，其尺寸只适合对开本；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [moʊst] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli]

one	of	them	is	now	before	me	,	with	the	date	most	clearly	and	distinctly
一	的	他们	是	现在	前	我	,	和	这	日期	最多	清楚地	和	明显地

[mɑːrkt] .

marked	.
标记	.

其中一张照片就在我眼前，日期标注得非常清楚明确。

[el] . [biː] . [el] .

L	.	B	.	L	.
L	.	B	.	L	.

线性血脂

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætələːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

['mɪstər] . [mə'kɔːliz] ['vɪgərəs] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['kɔːrnɪt][ʌv; əv] [hɔːrs] [huː] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Macaulay's	vigorous	sketch	of	the	gallant	cornet	of	horse	who	resigned	his
先生	.	麦考利	蓬勃	草图	的	这	英勇	角膜	的	马	WHO	辞职	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊgə] ,

commission	for	the	toga	,
委员会	为了	这	长袍	,

麦考利先生生动地描绘了那位为了穿上托加长袍而辞去军职的英勇骑兵短号手。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['figərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['steɪtsmən] [ðæn; ðən] [huːm] " [nʌn] [hæz; həz]

and	,	after	figuring	during	his	life	as	statesman	than	whom	"	none	has
和	,	后	计算	期间	他的	生活	作为	政治家	比	谁	"	没有任何	有

[left] [ə; eɪ] [mɔːr] ['steɪnləs] ,

left	a	more	stainless	,
左边	一个	更多的	防锈的	,

而且，在他作为政治家的一生中，人们认为"没有人比他更清白无瑕"，

[ænd; ənd] [nʌn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd] [neɪm] ,

and	none	a	more	splendid	name	,
和	没有任何	一个	更多的	灿烂	姓名	,

没有比这更辉煌的名字了。

" [wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn] [fʊl] ['kaʊns(ə)l] [waɪl] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]

"	was	stricken	down	in	full	council	while	straining	his	feeble	voice	to	rouse	the
"	曾是	受打击的	向下	在	满的	理事会	尽管	紧张	他的	微弱	嗓音	到	唤醒	这

['druːpɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

drooping	spirit	of	his	country	,
下垂	精神	的	他的	国家	,

"在全体议员面前，他竭尽全力用微弱的声音试图唤醒国家低落的精神，却被击倒在地。"

[fɔːrmz][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] ['laɪbreri] :

forms	the	fifth	part	of	The	Traveller's	Library	:
表格	这	第五	部分	的	这	旅行者的	图书馆	:

这是《旅行者图书馆》的第五部分：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəs] ['betər]

and	it	would	be	difficult	to	find	a	volume	of	the	same	compass	better
和	它	会	是	难的	到	寻找	一个	体积	的	这	相同的	罗盘	更好的

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] - [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['riːdɪŋ]

calculated	to	furnish	a	couple	of	hours	'	amusing	and	instructive	reading
计算	到	提供	一个	夫妻	的	小时	-	有趣	和	有指导意义的	阅读

[ðæn; ðən] ['wɪljəm] [pɪt] ,

than	William	Pitt	,
比	威廉	匹兹堡	,

很难找到比威廉·皮特的作品更适合让人消磨几个小时，既有趣又有启发性的同类书籍了。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] , [baɪ] ['tɔməs] ['bæbɪŋtən] [mə'kɔːli] .

Earl	of	Chatham	,	by	Thomas	Babington	Macaulay	.
伯爵	的	查塔姆	,	经过	托马斯	巴宾顿	麦考利	.

《查塔姆伯爵》，作者：托马斯·巴宾顿·麦考利。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [nekst] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n]

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	will	sell	,	on	Tuesday	next	,	an	extensive	collection
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	将要	卖	,	在	周二	下一个	,	一个	广泛的	收藏

[ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['letərz] ,

of	Autograph	Letters	,
的	签名	信件	,

苏富比和威尔金森先生将于下周二拍卖一批数量庞大的亲笔信。

['tʃi:fli] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktər] , ['æktrəsɪz] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['raɪtɚz] , [bʌt; bət] [ɪn'klu:dɪŋ]

chiefly	of	distinguished	Actors	,	Actresses	,	and	Dramatic	Writers	,	but	including
主要	的	杰出的	演员	,	女演员	,	和	戏剧性	作家	,	但	包括

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['letərz] ,

a	very	interesting	series	of	letters	,
一个	非常	有趣的	系列	的	信件	,

主要收录了杰出演员、女演员和剧作家的作品，但也包括一系列非常有趣的信件。

['dɑ:kjuments] , [ænd; ənd]['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['baɪrən]['fæməli] , [ænd; ənd] ,

documents	,	and	papers	relating	to	the	Byron	family	,	and	,
文件	,	和	文件	相关	到	这	拜伦	家庭	,	和	,

与拜伦家族有关的文件和资料，以及

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju:] ,

what	is	of	still	more	importance	and	historical	value	,
什么	是	的	仍然	更多的	重要性	和	历史	价值	,

还有什么更重要、更具历史价值的呢?

[ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['taitəs] , ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ]

the	Autograph	Correspondence	of	Charles	I	.	with	Captain	Titus	,	written	during
这	签名	一致	的	查尔斯	我	.	和	队长	提图斯	,	书面	期间

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['kɛrɪsˌbrʊk] ['kæs(ə)l] ,

his	imprisonment	in	Carisbrook	Castle	,
他的	监禁	在	卡里斯布鲁克	城堡	,

查理一世与提图斯上尉在卡里斯布鲁克城堡被囚禁期间的亲笔通信

[ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'poʊzd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['letərz]

and	treating	of	his	proposed	escape	from	it	,	and	also	some	letters
和	治疗	的	他的	建议的	逃脱	从	它	,	和	还	一些	信件

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . ,

of	Charles	II	.	,
的	查尔斯	二	.	,

并论述了他提出的逃脱计划，以及查理二世的一些信件。

[ə'drest] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['zeləs] [əd'hɪrənt] .

addressed	by	him	,	after	the	Restoration	,	to	the	same	zealous	adherent	.
已解决	经过	他	,	后	这	恢复	,	到	这	相同的	热心	信徒	.

复辟之后，他向这位热忱的追随者发表了讲话。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['mesərz] . ['sɑ:θəˌbi:][ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

On	the	following	day	Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	will	be	employed	in	the
在	这	下列的	天	先生们	.	苏富比	和	威尔金森	将要	是	受雇	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:təgræf] ['letərz] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

disposal	of	a	very	select	Collection	of	Autograph	Letters	and	Historical
处理	的	一个	非常	选择	收藏	的	签名	信件	和	历史

['dɑ:kjuments] ,

Documents	,
文件	,

次日，苏富比和威尔金森先生将受聘处理一批精选的亲笔信件和历史文献。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['ɔ:təˌgræfs] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒeɪmz][aɪ] . , [kɪŋ] [dʒɑ:n][ʌv; əv]

including	Letters	and	Autographs	of	Queen	Elizabeth	,	James	I	.	,	King	John	of
包括	信件	和	签名	的	女王	伊丽莎白	,	詹姆斯	我	.	,	国王	约翰	的

[fræns] ([dʒə'hɑ:n][lə][bɔ:n]) ,

France	(	Jehan	le	Bon	)	,
法国	(	杰汉	勒	邦	)	,

包括伊丽莎白女王、詹姆斯一世、法国国王约翰（让·勒邦）的信件和亲笔签名

['ritʃəd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , ['filip] [i:] . [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['dɑ:kjuments] [kə'nektɪd]
Richard Duke of York , Philip II . of Spain , and many documents connected
理查德 公爵 的 约克 , 菲利普 二 . 的 西班牙 , 和 许多 文件 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['æŋgloʊ] - ['nɔ:rmən] ['fæməliz] ,
with the great Anglo - Norman Families ,
和 这 伟大的 盎格鲁 - 诺曼 家庭 ,

约克公爵理查德、西班牙国王腓力二世，以及许多与盎格鲁-诺曼显赫家族有关的文献，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['nɔ:rməndi] .
and the Royal Houses of France and Normandy .
和 这 皇家 房屋 的 法国 和 诺曼底 .

以及法国和诺曼底的王室。

['kætəlɔ:gz] [rɪ'si:vd] . — ['dʌblju:] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm] [haʊs] , ['westmɪnstər] [roʊd]) ['sev(ə)nti]
Catalogues Received . — W . Lincoln's (Cheltenham House , Westminster Road) Seventy
产品目录 已收到 . — W . 林肯的 (切尔滕纳姆 房子 , 威斯敏斯特 路) 七十
- [fɜ:rst] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['fɔ:rən] , ['klæsɪk(ə)l] ,
- first Catalogue of English , Foreign , Classical ,
- 第一的 目录 的 英语 , 外国的 , 古典 ,

已收到目录——W. Lincoln's（切尔滕纳姆府，威斯敏斯特路）第七十一版英国、外国、古典音乐目录

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; ['koʊlz] (- .
and Miscellaneous Literature ; Cole's (15 .
和 各种各样的 文学 ; 科尔的 (- .

以及其他文献；科尔的（15.

[greɪt] ['tɜ:rnstaɪl]) [lɪst] [noʊ] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Great Turnstile) List No . XXXVI .
伟大的 旋转闸门) 列表 不 . xxxvi .

大旋转门）清单编号 XXXVI。

[ʌv; əv] ['veri] [tʃi:p] [bʊks] ; [dʒi:] . - (- .
of very Cheap Books ; G . Bumstead's (205 .
的 非常 便宜的 图书 ; G . - (- .

非常便宜的书籍；G. Bumstead 的（205。

[haɪ] ['hoʊlbərn]) ['kætəlɔ:g] [pɑ:rt] - . [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks] .
High Holborn) Catalogue Part 52 . of Interesting and Curious Books .
高的 霍尔本) 目录 部分 - . 的 有趣的 和 好奇的 图书 .

High Holborn）目录第 52 部分：有趣而奇特的书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[bʌdənz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['mɔ:rtən] , - .
Budden's Life of Archbishop Morton , 1607 .
巴登 生活 的 大主教 莫顿 , - .

巴登所著《莫顿大主教传》，1607年。

['tɔməs] - ['eɪnʃənt] ['bælədz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .
Thomas Lyte's Ancient Ballads and Songs .
托马斯 - 古老的 民谣 和 歌曲 .

托马斯·莱特的古代民谣和歌曲。

12mo . - .
12mo . 1827 .
12mo . - .

12个月.1827年。

['dɑːdwɛl] (['henri] , [em] . [ə; eɪ] .) , ['dɪskɔːrs] ['pruːviŋ][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ]
Dodwell (Henry , M . A .) , Discourse proving from Scriptures that the Soul is a
多德威尔 (亨利 , M . 一个 .) , 话语 证明 从 经文 那 这 灵魂 是 一个
['prɪnsəp(ə)l]['nætʃ(ə)rəli]['mɔːrt(ə)l] , & [siː] .
Principle naturally Mortal , & c .
原则 自然 凡人 , & c .

Dodwell（亨利，马萨诸塞州），《论证圣经证明灵魂是自然会死亡的原则》等。

[rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['mɪstər] . - ['mɛmˌwɑːrz] ; [ɔːr] ,
Reflections on Mr . Burchet's Memoirs ; or ,
反思 在 先生 . - 回忆录 ; 或者 ,

对伯切特先生回忆录的思考；或者，

[riˈmaːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪlməts] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [baɪ]
Remarks on his Account of Captain Wilmot's Expedition to the West Indies , by
评论 在 他的 帐户 的 队长 威尔莫特的 远征 到 这 西方 印第斯 , 经过
['kɜːrn(ə)l] [luːk] , - .
Colonel Luke Lillingston , 1704 .
上校 卢克 利灵斯顿 , - .

卢克·利林斯顿上校于 1704 年撰写的关于威尔莫特船长西印度群岛远征记述的评论。

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] .
Gentleman's Magazine .
绅士的 杂志 .

绅士杂志。

['vɑːl] . [aɪ] . - .
Vol . I . 1731 .
沃尔 . 我 . - .

第一卷，1731年。

[nuː] ['ɪŋgləndˌ] [dʒʌdʒd] , [nɑːt][baɪ]['mænz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
New England Judged , not by Man's but by the Spirit of the Lord ,
新的 英格兰 评判 , 不是 经过 男人的 但 经过 这 精神 的 这 主 ,

新英格兰的审判，不是由人，而是由主的灵。

& [siː] . [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bɪʃəp] . - .
& c . By George Bishope . 1661 .
& c . 经过 乔治 主教 . - .

等等。乔治·毕肖普著。1661年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][piː] . - .
Wanted from p . 150 .
通缉 从 p . - .

从第150页开始寻找。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

直到最后。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr]['speʃ(ə)l] [rə'mɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
Reason **and** **Judgment** **,** **or** **Special** **Remarques** **of** **the** **Life** **of** **the** **Renowned**
原因 和 判断 , 或者 特别的 备注 的 这 生活 的 这 著名
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sændɚsən] ,
Dr **.** **Sanderson** **,**
博士 . 桑德森 ,

理性与判断，或著名桑德森博士生平特别评述

[leɪt] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] . - .
late **Lord** **Bishop** **of** **Lincoln** **.** **1663** **.**
晚的 主 主教 的 林肯 . - .

已故林肯主教。1663年。

[ɛs'ɛm] . 4to .
Sm **.** **4to** **.**
小 . 4to .

小号 4to。

['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][piː] . - .
Wanted **from** **p** **.** **90** **.**
通缉 从 p . - .

欲了解详情，请参阅第 90 页。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to **the** **end** **.**
到 这 结尾 .

直到最后。

['trɪstəm] ['ʃændi] .
Tristam **Shandy** **.**
特里斯坦 香迪 .

特里斯坦·香迪。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[tenθ] [ɪ'dɪʃn] .
Tenth **Edition** **.**
第十 版 .

第十版。

['wɑːntɪd] ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Wanted **Vol** **.** **VII** **.**
通缉 沃尔 . 七 .

通缉令第七卷

[mæleɪ] , ['ɛˌseɪ] [suə][lez] [ɛgliːsɪz] [roʊ'meɪn] [et] ['bɪzənˌtiːnz] [diː'ju][pwiː][diː] [doʊm] .
Mallay **,** **Essai** **sur** **les** **Eglises** **Romaines** **et** **Byzantines** **du** **Puy** **de** **Dome** **.**
马来语 , 论文 苏尔 莱斯 教堂 罗马生菜 等 拜占庭人 杜 普伊 德 穹顶 .

Mallay，《罗马教堂和拜占庭人多姆山》的论文。

[wʌn]['vɑːl] . ['foʊlioʊ] .
1 **Vol** **.** **folio** **.**
1 沃尔 . 对开本 .

1 卷对开本。

- [pleɪts] .
51 **Plates** **.**
- 盘子 .

51个盘子。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][prai'eipəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd]
An **Account** **of** **the** **Remains** **of** **the** **Worship** **of** **Priapus** **,** **to** **which** **is** **added**
一个 帐户 的 这 遗迹 的 这 崇拜 的 普里阿普斯 , 到 哪个 是 额外
[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ˌðer'ɑːn] ,
a **Discourse** **thereon** **,**
一个 话语 其上 ,

《普里阿普斯崇拜遗存记述》，并附有一篇论述。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
as **connected** **with** **the** **Mystic** **Theology** **of** **the** **Ancients** **.**
作为 连接 和 这 神秘 神学 的 这 古代人 .

与古代神秘神学有关。

['lʌndən] , - .
London **,** **1786** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1786年。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[baɪ][ɑːr] . [pein] [naɪt] .
By **R** **.** **Payne** **Knight** **.**
经过 拉 . 佩恩 骑士 .

作者：R·佩恩·奈特。

[tʃeɪtʃ] . - ([prə'fesər] [ʌv; əv]['hɑːlə]) [nuː'vel] [kə'lekʃ(ə)n] ['di'i'es] - , - , &
Ch **.** **Thillon's** **(** **Professor** **of** **Halle** **)** **Nouvelle** **Collection** **des** **Apocryphes** **,** **augmenté** **,** **&**
ch . - (教授 的 哈莉) 新 收藏 德斯 - , - , &
[siː] . ['laipsik] , - .
c **.** **Leipsic** **,** **1832** **.**
c . 莱比锡 , - .

章。蒂隆（哈勒教授）的新伪经收藏、增强等。莱比西克，1832 年。

[kɔːrs] [diː] [ˌfɪlə'sɒfiː] ['pɑːzətɪv] , [pɑːr] [aj'^uːst] ['kɑ̃ːt] . [sɪks][vɑːlz] .
Cours **de** **Philosophie** **Positive** **,** **par** **Auguste** **Compte** **.** **6** **Vols** **.**
课程 德 哲学 积极的 , 帕 奥古斯特 计算 . 6 卷 .

积极哲学课程，奥古斯特·孔特。 6 卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['soʊʃ(ə)l]['stætɪks] , [baɪ]['hɜːrbərt] ['spensər] .
Social **Statics** **,** **by** **Herbert** **Spencer** **.**
社会的 静力学 , 经过 赫伯特 斯宾塞 .

《社会静力学》，作者：赫伯特·斯宾塞。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['medɪs(ə)n] .
The **Journal** **of** **Psychological** **Medicine** **.**
这 杂志 的 心理 药品 .

《心理医学杂志》。

[ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] .

The	back	numbers	.
这	后退	数字	.

背面号码。

[ðə; ði] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kloʊi] [ʌv; əv] ['lɔŋ.gəs] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['æmiˌɑːt] ([frentʃ]) .

The	Daphnis	and	Chloe	of	Longus	,	translated	by	Amyot	(	French	)	.
这	达夫尼斯	和	克洛伊	的	长轴	,	翻译	经过	艾米特	(	法语	)	.

朗戈斯的《达夫尼斯与克洛伊》，由艾米奥特（法语）翻译。

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .

Encyclopædia	Britannica	.
百科全书	大英百科全书	.

《不列颠百科全书》。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ɪ'dɪʃn] ['edɪtɪd] [baɪ][prɑːf] . [nə'pɪr] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt] .

The	part	of	the	7th	edition	edited	by	Prof	.	Napier	,	containing	the	Art	.
这	部分	的	这	7th	版	编辑	经过	教授	.	纳皮尔	,	包含	这	艺术	.

第七版中由纳皮尔教授编辑的部分，包含第 1 条。

[mɔːr'tæləti] .

MORTALITY	.
死亡	.

死亡。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ɑːn] [helθ] [ænd; ənd][mɔːr'tæləti] , [baɪ] ['ɑːrθər] [es] .

Observations	on	the	Influence	of	Climate	on	Health	and	Mortality	,	by	Arthur	S	.
观察	在	这	影响	的	气候	在	健康	和	死亡	,	经过	亚瑟	S	.

['tɔmsn] ,

Thomson	,
汤姆逊	,

亚瑟·S·汤姆森著《气候对健康和死亡率的影响观察》

[em] . [diː] . ([ə; eɪ][praɪz] ['θiːsɪs] .)

M	.	D	.	(	A	Prize	Thesis	.	)
M	.	D	.	(	一个	奖	论文	.	)

医学博士（获奖论文）

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][beŋ'gɔːl]['mɪlətəri] [fʌnd] , [baɪ][ef] . [dʒiː] . [piː] . ['niːsən] .

Report	on	the	Bengal	Military	Fund	,	by	F	.	G	.	P	.	Neison	.
报告	在	这	孟加拉	军队	基金	,	经过	F	.	G	.	P	.	内森	.

FGP Neison撰写的《孟加拉军事基金报告》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

Published	in	1849	.
已发布	在	-	.

出版于1849年。

[θriː] [rɪ'pɔːrts] , [baɪ]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ['deɪviːz] , ['æktʃueri][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiən] , [vɪz] . :

Three	Reports	,	by	Mr	.	Griffith	Davies	,	Actuary	to	the	Guardian	,	viz	.	:
三	报告	,	经过	先生	.	格里菲斯	戴维斯	,	精算师	到	这	监护人	,	即	.	:

《卫报》精算师格里菲斯·戴维斯先生撰写的三份报告，分别是：

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːm'beɪ]['sɪv(ə)l] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .

Report	on	the	Bombay	Civil	Fund	,	published	1836	.
报告	在	这	孟买	民用	基金	,	已发布	-	.

1836 年出版的《孟买民事基金报告》。

— — — [beŋ'gɔːl]['medɪk(ə)l][rɪ'taɪərɪŋ] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .

—	—	—	Bengal	Medical	Retiring	Fund	,	published	1839	.
—	—	—	孟加拉	医疗的	退休	基金	,	已发布	-	.

——孟加拉医疗退休基金，1839 年出版。

— — — [beŋ'gɔ:l] ['mɪlətəri] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .
— — — Bengal Military Fund , published 1844 .
— — — 孟加拉 军队 基金 , 已发布 - .

——孟加拉军事基金，1844 年出版。

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][mɔ:r'tælətɪ][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [baɪ]['mɪstər] .
Observations on the Mortality and Physical Management of Children , by Mr .
观察 在 这 死亡 和 身体的 管理 的 孩子们 , 经过 先生 .
['rɑ:bərtən] , ['sɜ:rdʒən] , ['lʌndən] , - .
Roberton , Surgeon , London , 1827 .
罗伯顿 , 外科医生 , 伦敦 , - .

罗伯顿先生（外科医生）于1827年在伦敦撰写的《关于儿童死亡率和身体管理的观察》。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free to be sent to**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
Mr . Bell ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格的信件（免运费）寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher of " Notes and Queries , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [rɪ'si:vd] . — ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] — [wɪg] [ænd; ənd]['tɔ:ri] — [fɜ:rst][ˌpænə'ræmə]
Replies Received . — Marriage of Bishops — Whig and Tory — First Panorama
回复 已收到 . — 婚姻 的 主教们 — 辉格党 和 保守党 — 第一的 全景
— ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæg'nɛtɪkəl] [dɪ'skʌvəri] — [mis'teik] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'klɪps] — [ə; eɪ]['poʊzi]
— History of Magnetical Discovery — Mistake as to an Eclipse — A Posie
— 历史 的 磁性 发现 — 错误 作为 到 一个 蚀 — 一个 波西
[ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['flaʊərz] — [ɪ'lɪʒn] [ʌv; əv] ['letər] [vi:] . — ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nəbi] — [ˌbʌmə'ri]
of other Men's Flowers — Elision of Letter V . — Meaning of Carnaby — Bummaree
的 其他 男士 花朵 — 省略 的 信 V . — 意义 的 卡纳比 — 布马里
— ['fɔ:rtʃən] ,
— Fortune ,
— 财富 ,

收到的回复——主教的婚姻——辉格党和托利党——第一幅全景图——磁学发现史——关于日食的误判——别人的花束——字母V的省略——卡纳比的含义——布马里——财富

[inˈfɔːtʃən] [fɔːrt][ˌju ɛn ˈi] — [ˈkjʊriəs] [ˈoʊmən][æt; ət] [ˈmærɪdʒ] — [ˈpɛtˌwɜːθ] [ˈredʒɪstər] — [maɪs][æz; əz]

infortune	fort	une	—	Curious	Omen	at	Marriage	—	Petworth	Register	—	Mice	as
信息	堡	一	—	好奇的	预兆	在	婚姻	—	佩特沃斯	登记	—	小鼠	作为

[ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] — [ˈliːmən; ˈlemən] [ˈbærənətsi] — [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] — [daɪz] - — - —

a	Medicine	—	Leman	Baronetcy	—	Words	of	a	Catch	—	Dies	Iræ	—	Covines	—
一个	药品	—	莱曼	从男爵爵位	—	字	的	一个	抓住	—	死亡	-	—	-	—

[test] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] — [ˈaɪsəl] — [plædz][ænd; ənd] [ˈtɑːrtn] — [ˈvoʊʧi][ˈpɑːpjʊˌlaɪ] — [ˈɔrgənz] —

Test	of	a	Bow	—	Eisel	—	Plaids	and	Tartans	—	Voce	Populi	—	Organs	—
测试	的	一个	弓	—	艾塞尔	—	格子图案	和	格子呢	—	声音	流行	—	器官	—

[ˈkɜːrfjuː] — [ʧɜːrtʃɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] — [ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ] — [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][æn; ən] [oʊk]

Curfew	—	Churches	decorated	at	Christmas	—	Mistletoe	—	Inscription	on	an	Oak
宵禁	—	教堂	装饰	在	圣诞节	—	槲寄生	—	题词	在	一个	橡木

[bɔːrd] — [ˈmedɪk(ə)l] [juːz] [ʌv; əv][maɪs] — [ˈænsər] [tuː; tə] [ʃəˈreɪd] — [kjʊr] [fɔːr; fər][ˈeɪgjuː] .

Board	—	Medical	Use	of	Mice	—	Answer	to	Charade	—	Cure	for	Ague	.
木板	—	医疗的	使用	的	小鼠	—	回答	到	猜谜游戏	—	治愈	为了	疟疾	.

不幸的预兆——婚姻中的奇异预兆——佩特沃斯登记簿——老鼠作为药物——莱曼男爵爵位——妙语连珠——末日审判——女巫——弓箭的考验——冰——格子呢和苏格兰格子呢——人民之声——管风琴——宵禁——圣诞节装饰的教堂——槲寄生——橡木板上的铭文——老鼠的医学用途——猜谜游戏的答案——疟疾的治疗方法。

[[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [taɪp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnˈsɜːrʃn] .]

[	And	many	others	which	are	already	in	type	waiting	for	insertion	.	]
[	和	许多	其他的	哪个	是	已经	在	类型	等待	为了	插入	.	]

[还有许多其他已完成类型处理、等待插入的条目。]

[ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈspektəs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ]

Copies	of	our	Prospectus	,	according	to	the	suggestion	of	T	.	E	.	H
副本	的	我们的	招股说明书	,	根据	到	这	建议	的	T	.	E	.	H

. ,

: ;

. ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [biː; bi] [ˈfɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌjuː ˈes][baɪ][ˈsɜːrkjəˌletɪŋ]

will	be	forwarded	to	any	correspondent	willing	to	assist	us	by	circulating
将要	是	转发	到	任何	通讯员	愿意的	到	协助	我们	经过	循环

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . , [iː] . , [ænd; ənd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈkoʊpiəs] [ˈɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s

I	.	,	II	.	,	and	III	.	,	with	very	copious	Indices	,	may	still	be	had	,	price	9s
我	.	,	二	.	,	和	三、	.	,	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s

.

:

.

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːʧ] , [ˈniːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

each	,	neatly	bound	in	cloth	.
每个	,	整齐地	边界	在	布	.

每本都用布精心装订。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ][soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]
Notes **and** **Queries** **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** **so** **that** **our** **country**
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 所以 那 我们的 国家
[səb'skraɪbɚz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
Subscribers **may** **receive** **it** **on** **Saturday** **.**
订阅者 可能 收到 它 在 周六 .

《简讯与问答》于周五中午发布，以便我国订阅用户能在周六收到。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] 10s .
The **subscription** **for** **the** **Stamped** **Edition** **is** **10s** **.**
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 10s .

邮票版订阅费为 10 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] , [drɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
for **Six** **Months** **,** **which** **may** **be** **paid** **by** **Post** **-** **office** **Order** **,** **drawn** **in** **favour** **of**
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 , 绘制 在 偏爱 的
['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,
our **Publisher** **,**
我们的 出版商 ,

六个月的租金可以通过邮政汇票支付，收款人为我们的出版商。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
Mr **.** **George** **Bell** **,** **186** **.**
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [ker] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]
Fleet **Street** **;** **to** **whose** **care** **all** **communications** **for** **the** **Editor** **should** **be** **addressed**
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是 已解决
.
:
.

舰队街；所有致编辑的信函都应寄往舰队街。

[ɪ'laɪzə] ['kʊks] ['dʒɜːrn(ə)l] . — ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːvd] .
ELIZA **COOK'S** **JOURNAL** **.** **—** **Printed** **from** **a** **New** **Type** **,** **and** **generally** **improved** **.**
伊丽莎 库克的 杂志 . — 打印 从 一个 新的 类型 , 和 一般来说 改进 .

伊丽莎·库克的日记——采用新字体印刷，整体有所改进。

[pɑːrt] - . , [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , [naʊ] ['redi] , [praɪs] 7d . , [kən'teɪnɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][baɪ]
Part **27** **.** **,** **for** **August** **,** **now** **ready** **,** **price** **7d** **.** **,** **containing** **Original** **Contributions** **by**
部分 - . , 为了 八月 , 现在 准备好 , 价格 7d . , 包含 原来的 贡献 经过
[ðə; ði]['edɪtər] ,
the **Editor** **,**
这 编辑 ,

第27期，8月份刊，现已出版，售价7便士，包含编辑的原创文章。

- , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smaɪlz] , & [siː] . ['prɪnsəp(ə)l]['kɑːntents] : — [steɪt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]
Silverpen **,** **Dr** **.** **Smiles** **,** **&** **c** **.** **Principal** **Contents** **:** **—** **State** **of** **Popular**
- , 博士 . 微笑 , & c . 主要的 内容 : — 状态 的 受欢迎的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smaɪlz] — [ðə; ði]['dɜːrbi]['beɪbiːz] ,
Education **,** **by** **Dr** **.** **Smiles** **—** **The** **Derby** **Babies** **,**
教育 , 经过 博士 . 微笑 — 这 德比 婴儿 ,

西尔弗彭、斯迈尔斯博士等。主要内容：——斯迈尔斯博士的《大众教育现状》——德比宝贝们，

[pɑːrts][aɪ] . [tuː; tə][ˌaɪ ˈviː] . , [baɪ] - — [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɒprəz] — [sɜːr][iː] . [el] . [ˈbulwə] —

Parts	I	.	to	IV	.	,	by	Silverpen	—	The	London	Operas	—	Sir	E	.	L	.	Bulwer	—
部分	我	.	到	第四	.	,	经过	-	—	这	伦敦	歌剧	—	先生	E	.	L	.	布尔沃	—

[ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [ˈhæpinəs] ,

Partnership	in	Happiness	,
合伙	在	幸福	,

第一至第四部分，作者：Silverpen——伦敦歌剧院——EL Bulwer爵士——幸福伙伴

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [ˈferi] [rɪŋ] ,

and	the	World	is	a	Fairy	Ring	,
和	这	世界	是	一个	仙女	戒指	,

世界是一个仙女环，

[baɪ][ɪˈlaɪzə] [kʊk] — [ˈpoʊətri][ʌv; əv] [ˈkemɪstri] — [ɪmˈpruːvd] [ˈhoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] — [ˈtʃɪzwɪk]

by	Eliza	Cook	—	Poetry	of	Chemistry	—	Improved	Homes	for	the	People	—	Chiswick
经过	伊丽莎	厨师	—	诗	的	化学	—	改进	房屋	为了	这	人们	—	奇斯威克

[ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ˈgaːdnz] — [ˈmɪstər] . [ˈwaɪldz] [greɪt] [gloʊb] — [ðə; ði] [tʃiːp] [ˈtrɪpər] — [ˈkɑːləni][ʌv; əv]

Horticultural	Gardens	—	Mr	.	Wilde's	Great	Globe	—	The	Cheap	Tripper	—	Colony	of
园艺	花园	—	先生	.	王尔德的	伟大的	地球	—	这	便宜的	旅行者	—	殖民地	的

[ˌes ˈtiː] . [ˌiːˈlɑːn] . — [waɪvz] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] — [ɑːn][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði]

St	.	Ilan	.	—	Wives	of	Poets	—	On	the	Best	Means	of	Relieving	the
英石	.	伊兰	.	—	妻子们	的	诗人	—	在	这	最好的	方法	的	缓解	这

[ˈniːdlˌwumən] — [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ,

Needlewomen	—	Lines	in	the	Twilight	,
女裁缝	—	线条	在	这	暮	,

伊丽莎·库克著——化学诗篇——人民的改良住房——奇斯威克园艺花园——王尔德先生的大地球仪——廉价旅行者——圣伊兰殖民地——诗人的妻子们——论救济女裁缝的最佳方法——暮色中的诗句

[baɪ][ɪˈlaɪzə] [kʊk] — [ˈlʌndən] [kæbz][ænd; ənd] [ˈɔmnɪˌbʌsiz] — [ʃɔːrt] [noʊts] — [ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] ; [ə; eɪ]

by	Eliza	Cook	—	London	Cabs	and	Omnibuses	—	Short	Notes	—	The	Omnibus	;	a
经过	伊丽莎	厨师	—	伦敦	出租车	和	公共汽车	—	短的	笔记	—	这	综合	;	一个

['stɔːri][ʌv; əv]['prɑːpər][praɪd] — ['daɪmənd] [dʌst] — ['poʊəmz] , & [siː] .

Story	of	Proper	Pride	—	Diamond	Dust	—	Poems	,	&	c	.
故事	的	恰当的	自豪	—	钻石	灰尘	—	诗歌	,	&	c	.

作者：伊丽莎·库克——伦敦出租车和公共汽车——短篇笔记——公共汽车；一个关于真正骄傲的故事——钻石粉尘——诗歌，等等。

[tʃɑːrlz] [kʊk] , [θriː] .

Charles	Cook	,	3	.
查尔斯	厨师	,	3	.

查尔斯·库克，3.

[rəˈkeɪ] [kɔːrt] , [fliːt] [striːt] , [ˈlʌndən] .

Raquet	Court	,	Fleet	Street	,	London	.
球拍	法庭	,	舰队	街道	,	伦敦	.

伦敦舰队街网球球场。

[nuː] [prbliˈkeiʃnz] .

NEW	PUBLICATIONS	.
新的	出版物	.

新出版物。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[liːbɪgz] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈletərz] .

Liebig's	Chemical	Letters	.
李比希	化学	信件	.

李比希化学快报。

[tʃi:p] [ɪ'dɪʃn] , ['greɪtli] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Cheap **Edition** **,** **greatly** **enlarged** **,** **containing** **a** **Sketch** **of** **the** **History** **of**
便宜的 版 , 非常 放大 , 包含 一个 草图 的 这 历史 的
['kemɪstri] ,
Chemistry **,**
化学 ,

廉价版，大幅扩充，包含化学史概要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['leɪtɪst] [vju:z] [ɑ:n][ˌdaɪə'tetɪks] , [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , ['ægrɪkʌltʃər] , & [si:] . [kəm'pli:t]
and **the** **Author's** **latest** **views** **on** **Dietetics** **,** **Physiology** **,** **Agriculture** **,** **&** **c** **.** **Complete**
和 这 作者的 最新的 浏览 在 营养学 , 生理 , 农业 , & c . 完全的
, [wʌn]['vɑ:l] .
, **1** **vol** **.**
, 1 卷 .

以及作者关于营养学、生理学、农业等方面的最新观点。全集，1卷。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
fcap **.**
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

(- ['peɪdʒɪz]) , 6s . [klɔ:θ] .
(**550** **pages** **)** **,** **6s** **.** **cloth** **.**
(- 页面) , 6s . 布 .

(550页)，6先令，精装。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[lɑ:rdnɚz] ['hændbʊk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmi] .
Lardner's **Handbook** **of** **Natural** **Philosophy** **and** **ASTRONOMY** **.**
拉德纳 手册 的 自然的 哲学 和 天文学 .

拉德纳自然哲学与天文学手册。

[fɜ:rst] [kɔ:rs] — [mə'kænɪks] , [ˌhaɪdrə'stætɪks] , [haɪ'drɔ:lɪks] , [nʊ'mætɪks] , [saʊnd] , [ænd; ənd]['ɑ:ptɪks] .
First **Course** **—** **Mechanics** **,** **Hydrostatics** **,** **Hydraulics** **,** **Pneumatics** **,** **Sound** **,** **and** **Optics** **.**
第一的 课程 — 机械学 , 水力学 , 液压 , 气动系统 , 声音 , 和 光学 .
[wʌn]['vɑ:l] .
1 **vol** **.**
1 卷 .

第一门课程——力学、流体静力学、水力学、气动学、声学和光学。1卷。

[lɑ:rdʒ] 12mo .
large **12mo** **.**
大的 12mo .

大号 12 个月

(- ['peɪdʒɪz]) , - ['wʊdkʌt] .
(**800** **pages** **)** **,** **400** **Woodcuts** **.**
(- 页面) , - 木刻 .

(800页)，400幅木刻版画。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

- (['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .) [nuː] [wɜːrk][ɑːn] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]
Walshe's (Dr . W . H .) New Work on Diseases of the HEART and
- (博士 . W . H .) 新的 工作 在 疾病 的 这 心 和

[lʌŋz] ; [ðer; ðər] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
LUNGS ; their Symptoms and Treatment .
肺 ; 他们的 症状 和 治疗 .

沃尔什（WH 博士）关于心脏和肺部疾病的新著作；其症状和治疗。

[wʌn]['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[diː] ['mɔrgənz] [bʊk] [ʌv; əv] ['ælmənæk] .
De Morgan's Book of Almanacs .
德 摩根的 书 的 年鉴 .

德·摩根年鉴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ælmənæk] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] , [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [diː] . - .
All the Almanacs , Past , Present , and Future , up to A . D . 2000 .
全部 这 年鉴 , 过去的 , 展示 , 和 未来 , 向上 到 一个 . D . - .

公元2000年以前、现在和未来的所有年鉴。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['grɛgɜ-iːz] ['letərz] [ɑːn]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .
Gregory's **Letters** **on** **Animal** **Magnetism** **.**
格雷戈里的 信件 在 动物 磁性 .

格雷戈里关于动物磁力的信件。

[wʌn]['vɑːl] .
1 **Vol** **.**
1 沃尔 .

1 卷

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['gesɪz] [æt; ət] [truːθ] .
Guesses **at** **Truth** **.**
猜测 在 真相 .

对真相的猜测。

[baɪ] [tuː] ['brʌðərz] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By **Two** **Brothers** **.** **2** **vols** **.**
经过 二 兄弟 . 2 卷 .

两兄弟合著。共2卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
fcap **.**
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

13s .
13s **.**
13s .

13秒。

([nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['vɑːl] .
(**New** **Edition** **of** **Vol** **.**
(新的 版 的 沃尔 .

(新版第 1 卷)

[aɪ])
I **)**
我)

我）

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

- [nʊˈmætɪks] [ʌv; əv]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə] .
Woodcroft's **Pneumatics** **of** **Hero** **of** **Alexandria** **.**
- 气动系统 的 英雄 的 亚历山大 .

伍德克罗夫特的《亚历山大的希罗的气动学》。

[smɔːl] 4to .
Small **4to** **.**
小的 4to .

小型 4 开本。

, ['meni] ['wʊdkʌt] , 12s .
, **many** **Woodcuts** **,** **12s** **.**
, 许多 木刻 , 12s .

许多木刻版画，12 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['liːbi^] [ænd; ənd] [-] ['kemɪk(ə)l] [rɪˈpɔːrt] .
Liebig **and** **Copp's** **Chemical** **Report** **.**
李比希 和 科普的 化学 报告 .

李比希和科普化学报告。

['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

[pɑːrt][aɪ] . - .
Part **I** **.** **1849** **.**
部分 我 . - .

第一部分。1849年。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Descriptive **Catalogue** **of** **Works** **in** **Science** **and** **GENERAL** **LITERATURE** **,**
描述性的 目录 的 作品 在 科学 和 一般的 文学 ,
['pʌblɪʃt] [baɪ] ['teilə] , ['wɔ:ltən] , [ænd; ənd] ['meɪbərli] .
published **by** **Taylor** **,** **Walton** **,** **and** **Maberly** **.**
已发布 经过 泰勒 , 沃尔顿 , 和 马伯利 .

《科学与一般文学作品描述目录》，由泰勒、沃尔顿和马伯利出版。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[baɪ] [poʊst] ([fri:]) [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
By **post** **(** **free** **)** **to** **any** **one** **writing** **for** **it** **.**
经过 邮政 (自由的) 到 任何 一 写作 为了 它 .

免费邮寄给任何为该刊撰稿的人。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] [bʊks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['teilə] , ['wɔ:ltən] ,
Descriptive **Catalogue** **of** **School** **and** **College** **Books** **,** **published** **by** **Taylor** **,** **Walton** **,**
描述性的 目录 的 学校 和 大学 图书 , 已发布 经过 泰勒 , 沃尔顿 ,
[ænd; ənd] ['meɪbərli] .
and **Maberly** **.**
和 马伯利 .

泰勒、沃尔顿和马伯利出版社出版的学校和大学书籍描述目录。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[baɪ] [poʊst] ([fri:]) [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
By **post** **(** **free** **)** **to** **any** **one** **writing** **for** **it** **.**
经过 邮政 (自由的) 到 任何 一 写作 为了 它 .

免费邮寄给任何为该刊撰稿的人。

['lʌndən] : ['teilə] , ['wɔ:ltən] , [ænd; ənd] ['meɪbərli] , - .
London **:** **Taylor** **,** **Walton** **,** **and** **Maberly** **,** **28** **.**
伦敦 : 泰勒 , 沃尔顿 , 和 马伯利 , - .

伦敦：Taylor、Walton 和 Maberly，28。

['ʌpər] [^ɔə] [stri:t] ; [ænd; ənd] - .
Upper **Gower** **Street** **;** **and** **27** **.**
上 高尔 街道 ; 和 - .

高尔街上段；以及 27。

['aɪvi] [leɪn] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
Ivy **Lane** **,** **Paternoster** **Row** **.**
常春藤 车道 , 帕特诺斯特 排 .

常春藤巷，帕特诺斯特街。

[naʊ] ['redi] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
Now **ready** **,** **Second** **Edition** **,** **revised** **and** **corrected** **.**
现在 准备好 , 第二 版 , 修改 和 已更正 .

第二版已完成修订和校正。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Dedicated	by	Special	Permission	to
投入的	经过	特别的	允许	到

经特别许可献给

[ðə; ði] ([leɪt]) [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

THE	(	LATE	)	ARCHBISHOP	OF	CANTERBURY	.
这	(	晚的	)	大主教	的	坎特伯雷	.

已故坎特伯雷大主教。

[sɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

PSALMS	AND	HYMNS	FOR	THE	SERVICE	OF	THE	CHURCH	.
诗篇	和	赞美诗	为了	这	服务	的	这	教会	.

教会礼拜所用的诗篇和赞美诗。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlmən] , [di:] . [di:] . , [di:n] [ʌv; əv]

The	words	selected	by	the	Very	Rev	.	H	.	H	.	Milman	,	D	.	D	.	,	Dean	of
这	字	已选	经过	这	非常	牧师	.	H	.	H	.	米尔曼	,	D	.	D	.	,	院长	的

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] .

St	.	Paul's	.
英石	.	保罗的	.

由圣保罗大教堂院长 HH Milman 神父（神学博士）选定的词句。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] ['æplɪkəb(ə)l] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [wʌn] ,

The	Music	arranged	for	Four	Voices	,	but	applicable	also	to	Two	or	One	,
这	音乐	安排	为了	四	声音	,	但	适用的	还	到	二	或者	一	,

这首乐曲是为四声部演唱而作，但也适用于二声部或一声部演唱。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['tʃænts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] , [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]

including	Chants	for	the	Services	,	Responses	to	the
包括	圣歌	为了	这	服务	,	回应	到	这

[kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] ,

Commandments	,	and	a	Concise	System	of	Chanting	,
诫命	,	和	一个	简洁的	系统	的	吟唱	,

包括礼拜仪式圣歌、十诫应答词和简明圣歌吟诵系统

[baɪ] [dʒeɪ] . [bi:] . [seɪl] , ['mju:zɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənɪst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] .

by	J	.	B	.	SALE	,	Musical	Instructor	and	Organist	to	Her	Majesty	.
经过	J	.	B	.	销售	,	音乐	讲师	和	管风琴师	到	她	威严	.

作者：JB SALE，女王陛下的音乐教师兼管风琴师。

4to . , [ni:t] , [ɪn] [mə'rɑ:koʊ] [klɔ:θ] , [praɪs] 25s .

4to	.	,	neat	,	in	morocco	cloth	,	price	25s	.
4to	.	,	整洁的	,	在	摩洛哥	布	,	价格	25s	.

4开本，整洁，摩洛哥皮封面，售价25先令。

[tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [bi:] . [seɪl] , - .

To	be	had	of	Mr	.	J	.	B	.	Sale	,	21	.
到	是	有	的	先生	.	J	.	B	.	销售	,	-	.

可向 JB Sale 先生索取，21 岁。

['hoʊliˌwɛl] [stri:t] , ['mɪlˌbæŋk] , ['westmɪnstər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdər]

Holywell	Street	,	Millbank	,	Westminster	,	on	the	receipt	of	a	Post	Office	Order
霍利韦尔	街道	,	米尔班克	,	威斯敏斯特	,	在	这	收据	的	一个	邮政	办公室	命令

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] ;

for	that	amount	;
为了	那	数量	;

收到金额为该金额的邮政汇票后，地址为：Holywell Street, Millbank, Westminster;

[ænd; ənd] , [baɪ] ['ɔ:rdər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] ['wɛəhausiz] .

and	,	by	order	,	of	the	principal	Booksellers	and	Music	Warehouses	.
和	,	经过	命令	,	的	这	主要的	书店	和	音乐	仓库	.

并奉主要书商和音乐仓库的命令。

" [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
" A great advance on the works we have hitherto had , connected with
" 一个 伟大的 进步 在 这 作品 我们 有 迄今为止 有 , 连接 和
['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪs] . " — [taɪmz] .
our Church and Cathedral Service . " — Times .
我们的 教会 和 大教堂 服务 . " — 《时代周刊》 .

"这是我们迄今为止在教堂和大教堂服务方面取得的巨大进步。"——《泰晤士报》

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːm] [tjuːnz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " — ['lɪtəreri]
" A collection of Psalm Tunes certainly unequalled in this country . " — Literary
" 一个 收藏 的 诗篇 曲调 当然 无与伦比 在 这 国家 . " — 文学

"这套诗篇曲调集在全国范围内绝对是独一无二的。"——《文学》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [tjuːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [siːn] .
" One of the best collections of tunes which we have yet seen .
" 一 的 这 最好的 收藏 的 曲调 哪个 我们 有 然而 已见 .

"这是我们迄今为止见过的最棒的曲集之一。"

[wel] ['merɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
Well merits the distinguished patronage under which it appears .
出色地 优点 这 杰出的 赞助 在下面 哪个 它 出现 .

它完全配得上它所获得的杰出赞助。

" — ['mjuːzɪk(ə)l]
" — Musical
" — 音乐

"-音乐

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,
" A collection of Psalms and Hymns ,
" 一个 收藏 的 诗篇 和 赞美诗 ,

《诗篇与赞美诗集》

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['kærəktər] [tuː; tə] ['eni]
together with a system of Chanting of a very superior character to any
一起 和 一个 系统 的 吟唱 的 一个 非常 优越的 特点 到 任何
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] . " — [dʒɑːn]
which has hitherto appeared . " — John
哪个 有 迄今为止 出现 . " — 约翰

以及一套远胜以往任何吟唱体系的圣歌吟唱系统。"——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

['ɔːlsoʊ] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
Also , lately published ,
还 , 最近 已发布 ,

此外，最近还出版了，

[dʒeɪ] . [biː] . ['seɪlz] ['sæŋktəs] , [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['tʃænts] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]

J	.	B	.	SALE'S	SANCTUS	,	COMMANDMENTS	and	CHANTS	as	performed	at	the
J	.	B	.	销售量	圣徒	,	诫命	和	吟唱	作为	执行	在	这

['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [praɪs] 2s .

Chapel	Royal	St	.	James	,	price	2s	.
教堂	皇家	英石	.	詹姆斯	,	价格	2s	.

JB SALE 的《圣歌、诫命和圣咏》，在皇家圣詹姆斯教堂演出，售价 2 先令。

[siː] . ['lɔnzdeil] , - .

C	.	Lonsdale	,	26	.
C	.	朗斯代尔	,	-	.

C. Lonsdale，26岁。

[oʊld][bɑːnd] [striːt] .

Old	Bond	Street	.
老的	纽带	街道	.

老邦德街。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,

This	day	is	published	,
这	天	是	已发布	,

今天出版了，

[ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] [prɪnt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['bɜːrbɪdʒ] ,

A	LITHOGRAPHIC	PRINT	of	SHAKSPEARE	,	from	the	Portrait	by	Burbage	,
一个	平版印刷	打印	的	莎士比亚	,	从	这	肖像	经过	伯巴奇	,

莎士比亚的石版画，出自伯比奇的《肖像画》

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	same	dimensions	as	the	original	Picture	in	the	possession	of	the
的	这	相同的	方面	作为	这	原来的	图片	在	这	拥有	的	这

[prə'praɪətər] ,

Proprietor	,
业主	,

与所有者所藏原画尺寸相同，

['wɪljəm] ['nɪkəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [pres] .

William	Nicol	,	of	the	Shakspeare	Press	.
威廉	尼科尔	,	的	这	莎士比亚	按	.

莎士比亚出版社的威廉·尼科尔。

[pruːf] [im'preʃəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] , [ˌtuː'tuː]

Proof	impressions	,	of	which	only	a	very	limited	number	have	been	taken	,	2
证明	印象	,	的	哪个	仅有的	一个	非常	有限的	数字	有	到过	已采取	,	2

['gɪnɪ] [iːtʃ] .

guineas	each	.
几内亚	每个	.

仅印制了极少量的样张，每张 2 基尼。

[prɪnts] [wʌn] ['gɪni] [iːtʃ] .

Prints	1	guinea	each	.
印刷	1	几内亚	每个	.

每张印刷品售价1几尼。

['dʌbljuː] . [en] . [raɪt] , ['bʊkselər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , - .

W	.	N	.	Wright	,	Bookseller	to	the	Queen	,	60	.
W	.	N	.	赖特	,	书商	到	这	女王	,	-	.

WN Wright，女王的书商，60岁。

[pɔːl] [mɔːl] .

Pall	Mall	.
帕尔	购物中心	.

帕尔马尔。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] :

THE	GENTLEMAN'S	MAGAZINE	FOR	AUGUST	contains	the	following	articles	:
这	绅士的	杂志	为了	八月	包含	这	下列的	文章	:

[wʌn] .

1	.
1	.

八月刊《绅士杂志》包含以下文章：1.

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] , ['poʊət] ['lɔ:rɪət] ; [ˌtu:'tu:] .

Memoirs	of	William	Wordsworth	,	Poet	Laureate	;	2	.
回忆录	的	威廉	华兹华斯	,	诗人	桂冠	;	2	.

威廉·华兹华斯，桂冠诗人的回忆录；2.

['letər] [ʌv; əv] [bɔ'su:eɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] ; [θri:] .

Letter	of	Bossuet	respecting	the	Death	of	Henrietta	Duchess	of	Orleans	;	3	.
信	的	博絮埃	尊重	这	死亡	的	亨丽埃塔	公爵夫人	的	奥尔良	;	3	.

博絮埃关于奥尔良公爵夫人亨利埃塔去世的信；3.

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ['kænənz] , [noʊ] . [i:] . ; [fɔ:r] .

Curiosities	of	the	old	Church	Canons	,	No	.	II	.	;	4	.
奇闻异事	的	这	老的	教会	佳能	,	不	.	二	.	;	4	.

古老教会教规的奇闻轶事，第二卷；4.

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [kɪŋz] [kraʊnd] [æt; ət] ['kɪŋstən] ? [faɪv] .

Who	were	the	Anglo	-	Saxon	Kings	crowned	at	Kingston	?	5	.
WHO	是	这	盎格鲁	-	撒克逊	国王	加冕	在	金斯顿	?	5	.

在金斯顿加冕的盎格鲁-撒克逊国王有哪些？5.

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [nel] [gwin] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['pi:tər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [kən'klu:did] ; [sɪks] .

The	Story	of	Nell	Gwyn	,	related	by	Peter	Cunningham	,	concluded	;	6	.
这	故事	的	内尔	格温	,	有关的	经过	彼得	坎宁安	,	结束	;	6	.

彼得·坎宁安讲述的内尔·格温的故事到此结束；6.

[ðə; ði] ['gæli:z] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [fræns] ; ['sɛvən] .

The	Galleys	of	England	and	France	;	7	.
这	厨房	的	英格兰	和	法国	;	7	.

英格兰和法国的战船；7.

['krɪstʃən] - , [baɪ][dʒeɪ] . [dʒi:] . ['wɔlə] ; [eɪt] .

Christian	Inconography	,	by	J	.	G	.	Waller	;	8	.
基督教	-	,	经过	J	.	G	.	沃勒	;	8	.

基督教圣像学，作者：J.G. Waller；8.

['ru:ɪnz][ʌv; əv] - ['æbi] , ['liŋkənʃə] ; [si:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənts] [mɑ:rk] : [wɪð; wɪθ]

Ruins	of	Vaudey	Abbey	,	Lincolnshire	;	Seal	with	a	Merchant's	Mark	:	With
废墟	的	-	修道院	,	林肯郡	;	海豹	和	一个	商人的	标记	:	和

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['ɪntrəst] ,

Correspondence	on	Subjects	of	Popular	Interest	,
一致	在	主题	的	受欢迎的	兴趣	,

林肯郡沃迪修道院遗址；带有商号标记的印章：附有关于大众感兴趣话题的信件

[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [nu:] [prbli'keiʃnz] , [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]

Notes	of	the	Month	,	Review	of	New	Publications	,	Reports	of	Scientific	and
笔记	的	这	月	,	审查	的	新的	出版物	,	报告	的	科学	和

[ˌæntɪ'kweriən] [sə'saiətiz] ,

Antiquarian	Societies	,
古玩	社会	,

每月简讯、新出版物评论、科学与古物学会报告

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [oʊ'bɪtʃueri] .

and	a	copious	Obituary	.
和	一个	丰富	讣告	.

以及一篇篇幅很长的讣告。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , ['pɑːrləmənt] [striːt] .
Nichols **and** **Son** **,** **Parliament** **Street** **.**
尼科尔斯 和 儿子 , 议会 街道 .

尼科尔斯父子公司，议会街。

[ðə; ði] [oʊ'bɪtʃueri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəziːn] .
THE **OBITUARY** **OF** **THE** **GENTLEMAN'S** **MAGAZINE** **.**
这 讣告 的 这 绅士的 杂志 .

绅士杂志的讣告。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəziːn] [ɪz] [ɪts]
ONE **of** **the** **principal** **features** **of** **the** **GENTLEMAN'S** **MAGAZINE** **is** **its**
一 的 这 主要的 特征 的 这 绅士的 杂志 是 它是
[oʊ'bɪtʃueri] ,
Obituary **,**
讣告 ,

《绅士杂志》的主要特色之一就是讣告栏目。

[ɑːn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [ker] [ɪz] [bi'stəu] .
on **the** **collection** **and** **preparation** **of** **which** **great** **care** **is** **bestowed** **.**
在 这 收藏 和 准备 的 哪个 伟大的 关心 是 授予 .

收集和准备工作都经过了高度重视。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , [vɪz] . — [ðə; ði]
The **Magazine** **for** **August** **contains** **several** **biographies** **of** **great** **interest** **,** **viz** **.** **—** **The**
这 杂志 为了 八月 包含 一些 传记 的 伟大的 兴趣 , 即 . —
[ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] ,
Earl **of** **Derby** **,**
伯爵 的 德比 ,

八月份的杂志刊登了几篇非常有趣的传记，例如——德比伯爵的传记，

[keɪ] . [dʒiː] . , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ; ['vaɪkaʊnt] ['melvɪl] , ['fɔːrmərli] [fɜːrst] [lɔːrd]
K **.** **G** **.** **,** **President** **of** **the** **Zoological** **Society** **;** **Viscount** **Melville** **,** **formerly** **First** **Lord**
K . G . , 总统 的 这 动物学 社会 ; 子爵 梅尔维尔 , 以前 第一的 主
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ; [raɪt] [ɑːn] .
of **the** **Admiralty** **;** **Right** **Hon** **.**
的 这 海军部 ; 正确的 尊敬的 .

KG，动物学会主席；梅尔维尔子爵，前海军大臣；尊敬的阁下。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[læ'selz] , [kən'troʊlər] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [em] . ['haʊshoʊld] ; ['ædmərəl] [sɜːr] ['edwərd] ['kɑdrɪŋtən] , [dʒiː] . [siː]
Lascelles **,** **Comptroller** **of** **H** **.** **M** **.** **Household** **;** **Admiral** **Sir** **Edward** **Codrington** **,** **G** **.** **C**
拉塞尔斯 , 审计长 的 H . M . 家庭 ; 上将 先生 爱德华 科德林顿 , G . C
. [biː] . ; [sɜːr] [dʒeɪ] . ['greɪəm] [deɪ'jɛl] ,
. **B** **.** **;** **Sir** **J** **.** **Graham** **Dalyell** **,**
. B . ; 先生 J . 格雷厄姆 戴利尔 ,

拉斯塞尔斯，皇家宫廷总管；爱德华·科德林顿海军上将，GCB；J·格雷厄姆·戴利尔爵士，

[bɑːrt] . , [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['æntɪkweri] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ; [lɔːrd] - , [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [dʒʌdʒ]

Bart	.	,	the	Scottish	antiquary	and	naturalist	;	Lord	Dundrennan	,	the	Scottish	judge
巴特	.	,	这	苏格兰	古董商	和	博物学家	;	主	-	,	这	苏格兰	法官

; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəmz] ,

;	Dr	.	Adams	,
;	博士	.	亚当斯	,

苏格兰古物学家和博物学家巴特；苏格兰法官邓德伦南勋爵；亚当斯博士，

[ðə; ði] ['emɪnənt] [sə'vɪliən] ; ['kɜːrn(ə)l] ['mɪtʃəl] , [leɪt] [sər'veɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] ; ['mɪstər] . [daɪs]

the	eminent	civilian	;	Colonel	Michell	,	late	Surveyor	at	the	Cape	;	Mr	.	Dyce
这	杰出	平民	;	上校	米歇尔	,	晚的	测量员	在	这	岬	;	先生	.	戴斯

['sɑːmbər] ;

Sombre	;
阴沉	;

杰出的平民；已故开普敦测量员米歇尔上校；戴斯·桑布雷先生；

['mɪstər] . ['θɔːrniˌkrɔːft] , [ʌv; əv] [ˌwʊlvər'hæmptən] ; ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['tʌkər] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]

Mr	.	Thorneycroft	,	of	Wolverhampton	;	Mr	.	St	.	George	Tucker	,	the	East	India
先生	.	索尼克罗夫特	,	的	伍尔弗汉普顿	;	先生	.	英石	.	乔治	塔克	,	这	东方	印度

[də'rektər] ; [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [es] . [gɪbz] ,

Director	;	Sir	George	S	.	Gibbes	,
导演	;	先生	乔治	S	.	吉布斯	,

伍尔弗汉普顿的索尼克罗夫特先生；东印度公司董事圣乔治·塔克先生；乔治·S·吉布斯爵士，

[em] . [diː] . , [leɪt] [ʌv; əv] [bæθ] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kenədi] , [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] ;

M	.	D	.	,	late	of	Bath	;	Dr	.	Kennedy	,	the	medical	bibliographer	;
M	.	D	.	,	晚的	的	洗澡	;	博士	.	肯尼迪	,	这	医疗的	书目学家	;

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ;

Dr	.	Mackness	of	Hastings	;
博士	.	-	的	黑斯廷斯	;

医学博士，已故巴斯人；医学文献学家肯尼迪博士；黑斯廷斯的麦克尼斯博士；

['mɪsɪz] . ['ʃəridən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kɑːrˌwɛl] " ; ['mɪsɪz] . ([mɪs] ['hælstɛd]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Mrs	.	Sheridan	,	author	of	"	Carwell	"	;	Mrs	.	Atthill	(	Miss	Halstead	)	,	author	of
太太	.	谢里丹	,	作者	的	"	卡威尔	"	;	太太	.	阿特希尔	(	错过	哈尔斯特德	)	,	作者	的

[ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

the	"	Life	of	Richard	III	.	;
这	"	生活	的	理查德	三、	.	;

谢里丹夫人，《卡威尔》的作者；阿特希尔夫人（哈尔斯特德小姐），《理查三世传》的作者；

" ['rɪtʃəd] ['fɪlɪps] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ðə; ði] ['kemɪst] ; [diː] . [em] . ['mɔɪr] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði] ['deltə]

"	Richard	Phillips	,	F	.	R	.	S	.	,	the	chemist	;	D	.	M	.	Moir	,	Esq	.	,	the	Delta
"	理查德	菲利普斯	,	F	.	拉	.	S	.	,	这	化学家	;	D	.	M	.	莫尔	,	先生	.	,	这	三角洲

[ʌv; əv] ['blækwud] ;

of	Blackwood	;
的	黑木	;

"理查德·菲利普斯，FRS，化学家；DM·莫伊尔，律师，布莱克伍德的三角洲；

['mɪstər] . ['tɔməs] [muːl] , [ðə; ði] ['æntɪkweri] ; [ðə; ði] [rev] . - ['sɪmənz] ; [rev] . [en] . [dʒeɪ] .

Mr	.	Thomas	Moule	,	the	antiquary	;	the	Rev	.	Jelinger	Symons	;	Rev	.	N	.	J	.
先生	.	托马斯	贻贝	,	这	古董商	;	这	牧师	.	-	西蒙斯	;	牧师	.	N	.	J	.

['hælpɪn] ; [tiːk] [ænd; ənd] ['hɛnɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

Halpin	;	Tieck	and	Henning	the	Sculptors	,
哈尔平	;	铁克	和	亨宁	这	雕塑家	,

古董收藏家托马斯·穆勒先生；杰林格·西蒙斯牧师；N·J·哈尔平牧师；雕塑家蒂克和亨宁

& [siː] . & [siː] . [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [lɪst] [ʌv; əv]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [dɪ'siːst] ; [ænd; ənd] ['dɛθs]
& **c** **.** **&** **c** **.** **A** **Biographical** **List** **of** **Clergymen** **Deceased** **;** **and** **Deaths**
& c . & c . 一个 传记 列表 的 神职人员 死者 ; 和 死亡人数
[ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
of **the** **Nobility** **,**
的 这 贵族 ,

等等。已故牧师传记名录；以及贵族逝世名录，

['dʒentri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːsənz] .
Gentry **,** **and** **other** **remarkable** **Persons** **.**
绅 , 和 其他 卓越 人 .

绅士和其他杰出人士。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd][sʌn] , ['pɑːrləmənt] [striːt] .
Nichols **and** **Son** **,** **Parliament** **Street** **.**
尼科尔斯 和 儿子 , 议会 街道 .

尼科尔斯父子公司，议会街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [noʊ] . - . , [ɪm'pɪriəl] 4to .
Just **published** **,** **No** **.** **11** **.** **,** **Imperial** **4to** **.**
只是 已发布 , 不 . - . , 帝国 4to .

刚刚出版，第 11 期，帝国四开本。

[praɪs] 2s .
price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ,
6d **.** **,**
6d . ,

6d.

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
Details **of** **Gothic** **Architecture** **,**
细节 的 哥特 建筑学 ,

哥特式建筑的细节

['meʒərd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] , [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɔlinz] , ['ɑːrkɪtekt] .
Measured **and** **drawn** **from** **existing** **examples** **,** **by** **J** **.** **K** **.** **Collins** **,** **Architect** **.**
测量 和 绘制 从 现存的 示例 , 经过 J . K . 柯林斯 , 建筑师 .

根据现有实例测量和绘制，由建筑师 JK Collins 绘制。

['kɑːntents] :
CONTENTS **:**
内容 :

内容：

[iː] . [iː] . ['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm] - , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , ['nɔːrfək] .
E **.** **E** **.** **Doorway** **from** **Wiggenhall** **,** **St** **.** **Mary's** **,** **Norfolk** **.**
E . E . 门口 从 - , 英石 . 玛丽的 , 诺福克 .

从诺福克郡圣玛丽的威根霍尔看到的EE门。

" [plænz][ʌv; əv] ['pɪrz] , & [siː] . [frʌm; frəm] [west] ['wɔːltən] [tʃɜːrtʃ] , ['nɔːrfək] .
" Plans of Piers , & c . from West Walton Church , Norfolk .
" 计划 的 皮尔斯 , & c . 从 西方 沃尔顿 教会 , 诺福克 .

“诺福克郡西沃尔顿教堂的码头等平面图。”

['dɛk] . [skriːn] [frʌm; frəm] ['klɪf] [æt; ət] [huː] , [kent] .
DEC . Screen from Cliffe at Hoo , Kent .
十二月 . 屏幕 从 克利夫 在 胡 , 肯特 .

12月。肯特郡胡镇克利夫的屏幕。

[pər] .
PER .
每 .

每。

['siːtɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , ['nɔːrfək] .
Seating from Wiggenhall , St . Mary's , Norfolk .
座位 从 - , 英石 . 玛丽的 , 诺福克 .

座位来自诺福克郡圣玛丽教堂的威根霍尔。

" ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] .
" Ditto , ditto .
" 同上 , 同上 .

“同上，同上。

['lʌndən] : ['deɪvɪd] ['bəug] , [fliːt] [ˌes 'tiː] . ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : David Bogue , Fleet St . ; and GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 大卫 博格 , 舰队 英石 . ; 和 乔治 钟 , - .

伦敦：David Bogue，舰队街；以及 GEORGE BELL，186。

[fliːt] [ˌes 'tiː] .
Fleet St .
舰队 英石 .

舰队街

[sə'saɪəti] [ʌv; əv] [aːts] , [ə'dɛlfi] , ['lʌndən] . — [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['triːtiziz] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs]
SOCIETY OF ARTS , ADELPHI , LONDON . — PHILOSOPHICAL TREATISES on the various
社会 的 艺术 , 阿德尔菲 , 伦敦 . — 哲学 论文 在 这 各种各样的
[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɪbɪtʌn] ,
Departments of the Great Exhibiton ,
部门 的 这 伟大的 展览 ,

伦敦阿德尔菲艺术学会——关于万国博览会各部门的哲学论文

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][set] [fɔːrθ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði]
which shall set forth the peculiar Advantages to be derived from each by the
哪个 将 放 前进 这 奇特 优势 到 是 衍生的 从 每个 经过 这
[aːts] ,
Arts ,
艺术 ,

其中应阐明各艺术所能获得的独特优势，

[ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Manufactures , and Commerce of the Country .
制成品 , 和 商业 的 这 国家 .

国家的制造业和商业。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ɔːfər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ðə; ði][lɑːrdʒ]['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .
The Council offer , in the name of the Society , the large MEDAL and 25l .
这 理事会 提供 , 在 这 姓名 的 这 社会 , 这 大的 勋章 和 25l .

理事会以协会的名义提供大型奖章和 25 升。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊˈsaɪɪtiːz][smɔːl]['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	the	best	,	and	the	Society's	small	Medal	and	10l	.
为了	这	最好的	,	和	这	社会的	小的	勋章	和	10l	.

为最优秀的人，颁发协会的小奖章和 10 升。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][best] .

for	the	second	best	.
为了	这	第二	最好的	.

次优选择。

['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [prəˈduːs] .

Treatise	on	the	Objects	exhibited	in	the	Section	of	Raw	Materials	and	Produce	.
论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的	生的	材料	和	生产	.

原材料和产品展区展品论述。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

A	large	Medal	and	25l	.
一个	大的	勋章	和	25l	.

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	the	best	,	and	a	small	Medal	and	10l	.
为了	这	最好的	,	和	一个	小的	勋章	和	10l	.

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][best] , ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	the	second	best	,	Treatise	on	the	Objects	exhibited	in	the	Section	of
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的

[məˈʃiːnəri] .

Machinery	.
机械	.

其次是《机械展品论》。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

A	large	Medal	and	25l	.
一个	大的	勋章	和	25l	.

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	the	best	,	and	a	small	Medal	and	10l	.
为了	这	最好的	,	和	一个	小的	勋章	和	10l	.

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][best] , ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪn]

for	the	second	best	,	Treatise	on	the	Objects	exhibited	in	the	Section	of	Fine
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的	美好的

[aːts] .

Arts	.
艺术	.

第二好的是《论美术展品》。

[iːtʃ] ['triːtɪs] [mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['eɪti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz]

Each	Treatise	must	occupy	,	as	nearly	as	possible	,	eighty	pages	of	the	size
每个	论文	必须	占据	,	作为	几乎	作为	可能的	,	八十	页面	的	这	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði]['brɪdʒˌwɔːtər] ['triːtiziz] .

of	the	Bridgwater	Treatises	.
的	这	布里奇沃特	论文	.

每篇论文的篇幅应尽可能接近布里奇沃特论文集的八十页。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][ə'wɔ:rd][ɪts][lɑ:rdʒ]['med(ə)l][ænd; ənd] - ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best]

The	Society	will	also	award	its	large	Medal	and	25	guineas	for	the	best
这	社会	将要	还	奖	它是	大的	勋章	和	-	几内亚	为了	这	最好的

['dʒen(ə)rəl] ['tri:tɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

General	Treatise	upon	the	Exhibition	,
一般的	论文	之上	这	展览	,

学会还将颁发一枚大型奖章和25几尼奖金，奖励最佳展览会综合论述。

['tri:tɪd] [kə'mɜ:rʃəli] , [pə'lɪtɪkli] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪkli] ;

treated	Commercially	,	Politically	,	and	Statistically	;
治疗	商业上	,	政治上	,	和	统计学上	;

从商业、政治和统计角度进行处理；

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['mɛdəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['tri:tiziz] [ɑ:n]['eni]['speʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ɔ:r] [klæs] [ʌv; əv]

and	small	Medals	for	the	best	Treatises	on	any	Special	Object	or	Class	of
和	小的	奖牌	为了	这	最好的	论文	在	任何	特别的	目的	或者	班级	的

['ɑ:bdʒekts] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

Objects	exhibited	.
对象	展出	.

对于展出的任何特殊物品或物品类别的最佳论文，将颁发小奖章。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['tri:tiziz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd]

The	successful	Treatises	are	to	be	the	Property	of	the	Society	;	and
这	成功的	论文	是	到	是	这	财产	的	这	社会	;	和

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [si:] [fɪt] ,

should	the	Council	see	fit	,
应该	这	理事会	看	合身	,

成功的论文应归学会所有；如果理事会认为合适，

[ðeɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

they	will	cause	the	same	to	be	printed	and	published	,
他们	将要	原因	这	相同的	到	是	打印	和	已发布	,

他们会促使这些内容被印刷出版。

[ə'wɔrdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðə; ði][net] [ə'maʊnt][ʌv; əv]['eni]['prɑ:fɪt] [wɪtʃ] [meɪ][ə'raɪz][frʌm; frəm]

awarding	to	the	author	the	net	amount	of	any	profit	which	may	arise	from
授予	到	这	作者	这	网	数量	的	任何	利润	哪个	可能	出现	从

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

the	publication	after	the	payment	of	the	expenses	.
这	发布	后	这	支付	的	这	开支	.

在支付相关费用后，将出版所得利润的净额奖励给作者。

[ðə; ði] [kəm'pi:tɪŋ] ['tri:tiziz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]['fu:lskæp]['peɪpər] ,

The	Competing	Treatises	are	to	be	written	on	foolscap	paper	,
这	竞争	论文	是	到	是	书面	在	活页纸	纸	,

两篇竞争论文均须用A4纸书写。

[saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:toʊ][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] ,

signed	with	a	motto	in	the	usual	manner	,
签名	和	一个	座右铭	在	这	通常	方式	,

以惯常方式签名，并附有格言。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z] [haʊs] [ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

and	delivered	at	the	Society's	House	on	or	before	the	Thirtieth	of	November	,
和	发表	在	这	社会的	房子	在	或者	前	这	第三十	的	十一月	,

并于11月30日或之前送达学会会址，

- , [ə'drest] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [groʊv] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['sekrəteri] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ə'dɪʃən(ə)l]
1851 , addressed to George Grove , Esq . , Secretary , from whom additional
- , 已解决 到 乔治 树林 , 先生 . , 秘书 , 从 谁 额外的
[pə'tiku:ləz] [meɪ] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] .
particulars may be learned .
细节 可能 是 学习 .

1851 年，致乔治·格罗夫先生（秘书），可向其了解更多详情。

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
By order of the Council ,
经过 命令 的 这 理事会 ,

奉议会之命，

[dʒɔ:rdʒ] [groʊv] , [sek] .
George Grove , Sec .
乔治 树林 , 秒 .

乔治·格罗夫，秘书

[ə'dɛlfi] , [dʒu:n][wʌn] . - .
Adelphi , June 1 . 1851 .
阿德尔菲 , 六月 1 . - .

阿德尔菲，1851年6月1日。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [bʊks] [tʃi:p] . — ['bɒzwɜ:rθs] ['dɪkʃəneri] , [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
ANGLO - SAXON BOOKS CHEAP . — Bosworth's Dictionary , first edition , with the
盎格鲁 - 撒克逊人 图书 便宜的 . — 博斯沃思 字典 , 第一的 版 , 和 这
['prefəs] , - , ['rɔɪəl] 8vo . , [klɔ:θ] ,
Preface , 1838 , royal 8vo . , cloth ,
前言 , - , 皇家 8vo . , 布 ,

廉价盎格鲁-撒克逊书籍——博斯沃思词典，第一版，附序言，1838年，皇家八开本，布面精装。

42s . — [ðə; ði] [seɪm] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , 8vo . , - , [klɔ:θ] , 10s . — [ræskz] ['græmər] , 8vo .
42s . — The same , second edition , 8vo . , 1849 , cloth , 10s . — Rask's Grammar , 8vo .
42s . — 这 相同的 , 第二 版 , 8vo . , - , 布 , 10s . — rask的 语法 , 8vo .

42 先令。—同上，第二版，8 开本，1849 年，布面精装，10 先令。—拉斯克语法，8 开本。

[ˌkəupən'heigən] , - , [ˌɛs'di:] . 8s . — ['θɔ:rp]
Copenhagen , 1830 , sd . 8s . — Thorpe
哥本哈根 , - , 标清 . 8s . — 索普

哥本哈根，1830年，8先令。——索普

[ænə'lektə]['æŋgloʊ] - - , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑ:səri] ,
Analecta Anglo - Saxonica , a Selection in Prose and Verse , with a Glossary ,
纳莱克塔 盎格鲁 - - , 一个 选择 在 散文 和 诗 , 和 一个 词汇表 ,
8vo . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , - , [klɔ:θ] , 7s .
8vo . , second edition , 1846 , cloth , 7s .
8vo . , 第二 版 , - , 布 , 7s .

《盎格鲁-撒克逊文选》，散文和诗歌选集，附词汇表，8开本，第二版，1846年，布面精装，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd]['gɑ:θɪk]['leksɪkɑ:n] , - .
Lye's Anglo - Saxon and Gothic Lexicon , 1773 .
- 盎格鲁 - 撒克逊 和 哥特 词汇 , - .

莱伊的盎格鲁-撒克逊语和哥特语词典，1773 年。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['foʊlioʊ] , [kæf] [gɪlt] , [faɪn] ['kɑːpi] .
folio , **calf** **gilt** , **fine** **copy** .
对开本 , 小牛 镀金 , 美好的 复制 .

对开本，小牛皮烫金装帧，品相上佳。

3l .
3l .
3l .

3升。

5s . — [rɪkθəfənz] ['ɔːlt] - - ['vœrtərˌbuːx] , [staʊt] 4to .
5s . **—** **Richthofen's** **Alt** **-** **Friesisches** **Wörterbuch** **,** **stout** **4to** **.**
5s . — 里希特霍芬的 另类 - - 词典 , 肥硕 4to .

5s.—里希特霍芬的 Alt-Friesisches Wörterbuch，粗壮 4to。

[goʊt] .
Goett .
戈特 .

戈特。

- , [ˌɛs'diː] .
1840 , **sd** .
- , 标清 .

1840 年，sd。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['daɪəlekts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .
Catalogues **of** **Books** **in** **all** **the** **Dialects** **of** **Europe** **Gratis** **.**
产品目录 的 图书 在 全部 这 方言 的 欧洲 免费 .

免费提供欧洲所有方言的书籍目录。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['kwɑːrɪtʃ] , ['sekənd] - [hænd] ['bʊkselər] , - .
Bernard **Quaritch** **,** **Second** **-** **hand** **Bookseller** **,** **16** **.**
伯纳德 夸里奇 , 第二 - 手 书商 , - .

伯纳德·夸里奇，二手书商，16岁。

['kæs(ə)l] [striːt] , ['lestər] [skwer] .
Castle **Street** **,** **Leicester** **Square** **.**
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 .

城堡街，莱斯特广场。

['fɔːrən] [bʊks]
FOREIGN **BOOKS**
外国的 图书

外国书籍

[æt; ət] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] ,
AT **REDUCED** **PRICES** **,**
在 减少 价格 ,

价格优惠，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] .
FOR **A** **LIMITED** **NUMBER** **OF** **COPIES** **.**
为了 一个 有限的 数字 的 副本 .

数量有限。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['redɪsiz] - - .
RADICES LINGUÆ SANSCRITÆ .
根茎 - - .

RADICES LINGUÆ SANSCRITÆ.

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['wɛstɜˌgɑːrd] .
By W . L . Westergaard .
经过 W . L . 韦斯特加德 .

作者：WL Westergaard。

[ɪmp] . 8vo .
Imp . 8vo .
重要 . 8vo .

八开本

['dʌb(ə)l] ['vɑːljəm] .
double volume .
双倍的 体积 .

双倍音量。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 34s .)
(Published at 34s .)
(已发布 在 34s .)

（发布于第34秒。）

[fɔːr; fər] 15s .
For 15s .
为了 15s .

15秒。

[iː] .
II .
二 .

二、

[gə'ziːniəs] . — - - - [ˌmɑːnjə'mentə] .
GESENIUS . — SCRIPTURÆ LINGUÆQUE PHŒNICIÆ MONUMENTA .
格塞尼乌斯 . — - - - 纪念碑 .

GESENIUS.——《圣经语言 PHŒNICIÆ 纪念碑》。

[ˌeɪ diː 'diː] .
Add .
添加 .

添加。

[diː] [skrɪp'tʊrə] [et] ['lɪŋgwə] - .
de Scriptura et Lingua Phœnicum .
德 圣经 等 语言 - .

de Scriptura et Lingua Phoenicum。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

['bɔrdz] , - [ɪn'greɪvd] [pleɪts] .
boards , 48 engraved Plates .
板 , - 刻 盘子 .

木板，48块雕版画。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l . 14s .)
(Published at 2l . 14s .)
(已发布 在 2l . 14s .)

（发布于21.14先令）

[fɔːr; fər] 16s .
For 16s .
为了 16s .

16秒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

- ['leksɪkɑːn] - - - : [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ærəbɪk]['ɪndeks] .
SAMACHSCHARII LEXICON ARABICUM - PERSICUM : with an Arabic Index .
- 词汇 - - - : 和 一个 阿拉伯 指数 .

SAMACHSCHARII LEXICON ARABICUM-PERSICUM：带有阿拉伯语索引。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wɛtstaɪn, 'wɛtstiːn] 4to .
Edited by J . G . Wetzstein 4to .
编辑 经过 J . G . 韦茨斯坦 4to .

由 JG Wetzstein 编辑，4 开本。

['bɔrdz] .
boards .
板 .

板。

[fɔːr; fər] 1l . 7s .
For 1l . 7s .
为了 1l . 7s .

1升7秒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['diːfɪnbɑːk] . — ['leksɪkɑːn] - [lɪŋ'gwɑːrəm] ['ɪndoʊ] - - . —
DIEFFENBACH . — LEXICON COMPARATIVUM LINGUARUM INDO - GERMANICARUM . —
迪芬巴赫 . — 词汇 - 舌状物 印尼 - - . —
- -
VERGLEICHENDES WOERTERBUCH
- -

迪芬巴赫。—印日耳曼语比较词典。—VERGLEICHENDES WOERTERBUCH

['dɜː] [gɜːmənɪʃən] ['ʃprɑːxən] .
DER GERMANISCHEN SPRACHEN .
德尔 德国 语言 .

DER GERMANISCHEN SPRACHE.

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 36s .)
(Published at 36s .)
(已发布 在 36s .)

（发布于 36 秒处。）

[fɔːr; fər] 25s .
For 25s .
为了 25s .

25先令。

[viː] .
V .
V .

五、

- [oʊn] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] .
FLUEGEL'S OWN GERMAN and ENGLISH DICTIONARY .
- 自己的 德语 和 英语 字典 .

弗鲁格尔自编德语和英语词典。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['dʒenjuɪn]['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnɪŋ] - , - [wɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌndən]
The Third genuine German Edition containing 40 , 000 words more than the London
这 第三 真的 德语 版 包含 - , - 字 更多的 比 这 伦敦
[ɪ'dɪʃn] .
edition .
版 .

第三版正版德文版，比伦敦版多出 40,000 个单词。

[ˌtuː'tuː] ['veri] [θɪk] [vɑːlz] .
2 very thick vols .
2 非常 厚的 卷 .

2 卷非常厚。

['rɔɪəl] 8vo .
royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[klɔːθ] ['bɔrdz] , ['letərd] .
cloth boards , lettered .
布 板 , 字母 .

布面木板，印有字母。

(['pʌblɪʃt] [ɪn]['dʒɜːrməni][æt; ət] 2l . 5s .)
(Published in Germany at 2l . 5s .)
(已发布 在 德国 在 2l . 5s .)

（德国出版，售价21.5先令。）

[fɔːr; fər] 1l . 11s .
For 1l . 11s .
为了 1l . 11s .

1升11先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˌniːbə'lʊŋən] - [nɑːt] .
NIBELUNGEN **-** **NOT** **.**
尼伯龙根 - 不是 .

尼伯龙根-非。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən][baɪ] ['faɪzɚ] .
Translated **into** **Modern** **German** **by** **Pfizer** **.**
翻译 进入 现代的 德语 经过 辉瑞 .

由辉瑞公司翻译成现代德语。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hʌndrəd] ['wʊdkʌt] [baɪ] ['ʃnɔr] [ænd; ənd] ['nɔɪˌrɔɪtər] .
Illustrated **with** **many** **Hundred** **Woodcuts** **by** **Schnorr** **and** **Neureuther** **.**
插图 和 许多 百 木刻 经过 施诺尔 和 神经 .

配有施诺尔和诺伊鲁特创作的数百幅木刻插图。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .)
(**Published** **at** **21s** **.** **)**
(已发布 在 21s .)

（发布于21秒。）

[fɔːr; fər] 15s .
For **15s** **.**
为了 15s .

15秒。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

- . — - - .
SCHAFFARICK **.** **—** **SLAWISCHE** **ALTERTHÜMER** **.**
- . — - - .

沙法里克。——SLAWISCHE ALTERTHÜMER。

- .
Herausg **.**
- .

Herausg.

[viː] . ['wʌtki] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
v **.** **WUTTKE** **,** **2** **vols** **.**
v . 伍特克 , 2 卷 .

v. WUTTKE，2 卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 26s .)
(**Published** **at** **26s** **.** **)**
(已发布 在 26s .)

（发布于26秒处。）

[fɔːr; fər] 15s .
For **15s** **.**
为了 15s .

15秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[grim] (['dʒæk] .) — ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [grɑːˈmætɪk] .
GRIMM (JAC .) — DEUTSCHE GRAMMATIK .
格林 (江原道 .) — 德语 语法 .

GRIMM(JAC.)—德意志语法。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hæf] - [baʊnd] , ['veri] [rer] . - — - .
half - bound , very rare . 1822 — 37 .
一半 - 边界 , 非常 稀有的 . - — - .

半装订，非常罕见。1822—37 年。

2l . 15s .
2l . 15s .
2l . 15s .

2升。15秒。

* * * [ɔ:l] ['grɪmz] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər][ɑ:n][hænd] .
*** * * All Grimm's other Works are on hand .**
* * * 全部 格林童话 其他 作品 是 在 手 .

*** 格林的其他所有作品均有收藏。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

- [hɪm'nɒlədʒɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . — [dæs; dɑ:s]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - .
WACKERNAGEL'S HYMNOLOGICAL COLLECTION . — DAS DEUTSCHE KIRCHENLIED .
- 赞美诗学 收藏 . — DAS 德语 - .

瓦克纳格尔的赞美诗集——DAS DEUTSCHE KIRCHENLIED。

- [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['lætn] [hɪmz] , [bəuθ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd]
850 of the most characteristic , German and Latin Hymns , both Catholic and
- 的 这 最多 特征 , 德语 和 拉丁 赞美诗 , 两个都 天主教 和
['prɑ:tɪstənt] .
Protestant .
新教 .

850 首最具特色的德语和拉丁语圣歌，包括天主教和新教圣歌。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .)
(Published at 21s .)
(已发布 在 21s .)

（发布于21秒。）

[fɔ:r; fər] 10s .
For 10s .
为了 10s .

10英镑。

[eks] .
X **.**
X .

X.

- [kəm'pliːt] [wɜːrks] . — - ['wɜ˞ːk] .
FICHTE'S **COMPLETE** **WORKS** **.** **—** **SÄMMTLICHE** **WERKE** **.**
- 完全的 作品 . — - 工厂 .

费希特的全集。——SÄMMTliche WERKE。

[eɪt][vɑːlz] .
8 **vols** **.**
8 卷 .

8卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[læst] [ɪ'dɪʃn] .
Last **Edition** **.**
最后的 版 .

最新版。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3l .)
(**Published** **at** **3l** **.** **)**
(已发布 在 3l .)

（发表于第31页。）

[fɔːr; fər] 1l . 15s .
For **1l** **.** **15s** **.**
为了 1l . 15s .

1升15先令。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

['ʃleɪgəlz] (['frɛdərɪk]) [kəm'pliːt] [wɜːrks] .
SCHLEGEL'S **(** **FREDERIK** **)** **COMPLETE** **WORKS** **.**
施莱格尔的 (弗雷德里克) 完全的 作品 .

施莱格尔（弗雷德里克）全集。

- [vɑːlz] .
15 **vols** **.**
- 卷 .

15卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[læst] [ɪ'dɪʃn] .
Last **edition** **.**
最后的 版 .

上一版。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3l .)
(**Published** **at** **3l** **.** **)**
(已发布 在 3l .)

（发表于第31页。）

[fɔːr; fər] 2l . 2s .
For **2l** **.** **2s** **.**
为了 2l . 2s .

2升，2秒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['sekənd] - [hænd] ['kætəlɔːgz] ['grætɪsˌˈgreɪtɪs] . [wʌn] .
SECOND **-** **HAND** **CATALOGUES** **GRATIS** **.** **1** **.**
第二 - 手 产品目录 免费 . 1 .

免费二手商品目录。1.

[θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [ˌtuːˈtuː] .
THEOLOGY **and** **METAPHYSICS** **,** **2** **.**
神学 和 形而上学 , 2 .

神学与形而上学，2.

[griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['klæsɪks] .
GREEK **and** **LATIN** **CLASSICS** **.**
希腊语 和 拉丁 经典 .

希腊和拉丁古典文学。

[θriː] . [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] .
3 **.** **SCIENTIFIC** **BOOKS** **.**
3 . 科学 图书 .

3. 科学书籍。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] , - [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
Williams **and** **Norgate** **,** **14** **Henrietta** **Street** **,** **Covent** **Garden** **.**
威廉姆斯 和 诺盖特 , - 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

Williams and Norgate，地址：科文特花园亨丽埃塔街14号。

- ['stændərd] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] .
Bohn's **Standard** **Library** **for** **August** **.**
- 标准 图书馆 为了 八月 .

博恩八月标准图书馆。

- [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntəz] , ['skʌlptər] , [ænd; ənd] ['ɑːkitekts] ,
VASARI'S **LIVES** **of** **the** **most** **celebrated** **PAINTERS** **,** **SCULPTORS** **,** **and** **ARCHITECTS** **,**
- 生活 的 这 最多 著名 画家 , 雕塑家 , 和 建筑师 ,
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] .
translated **by** **Mrs** **.** **Foster** **.**
翻译 经过 太太 . 促进 .

瓦萨里所著《最著名的画家、雕塑家和建筑师传》，由福斯特夫人翻译。

['vɑːl] . [θriː] .
Vol **.** **3** **.**
沃尔 . 3 .

第3卷

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [sez] ,
Of this work the Westminster and Foreign Quarterly says ,
的 这 工作 这 威斯敏斯特 和 外国的 季刊 说道 ,

《威斯敏斯特与外交季刊》对这部作品评论道：

" [ðə; ði] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][və'sɑːri] — [baɪ'ɑːgrəfiːz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]
" The enthralling Biographies of Vasari — biographies which from their peculiar
" 这 引人入胜 传记 的 瓦萨里 — 传记 哪个 从 他们的 奇特
[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['heɪdən] [tuː; tə]
diversity and fascination have caused the late unfortunate Haydon to
多样性 和 魅力 有 导致 这 晚的 不幸 海顿 到
[ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,
exclaim with enthusiasm ,
惊叹 和 热情 ,

"瓦萨里引人入胜的传记——这些传记因其独特的多样性和魅力，曾让已故的不幸的海顿热情地赞叹不已，

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [θriː] [bʊks] , [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [aɪ] [wʊd] - [tʃuːz]
' If I were confined to three books , in a desert island , I would certuinly choose
- 如果 我 是 受限 到 三 图书 , 在 一个 沙漠 岛 , 我 会 - 选择
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

"如果只能带三本书去荒岛，我肯定会选择《圣经》。"

['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][və'sɑːri] . -
Shakespeare , and Vasari . '
莎士比亚 , 和 瓦萨里 . -

莎士比亚和瓦萨里。

" ['henri] [dʒiː] . ['boʊn] , [jɔːk] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
" HENRY G . BOHN , York Street , Covent Garden .
" 亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

"亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

- ['stændərd] ['laɪbreri][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] .
Bohn's Standard Library for August .
- 标准 图书馆 为了 八月 .

博恩八月标准图书馆。

[niːændɔ-z] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
NEANDER'S CHURCH HISTORY .
尼安德特人的 教会 历史 .

尼安德的教会历史。

['vɑːl][fɔːr] .
Vol 4 .
沃尔 4 .

第 4 卷。

[praɪs] .
Price .
价格 .

价格。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['henri] [dʒi:] . ['boʊn] , [jɔ:k] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
HENRY G . BOHN , York Street , Covent Garden .
亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

- [tʃi:p] ['sɪri:z] .
Bohn's Cheap Series .
- 便宜的 系列 .

博恩的廉价系列。

- [nu:] [wɜ:rk] .
LAMARTINE'S NEW WORK .
- 新的 工作 .

拉马丁的新作品。

[ðə; ði] [stoʊn] ['meɪs(ə)n][ʌv; əv] [seɪnt] [pɔɪnt] .
THE STONE MASON OF SAINT POINT .
这 石头 石匠 的 圣 观点 .

圣点石匠。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['henri] [dʒi:] . ['boʊn] , [jɔ:k] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
HENRY G . BOHN , York Street , Covent Garden .
亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

- [tʃi:p] ['sɪri:z] .
Bohn's Cheap Series .
- 便宜的 系列 .

博恩的廉价系列。

- ['mʌŋks] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌbaiəu'græfik,-kəl] ['stʌdiz] [ɑ:n][ðə; ði]
GUIZOT'S MONK'S CONTEMPORARIES , a Series of Biographic Studies on the
- 僧侣的 同时代人 , 一个 系列 的 传记 研究 在 这
['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
English Revolution .
英语 革命 .

基佐的《僧侣的同代人》，一系列关于英国革命的传记研究。

[faɪn] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['edwərd] [lɔ:rd] ['klærəndən] .
Fine Portrait of Edward Lord Clarendon .
美好的 肖像 的 爱德华 主 克拉伦登 .

爱德华·克拉伦登勋爵的精美肖像。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['henri] [dʒi:] . ['boʊn] , [jɔ:k] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
HENRY G . BOHN , York Street , Covent Garden .
亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
This day is published ,
这 天 是 已发布 ,

今天出版了，

- ['klæsɪk(ə)l] ['kætəlɔ:g] , [kəm'praizɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k]
BOHN'S CLASSICAL CATALOGUE , comprising all the principal editions of the Greek
- 古典 目录 , 包括 全部 这 主要的 版本 的 这 希腊语
[ænd; ənd] ['lætn] ['klæsɪks] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] ['kɔmentəriz] ,
and Latin Classics Translations and Commentaries ,
和 拉丁 经典 翻译 和 评论 ,

博恩古典目录，收录了希腊和拉丁古典著作译本及评注的所有主要版本，

[wɪð; wɪθ]['praɪsɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst] ; ['rɔɪəl] 8vo .
with prices annexed ; royal 8vo .
和 价格 附件 ; 皇家 8vo .

附价格；皇家八开本。

[hæf][mə'rɑ:koʊ] , [praɪs] 2s .
half morocco , price 2s .
一半 摩洛哥 , 价格 2s .

半个摩洛哥，价格 2 先令。

6d . — [ə'laʊd] [tu:; tə] [pə:'tʃeizəz] .
6d . — Allowed to Purchasers .
6d . — 允许 到 购买者 .

6d.—允许购买者。

['henri] [dʒi:] . ['boʊn] , [jɔ:k] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
HENRY G . BOHN , York Street , Covent Garden .
亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

['væljuəb(ə)l] ['ɔ:təgræf] ['letərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['si:krət]
Valuable Autograph Letters , including the unpublished and highly interesting Secret
有价值的 签名 信件 , 包括 这 未发表的 和 高度 有趣的 秘密
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ,
Correspondence of King Charles I . ,
一致 的 国王 查尔斯 我 . ,

珍贵的亲笔信件，包括未发表且极具价值的查理一世国王秘密通信。

[ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] .
entirely in his Autograph .
完全 在 他的 签名 .

完全是他的亲笔签名。

['mesərz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

[es] . [liː] ['sɑːθəˌbiː] & [dʒɑːn] ['wilkinsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [wɜːrks]

S	.	LEIGH	SOTHEBY	&	JOHN	WILKINSON	,	Auctioneers	of	Literary	Property	and	Works
S	.	利	苏富比	&	约翰	威尔金森	,	拍卖师	的	文学	财产	和	作品

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

illustrative	of	the	Fine	Arts	,
举例说明	的	这	美好的	艺术	,

S. LEIGH SOTHEBY & JOHN WILKINSON，文学作品及美术作品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] , [æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] , [θriː] .

will	SELL	by	AUCTION	,	at	their	House	,	3	.
将要	卖	经过	拍卖	,	在	他们的	房子	,	3	.

将在他们家中以拍卖方式出售，地址：3。

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] [faɪv] , [æt; ət] [wʌn] [prɪ'saɪsli] ,

Wellington	Street	,	Strand	,	on	TUESDAY	,	August	5	,	at	1	precisely	,
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	在	周二	,	八月	5	,	在	1	恰恰	,

8月5日星期二，下午1点整，斯特兰德惠灵顿街

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['letərz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktər] [ænd; ənd]

an	interesting	Collection	of	Autograph	Letters	of	distinguished	Actors	and
一个	有趣的	收藏	的	签名	信件	的	杰出的	演员	和

['æktrəsɪz] , [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] ,

Actresses	,	Dramatic	Authors	,
女演员	,	戏剧性	作者	,

一系列杰出演员、戏剧作家亲笔信的有趣收藏

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['deɪvɪd] ['gærik] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd]

Correspondence	to	and	from	David	Garrick	,	Historical	Letters	and
一致	到	和	从	大卫	加里克	,	历史	信件	和

['dɑːkjuments] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['plɪməθ] ,

Documents	connected	with	Plymouth	,
文件	连接	和	普利茅斯	,

与大卫·加里克之间的通信，与普利茅斯相关的历史信件和文件，

['kɔːrnwɑːl] , ['glɔstəʃiə] , ['veri] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræŋks] ,

Cornwall	,	Gloucestershire	,	very	extensive	Collection	of	Franks	,
康沃尔郡	,	格洛斯特郡	,	非常	广泛的	收藏	的	弗兰克斯	,

康沃尔郡、格洛斯特郡，法兰克人藏品非常丰富，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['ɔːtəgræf] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

the	Secret	and	Autograph	Correspondence	of	King	Charles	I	.	with	Captain
这	秘密	和	签名	一致	的	国王	查尔斯	我	.	和	队长

['taitəs] , & [siː] . ,

Titus	,	&	c	.	,
提图斯	,	&	c	.	,

查理一世国王与泰特斯上尉等人的秘密亲笔信函

['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['kɛrɪsˌbrʊk] ['kæs(ə)l] ; — ['ɔːlsoʊ] ['ɔːtəgræf] ['letərz] [frʌm; frəm]

Planning	his	escape	from	Carisbrook	Castle	;	—	also	Autograph	Letters	from
规划	他的	逃脱	从	卡里斯布鲁克	城堡	;	—	还	签名	信件	从

[tʃɑːrlz] [iː] . [tuː; tə] ['kæptɪn] ['taitəs] .

Charles	II	.	to	Captain	Titus	.
查尔斯	二	.	到	队长	提图斯	.

策划从卡里斯布鲁克城堡逃脱；——还有查理二世写给提图斯上尉的亲笔信。

[meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [tuː] [deɪz] ['praɪər] , [ænd; ənd] ['kætəlɔːgz] [hæd; həd] .

May	be	viewed	two	days	prior	,	and	Catalogues	had	.
可能	是	已查看	二	天	事先的	,	和	产品目录	有	.

可提前两天查看，并附有产品目录。

['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['dɑ:kjuments] , ['tʃɑ:təz] [ænd; ənd] ['ɔ:təgræf] ['letərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

Valuable	Historical	Documents	,	Charters	and	Autograph	Letters	of	interest	and
有价值的	历史	文件	,	包机	和	签名	信件	的	兴趣	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

Importance	.
重要性	.

珍贵的历史文献、宪章和亲笔信件，具有重要意义。

['mesərz] .

MESSRS	.
先生们	.

先生们

[es] . [li:] ['sɑ:θəˌbi:] & [dʒɑ:n] ['wilkinsn] , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [wɜ:rks]

S	.	LEIGH	SOTHEBY	&	JOHN	WILKINSON	,	Auctioneers	of	Literary	Property	and	Works
S	.	利	苏富比	&	约翰	威尔金森	,	拍卖师	的	文学	财产	和	作品

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,

illustrative	of	the	Fine	Arts	,
举例说明	的	这	美好的	艺术	,

S. LEIGH SOTHEBY & JOHN WILKINSON，文学作品及美术作品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔ:kʃn] , [æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] , [θri:] .

will	SELL	by	AUCTION	,	at	their	House	,	3	.
将要	卖	经过	拍卖	,	在	他们的	房子	,	3	.

将在他们家中以拍卖方式出售，地址：3。

['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] , [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , ['ɔ:gəst] [sɪks] , [æt; ət] [wʌn] [prɪ'saɪsli] ,

Wellington	Street	,	Strand	,	on	WEDNESDAY	,	August	6	,	at	1	precisely	,
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	在	周三	,	八月	6	,	在	1	恰恰	,

8月6日星期三，下午1点整，斯特兰德惠灵顿街

[ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:təgræf] ['letərz] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['dɑ:kjuments] ,

a	very	select	Collection	of	Autograph	Letters	and	Historical	Documents	,
一个	非常	选择	收藏	的	签名	信件	和	历史	文件	,

精选的亲笔信件和历史文献收藏

[kəm'praizɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['nɔ:rmən] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ,

comprising	many	of	particular	interest	of	Anglo	-	Norman	Families	and	Ancient	,
包括	许多	的	特别的	兴趣	的	盎格鲁	-	诺曼	家庭	和	古老的	,

['noʊb(ə)l] ,

Noble	,
高贵	,

其中包括许多特别值得关注的盎格鲁-诺曼家族和古代贵族，

[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['nɔ:rməndi] ,

and	Illustrious	Branches	of	the	Royal	Families	of	France	and	Normandy	,
和	杰出	分支	的	这	皇家	家庭	的	法国	和	诺曼底	,

以及法国和诺曼底王室的显赫分支，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [ænd; ənd] ['dɑ:kjuments] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

together	with	some	early	English	Letters	and	Documents	,	including	those	of
一起	和	一些	早期的	英语	信件	和	文件	,	包括	那些	的

['ritʃəd] [plæn'tædʒənit] ,

Richard	Plantagenet	,
理查德	金雀花	,

以及一些早期英国信件和文件，包括理查德·金雀花的信件和文件。

[du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒeɪmz] [aɪ] . , [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ,

Duke	of	York	,	Mary	Queen	of	Scots	,	Queen	Elizabeth	,	James	I	. ,	Charles	I	. ,
公爵	的	约克	,	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	女王	伊丽莎白	,	詹姆斯	我	. ,	查尔斯	我	. ,

约克公爵、苏格兰女王玛丽、伊丽莎白女王、詹姆斯一世、查理一世

& [siː] . ; ['ɔːlsoʊ] , ['meni] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men] , [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv]

&	c	.	;	also	,	many	of	learned	Authors	and	Literary	men	,	and	Letters	of
&	c	.	;	还	,	许多	的	学习	作者	和	文学	男人	,	和	信件	的

[greɪt] ['rerəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

great	rarity	and	interest	,
伟大的	稀有性	和	兴趣	,

等等；此外，还有许多博学作家和文学家的作品，以及非常珍贵有趣的信件。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] ['tʃɑːtəz] ,

to	which	is	added	a	very	interesting	Collection	of	Anglo	-	Norman	Charters	,
到	哪个	是	额外	一个	非常	有趣的	收藏	的	盎格鲁	-	诺曼	包机	,

此外，本书还收录了一部非常有趣的盎格鲁-诺曼契约集。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] [feɪts] [æt; ət][blwɑː] , & [siː] . ,

together	with	the	Official	Records	of	Fêtes	at	Blois	,	&	c	.	,
一起	和	这	官方的	记录	的	节日	在	布卢瓦	,	&	c	.	,

连同布卢瓦节庆活动的官方记录等，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts][ɪn] - [ænd; ənd] - , & [siː] .

given	to	Mary	Queen	of	Scots	in	1551	and	1552	,	&	c	.
给定	到	玛丽	女王	的	苏格兰人	在	-	和	-	,	&	c	.

1551 年和 1552 年赠予苏格兰女王玛丽，等等。

[meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [tuː] [deɪz] ['praɪər] , [ænd; ənd] ['kætələːgz] [hæd; həd] .

May	be	viewed	two	days	prior	,	and	Catalogues	had	.
可能	是	已查看	二	天	事先的	,	和	产品目录	有	.

可提前两天查看，并附有产品目录。

[grə'tuːɪtəs] [ænd; ənd] ['poʊstɪdʒ] [friː] . — ['dʌbljuː] . [es] . ['lɪŋkənz] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] ['kætələːg] (

GRATUITOUS	AND	POSTAGE	FREE	.	—	W	.	S	.	Lincoln's	Seventy	-	first	Catalogue	(
无偿的	和	邮资	自由的	.	—	W	.	S	.	林肯的	七十	-	第一的	目录	(

[fɔːr; fər] ['ɔːgəst]) [ʌv; əv] [tʃiːp] ['ɪŋglɪʃ] ,

for	August	)	of	Cheap	English	,
为了	八月	)	的	便宜的	英语	,

免费且免邮费。——WS Lincoln 出版的第七十一期（八月刊）廉价英国商品目录

['fɔːrən] , [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [bʊks] , ['tʃiːfli] ['sekənd] [hænd] , [ɪz] [naʊ] ['redi] ,

Foreign	,	and	Classical	Books	,	chiefly	Second	Hand	,	is	now	ready	,
外国的	,	和	古典	图书	,	主要	第二	手	,	是	现在	准备好	,

外国书籍和古典书籍，主要是二手书，现已准备就绪。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['grætɪs,'greɪtɪs][ænd; ənd][poʊst] [friː] , [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ,

and	will	be	sent	Gratis	and	Post	free	,	Town	or	Country	,
和	将要	是	发送	免费	和	邮政	自由的	,	镇	或者	国家	,

无论城镇乡村，都将免费寄送，免邮费。

[tuː; tə] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sendz] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] ['tʃeltənəm] [haʊs] , ['westmɪnstər] [roʊd]

to	any	Gentleman	who	sends	his	address	to	Cheltenham	House	,	Westminster	Road
到	任何	绅士	WHO	发送	他的	地址	到	切尔滕纳姆	房子	,	威斯敏斯特	路

, ['lʌndən] .

,	London	.
,	伦敦	.

任何绅士只要将地址寄到伦敦威斯敏斯特路切尔滕纳姆大厦即可。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] , - .
Publisher , at No , 186 .
出版商 , 在 不 , - .

出版商，第 186 页。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , August 2 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 2 . - .

上述舰队街——1851年8月2日，星期六。

[-] [noʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

[ɪn] ['fʊtnoʊt] [fɔːr] , - , [æz; əz]['teɪkən]['oʊvər][frʌm; frəm]['baɪrənz][tekst] ,
In footnote 4 , ἐστιᾶν , as taken over from Byron's text ,
在 脚注 4 , - , 作为 已采取 超过 从 拜伦的 文本 ,

脚注 4 中的 ἐστιᾶν，取自拜伦的文本，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] [fɔːr; fər] - .
seems to be a typographical error for ἐστιᾶν .
似乎 到 是 一个 印刷 错误 为了 - .

ἐστιᾶν 似乎是拼写错误。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " , ['vɑːl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ 'viː]
I - IV
我 - 第四

第一至第四

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[aɪ] . |
I . |
我 . |

一、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[wʌn] | [noʊˈvembər][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 **|** **November** **3** **,** **1849** **|** **1** **-** **17** **|** **PG** **#** **8603** **|**
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[ˌtuːˈtuː] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
2 **|** **November** **10** **,** **1849** **|** **18** **-** **32** **|** **PG** **#** **11265** **|**
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

2 | 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[θriː] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
3 **|** **November** **17** **,** **1849** **|** **33** **-** **46** **|** **PG** **#** **11577** **|**
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[fɔːr] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
4 **|** **November** **24** **,** **1849** **|** **49** **-** **63** **|** **PG** **#** **13513** **|**
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembər] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 | **December** **1** **,** **1849** | **65** **-** **80** | **PG** **#** **11636** |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembər] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | **December** **8** **,** **1849** | **81** **-** **95** | **PG** **#** **13550** |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | **December** **15** **,** **1849** | **97** **-** **112** | **PG** **#** **11651** |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** **.** **8** | **December** **22** **,** **1849** | **113** **-** **128** | **PG** **#** **11652** |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** **.** **9** | **December** **29** **,** **1849** | **130** **-** **144** | **PG** **#** **13521** |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 # 13521 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 11958 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[iː] . |
II . |
二 . |

二、

['vɑːl] . , [noʊ] .	[deɪt] , [jɪr]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , No .	Date , Year	Pages	PG # xxxxx
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码 # 22127 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 57 | November 30 , 1850 | 433 - 454 | PG # 15405 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 58 | December 7 , 1850 | 457 - 470 | PG # 21503 |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 59 | December 14 , 1850 | 473 - 486 | PG # 15427 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 60 | December 21 , 1850 | 489 - 502 | PG # 24803 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 61 | December 28 , 1850 | 505 - 524 | PG # 16404 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . |
III . |
三、 . |

三、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][fɔːr] , - |
III No . 62 | January 4 , 1851 |
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 15638 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 63 | January 11 , 1851 | 17 - 31 | PG # 15639 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **64** | **January** **18** , **1851** | **33** - **47** | **PG** **#** **15640** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **65** | **January** **25** , **1851** | **49** - **78** | **PG** **#** **15641** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [wʌn] , - |
III **No** . **66** | **February** **1** , **1851** |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - **95** | **PG** **#** **22339** |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **67** | **February** **8** , **1851** | **97** - **111** | **PG** **#** **22625** |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **68** | **February** **15** , **1851** | **113** - **127** | **PG** **#** **22639** |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **69** | **February** **22** , **1851** | **129** - **159** | **PG** **#** **23027** |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 页 | 页码 23027 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **70** | **March** **1** , **1851** | **161** - **174** | **PG** **#** **23204** |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **71** | **March** **8** , **1851** | **177** - **200** | **PG** **#** **23205** |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **72** | **March** **15** , **1851** | **201** - **215** | **PG** **#** **23212** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **73** | **March** **22** , **1851** | **217** - **231** | **PG** **#** **23225** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **74** | **March** **29** , **1851** | **233** - **255** | **PG** **#** **23282** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 页 | 页码 23282 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **75** | **April** **5** , **1851** | **257** - **271** | **PG** **#** **23402** |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 76 | April 12 , 1851 | 273 - 294 | PG # 26896 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 77 | April 19 , 1851 | 297 - 311 | PG # 26897 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **83** | **May** **31** , **1851** | **417** - **440** | **PG** **#** **36835** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **84** | **June** **7** , **1851** | **441** - **472** | **PG** **#** **37379** |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **85** | **June** **14** , **1851** | **473** - **488** | **PG** **#** **37403** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **86** | **June** **21** , **1851** | **489** - **511** | **PG** **#** **37496** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **87** | **June** **28** , **1851** | **513** - **528** | **PG** **#** **37516** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ 'viː] . |
IV . |
第四 . |

IV. |

['vɑːl] . , [noʊ] .	[deɪt] , [jɪr]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** **#** **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - |
IV No . 88 | July 5 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 5 , - |

第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 37548 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码：37548 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
IV No . 89 | July 12 , 1851 | 17 - 31 | PG # 37568 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 89 | 1851 年 7 月 12 日 | 17-31 | 17-31 PG # 37568 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
IV No . 90 | July 19 , 1851 | 33 - 47 | PG # 37593 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 90 | 1851 年 7 月 19 日 | 33-47 | 33-47 PG # 37593 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - |
IV No . 91 | July 26 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 - , - |

IV 第 91 号 | 1851 年 7 月 26 日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
49 - 79 | PG # 37778 |
- - - | PG # - |

49-79 | 页码：37778 |

| ['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
| Vol I . Index .
| 沃尔 我 . 指数 .

| 第一卷 索引。

[['noʊv] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
[Nov . 1849 - May 1850] | PG # 13536 |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
| INDEX TO THE SECOND VOLUME .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神